

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000001

2. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000002

3. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000003

4. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000004

5. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000005

6. 水仙女：一个鬼故事(the Naiad A Ghost Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第1/6页

[ðə; ði] ['naɪəd]
THE NAIAD
这 水仙女

奈亚德

[ə; eɪ] [ɡəʊst] ['stɔ:ri]
A GHOST STORY
一个 鬼 故事

鬼故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]
FROM THE FRENCH OF
从 这 法语 的

来自法国

[dʒɔ:rdʒ] [sænd]
George Sand
乔治 沙

乔治·桑

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['beri] [di: 'aɪ] -
KATHERINE BERRY DI ZÉRÉGA
凯瑟琳 浆果 DI -

凯瑟琳·贝瑞·迪·泽雷加

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

['wɪljəm] [ɑ:r] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
WILLIAM R . JENKINS
威廉 拉 . 詹金斯

威廉·R·詹金斯

- & - [sɪksθ] ['ævənu:]
851 & 853 Sixth Avenue
- & - 第六 大街

第六大道851号和853号

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['kɔ:praɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈberi] [ˌdiː ˈaɪ] - .
Katherine Berry di Zéréga .
凯瑟琳 浆果 迪 - .

凯瑟琳·贝瑞·迪·泽雷加。

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
To the late
到 这 晚的

致已故

[ˈleɪdi] [ˈfræŋklænd]
Lady Frankland
女士 弗兰克兰

弗兰克兰夫人

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ɪnˈskraɪbd]
THIS BOOK IS LOVINGLY INSCRIBED
这 书 是 深情地 铭文

这本书上有爱的题词

[baɪ][hɜːr; həɪ]
BY HER
经过 她

由她

[ˈmʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wen] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪn][ðə; ði]
When years ago the author of this volume read , with delight , the story in the
什么时候 年 前 这 作者 的 这 体积 读 , 和 喜 , 这 故事 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

多年前，本书作者读到原著时，欣喜不已。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] ,
she then decided to translate it ,
她 然后 决定 到 翻译 它 ,

于是她决定把它翻译出来。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈʌðər] ([ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpleɪzər] ;
in order that others (unfamiliar with the language) might enjoy a similar pleasure ;
在 命令 那 其他的 (陌生 和 这 语言) 可能 享受 一个 相似的 乐趣 ;
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the work of publication ,
这 工作 的 发布 ,

以便其他人（不熟悉该语言的人）也能享受到类似的乐趣；出版工作，

[ˈhɑːrdli] [bɪˈɡʌn] , [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli]
hardly begun , was interrupted by the illness and sudden death of her only
几乎 开始 , 曾是 中断 经过 这 疾病 和 突然 死亡 的 她 仅有的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

刚开始不久，就因她唯一的女儿生病和突然去世而中断。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
and to one who in so many ways resembled the heroine of this sketch ,
和 到 一 WHO 在 所以 许多 方式 类似 这 女英雄 的 这 草图 ,
而对于一个在很多方面都与这篇小品中的女主人公相似的人来说，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ˈdedɪkertɪd] .
this book is now dedicated .
这 书 是 现在 投入的 .

本书现已献上。

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [θriː] [loʊvz] , [θriː]
The Three Loaves , 3
这 三 面包 , 3

三饼二鱼，3

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , -
The Apparition , 19
这 幻影 , -

幻影，19

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [suːt] , -
The Law Suit , 35
这 法律 套装 , -

诉讼，35

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˈnaɪəd] , -
The Naiad , 52
这 水仙女 , -

水泽仙女，52

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][ˈdu:əl] , -
The Duel , 83
这 决斗 , -

决斗，83

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] , -
Conclusion , 99
结论 , -

结论，99

[ðə; ði][ˈnaɪəd] . [θri:]
The Naiad . 3
这 水仙女 . 3

水仙女.3

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θri:] [loʊvz] .
The Three Loaves .
这 三 面包 .

三饼的故事。

[tʃɑ:rdʒd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈper] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]
Charged by my father with a very delicate mission , I repaired , towards the end
带电 经过 我的 父亲 和 一个 非常 精美的 使命 , 我 已修复 , 向 这 结尾
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

父亲委派我一项非常棘手的任务，我在五月底进行了修复。

- , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv][ˈaɪənɪs] , [ˈsɪtʃuertɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [li:gz] [ˈdɪstənt] ,
1788 , to the château of Ionis , situated a dozen leagues distant ,
- , 到 这 城堡 的 离子 , 位于 一个 打 联赛 遥远 ,

1788年，前往位于十二里格之外的伊奥尼斯城堡，

[ɪn][ðə; ði][ləendz] [ˈlaɪn] [bɪˈtwi:n] [ˈæŋgərz][ænd; ənd][ˈsəʊmjuə] .
in the lands lying between Angers and Saumur .
在 这 土地 说谎 之间 昂热 和 索米尔 .

在昂热和索米尔之间的土地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪər] , [fɔːr; fər]
I was twenty - two , and already practising the profession of lawyer , for
我 曾是 二十 - 二 , 和 已经 练习 这 职业 的 律师 , 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
which I experienced but slight inclination ,
哪个 我 经验丰富的 但 轻微 倾角 ,
我当时二十二岁, 已经开始从事律师职业, 而我对这个职业却并没有丝毫兴趣。

[ɔːl'doʊ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [nɔːr][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˈsɪriəs]
although neither the study of business nor of argument had presented serious
虽然 两者都不 这 学习 的 商业 也不 的 争论 有 呈现 严肃的
[ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
difficulties to me .
困难 到 我 .
虽然商业研究和论证研究都没有给我带来严重的困难。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [juːθ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stiːmd] [wɪ'ðəʊt] [ˈtælənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Taking my youth into consideration , I was not esteemed without talent , and the
采取 我的 青年 进入 考虑 , 我 曾是 不是 尊敬的 没有 天赋 , 和 这
[ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðər] ,
standing of my father ,
常设 的 我的 父亲 ,
考虑到我年纪尚轻, 即便没有才华也并非不被人赏识, 再加上我父亲的地位,

[ə; eɪ] [ˈbɪər] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ə]ʃɔːd [em 'iː][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
a lawyer renowned in the locality , assured me a brilliant patronage in the future ,
一个 律师 著名 在 这 地点 , 保证 我 一个 杰出的 赞助 在 这 未来 ,
当地一位颇有名望的律师向我保证, 将来他会给予我极大的帮助。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɔːltəri] [ˈefərts] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsɪn] [hɪm; ɪm] .
in return for any paltry efforts I might make to be worthy of replacing him .
在 返回 为了 任何 微不足道 努力 我 可能 制作 到 是 值得 的 替换 他 .
作为对我可能做出的任何微不足道的努力的回报, 以证明我配得上取代他。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdriːmi] [laɪf] ,
But I would have preferred literature , a more dreamy life ,
但 我 会 有 首选 文学 , 一个 更多的 梦幻般的 生活 ,
但我更喜欢文学, 更喜欢梦幻般的生活。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndɪ'rpendənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfækltɪz] ,
a more independent and more individual use of my faculties ,
一个 更多的 独立的 和 更多的 个人 使用 的 我的 学院 ,
更独立、更自主地运用我的能力,

[ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [les] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæfɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
a responsibility less submissive to the passions and interests of others .
一个 责任 较少的 顺从者 到 这 激情 和 兴趣 的 其他的 .
一种较少受他人激情和利益左右的责任感。

[æz; əz][maɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ˈgreɪtli] [spɔɪld] [ænd; ənd]
As my family was well off , and I an only son , greatly spoiled and
作为 我的 家庭 曾是 出色地 离开 , 和 我 一个 仅有的 儿子 , 非常 被宠坏了 和
[ˈpetɪd] ,
petted ,
被宠爱 ,
由于我家境富裕, 而我是独子, 从小备受宠爱,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [maɪ] [oʊn] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [maɪ] [ˈfaːðər] ,
I might have chosen my own career , but I would have thus afflicted my father ,
我 可能 有 选定 我的 自己的 职业 , 但 我 会 有 因此 受苦的 我的 父亲 ,
我本可以选择自己的职业, 但那样就会让我的父亲承受痛苦。

[hu:] [tɒk] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'biləti] [tu:; tə] [də'rekt] me4
who took pride in his ability to direct me4
WHO 采取 自豪 在 他的 能力 到 直接的 me4

他以自己指导我的能力为荣4

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [klɪrd] [ɪn] [æd'væns] ,
in the road which he had cleared in advance ,
在 这 路 哪个 他 有 已清除 在 进步 ,

在他事先清理好的道路上，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['tendəli] [tu:; tə] [pə'mɪt] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [aʊt'wei] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and I loved him too tenderly to permit my instinct to outweigh his wishes .
和 我 喜爱 他 也 温柔地 到 允许 我的 本能 到 胜过 他的 愿望 .

我太爱他了，以至于无法让我的本能凌驾于他的意愿之上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['i:vniŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [raɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
It was a delightful evening in which I was finishing my ride on horseback
它 曾是 一个 愉快 晚上 在 哪个 我 曾是 精加工 我的 骑 在 马背
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪənɪs] .
through the woods that surrounded the ancient and magnificent castle of Ionis .
通过 这 树林 那 包围 这 古老的 和 壮丽 城堡 的 离子 .

那是一个令人愉快的夜晚，我骑马穿过环绕着古老而宏伟的伊奥尼斯城堡的树林，结束了我的骑行之旅。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] , [drest] [ɪn] [kævə'liə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] ,
I was well mounted, dressed en cavalier, with a species of elegance ,
我 曾是 出色地 安装 , 穿着 英文 骑士 , 和 一个 物种 的 优雅 ,

我骑着骏马，身着骑士服饰，举止优雅。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ni:d] ,
and accompanied by a servant of whom I had not the slightest need ,
和 伴随 经过 一个 仆人 的 谁 我 有 不是 这 丝毫 需要 ,

他还带着一个我根本不需要的仆人。

[bʌt; bət] [hu:m] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
but whom my mother had conceived the innocent idea of giving me for
但 谁 我的 母亲 有 构思 这 清白的 主意 的 给予 我 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

但我母亲却天真地萌生了把她送给我作为这个场合礼物的想法，

[di'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn]
desiring that her son should present a proper appearance at the house of one
渴望 那 她 儿子 应该 展示 一个 恰当的 外貌 在 这 房子 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['peɪtrənɪdʒ] .
of the most brilliant personages of our patronage .
的 这 最多 杰出的 人物 的 我们的 赞助 .

她希望她的儿子能以得体的方式拜访我们赞助的最杰出人物之一。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɑ:rdʒɪst] [stɑ:rz] .
The night was illuminated by the soft fire of its largest stars .
这 夜晚 曾是 照明 经过 这 柔软的 火 的 它是 最大 明星 .

夜空被最亮的几颗恒星柔和的光芒照亮。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [veɪld] [ðə; ði] [sɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪrɪədʒz] [ʌv; əv] ['sætəl,laɪts] [ðæt] [gli:m] [laɪk]
A slight mist veiled the scintillations of those myriads of satellites that gleam like
一个 轻微 薄雾 含蓄 这 闪烁 的 那些 无数 的 卫星 那 闪耀 喜欢
['brɪliənt] [aɪz] [ɑ:n] [klɪr] ,
brilliant eyes on clear ,
杰出的 眼睛 在 清除 ,

一层薄雾笼罩着无数卫星闪烁的光芒，它们如同晴朗天空中明亮的眼睛一般熠熠生辉。

[kəʊld] ['i:vniŋz] .
cold evenings .
寒冷的 晚上 .

寒冷的夜晚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [tru:] ['sʌmə] [skaɪ] , [pjʊ] ['ɪnʌf] [tu;; tə][bi;; bi] ['lu:miːnəs] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,
This was a true summer sky , pure enough to be luminous and transparent ,
这 曾是 一个 真的 夏天 天空 , 纯的 足够的 到 是 发光的 和 透明的 ,
这是一片真正的夏日天空, 纯净得闪闪发光, 晶莹剔透。

[stɪl] [sə'fɪjntli] ['sɒfənd] [nɔ:t][tu;; tə] [oʊvər'welɪn] [wʌn][baɪ][ɪts] ['ɪmeɪzərəbl] [welθ] .
still sufficiently softened not to overwhelm one by its immeasurable wealth .
仍然 足够 软化 不是 到 压倒 一 经过 它是 无法估量的 财富 .
仍然足够柔和, 不会让人被其无尽的财富所压倒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spi:k] ,
It was , if I may so speak ,
它 曾是 , 如果 我 可能 所以 说话 ,
如果我没说错的话, 那就是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft] ['fɜ:rməmənts] [ðæt] [pər'mɪt] [wʌn][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
one of those soft firmaments that permit one to think of earth ,
一 的 那些 柔软的 苍穹 那 允许 一 到 思考 的 地球 ,
那是一片柔软的苍穹, 让人不禁联想到地球。

[tu;; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['veɪpərəs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)nz] ,
to admire the vaporous lines of narrow horizons ,
到 钦佩 这 蒸汽 线条 的 狭窄的 地平线 ,
欣赏狭窄地平线上朦胧的线条,

[tu;; tə] [bri:ð] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'deɪn] [ɪts] ['ætˌmæsˌfɪr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɜ:rˌbɪdʒ,hɜ:rˌbɪdʒ] — [ɪn] [faɪn] ,
to breathe without disdain its atmosphere of flowers and herbage — in fine ,
到 呼吸 没有 蔑视 它是 气氛 的 花朵 和 草本植物 — 在 美好的 ,
能够毫无轻蔑地呼吸这里花草树木环绕的空气——总之,

[tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌn'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] ,
to consider oneself as something in this immensity ,
到 考虑 自己 作为 某物 在 这 浩瀚无垠 ,
将自己视为这浩瀚宇宙中的某种存在,

[ænd; ənd][tu;; tə] [fər'get] [ðæt] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
and to forget that one is but an atom in the infinite .
和 到 忘记 那 一 是 但 一个 原子 在 这 无限 .
并忘记自己不过是无限宇宙中的一粒原子。

[ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [sɪ'njəriəl] [pɑ:rk][ðə; ði][waɪld] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In proportion as I approached the seigneurial park the wild perfumes of the
在 部分 作为 我 接近 这 领主 公园 这 荒野 香水 的 这
[fɔ:rist] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks][ænd; ənd] [ə'keɪʒəz] ,
forest were mingled with those of the lilacs and acacias ,
森林 是 混合 和 那些 的 这 丁香 和 金合欢 ,
随着我逐渐靠近领主公园, 森林中野生植物的香气与丁香和金合欢的香气交织在一起。

[hu:z] ['blu:miŋ] ['hedz] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
whose blooming heads leaned over the wall .
谁 盛开 头部 倾斜 超过 这 墙 .
那些盛开的花朵从墙上探出头来。

[su:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] [ˈgli:mɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Soon through the shrubbery I saw the windows of the manor gleaming behind
很快 通过 这 灌木 我 锯 这 视窗 的 这 庄园 闪闪发光 在后面
[ðer; ðər] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][mwɑ:rɪˈmɔɪər] ,
their curtains of purple moire ,
他们的 窗帘 的 紫色的 莫尔条纹 ,
很快, 透过灌木丛, 我看到了庄园的窗户, 在紫色波纹窗帘的映衬下闪闪发光。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [kˈrɒsbɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɜ:rk] .
divided by the dark crossbars of the frame work .
分割 经过 这 黑暗的 横杆 的 这 框架 工作 .
被框架的黑色横梁分隔开来。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] castle5
It was a magnificent castle5
它 曾是 一个 壮丽 castle5
那是一座宏伟的城堡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] , [ə; eɪ] [ʃef] - - [ʌv; əv] [teɪst] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kəˈpri:s] ,
of the renaissance , a chef - d'œuvre of taste mingled with caprice ,
的 这 复兴 , 一个 厨师 - - 的 品尝 混合 和 任性 ,
文艺复兴时期的杰作, 融合了品味与奇想的杰作,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dˈwelɪŋz] [wer] [wʌn][ɪz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ɪnˈdʒi:niəs]
one of those dwellings where one is impressed by something indescribably ingenious
一 的 那些 住宅 在哪里 一 是 印象深刻 经过 某物 难以形容地 巧妙
[ænd; ənd][bəʊld] ,
and bold ,
和 大胆的 ,
这是一处令人印象深刻的住所, 其设计巧妙而大胆, 难以言表。

[wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [si:mz] [tu:; tə] [pæs] [ˈɪntu:] [wʌnz] [oʊn] ,
which from the imagination of the architect seems to pass into one's own ,
哪个 从 这 想像力 的 这 建筑师 似乎 到 经过 进入 一个人的自己的 ,
这种想象似乎从建筑师的构想到了人们自己的构想,

[ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ænd; ənd]
and take possession of it , raising it above the usages and
和 拿 拥有 的 它 , 提高 它 多于 这 用法 和
[pri:ˌɔkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [wɜ:rlɪd] .
preoccupations of a positive world .
忧虑 的 一个 积极的 世界 .
并占有它, 使其超越现实世界的习俗和关注点。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæki] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə]
I confess that my heart beat fast in giving my name to the lackey commissioned to
我 承认 那 我的 心 打 快速地 在 给予 我的 姓名 到 这 走狗 委托 到
[əˈnaʊns] [em ˈi:] .
announce me .
宣布 我 .
我承认, 当我向奉命报上我名字的喽啰报上我的名字时, 我的心跳得很快。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈmædəm] - ; [ʃi: ʃɪ] [pæst] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
I had never seen Madame d'Ionis ; she passed for one of the prettiest women in
我 有 绝不 已见 夫人 - ; 她 通过了 为了 一 的 这 最漂亮的 女性 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
我以前从未见过迪奥尼斯夫人; 她看起来像是全国最漂亮的女人之一。

[wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hænsəm] [nɔ:r]
was twenty - two , and had a husband who was neither handsome nor
曾是 二十 - 二 , 和 有 一个 丈夫 WHO 曾是 两者都不 英俊的 也不
[ˈeɪmiəb(ə)l] ,
amiable ,
可亲 ,

她当时二十二岁，丈夫既不英俊也不和善。

[ænd; ənd] [hu:] [nɪ'gлектɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['træv(ə)l] .
and who neglected her in order to travel .
和 WHO 被忽视的 她 在 命令 到 旅行 .

他为了旅行而冷落了她。

[hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt]
Her writing was charming , and she found means to show not only a great
她 写作 曾是 迷人 , 和 她 成立 方法 到 展示 不是 仅有的 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] [sens] ,
deal of sense ,
交易 的 感觉 ,

她的文笔优美，而且她找到了展现其深刻见解的方法，

[bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:r] ['kleɪvərnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] ['letərz] .
but still more cleverness in her business letters .
但 仍然 更多的 聪明才智 在 她 商业 信件 .

但她在商务信函中展现出的机智却更加突出。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærəktər] .
Altogether she was a very fine character .
共 她 曾是 一个 非常 美好的 特点 .

总的来说，她是一个非常优秀的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
This was all that I knew of her ,
这 曾是 全部 那 我 知道 的 她 ,

这就是我对她的全部了解。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dred] [ə'piəriŋ] ['ɔ:kwərd] [ɔ:r] [prə'vɪn(ə)l] .
and it was sufficient for me to dread appearing awkward or provincial .
和 它 曾是 充足的 为了 我 到 恐惧 出现 尴尬的 或者 省级 .

仅仅害怕显得笨拙或乡巴佬就足以让我感到不安了。

[aɪ] [gru:] [peɪl] [ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði][sə'lɑ:n] .
I grew pale on entering the salon .
我 生长 苍白 在 进入 这 沙龙 .

走进美发沙龙时，我的脸色变得苍白。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
My first impression then was one of relief and pleasure ,
我的 第一的 印象 然后 曾是 一 的 宽慰 和 乐趣 ,

我当时的第一感觉是如释重负和欣喜若狂。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] [ʌgli] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
when I found myself in the presence of two stout and very ugly old women ,
什么时候 我 成立 我 在 这 在场 的 二 肥硕 和 非常 丑陋的 老的 女性 ,

当我发现自己身处两个身材矮胖、相貌丑陋的老妇人面前时，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ,
one of whom ,
一 的 谁 ,

其中一人，

[ˈmædəm] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][æt; ət]
Madame the Dowager d'Ionis informed me that her daughter - in - law was at
夫人 这 老妇 - 知情的 我 那 她 女儿 - 在 - 法律 曾是 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the house of her friends in the neighborhood ,
这 房子 的 她 朋友们 在 这 邻里 ,
伊奥尼斯老夫人告诉我, 她的儿媳妇在附近朋友家。

[ænd; ænd] [ˈpraɪbəbli] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and probably would not return before the next day .
和 大概 会 不是 返回 前 这 下一个 天 .
而且可能要到第二天才能回来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈmeɪtrən] .
“ You are welcome , all the same , ” added this matron .
“ 你 是 欢迎 , 全部 这 相同的 , ” 额外 这 护士长 .
“无论如何, 欢迎您光临,”这位女舍监补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ænd][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
“ We have a very friendly and grateful feeling for your father ,
“ 我们 有 一个 非常 友好的 和 感激的 感觉 为了 你的 父亲 ,
“我们对您的父亲怀有非常友好和感激之情,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ,
and it appears that we stand in great need of his counsel ,
和 它 出现 那 我们 站立 在 伟大的 需要 的 他的 法律顾问 ,
看来我们非常需要他的建议。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][juː ˈes] . “
which you are without doubt charged to communicate to us . ”
哪个 你 是 没有 怀疑 带电 到 交流 到 我们 . “
毫无疑问, 你有责任将此事传达给我们。”

“ [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
“ I came from him , ” I replied , “ to talk over the affair with Madame
“ 我 来了 从 他 , “ 我 回复 , “ 到 讲话 超过 这 事务 和 夫人
- . “
d'Ionis . ”
- . “

“我奉他之命而来,”我回答说, “是为了和迪奥尼斯夫人谈谈这件事。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [dʌz] [ɪn][fækt][ˈɑːkjupaɪ] herself6
“ The Countess d'Ionis does in fact occupy herself6
“ 这 伯爵夫人 - 做 在 事实 占据 herself6
“伊奥尼斯伯爵夫人确实忙于自己6

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] , [ˈræðər] [ˈkoʊldli] ,
with business affairs , ” replied the dowager , rather coldly ,
和 商业 事务 , “ 回复 这 老妇 , 相当 冷冷地 ,
“都是些生意上的事,”老夫人冷冷地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
as if to warn me that I had committed a blunder .
作为 如果 到 警告 我 那 我 有 坚定的 一个 错误 .
仿佛在警告我, 我犯了一个错误。

“ [ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn]
“ She understands it , she has a good head , and in the absence of my son
“ 她 明白 它 , 她 有 一个 好的 头 , 和 在 这 缺席 的 我的 儿子
,
/
,
“她明白这一点, 她头脑清醒, 而且在我儿子不在家的时候,

[hu:] [ɪz][æt; ət] [vi'enə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [ænd; ænd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [bɜː] [su:t] .
who is at Vienna , she is conducting this wearisome and interminable law suit .
WHO 是 在 维也纳 , 她 是 进行 这 令人厌倦的 和 没完没了 法律 套装 .
她目前在维也纳, 正在进行这场令人厌倦且没完没了的诉讼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈnʌθɪŋ]
You must not depend upon me to replace her , for I understand nothing
你 必须 不是 依赖 之上 我 到 代替 她 , 为了 我 理解 没有什么
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
你不要指望我能取代她, 因为我对此一窍不通。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [rɪ'tɜːrn] ,
and all that I can do is to retain you until the countess ' return ,
和 全部 那 我 能 做 是 到 保持 你 直到 这 伯爵夫人 - 返回 ,
我所能做的就是留住你, 直到伯爵夫人回来。

[ænd; ænd][ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .
and offer you a supper , such as it may be , and a good bed .
和 提供 你 一个 晚餐 , 这样的 作为 它 可能 是 , 和 一个 好的 床 .
并为你提供晚餐(如果晚餐足够丰盛的话)和一张舒适的床。

" [hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld]'leɪdi] , [huː] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'iː] ,
" **Hereupon the old lady , who in spite of the little lesson she had given me ,**
" 于是 这 老的 女士 , WHO 在 尽管如此 的 这 小的 课 她 有 给定 我 ,
“这时, 那位老太太, 尽管她之前给我上过一堂小小的课,

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['wʊmən] , [ræŋ] [ænd; ænd] [geɪv] [ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][æt; ət]
appeared a good enough woman , rang and gave orders for making me at
出现 一个 好的 足够的 女士 , 响铃 和 给予 订单 为了 制作 我 在
[hoʊm] .
home .
家 .
看起来是个不错的女人, 打电话来吩咐我到家里来做事。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
I refused to eat anything , having taken care to do so on the road ,
我 拒绝 到 吃 任何事物 , 拥有 已采取 关心 到 做 所以 在 这 路 ,
我拒绝吃任何东西, 而且在路上也一直注意着这一点。

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'noʊɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] ,
and knowing that nothing is more annoying than to eat alone ,
和 会心 那 没有什么 是 更多的 恼人的 比 到 吃 独自的 ,
而且, 要知道没有什么比独自吃饭更令人恼火的了。

[ænd; ænd] [ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtəʊtəli]
and under the eyes of people with whom one happens to be totally
和 在下面 这 眼睛 的 人们 和 谁 一 发生 到 是 完全
[ʌnə'kweɪntɪd] .
unacquainted .
不熟悉的 .
在完全陌生的人的注视下。

[æz; əz][maɪ] ['faːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [em 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksɪkju:t][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
As my father had allowed me several days in which to execute my commission ,
作为 我的 父亲 有 允许 我 一些 天 在 哪个 到 执行 我的 委员会 ,
由于父亲只给了我几天时间来完成我的任务,

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
I had nothing better to do , than to wait the return of my beautiful
我 有 没有什么 更好的 到 做 , 比 到 等待 这 返回 的 我的 美丽的
['klaɪənt] ;
client ;
客户 ;

我闲着没事，就等着我那美丽的客户回来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli] ,
and I was , in the eyes of herself and family ,
和 我 曾是 , 在 这 眼睛 的 她自己 和 家庭 ,
在她和家人眼中，我.....

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl]
a messenger of sufficient importance to be entitled to a very cordial
一个 信使 的 充足的 重要性 到 是 标题 到 一个 非常 亲切
[hɑːsprɪtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

一位地位显赫的使者，理应受到热情款待。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
I did not then await a second invitation to remain in her house ,
我 做过 不是 然后 等待 一个 第二 邀请 到 保持 在 她 房子 ,
我当时并没有等待她第二次邀请我继续住在她家。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [wer] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]
although there was a very comfortable inn where persons of my condition
虽然 那里 曾是 一个 非常 舒服的 客栈 在哪里 人 的 我的 状况
[went] [ɔːrdn'erəli] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] “ ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .
went ordinarily to await the moment of consultation with “ people of quality .
去 按说 到 等待 这 片刻 的 咨询 和 “ 人们 的 质量 .

虽然有一家非常舒适的旅馆，像我这样的人通常会去那里等待与“有身份的人”会面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvənsəz][æt; ət] [ðɪs] ['epək] ,
“ **Such was still the language of the provinces at this epoch** ,
” 这样的 曾是 仍然 这 语言 的 这 省份 在 这 时代 ,
“这仍然是当时各省的通用语言。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðiːz] [tɜːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuː] ,
and it was necessary to appreciate these terms and their value ,
和 它 曾是 必要的 到 欣赏 这些 条款 和 他们的 价值 ,
因此，有必要理解这些术语及其价值。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌnz] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn]
in order to maintain one's position without degradation and without impertinence in
在 命令 到 维持 一个人的 位置 没有 降解 和 没有 无礼 在
[wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
one's relations with the world .
一个人的 关系 和 这 世界 .

为了在与世界的关系中保持自身地位而不降低身份、不失礼貌。

[ə; eɪ] [ˌbɔːr'ʒwɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] ([ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [seɪ] ['deməkræt]) ,
A bourgeois , and a philosopher (they did not yet say Democrat) ,
一个 资产阶级 , 和 一个 哲学家 (他们 做过 不是 然而 说 民主党人) ,
一个资产阶级人士，一个哲学家（当时他们还没说他是民主党人），

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəl] [suː.pɪrɪ'bɜːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔʊ'bɪləti] ,
I was not in the least convinced of the moral superiority of the nobility ,
我 曾是 不是 在 这 至少 确信 的 这 道德 优势 的 这 贵族 ,
我丝毫不相信贵族在道德上优于平民。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [ðeɪ] prided7
and although they prided7
和 虽然 他们 prided7

尽管他们引以为豪7

[ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,
themselves upon being philosophical ,
他们自己 之上 存在 哲学 ,

他们自己就具有哲学思想，

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['hju:mər] [ðer; ðər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd]
I knew it was necessary to humor their susceptibilities of etiquette and
我 知道 它 曾是 必要的 到 幽默 他们的 易感性 的 礼仪 和
[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,
respect them ,
尊重 他们 ,

我知道有必要顾及他们对礼仪的敏感之处，并尊重他们。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [wʌn'self] .
in order to be respected oneself .
在 命令 到 是 受人尊敬 自己 .

为了赢得他人的尊重。

[aɪ] [dɪ'spleɪd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪ'mɪdəti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [staɪl] ,
I displayed then a slight timidity with an air of sufficiently good style ,
我 显示 然后 一个 轻微 胆怯 和 一个 空气 的 足够 好的 风格 ,

当时我表现得略带羞怯，但举止却不失风度。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [si:n] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]
having already seen at my father's house some specimens of all classes of society
拥有 已经 已见 在 我的 父亲的 房子 一些 标本 的 全部 课程 的 社会
.
:
.

我已经在父亲家见过社会各阶层的一些代表人物。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] ,
The dowager appeared to perceive this ,
这 老妇 出现 到 感知 这 ,

老夫人似乎察觉到了这一点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
before the lapse of many minutes and no longer assumed an air of
前 这 失效 的 许多 分钟 和 不 更长 假定 一个 空气 的

[kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['welkəm] ,
condescension in order to welcome ,
居高临下 在 命令 到 欢迎 ,

几分钟后，他不再摆出居高临下的姿态，而是热情地迎接来访者。

[ɪf] [nɑ:tɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɪər] .
if not as an equal , at least as a friend the son of the family lawyer .
如果 不是 作为 一个 平等的 , 在 至少 作为 一个 朋友 这 儿子的 的 这 家庭 律师 .

即使不能平等相待，至少也能成为朋友，他是家族律师的儿子。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['kʌstəm] [sə'plaɪz]
While she was conversing with me , as a woman with whom custom supplies
尽管 她 曾是 对话 和 我 , 作为 一个 女士 和 谁 风俗 补给品

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] ,
the place of wit ,
这 地方 的 有 ,

当我和她交谈时，作为一个习惯性语言取代了机智的女人，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['li:ʒər] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [bəʊθ][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had the leisure to examine both her countenance and that of the
我 有 这 闲暇 到 检查 两个都 她 面容 和 那 的 这
[ʌðər] ['meɪtrən] [stɪl] ['stɑʊtər] [ðæn; ðən][fi:; fi] [hu:] ,
other matron still stouter than she who ,
其他 护士长 仍然 更粗壮 比 她 WHO ;
我有时间仔细端详她的容貌，以及另一位比她更丰腴的妇人的容貌。

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
seated at some distance and filling in the background of a piece of
坐着 在 一些 距离 和 填充 在 这 背景 的 一个 片 的
[ˈtæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,
他坐在远处，占据了一幅挂毯的背景。

[ˈnevər] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] ['skersli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
never opened her lips and scarcely raised her eyes in my direction .
绝不 打开 她 嘴唇 和 几乎 提高 她 眼睛 在 我的 方向 .
她始终没有张开嘴唇，也几乎没抬头看我一眼。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [drest] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ,
She was dressed somewhat in the style of the dowager ,
她 曾是 穿着 有些 在 这 风格 的 这 老妇 ,
她的穿着打扮颇有几分贵妇人的风格。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][sɪlk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [sli:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ska:rf] , [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ]
in a dark silk gown with tight sleeves , and a black lace scarf , surmounting a
在 一个 黑暗的 丝绸 袍 和 紧的 袖子 ; 和 一个 黑色的 蕾丝 围巾 ; 克服 一个
[waɪt] [kæp] ,
white cap ,
白色的 帽 ;
她身穿深色丝绸长袍，袖子很紧，脖子上围着黑色蕾丝围巾，头戴白色帽子。

[taɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
tied under her chin .
系 在下面 她 下巴 .
绳子绑在她的下巴下面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [freʃ] [ɔ:r] [kli:n] , [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [les] [waɪt] , [ɔ:l'dʒoʊ]
But it was not so fresh or clean , her hands were less white , although
但 它 曾是 不是 所以 新鲜的 或者 干净的 , 她 双手 是 较少的 白色的 , 虽然
[i:kwəli] [plʌmp] ,
equally plump ,
同样地 丰满 ,
但她的手并不那么清新洁净，也不那么白皙，虽然同样丰满。

[hɜ:r; hər] [taɪp] ['kɔrsɜ:] ,
her type coarser ,
她 类型 较粗糙 ,
她的类型比较粗犷，

[ɔ:l'dʒoʊ] ['kɔ:rsnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈdaʊədʒər]
although coarseness was very evident in the heavy features of the stout dowager
虽然 粗糙度 曾是 非常 明显 在 这 重的 特征 的 这 肥硕 老妇
[ʌv; əv][ˈaɪənɪs] .
of Ionis .
的 离子 .
尽管在爱奥尼斯那位体态丰腴的寡妇的粗犷特征中，粗糙的痕迹非常明显。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] ,
In short I was no longer in doubt as to her condition of companion ,
在 短的 我 曾是 不 更长 在 怀疑 作为 到 她 状况 的 伴侣 ,
总之,我对她作为伴侣的身份不再有任何疑问。

[wen] [ðə; ði]['daʊədʒər] [ri'mɑ:kt] [æprə'poʊ][ʌv; əv][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][sʌp] .
when the dowager remarked apropos of my refusal to sup .
什么时候 这 老妇 评论 恰好 的 我的 拒绝 到 上 .
当老太太就我拒绝用餐一事发表评论时。

“ [noʊ] ['mætər] , - , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [em] . - [ɪz] [jʌŋ] ,
“ **No matter , Zéphyrine , we must not forget that M . Nivières is young** ,
” 不 事情 , - , 我们 必须 不是 忘记 那 M . - 是 年轻的 ,
“没关系,泽菲琳,我们不能忘记尼维埃尔先生还年轻。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [jet] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
and that he may be hungry yet before going to sleep .
和 那 他 可能 是 饥饿的 然而 前 去 到 睡觉 .
而且他可能在睡觉前还会感到饥饿。

[ɔ:rdər][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
Order a light supper to be served in his apartment .
命令 一个 光 晚餐 到 是 服务 在 他的 公寓 .
订一份简单的晚餐送到他的公寓。

“ [ðə; ði][mə:nju'ment(ə)l] - [ə'rouz] ; [ji:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz] [staʊt] .
“ **The monumental Zéphyrine arose ; she was as tall as she was stout** .
” 这 宏伟的 - 出现 ; 她 曾是 作为 高的 作为 她 曾是 肥硕 .
“巍峨的泽菲琳站了起来;她身材高挑,体态丰腴。”

“ [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , “ [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , “ [du:][nɑ:t] [let][ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] [bred] .
“ **And above all , “ observed her mistress , “ do not let them forget the bread** .
” 和 多于 全部 , ” 观察到 她 情妇 , “ 做 不是 让 他们 忘记 这 面包 .
” [ert]
“ **8**
” 8
“最重要的是,”女主人叮嘱道,“别让他们忘记面包。”8

“ [ðə; ði] [bred] , “ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,
“ **The bread , “ said Zéphyrine , in a fine** ,
” 这 面包 , ” 说 - , 在 一个 美好的 ,
“面包,”泽菲琳用一种优美的语气说道,

[hʌski] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['stætʃər] .
husky little voice that offered a pleasing contrast to her stature .
沙哑 小的 嗓音 那 提供 一个 令人愉悦 对比 到 她 身材 .
她那略带沙哑的小嗓音与她高大的身材形成了令人愉悦的对比。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ðə; ði] [bred] !
Then she repeated , “ The bread !
然后 她 重复 , ” 这 面包 !
然后她又重复道:“面包!

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntə'neiʃ(ə)n] ['strɔ:ŋli] [mɑ:ɹkt] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
“ **with an intonation strongly marked by doubt and surprise** .
” 和 一个 语调 强烈 标记 经过 怀疑 和 惊喜 .
“语气中充满了怀疑和惊讶。”

“ [ðə; ði] [loʊvz] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daʊədʒər][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
“ **The loaves , “ replied the dowager with authority** .
” 这 面包 , ” 回复 这 老妇 和 权威 .
“面包,”老夫人权威地回答道。

- [si:md] [tu:; tə] ['heziteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
Zéphyrine seemed to hesitate an instant and went out , but her mistress
- 似乎 到 犹豫 一个 立即的 和 去 出去 , 但 她 情妇
[rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] ,
recalled her immediately ,
召回 她 立即地 ,
泽菲琳似乎犹豫了一下, 然后走了出去, 但她的女主人立刻把她叫了回去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɔ:rdər] — “ [θri:] [loʊvz] !
and gave her this strange order — “ Three loaves !
和 给予 她 这 奇怪的 命令 — “ 三 面包 !
然后给了她这样一道奇怪的命令——“三个面包!

” - ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] ['ænsər] , [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['slɑ:tli]
” - 打开 她 嘴 到 回答 , 耸了耸肩 她 肩膀 轻微地
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .
泽菲琳张了张嘴想回答, 却微微耸了耸肩, 然后消失了。

” [θri:] [loʊvz] !
” **Three loaves !**
” 三 面包 !
“三个面包!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][maɪ][tʒ:rn] .
” **I exclaimed in my turn .**
” 我 惊呼 在 我的 转动 .
我随即惊呼道。

” [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] , ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes]
” **But what kind of an appetite do you suppose I have , Madame la Comtesse**
? ”
? ”
? ”
“可是, 伯爵夫人, 您觉得我的胃口如何呢? ”

” [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['hʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ji] , ” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [smɔ:l] .
” **Oh , that is nothing , ” said she , “ They are quite small .**
” 哦 , 那 是 没有什么 , ” 说 她 , ” 他们 是 相当 小的 .
“哦, 那没什么,”她说, “它们很小。”

” [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” **She was silent for a moment ,**
” 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
她沉默了一会儿,

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [maɪt]
I sought for some subject of conversation while awaiting the time when I might
我 寻求 为了 一些 主题 的 对话 尽管 等待中 这 时间 什么时候 我 可能
[rɪ'taɪər] ,
retire ,
退休 ,
在等待退休的这段时间里, 我一直在寻找一些可以和人聊天的话题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈpleksəti] , [pleɪst] [hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [bel]
when she appeared a prey to a certain perplexity , placed her hand on a bell
什么时候 她 出现 一个 猎物 到 一个 肯定 困惑 , 放置 她 手 在 一个 钟
,
.
.

当她显得有些困惑时，她把手放在了一个铃铛上。

[ænd; ənd] [staːpt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] — “ [stɪl] [θriː] [loʊvz] ! ”
and stopped to say as if speaking to herself — “ Still three loaves ! ”
和 停止 到 说 作为 如果 请讲 到 她自己 — “ 仍然 三 面包 ! ”

她停下来，仿佛自言自语般说道：“还剩下三个面包！”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][fækt] , “ [ˈænsər] [aɪ] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə]
“ **It is a great deal in fact , “ answered I , repressing a strong temptation to**
“ 它 是 一个 伟大的 交易 在 事实 , “ 回答 我 , 压制 一个 强的 诱惑 到
[læf] .
laugh .
笑 .

“确实很多,”我回答道，强忍住想要笑出的冲动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] [əˈlaʊd] .
She looked at me in amazement , unconscious that she had spoken aloud .
她 看起来 在 我 在 惊愕 , 无意识 那 她 有 说 大声 .

她惊讶地看着我，完全没有意识到自己刚才已经说出了话来。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [suːt] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fərˈget] [hɜːr; həɪ]
“ **You speak of the law suit , “ said she , as if to make me forget her**
“ 你 说话 的 这 法律 套装 , “ 说 她 , 作为 如果 到 制作 我 忘记 她
[dɪˈstræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

“你说的是那场官司吗?”她说道，仿佛想让我忘记她刚才的分心。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] .
“ **it is a great deal that they claim .**
“ 它 是 一个 伟大的 交易 那 他们 宣称 .

“他们声称的数量非常庞大。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [geɪn][aɪ ˈtiː] ?
Do you think we will gain it ?
做 你 思考 我们 将要 获得 它 ?

你认为我们会成功吗？

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ræŋ]
“ **But she paid very little attention to my evasive answers , and rang**
“ 但 她 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 我的 回避 答案 , 和 响铃
[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“但她对我闪烁其词的回答置之不理，而是大声地按响了门铃。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] - , [huː] [riːəˈpiəd] [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ɪr] [ʃiː; ʃi]
A servant came , she asked for Zéphyrine , who reappeared and in whose ear she
一个 仆人 来了 , 她 问 为了 - , WHO 再次出现 和 在 谁 耳朵 她
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

一个仆人来了，她要见泽菲琳，泽菲琳再次出现，她在她耳边低语道：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] -
after which she seemed relieved , and began to chat with me like a good -
后 哪个 她 似乎 松了口气 , 和 开始 到 聊天 和 我 喜欢 一个 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈɡɔːsɪp] ,
natured gossip ,
自然 闲话 ,

之后她似乎松了口气, 开始像个爱嚼舌根的闲聊者一样和我聊天。

[ˈveri] [ˈɪɡnərənt] , [bʌt; bət] [bəˈnevələnt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][məˈtɜːrn(ə)] , [ˈkwestʃənɪŋ] [em ˈiː][əˈpɑːn][maɪ]
very ignorant , but benevolent and almost maternal , questioning me upon my
非常 无知 , 但 仁慈 和 几乎 母体 , 提问 我 之上 我的
[teɪsts] , [maɪ] [dɪspəˈzɪʃnz] , [maɪ] occupations9
tastes , my dispositions , my occupations9
口味 , 我的 性情 , 我的 occupations9
她虽然很无知, 但心地善良, 几乎像个母亲一样, 会问我关于我的喜好、性情和职业的问题。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpleʒərz] .
and my pleasures .
和 我的 快乐 .

以及我的乐趣。

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][æt; ət]
I made myself more of a child than I was in order to put her at
我 制成 我 更多的 的 一个 孩子 比 我 曾是 在 命令 到 放 她 在
[hɜːr; hər] [iːz] ,
her ease ,
她 舒适 ,
为了让她放松, 我装得比实际年龄更像个孩子。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɜːrld] [huː]
for I soon remarked that she was one of those women of the great world who
为了 我 很快 评论 那 她 曾是 一 的 那些 女性 的 这 伟大的 世界 WHO
[kənˈtraɪv] [tuː; tə][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ˌmiːdiˈoʊkər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
contrive to get along with the most mediocre intelligence ,
精心策划 到 得到 沿着 和 这 最多 平庸 智力 ,
因为我很快就注意到, 她是那种能与智力平庸之人相处融洽的世间女性之一。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [ɪn] [ˈʌðər] .
and who would prefer not to encounter a greater degree in others .
和 WHO 会 更喜欢 不是 到 遇到 一个 更大的 程度 在 其他的 .

而且他们也不愿在别人身上遇到更严重的问题。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
On the whole she showed so much good nature that I was not greatly bored with
在 这 所有的 她 显示 所以 很多 好的 自然 那 我 曾是 不是 非常 无聊的 和
[hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
her during the space of an hour ,
她 期间 这 空间 的 一个 小时 ,
总的来说, 她表现得非常和善, 以至于在一个小时的时间里, 我并没有觉得和她在一起很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈweɪt] [hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]
and that I did not await her permission to leave her with too much
和 那 我 做过 不是 等待 她 允许 到 离开 她 和 也 很多
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
我没有等她允许就急着离开。

[ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
A groom of the chambers conducted me to my apartment , for it was
一个 新郎 的 这 房间 实施 我 到 我的 公寓 , 为了 它 曾是
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [swiːt] ,
almost a complete suite ,
几乎 一个 完全的 套房 ,
侍从领我去了我的房间, 因为那几乎是一个完整的套房。

[θriː] [diˈsaɪdɪdli] [ˈhænsəm] [ruːmz; rɒmz] , [kwɑɪt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː]
three decidedly handsome rooms , quite large and furnished in the Louis XV
三 绝对地 英俊的 房间 , 相当 大的 和 提供 在 这 路易斯 十五
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
三间非常漂亮的房间, 面积很大, 布置成路易十五风格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
with a great deal of luxury .
和 一个 伟大的 交易 的 奢华 .
极其奢华。

[maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [hu:m] [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
My own servant to whom my good mother had given his lesson , was in my
我的 自己的 仆人 到 谁 我的 好的 母亲 有 给定 他的 课 , 曾是 在 我的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
我母亲训诫过的那个仆人, 当时就在我的卧室里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] [em ˈiː] ,
awaiting the honor of undressing me ,
等待中 这 荣誉 的 脱衣服 我 ,
等待着为我宽衣解带的荣幸,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [wel] [ˈpoʊstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæliːts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhaʊzɪz]
in order to appear as well posted in his duties as the valets of great houses
在 命令 到 出现 作为 出色地 发布 在 他的 职责 作为 这 代客泊车员 的 伟大的 房屋
.
:
.
为了让自己看起来像大户人家的贴身男仆一样尽职尽责。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [daɪ] [bæptɪst] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn]
“ **This is all very well , my dear Baptiste , ” said I to him , when we were alone**
” 这 是 全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 巴蒂斯特 , ” 说 我 到 他 , 什么时候 我们 是 独自的
,
.
,
“这一切都很好, 我亲爱的巴蒂斯特,”当我们独处时, 我对他说。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
“ **but thou canst go to sleep ,**
” 但 你 能 去 到 睡觉 ,
但你可以去睡觉了,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ʌnˈdres] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [laɪf] .
I shall undress myself as I have been in the habit of doing all my life .
我 将 脱衣服 我 作为 我 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 全部 我的 生活 .
我将像我一生以来一直习惯的那样脱掉衣服。

“ [bəp'tɪst] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
“ **Baptiste bade me good - night , and left me .**
“ 巴蒂斯特 巴德 我 好的 - 夜晚 , 和 左边 我 .

巴蒂斯特向我道了晚安，然后离开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
It was only ten o'clock .
它 曾是 仅有的 十 点钟 .

当时才十点钟。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ] [su:n] ,
I had no desire to sleep so soon ,
我 有 不 欲望 到 睡觉 所以 很快 ,

我并不想这么快就睡觉。

[soʊ] [aɪ] [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] ,
so I set myself to examine the furniture and pictures in my room ,
所以 我 放 我 到 检查 这 家具 和 图片 在 我的 房间 ,

于是我开始仔细检查房间里的家具和画作。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] ,
when my eyes fell upon the repast which had been served near the fire - place ,
什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 这 餐饮 哪个 有 到过 服务 靠近 这 火 - 地方 ,

当我的目光落在壁炉旁摆放的饭菜上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [loʊvz] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [ðər; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmətri] .
and the three loaves appeared before me in all their mysterious symmetry .
和 这 三 面包 出现 前 我 在 全部 他们的 神秘 对称 .

三个面包以神秘的对称姿态出现在我面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsəbli] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] ['weɪtər] [ɪn]
They were passably large and arranged in the centre of the Japanese waiter in
他们 是 勉强过关 大的 和 安排 在 这 中心 的 这 日本人 服务员 在

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['sæksəni] ,
a pretty basket of old Saxony ,
一个 漂亮的 篮子 的 老的 萨克森 ,

它们个头还算可以，摆放在日本侍者面前一个漂亮的旧萨克森篮子里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvər] [sɔ:lt] - ['selər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [θri:] ['dæməsk] ['næpkɪnz]
with a handsome silver salt - cellar in the midst , and three damask napkins
和 一个 英俊的 银 盐 - 地窖 在 这 中间 , 和 三 绫 餐巾纸

[pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] . -
placed at intervals around it . 10
放置 在 间隔 大约 它 . -

餐桌中央摆放着一只精美的银质盐罐，周围间隔放置着三条锦缎餐巾。10

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What the deuce does this mean ?**
“ 什么 这 二 做 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

“ [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['vʌlgər] [ək'sesəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌpər] , [ðə; ði]
“ **I asked myself , “ and why has this vulgar accessory of my supper , the**
“ 我 问 我 , “ 和 为什么 有 这 庸俗 配饰 的 我的 晚餐 , 这

[bred] ,
bread ,
面包 ,

我问自己，“为什么我晚餐中这种庸俗的配菜——面包，

[ˈtɔ:mentɪd] [maɪ] [eɪdʒd] ['hoʊstəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ? “
tormented my aged hostess to such an extent ? “
饱受折磨 我的 老年人 女主人 到 这样的 一个 程度 ? “

你竟如此折磨我的年迈女主人？

“ [waɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [loʊvz] [soʊ] [ɪk'spresli] [ɔ:rdərd] ?
“ Why were three loaves so expressly ordered ?
“ 为什么 是 三 面包 所以 明确地 订购 ？
“为什么特意点了三个面包？”

[waɪ] [nɑ:t] [fɔ:r] !
Why not four !
为什么 不是 四 ！

为什么不是四个呢！

[waɪ] [nɑ:t][ten] ?
Why not ten ?
为什么 不是 十 ？

为什么不是十个？

[sɪns] [ðeɪ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊgər] !
Since they take me for an ogre !
自从 他们 拿 我 为了 一个 食人魔 ！
因为他们把我当成了食人魔！

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 ！

我发誓！

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] [fi:st] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [hu:z]
This is really a bounteous feast , and here are some bottles of wine whose
这 是 真的 一个 丰饶的 盛宴 , 和 这里 是 一些 瓶子 的 葡萄酒 谁
[etɪ'ketz] ['prɑ:mɪs] [wel] .
etiquettes promise well .
礼仪 承诺 出色地 .
这真是一场丰盛的盛宴，以下是一些礼仪上非常合适的葡萄酒。

[bʌt; bət] [waɪ] [θri:] [kə'ræfs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
But why three carafes of water ?
但 为什么 三 玻璃瓶 的 水 ？
但为什么是三壶水呢？

[hɪr] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
Here again it becomes mysterious and absurd .
这里 再次 它 变成 神秘 和 荒诞 .
事情又变得神秘而荒谬了。

[dʌz] [ðɪs] [gʊd] [oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['trɪp(ə)] ,
Does this good old countess imagine that I am triple ,
做 这 好的 老的 伯爵夫人 想象 那 我 是 三倍 ,
这位和蔼的老伯爵夫人难道以为我是三倍的吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [tu:] [gests] [ɪn][maɪ] [və'li:s] ?
or that I carry two guests in my valise ?
或者 那 我 携带 二 客人 在 我的 手提箱 ？
或者说我的行李箱里装着两位客人？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ I was musing upon this enigma when some one knocked at the door of the
“ 我 曾是 沉思 之上 这 谜 什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 的 这
[æntɪ] - ['tʃeɪmbər] .
ante - chamber .
赌注 - 房间 .
“我正在思考这个谜题时，有人敲响了前厅的门。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd] [aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bəpˈtɪst] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Come in** , ” **cried I** , **without moving** , **thinking that Baptiste had forgotten something**
“ 来 在 , ” 哭 我 , 没有 移动 , 思维 那 巴蒂斯特 有 被遗忘的 某物
.
:
.

“进来吧,”我喊道,一动不动,心想巴蒂斯特是不是忘了什么事。

[wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] - [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] [kæp] ,
What was my surprise to behold the powerful Zéphyrine in her night cap ,
什么 曾是 我的 惊喜 到 看哪 这 强大的 - 在 她 夜晚 帽 ,
令我惊讶的是,我竟然看到了戴着睡帽的强大泽菲琳。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [pleɪst] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
holding a candle in one hand and , **with a finger placed upon her lips** ,
保持 一个 蜡烛 在 一 手 和 , 和 一个 手指 放置 之上 她 嘴唇 ,
她一手拿着蜡烛,一根手指放在嘴唇上,

[ədˈvænsɪŋ] [təːrdz] [em ˈiː] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [entərˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrd] [aɪˈdɪːə] [ʌv; əv] [nɑːt]
advancing towards me on tip - toe as if she entertained the absurd idea of not
前进 向 我 在 提示 - 脚趾 作为 如果 她 娱乐 这 荒诞 主意 的 不是
[ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [kriːk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [eləˈfæntɪːn] [tred] .
letting the floor creak under her elephantine tread .
出租 这 地面 吱嘎声 在下面 她 大象 踏 .

她踮着脚尖向我走来,仿佛她异想天开地想要不让地板在她那庞大的脚步下发出吱嘎声。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gruː] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl]
I certainly grew paler than I had done in preparing to meet the youthful
我 当然 生长 肤色较浅 比 我 有 完毕 在 准备 到 见面 这 青春
[ˈmædəm] - .
Madame d'Ionis .
夫人 - .

与准备觐见年轻的伊奥尼斯夫人时相比,我的脸色确实苍白了许多。

[ðə; ðɪ] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [vəˈluːmɪnəs] [æpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [əˈpɔːlɪŋ] !
The spectacle of this voluminous apparition was truly appalling !
这 奇观 的 这 大量的 幻影 曾是 真的 令人震惊 !
这庞然大物出现的景象真是令人毛骨悚然!

“ [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [meɪd] [ɪnˈdʒɪːniəsli] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪnd]
“ **Fear nothing** , **sir** , ” **said the good old maid ingeniously** , **as if she had divined**
“ 害怕 没有什么 , 先生 , ” 说 这 好的 老的 女佣 巧妙地 , 作为 如果 她 有 神谕
[maɪ] [ˈterər] .
my terror .
我的 恐怖 .

“先生,不必害怕,”善良的老妇人机智地说道,仿佛她已经察觉到我的恐惧。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] — [ðə; ðɪ] [θriː] [kəˈræfs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː]
“ **I come to explain about the extraordinary — the three carafes** , **and the three**
“ 我 来 到 解释 关于 这 非凡的 — 这 三 玻璃瓶 , 和 这 三
[loʊvz] . “
loaves . ”
面包 . ”

“我来解释一下这非同寻常的事情——三个玻璃瓶和三个面包。”

“ [ɑː] ! [ˈwɪlɪŋli] , ” [ˈænsər] [aɪ] , [ˈɔːfəriŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
“ **Ah ! willingly** , ” **answered I** , **offering her an armchair** , “ **I was really**
“ 啊 ! 心甘情愿 , ” 回答 我 , 提供 她 一个 扶手椅 , “ 我 曾是 真的
[kənˈsɪdərəbli] [pərˈplekst] . “
considerably perplexed . ”
相当 困惑 . ”

“啊! 乐意之至,”我回答道,并给她拉了一把扶手椅,“我当时真的非常困惑。”

“ [æz; əz] [ˈhɑʊski:pər] , ” [sed] - , [riˈfju:ziŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tid] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ]
“ **As housekeeper** , ” **said Zéphyrine** , **refusing to be seated and still holding**
“ 作为 管家 , ” 说 - , 拒绝 到 是 坐着 和 仍然 保持
[hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)] ,
her candle ,
她 蜡烛 ,

“作为管家,”泽菲琳说着, 拒绝坐下, 手里仍然拿着蜡烛。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [məˈsjɜ:r] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rpətreɪt]
“ **I should be very much mortified if monsieur imagined that I wished to perpetrate**
“ 我 应该 是 非常 很多 羞愧难当 如果 先生 想象 那 我 希望 到 犯
[ə; eɪ] [pɔr] [dʒʊʊk] .
a poor joke .
一个 贫穷的 开玩笑 .

“如果先生认为我想要开个低俗的玩笑, 我会感到非常羞愧。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [maɪˈself] — and11
I would not permit myself — and11
我 会 不是 允许 我 — and11

我不会允许自己——11

[stɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [məˈsjɜ:r] [tu:; tə] [kəˈhaɪv] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
still I come to ask monsieur to connive at it ,
仍然 我 来 到 问 先生 到 纵容 在 它 ,

但我还是来请先生帮忙策划这件事。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] . ”
so that my mistress may not be displeased . ”
所以 那 我的 情妇 可能 不是 是 不高兴 . ”

免得我的女主人不高兴。

“ [goʊ][ɑ:n] , [mædəmwəˈzel] - , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst]
“ **Go on , Mademoiselle Zéphyrine** , **I am not of a disposition to be vexed**
“ 去 在 , 小姐 - , 我 是 不是 的 一个 处置 到 是 烦恼
[æt; ət][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
at a joke ,
在 一个 开玩笑 ,

“请继续, 泽菲琳小姐, 我不会因为一个玩笑而生气。”

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈmju:ziŋ] [wʌn] . ”
above all , when it is an amusing one . ”
多于 全部, 什么时候 它 是 一个 有趣 — . ”

尤其是当这件事很有趣的时候。

“ [oʊ] ! [mɒn] [dju:] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmju:ziŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ɪz]
“ **Oh ! mon Dieu , no , sir , there is nothing amusing about it , but neither is**
“ 哦 ! 星期一 上帝 , 不 , 先生 , 那里 是 没有什么 有趣 关于 它 , 但 两者都不 是
[ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [dɪsəˈgri:əb(ə)] .
there anything disagreeable .
那里 任何事物 令人不快的 .

“哦! 我的天哪, 先生, 这既不有趣, 也不令人不快。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] , [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ɪz] [ˈveri] — [hɜ:r; hər] [hed] [ɪz] [ˈveri] — . ”
It is only this , madame the dowager countess is very — her head is very — . ”
它 是 仅有的 这 , 夫人 这 老妇 伯爵夫人 是 非常 — 她 头 是 非常 — . ”
- [sta:pt] [ɔ:rt] ;
Zéphyrine stopped short ;
- 停止 短的 ;

只是, 那位老伯爵夫人非常——她的头非常——。”泽菲琳突然停住了;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːðər] [lʌvd] [ɔːr] [fɪrd] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə]
she either loved or feared the dowager and could not make up her mind to
她 任何一个 喜爱 或者 害怕 这 老妇 和 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; həɹ] .
criticise her .
批评 她 .

她要么爱慕老太太，要么畏惧她，始终无法下定决心批评她。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][ˈkɑːmɪk(ə)] ,
Her embarrassment was comical ,
她 尴尬 曾是 滑稽 ,
她的尴尬模样十分滑稽。

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [smaɪl] [ˈkɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][ə; eɪ]
for it showed itself in a childish smile curling around the corners of a
为了 它 显示 本身 在 一个 幼稚 微笑 冰壶 大约 这 角落 的 一个
[dɪˈsaɪdɪdli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈtuːθləs] [maʊθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] ,
decidedly small and toothless mouth which caused her round ,
绝对地 小的 和 无牙 嘴 哪个 导致 她 圆形的 ,
因为它显露出一个稚嫩的笑容，笑容从她那张明显很小且没有牙齿的小嘴角勾起，使她显得圆润。

[tʃʌbi] [feɪs] , [ˈmaɪnəs] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [tuː; tə] [əˈpɪr] [stiːl] [ˈlɑːrdʒər] .
chubby face , minus forehead and chin , to appear still larger .
胖乎乎的 脸 , 减 前额 和 下巴 , 到 出现 仍然 更大的 .
脸部圆润，去掉额头和下巴，显得更大。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][mɪˈsteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [grɪˈmeɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd]
You might have mistaken it for the full moon grimacing as it is represented
你 可能 有 错误 它 为了 这 满的 月亮 龇牙咧嘴 作为 它 是 代表
[ɑːn] [ˈælmənæk] .
on almanacs .
在 年鉴 .

你可能会把它误认为是年鉴上描绘的那轮咧嘴大笑的满月。

[hɜːr; həɹ] [ˈbreθləs] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
Her breathless little voice ,
她 喘不过气 小的 嗓音 ,
她气喘吁吁的小声音

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][pɪˈkjuːliər] [lɪsp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈpɪr] [soʊ]
and her peculiar lisp had the effect of causing her to appear so
和 她 奇特 口齿不清 有 这 影响 的 导致 她 到 出现 所以
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [dər] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ]
extraordinary that I did not dare to look her in the face for fear of losing my
非凡的 那 我 做过 不是 敢 到 看 她 在 这 脸 为了 害怕 的 输 我的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她那独特的口齿不清使她显得如此与众不同，以至于我不敢直视她的脸，生怕失去面子。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , ” [sed] [aɪ] , [enˈdevəɹɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [,revɪˈleɪʃənz] ,
“ **Let me see ,** ” **said I , endeavoring to encourage her in her revelations** ,
“ 让 我 看 , ” 说 我 , 努力 到 鼓励 她 在 她 启示 ,
“让我看看,”我说，试图鼓励她继续讲述。

“ [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːz] ;
“ **madame the dowager countess is something of a tease** ;
“ 夫人 这 老妇 伯爵夫人 是 某物 的 一个 逗 ;
“老伯爵夫人有点爱开玩笑；

[ʃiː ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr'self] [æ; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌ; əv] [ˈʌðər] ！ ”
she likes to amuse herself at the expense of others ！ ”
她 点赞 到 娱乐 她自己 在 这 费用 的 其他的 ！ ”
她喜欢以取乐为乐！

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] [ɪn'diːd] .
“ No , sir , no indeed .
” 不 , 先生 , 不 的确 .
“不，先生，绝对不是。”

[ʃiː ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ； [ʃiː ʃi] [bɪ'liːvz] ,
She does it in perfect good faith ； she believes ,
她 做 它 在 完美的 好的 信仰 ； 她 相信 ,
她这样做完全出于善意；她相信，

[ʃiː ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] ” — [aɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ,
she imagines ” — I sought in vain for what the countess might imagine ,
她 想象 ” — 我 寻求 在 徒劳 为了 什么 这 伯爵夫人 可能 想象 ,
她想象着——我徒劳地寻找着伯爵夫人可能想象的东西，

[wen] - [ædɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] — “ [ɪn] [fækt] , [sɜːr] , [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstrəs] [bɪ'liːvz] [ɪn]
when Zéphyrine added with an effort — “ In fact , sir , my poor mistress believes in
什么时候 - 额外 和 一个 努力 — ” 在 事实 , 先生 , 我的 贫穷的 情妇 相信 在
[sprɪts] ！ ”
spirits ！ ”
烈酒 ！ ”
泽菲琳费力地补充道：“事实上，先生，我可怜的女主人相信有鬼魂！ ”

“ [wel] , [ˈgræntɪd] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Well , granted , ” I replied .
” 出色地 , 的确 , ” 我 回复 .
“嗯，当然，”我回答道。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [huː] [entəˈteɪnz] [ðə; ði] [seɪm]
“ She is not the only person of her sex and age who entertains the same
” 她 是 不是 这 仅有的 人 的 她 性别 和 年龄 WHO 娱乐 这 相同的
[bɪ'liːf] ；
belief ；
信仰 ；
“她并不是唯一一个持有这种想法的同性别同龄人；

[ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [hɑːrm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] . ”
and , it certainly does harm to no one . ”
和 , 它 当然 做 伤害 到 不 — . ”
而且，它肯定不会伤害任何人。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːzɪz] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] fear12
“ But it sometimes causes evil to those who fear12
” 但 它 有时 原因 邪恶的 到 那些 WHO fear12
但有时，恐惧之人会因此遭受祸害。

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [məˈsjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,
and if monsieur should be afraid of anything in this apartment ,
和 如果 先生 应该 是 害怕的 的 任何事物 在 这 公寓 ,
如果先生在这间公寓里有什么让他感到害怕的话，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɒr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [ri:ə'piəz] [hɪr] . " **I can assure him that nothing ever reappears here . "**

我 能 保证 他 那 没有什么 曾经 再次出现 这里 . "

我可以向他保证，这里的東西永远不会再出现。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] **" So much the worse , I would have been very pleased to see something**

" 所以 很多 这 更糟 , 我 会 有 到过 非常 高兴 到 看 某物

[su:pər'nætʃrəl] . **supernatural .**

超自然 .

“真是太糟糕了，我本来还挺乐意看到一些超自然现象的。”

[ˈɡoʊsts] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][oʊld] ['mænər] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] **Ghosts are part of all old manors and this one is so handsome that I would only**

鬼魂 是 部分 的 全部 老的 庄园 和 这 一 是 所以 英俊的 那 我 会 仅有的

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ['fæntəmz] . " **have imagined very agreeable phantoms . "**

有 想象 非常 同意 幻影 . "

所有古老的庄园里都有鬼魂出没，而这座庄园如此俊美，我原本以为里面的幽灵也一定非常和蔼可亲。”

" ['ri:əli] , [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [ðen] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['sproʊkən][ʌv; əv] ? " **" Really , monsieur has then heard something spoken of ? "**

" 真的 , 先生 有 然后 听到 某物 说的 ？ "

“真的吗，先生，您是不是听到了什么风声？ ”

" [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)][ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , ['nevər] . **" In regard to this castle and this apartment , never .**

" 在 看待 到 这 城堡 和 这 公寓 , 绝不 .

“至于这座城堡和这套公寓，绝不可能。”

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **I am waiting for you to tell me about it . "**

我 是 等待 为了 你 到 告诉 我 关于 它 . "

我等着你告诉我这件事。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sto:ri] : **" Well , monsieur , this is the story :**

" 出色地 , 先生 , 这 是 这 故事 :

“先生，事情是这样的：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈhenri, ɹˈri:z, ɑ:nˈri:] **In the year — I can't remember — but it was in the reign of Henri**

在 这 年 — 我 不能 记住 — 但 它 曾是 在 这 在位 的 亨利

[i:] , **II ,**

三 ,

那是在哪一年——我记不清了——但那是在亨利二世统治时期。

[mə'sjɜ:r] [mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] , **monsieur must know better than I when that was ,**

先生 必须 知道 更好的 比 我 什么时候 那 曾是 ,

先生肯定比我更清楚那是什么时候的事。

[ðer; ðər] [lɪvd] [hɪr] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , ['bjʊ:trɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , **there lived here three young ladies of the d'Ionis family , beautiful as the day ,**

那里 居住地 这里 三 年轻的 女士们 的 这 - 家庭 , 美丽的 作为 这 天 ,

这里住着三位伊奥尼斯家族的年轻女子，她们美若天仙。

[ænd; ənd][soʊ]['eɪmiəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dɔ:rd] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . **and so amiable that they were adored by everybody .**

和 所以 可亲 那 他们 是 受人喜爱 经过 大家 .

他们性格非常和蔼可亲，深受大家喜爱。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kɔːrt] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ɪn]
A wicked court lady who was jealous of them , and of the youngest in
一个 邪恶 法庭 女士 WHO 曾是 嫉妒的 的 他们 , 和 的 这 最小的 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

一位心怀嫉妒的恶毒宫廷女官，尤其嫉妒他们中最小的那个。

[kɔːzd] [sʌm; səm] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt]
caused some poison to be placed in the water of a fountain from which
导致 一些 毒 到 是 放置 在 这 水 的 一个 喷泉 从 哪个
[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [bred] .
they drank and which was used in making their bread .
他们 喝 和 哪个 曾是 用过的 在 制作 他们的 面包 .

有人在他们饮用的喷泉水中下了毒，而喷泉的水又被用来制作面包。

[ɔːl] [θriː] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] ,
All three died the same night , and as they pretend to say ,
全部 三 死亡 这 相同的 夜晚 , 和 作为 他们 假装 到 说 ,
三人当晚全部死亡，正如他们假装所说的那样：

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] .
in the room where we now are .
在 这 房间 在哪里 我们 现在 是 .

就在我们现在所在的这个房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But this is not by any means certain and no one ever imagined such a thing
但 这 是 不是 经过 任何 方法 肯定 和 不 一 曾经 想象 这样的 一个 事物
[ʌnˈtɪl] [ˈleɪtlɪ] .
until lately .
直到 最近 .

但这绝非定论，而且直到最近才有人想到过这种事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [θriː]
To be sure they were in the habit of telling a story in the country of three
到 是 当然 他们 是 在 这 习惯 的 讲述 一个 故事 在 这 国家 的 三
[waɪt] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ænd; ənd][ɪn]
white ladies who had shown themselves for a long time in the castle and in
白色的 女士们 WHO 有 所示 他们自己 为了 一个 长的 时间 在 这 城堡 和 在
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] ;
the gardens ;
这 花园 ;

可以肯定的是，他们习惯在乡间讲述一个关于三个白衣女子的故事，她们长期以来一直在城堡和花园里出现；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] ,
but it was so old that no one thought of it any more ,
但 它 曾是 所以 老的 那 不 一 想法 的 它 任何 更多的 ,
但它年代久远，已经没有人再想起它了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [em] .
and no one believed it , when one of the friends of the family , M . l'abbé
和 不 一 相信 它 , 什么时候 一 的 这 朋友们 的 这 家庭 , M .
[diː] ,
de Lamyre ,
德 ,

但没有人相信，直到这位家庭朋友拉米尔神父（M. l'abbé de Lamyre）说了这番话。

[huː] [ɪz][æn; ən] [eˈspriː] [gaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkər] , [ˈhævɪŋ] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
who is an esprit gai and a good talker , having slept in this room ,
WHO 是 一个 精神 盖伊 和 一个 好的 健谈者 , 拥有 睡着了 在 这 房间 ,
他是个性格古怪的家伙，也很会说话，曾在这间房间里睡过觉。

[dri:md] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dri:md] [ʌ; əv] [θri:] [gri:n] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
dreamed or pretended to have dreamed of three green ladies who had appeared
梦见 或者 假装 到 有 梦见 的 三 绿色的 女士们 WHO 有 出现

[ænd; ənd] ['prɒfɪ,said] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and prophesied before him :
和 预言 前 他 :
他梦见或假装梦见了三个绿皮肤的女子，她们出现在他面前并预言未来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] his13
And as he saw that his13
和 作为 他 锯 那 his13

当他看到他的13

[dri:m] ['ɪntrəstɪd] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒər] , [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
dream interested madame the dowager , and diverted the young countess ,
梦 感兴趣的 夫人 这 老妇 , 和 改道 这 年轻的 伯爵夫人 ,

[hɜ:r; həɾ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
her daughter - in - law ,
她 女儿 - 在 - 法律 ,
这个梦引起了老夫人的兴趣，也吸引了她年轻的儿媳，也就是伯爵夫人。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['gʊʊsts] [tɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he invented whatever he pleased and made his ghosts talk according to his
他 发明 任何 他 高兴 和 制成 他的 鬼魂 讲话 根据 到 他的

['fænsɪ][soʊ] [wel] ,
fancy so well ,
想要 所以 出色地 ,
他随心所欲地虚构一切，甚至能让他笔下的鬼魂按照他的想象说话，而且说得天衣无缝。

[ðæt] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒər][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt]
that madame the dowager is persuaded that the future of the family and that
那 夫人 这 老妇 是 被说服 那 这 未来 的 这 家庭 和 那

[ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] [su:t] ,
of the law suit ,
的 这 法律 套装 ,
那位夫人，也就是老夫人，确信家族的未来以及这场诉讼的前景，

[wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [em] . [lə] [kʊnt] , [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪ:z] ['fæntəmz] [tu:; tə]
which is tormenting M . le comte , might be revealed by causing these phantoms to
哪个 是 折磨 M . 勒 孔特 , 可能 是 揭晓 经过 导致 这些 幻影 到

[ri:ə'pɪr] [ænd; ənd] [spi:k] .
reappear and speak .
再现 和 说话 .
折磨着伯爵先生的究竟是什么，或许可以通过让这些幽灵重新出现并说话来揭示。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [lɑ:dʒd] [hɪr] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
But , as all the persons who have lodged here have seen nothing at all ,
但 , 作为 全部 这 人 WHO 有 已提交 这里 有 已见 没有什么 在 全部 ,
但是，所有住在这里的人都什么也没看到。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ,
and have simply laughed at her ,
和 有 简单地 笑了 在 她 ,

然后就嘲笑她了。

[fi:; ji][hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][pʊt]['oʊnli] [ðoʊz] [hɪr] [hu:] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] [wʊd] [nɑ:t]
she has resolved to put only those here who not having been forewarned would not
她 有 已解决 到 放 仅有的 那些 这里 WHO 不是 拥有 到过 事先警告 会 不是

[θɪŋk] [ʌ; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æpə'ri:fənz] [ɔ:r][ʌ; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] .
think of inventing apparitions or of concealing those that they might have seen .
思考 的 发明 幻影 或者 的 隐藏 那些 那 他们 可能 有 已见 .
她决心只把那些事先没有得到警告，不会想到捏造幻象或隐瞒他们可能看到的幻象的人安置在这里。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈɔːrdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
This is why she has ordered you to be put in this room without saying anything
这是为什么她有订购你到是放在这房间没有说任何事物
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到你 ,

这就是她一声不吭地命令把你关进这个房间的原因。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmædəm] [ɪz][na:t] [ˈveri] — [ˈklevər] , [pərˈhæps] ,
but as madame is not very — clever , perhaps ,
但作为夫人是 不是 非常 — 聪明的 , 也许 ,
但这位夫人不太聪明, 或许吧。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]
she has not been able to keep herself from speaking to me of the
她有不是到过有能力的到保持她自己从请讲到我的这
[θriː] [loʊvz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] . "
three loaves in your presence . "
三面包在你的在场 . "

她忍不住在你面前跟我提起那三块饼的事。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [θriː] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kəˈræfs] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː]
" **To be sure , the three loaves and the three carafes have given me**
" 到是当然 , 这三面包和这三玻璃瓶有给定我
[sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] .
some subject of thought .
一些主题的想法 .

“的确, 这三个面包和三个玻璃瓶让我思考了一些事情。”

[ˌnevərðəʼles] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˌæbsəˈluːtli] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] . "
Nevertheless , I confess that absolutely I can discover no connection whatever . "
尽管如此 , 我承认那绝对地我能发现不联系任何 . "

然而, 我必须承认, 我完全找不到任何关联。”

" [oʊ] , [jes] , [məˈsjɜ:r] ,
" **Oh , yes , monsieur** ,
" 哦 , 是的 , 先生 ,

“哦, 是的, 先生,

[ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː][iː][wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]
the three ladies of the time of Henri II were poisoned by bread and
这三女士们的这时间的亨利二世是中毒经过面包和
[ˈwɔːtər] . "
water . "
水 . "

亨利二世时期的三位贵妇因误食面包和水而中毒身亡。

" [ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət][aɪ][duː][na:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [ˈɔːfərɪŋ]
" **There I see the connection very plainly , but I do not understand how this offering**
" 那里我看这联系非常显然 , 但我我做不是理解如何这提供
 ,
 ,
 ,

“我非常清楚地看到了其中的联系, 但我不太明白这种奉献是如何实现的,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
if it is one , should be agreeable to them .
如果它是 一 , 应该 是 同意 到 他们 .

如果是其中之一, 他们应该会同意。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ？ ”
What do you think of it yourself ? ”
什么 做 你 思考 的 它 你自己 ？ ”

你个人对此有何看法？

“ [aɪ] [θɪŋk] [wer'evər] [ðer; ðər] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
“ I think wherever their souls may be they neither know nor care anything about it
” 我 思考 无论 他们的 灵魂 可能 是 他们 两者都不 知道 也不 关心 任何事物 关于 它
,
,
,

“我认为无论他们的灵魂在哪里，他们既不知道也不在乎。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['mɑːdəsti] .
” said Zéphyrine with an air of superior modesty .
” 说 - 和 一个 空气 的 优越的 谦逊 .

“泽菲琳带着一种高傲谦逊的语气说道。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðɪːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɡʊd] [oʊld]
“ But you ought to learn how these ideas were suggested to my good old
” 但 你 应该 到 学习 如何 这些 想法 是 建议 到 我的 好的 老的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“但是你应该了解一下这些想法是如何被灌输给我那位善良的老情妇的。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænjʊskɪpt] [ðæt] ['mædəm] - , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm]
I bring you the manuscript that Madame d'Ionis , her daughter - in - law , Madame
我 带来 你 这 手稿 那 夫人 - , 她 女儿 - 在 - 法律 , 夫人
['kærəlɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] her14
Caroline as we call her14
卡罗琳 作为 我们 称呼 her14

我把这份手稿带给您，这份手稿是迪奥尼斯夫人、她的儿媳，也就是我们常说的卡罗琳夫人14所写的。

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[hæz; həz] [hɜːr'self] [ʌn'əθɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [də'rek(ə)nz] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [oʊld] ['skɪblɪŋ] [faʊnd]
has herself unearthed by means of directions given in some old scribblings found
有 她自己 出土 经过 方法 的 方向 给定 在 一些 老的 涂鸦 成立
[ɪn] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
in the archives of the family .
在 这 档案 的 这 家庭 .

她是通过在家族档案中发现的一些旧手稿中给出的指示而被发掘出来的。

[ðɪs] [pə'ruːz(ə)] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] ,
This perusal will interest you more than my conversation ,
这 仔细阅读 将要 兴趣 你 更多的 比 我的 对话 ,

比起我的谈话，你或许会更有兴趣阅读这些资料。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['iːvɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
and I am going to wish you good evening after having preferred a little
和 我 是 去 到 希望 你 好的 晚上 后 拥有 首选 一个 小的
[pə'tɪ(ə)n] , [haʊ'evər] . ”
petition , however . ”
请愿 , 然而 . ”

最后，我想向你道个晚安，不过，我更愿意先提个小小的请求。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **With all my heart , my dear young lady , what can I do for you ?** ”
“ 和 全部 我的 心 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 什么 能 我 做 为了 你 ? ”
“ 亲爱的小姐, 我真心想问, 我能为你做些什么呢? ”

“ [du:][nɑ:t] [tel] ['eni] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ən'les] ['mædəm] ['kærəlɪn] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ,
“ **Do not tell any one in the world , unless Madame Caroline , who will not mind ,**
“ 做 不是 告诉 任何 一 在 这 世界 , 除非 夫人 卡罗琳 , WHO 将要 不是 头脑 ,
“除了卡罗琳夫人以外, 不要告诉世界上任何人, 她不会介意的。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:'wɔ:nd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒər] [wʊd] [skəʊld][,em 'i:] ,
that I have forewarned you , for madame the dowager would scold me ,
那 我 有 事先警告 你 , 为了 夫人 这 老妇 会 骂 我 ,
我已经事先警告过你了, 因为太后会责骂我的。

[ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [,em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər] . “
and would trust me no longer .”
和 会 相信 我 不 更长 . “
他们不再信任我了。

“ [aɪ] ['prə:mɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] ['kwestʃənd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
“ **I promise , and what must I say to - tomorrow if I am questioned in regard**
“ 我 承诺 , 和 什么 必须 我 说 到 - 明天 如果 我 是 被质问 在 看待
[tu:; tə][maɪ] [dri:mz] ? “
to my dreams ? ”
到 我的 梦境 ? ”
“我保证, 如果明天有人问起我的梦境, 我该怎么回答呢? ”

“ [ɑ:] ! [ðæt] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
“ **Ah ! that , monsieur , is a case in which you must have the kindness to**
“ 啊 ! 那 , 先生 , 是 一个 案件 在 哪个 你 必须 有 这 仁慈 到
[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ,
invent something ,
发明 某物 ,
“啊! 先生, 这种情况您就得动动脑筋想办法了。”

[ə; eɪ] [dri:m] [wɪ'daʊt] [sens] [ɔ:r] [kə'nek(ə)n] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] , [prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ]
a dream without sense or connection , whatever you please , provided it includes
一个 梦 没有 感觉 或者 联系 , 任何 你 请 , 假如 它 包括
[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
the three young ladies ,
这 三 年轻的 女士们 ,
一个毫无意义、毫无关联的梦, 随你怎么说, 只要梦里有那三个年轻女孩就行。

[ʌðərwaɪz] ['mædəm] [ðə; ði]['daʊədʒər] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['tɔ:rment] ,
otherwise madame the dowager will be like a soul in torment ,
否则 夫人 这 老妇 将要 是 喜欢 一个 灵魂 在 折磨 ,
否则, 太后将会像灵魂在受折磨一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kju:z] [,em 'i:][ʌv; əv][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] , [ænd; ənd] [kə'ræfs] [ænd; ənd][sɔ:lt] - ['selər]
and will accuse me of not putting the loaves , and carafes and salt - cellar
和 将要 控 我 的 不是 推杆 这 面包 , 和 玻璃瓶 和 盐 - 地窖
[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
in their places ,
在 他们的 地方 ,
他们会指责我没有把面包、玻璃瓶和盐罐放回原位,

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ,
or rather that I have warned you ,
或者 相当 那 我 有 警告 你 ,
或者更确切地说, 我已经警告过你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɪŋkrəˈduːləti] [hæz; həz] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər]
and that your incredulity has prevented the ghosts from making their
和 那 你的 怀疑 有 阻止 这 鬼魂 从 制作 他们的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

而你的怀疑阻止了鬼魂现身。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] - [bəəd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [[ʊʊ]
She is convinced of these ladies ' bad temper and of their refusal to show
她 是 确信 的 这些 女士们 - 坏的 脾气 和 的 他们的 拒绝 到 展示
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːrhænd] ,
themselves to those who ridicule them beforehand ,
他们自己 到 那些 WHO 嘲笑 他们 预先 ,
她确信这些女士脾气暴躁，而且拒绝在事先有人嘲笑她们的情况下露面。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] .
were it only in their thoughts .
是 它 仅有的 在 他们的 想法 .

如果这只是他们的想法。

” [left] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpraːmɪst] - [tuː; tə] [lend] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv]
” **Left alone , after having promised Zéphyrine to lend myself to the fancy of**
” 左边 独自的 , 后 拥有 承诺 - 到 借 我 到 这 想要 的
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

“独自一人时，我已答应泽菲琳要侍奉她的女主人，

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; əl] [ˈoʊnli] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
I opened and read the manuscript of which I shall only relate the circumstances
我 打开 和 读 这 手稿 的 哪个 我 将 仅有的 涉及 这 情况
[ˈrelatɪv] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] .
relative to my story .
相对的 到 我的 故事 .

我打开并阅读了这份手稿，我只会叙述与我的故事相关的部分。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈpjɜrli] [ˈledʒənderi] ,
That of the d'Ionis , young ladies appeared to me purely legendary ,
那 的 这 - , 年轻的 女士们 出现 到 我 纯粹 传奇 ,
在我看来，迪伊奥尼家族的年轻女子们纯粹是传说中的人物。

[rɪˈkaʊntɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈdɑːkjuments] [ʌv; əv] [ˈslendər] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,
recounted by Madame d'Ionis on the faith of documents of slender authenticity ,
叙述 经过 夫人 - 在 这 信仰 的 文件 的 苗条 真实性 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ˈkrɪtɪsaɪz] in15
which she herself criticised in15
哪个 她 她自己 受到批评 in15

迪奥尼斯夫人曾讲述过关于信任真实性存疑的文件的故事，她本人在15世纪也批评过这种做法。

[ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [streɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
that light and mocking strain which was the fashion of the day .
那 光 和 嘲讽 拉紧 哪个 曾是 这 时尚 的 这 天 .

当时流行的那种轻松嘲讽的曲调。

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər] [ðen] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ded] [ˈleɪdɪz] , [ðʌs] [ˈkəʊldli]
I pass over then in silence the chronicle of the three dead ladies , thus coldly
我 经过 超过 然后 在 沉默 这 编年史 的 这 三 死的 女士们 , 因此 冷冷地
[ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] ,
commented upon ,
评论 之上 ,

于是我默默地略过了对三位已故女士的记载，这些记载曾被冷冷地评论过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði]['soʊbə] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
and which had appeared more interesting to me in the sober words of
和 哪个 有 出现 更多的 有趣的 到 我 在 这 清醒 字 的
- [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənt] ,
Zéphyrine and will only relate the following fragment ,
- 和 将要 仅有的 涉及 这 下列的 分段 ,

而泽菲琳冷静的言辞更令我感兴趣，我仅在此叙述以下片段：

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['mædəm] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] ['deɪtɪd] - ,
transcribed by madame d'Ionis from a manuscript dated 1650 ,
转录 经过 夫人 - 从 一个 手稿 日期 - ,
由伊奥尼斯夫人根据一份可追溯至1650年的手稿抄录而成。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnjənt] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and revised by an ancient chaplain of the castle .
和 修改 经过 一个 古老的 牧师 的 这 城堡 .
并由城堡的一位古老牧师修订。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['aɪənɪs][wʌz; wəz]
“ **It is a fact that I have heard in my youth that the castle of Ionis was**
” 它 是 一个 事实 那 我 有 听到 在 我的 青年 那 这 城堡 的 离子 曾是
[ˈhɔːntɪd] [baɪ] [θriː] ['spɪrɪts] ,
haunted by three spirits ,
闹鬼的 经过 三 烈酒 ,
“我年轻时就听说过，伊奥尼斯城堡里有三个幽灵出没，这是真的。”

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['rɪtʃli] [drest] ,
exhibiting the appearance of ladies richly dressed ,
展出 这 外貌 的 女士们 丰富 穿着 ,
展现出衣着华丽的女士形象，

[huː] [wɪ'ðəʊt] ['menəsɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
who without menacing any one appeared to be seeking something in the rooms
WHO 没有 威胁 任何 一 出现 到 是 寻求 某物 在 这 房间
[ænd; ənd] ['klɔːzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and closets of the house .
和 壁橱 的 这 房子 .
他没有威胁任何人，但似乎在房子的房间和壁橱里寻找什么东西。

['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] [rɪ'saɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ['pruːvɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Masses and prayers recited for their benefit proving ineffectual to prevent
群众 和 祈祷 背诵 为了 他们的 益处 证明 无效 到 防止
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
their return ,
他们的 返回 ,
为他们举行的弥撒和祈祷未能阻止他们的再次到来。

[sʌm; səm][wʌn] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [θriː] [waɪt] [loʊvz] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ,
some one conceived the idea of causing three white loaves to be blessed ,
一些 一 构思 这 主意 的 导致 三 白色的 面包 到 是 蒙福 ,
有人想出了让三个白面包接受祝福的主意，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] - [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]
and of putting them in the room where the demoiselles d'Ionis had expired
和 的 推杆 他们 在 这 房间 在哪里 这 少女们 - 有 已到期
.
:
.
并将它们放置在爱奥尼斯少女们去世的房间里。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz][ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈeni] [wʌn][baɪ][ðer; ðər]
That night they came without making any noise or frightening any one by their
那 夜晚 他们 来了 没有 制作 任何 噪音 或者 令人恐惧 任何 一 经过 他们的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

那天晚上，他们悄无声息地来了，他们的出现也没有吓到任何人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪbəld] [ðə; ði]
and it was discovered on the following day that they had nibbled the
和 它 曾是 发现 在 这 下列的 天 那 他们 有 轻咬 这
[ləʊvz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪs] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] ,
loaves after the manner of mice but had taken nothing away ,
面包 后 这 方式 的 小鼠 但 有 已采取 没有什么 离开 ,
第二天人们发现，他们像老鼠一样啃食了面包，但什么也没拿走。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːkəˈmenst] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and on the following night they had recommenced complaining and making
和 在 这 下列的 夜晚 他们 有 重新开始 抱怨 和 制作
[ðə; ði] [dɔːz] [kriːk] [ænd; ənd][bəʊlts] [ɡroʊn] .
the doors creak and bolts groan .
这 门 吱嘎声 和 螺栓 呻吟 .

第二天晚上，他们又开始抱怨，弄得门吱吱作响，门闷嘎吱作响。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈpɪtʃəz]
For this reason some one conceived the idea of giving them three pitchers
为了 这 原因 一些 一 构思 这 主意 的 给予 他们 三 投手
[ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
of clear water ,
的 清除 水 ,

因此，有人想到了给他们三壶清水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spɪld] .
which they did not drink , but a portion of which they spilled .
哪个 他们 做过 不是 喝 , 但 一个 部分 的 哪个 他们 洒了 .

他们没有喝，但洒了一部分。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv] [seɪnt] — — [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
At length the prior of Saint — — suggested that they might be entirely
在 长度 这 事先的 的 圣 — — 建议 那 他们 可能 是 完全
[əˈpiːzd] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːlt] - [ˈselər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːlt] ,
appeased by offering them a salt - cellar with white salt ,
安抚 经过 提供 他们 一个 盐 - 地窖 和 白色的 盐 ,
最后，圣——修道院院长建议，如果给他们一罐白盐，或许就能完全平息他们的怒气。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ][ləʊf] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] ,
on account of their having been poisoned by a loaf without salt ,
在 帐户 的 他们的 拥有 到过 中毒 经过 一个 面包 没有 盐 ,
因为他们吃了一块没有盐的面包而中毒。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and as soon as this was done they were heard singing a very beautiful
和 作为 很快 作为 这 曾是 完毕 他们 是 听到 歌唱 一个 非常 美丽的
[sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] ,
song in which we are assured that they promised ,
歌曲 在 哪个 我们 是 保证 那 他们 承诺 ,
事情办完后，人们立刻听到他们唱着一首非常动听的歌，我们确信他们在歌中许下了承诺。

[ɪn] [ˈlætɪn] , [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [ɡʊd] fortune16
in Latin , to bestow blessings and good fortune16
在 拉丁 , 到 赐给 祝福 和 好的 fortune16

在拉丁语中，意为赐予祝福和好运¹⁶

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənɪs]['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [hæd; həd]
upon the younger branch of the Ionis family to whom their property had
之上 这 年轻 分支 的 这 离子 家庭 到 谁 他们的 财产 有
[rɪ'vɜ:tɪd] .
reverted .
恢复 .

财产归还给了伊奥尼斯家族的后裔。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ][eɪ 'em][tuʊld] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnri, p'ri:; ,ɑ:n'ri:] [aɪ 'vi:] ,
This took place , I am told , in the time of King Henri IV ,
这 采取 地方 , 我 是 讲述 , 在 这 时间 的 国王 亨利 第四 ,
据说这件事发生在亨利四世国王时期。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and since then nothing further has been heard of them ;
和 自从 然后 没有什么 更远 有 到过 听到 的 他们 ;
从那以后,就再也没有他们的消息了;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ,
but for a long time a belief existed in the d'Ionis family ,
但 为了 一个 长的 时间 一个 信仰 存在 在 这 - 家庭 ,
但长期以来,迪奥尼斯家族一直抱有这样一种信念:

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['ðɪðər]
that by making them this offering at midnight they could be drawn thither
那 经过 制作 他们 这 提供 在 午夜 他们 可以 是 绘制 那里
[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðem; ðəm] .
and the future revealed through them .
和 这 未来 揭晓 通过 他们 .
通过在午夜向他们献上这份祭品,他们可以被吸引到那里,并通过他们揭示未来。

[aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θri:] [lʊvz] ,
It is even said that if the three loaves ,
它 是 甚至 说 那 如果 这 三 面包 ,
甚至有人说,如果三个饼,

[θri:] [kə'reɪfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:lt] - ['selər] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [tʃæns] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]
three carafes and a salt - cellar should by chance be discovered on a table in
三 玻璃瓶 和 一个 盐 - 地窖 应该 经过 机会 是 发现 在 一个 桌子 在
[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['kæs(ə)] ,
the aforesaid castle ,
这 上述 城堡 ,
在上述城堡的一张桌子上,偶然发现了三个玻璃瓶和一个盐罐。

[ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
astounding things would be seen and heard in this place .
惊人 事物 会 是 已见 和 听到 在 这 地方 .
在这个地方,人们将会看到和听到令人震惊的事情。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['frægmənt] ['mædəm] - [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] :
" **To this fragment Madame d'Ionis had added the following reflection :**
" 到 这 分段 夫人 - 有 额外 这 下列的 反射 :
“伊奥尼斯夫人对这段话又补充了如下思考:

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [ðæt] [ðɪs] [faɪn]
" **It is much to be regretted for the sake of the d'Ionis family that this fine**
" 它 是 很多 到 是 后悔 为了 这 清酒 的 这 - 家庭 那 这 美好的
['mɪrək(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['si:st] ;
miracle should have ceased ;
奇迹 应该 有 停止 ;
“对于迪奥尼斯家族来说,这个美好的奇迹就此结束,实在令人惋惜;

[ɔːl][ɪts] [ˈmembər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] : [bʌt; bət] ,
all its members would then have been virtuous and wise : but ,
全部它是 成员 会 然后 有 到过 有德行的 和 明智的 : 但 ,
那么, 它的所有成员都会是品德高尚、智慧过人的; 但是,

[ðoo] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [ɪnvəkeɪʃn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm][ə'strɔ:lədʒər]
though I have in my hands a formula of invocation arranged by some astrologer
尽管 我 有 在 我的 双手 一个 公式 的 调用 安排 经过 一些 占星家
[ˈfɔːrmərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
formerly attached to the house ,
以前 随附的 到 这 房子 ,
虽然我手里拿着一份由以前与这所房子有联系的占星师编写的祈祷文,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hooʊps] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ˈevər] [ˌriːəˈpɪr] [hɪr] .
I have no hopes that the green ladies will ever reappear here .
我 有 不 希望 那 这 绿色的 女士们 将要 曾经 再现 这里 .
我不指望这些绿衣女郎会再次出现在这里。

" [aɪ] [ˌriːmeɪnd] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈzɔːrbd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈruːz(ə)l] ,
" **I remained for some time absorbed , not from the effects of this perusal ,**
" 我 剩余 为了 一些 时间 吸收 , 不是 从 这 效果 的 这 仔细阅读 ,
"我沉思了好一会儿, 并非因为阅读本身的影响,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - - [ˈprɪti] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt]
but rather on account of Madame d'Ionis ' pretty handwriting and her elegant
但 相当 在 帐户 的 夫人 - - 漂亮的 手写 和 她 优雅的
[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd] .
revision of the other reflections that accompanied the legend .
修订 的 这 其他 反思 那 伴随 这 传奇 .
但这主要是因为伊奥尼斯夫人漂亮的字迹以及她对伴随这则传说的其他思考的优雅修改。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [merk] , [æz; əz][aɪ] [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] ,
I did not then make , as I permit myself to - day ,
我 做过 不是 然后 制作 , 作为 我 允许 我 到 - 天 ,
当时我并没有像今天这样允许自己这样做。

[eni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] .
any criticism on the easy scepticism of this beautiful lady .
任何 批评 在 这 简单的 怀疑论 的 这 美丽的 女士 .
任何对这位美丽女士轻易流露出的怀疑态度的批评。

[aɪ] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I fully sympathized with her on this point .
我 完全 同情 和 她 在 这 观点 .
在这一点上, 我完全理解她的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [fænˈtæstɪkəl] [θɪŋz] [nɑːt][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][bʌt; bət]
It was the fashion to regard fantastical things not from an artistic but
它 曾是 这 时尚 到 看待 奇幻 事物 不是 从 一个 艺术 但
[frʌm; frəm][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from an ironical point of view .
从 一个 讽刺 观点 的 看法 .
当时的风尚是以一种讽刺而非艺术的视角来看待奇幻事物。

[ˈpiːp(ə)l][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][nɑːt] [ˈkreditɪŋ] [ˈnɜːrsɪz] - [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ɔːr][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv]
People prided themselves upon not crediting nurses ' tales or the superstitions of
人们 自豪 他们自己 之上 不是 信用 护士 - 故事 或者 这 迷信 的
[ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz] .
former ages .
以前的 年龄 .
人们以不相信护士的讲述或古代的迷信而自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] , [br'saɪdz] , ['strɔ:ŋli] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] .
I was , besides , strongly disposed to fall in love .
我 曾是 , 除了 , 强烈 处置 到 落下 在 爱 .

此外，我当时也很容易坠入爱河。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)]['pɜ:rs(ə)n] ,
They had spoken to me so much at home of this amiable person ,
他们 有 说 到 我 所以 很多 在 家 的 这 可亲 人 ,
他们在家跟我多次提起过这位和蔼可亲的人，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [em 'i:][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , -
and my mother had recommended me so strongly on my departure , 17
和 我的 母亲 有 受到推崇的 我 所以 强烈 在 我的 离开 , -
我母亲曾极力推荐我离开， 17

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɑ:rʃəli] [ə'kɑ:mplɪft]
not to allow my head to be turned that it was already partially accomplished
不是 到 允许 我的 头 到 是 转向 那 它 曾是 已经 部分 完成
.
:
.

不要被已经部分完成的事情所蒙蔽。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] ,
So far I had only been in love with two or three of my cousins ,
所以 远的 我 有 仅有的 到过 在 爱 和 二 或者 三 的 我的 表兄弟姐妹 ,
到目前为止，我只爱过两三个表妹。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ə'fekʃənz] , [rɪ'hɜ:st] [ɪn] [və:sɪz] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][maɪ] [fleɪm] ,
and these affections , rehearsed in verses as chaste as my flame ,
和 这些 情感 , 排练 在 诗句 作为 贞洁 作为 我的 火焰 ,
而这些情感，用如我火焰般纯洁的诗句反复吟诵，

[hæd; həd][nɑ:t] [kən'sʊmd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə]
had not consumed my heart to such an extent that it was not ready to
有 不是 消耗 我的 心 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 不是 准备好 到
[lend] [ɪt'self][tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sɪriəsli] .
lend itself to burning much more seriously .
借 本身 到 燃烧 很多 更多的 严重地 .

还没有完全占据我的心，以至于它无法承受更严重的燃烧。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [lɔ:] ['pepəɹz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd]
I had brought with me a bundle of law papers that my father had made
我 有 带来 和 我 一个 捆 的 法律 文件 那 我的 父亲 有 制成
[em 'i:] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] .
me promise to look over .
我 承诺 到 看 超过 .

我带来了一捆法律文件，这是我父亲让我答应仔细阅读的。

[aɪ]['oʊpənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nʃi'enʃəsli] ; [bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,
I opened it conscientiously ; but after having read several pages with my eyes ,
我 打开 它 切实 ; 但 后 拥有 读 一些 页面 和 我的 眼睛 ,
我认真地打开了它；但用眼睛读了几页之后，

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wɜ:rd] ,
without taking in the sense of a single word ,
没有 采取 在 这 感觉 的 一个 单身的 单词 ,
不考虑任何一个词的含义，

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
I soon found out that mode of study was perfectly useless and wisely determined
我 很快 成立 出去 那 模式 的 学习 曾是 完美 无用 和 明智地 决定
[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [aɪ 'ti:] .
to renounce it .
到 放弃 它 .
我很快发现这种学习方式完全没用，于是明智地决定放弃它。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪzɪnəs] [baɪ] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] -
I thought I could make up for my laziness by seriously thinking over the d'Ionis
我 想法 我 可以 制作 向上 为了 我的 懒惰 经过 严重地 思维 超过 这 -
[lɔ:] [su:t] ,
law suit ,
法律 套装 ,
我以为我可以认真考虑一下迪奥尼斯诉讼案，以此来弥补我的懒惰。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,
that I had at the end of my fingers ,
那 我 有 在 这 结尾 的 我的 手指 ,
我指尖上的那些东西，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]
and I prepared the arguments with which I was to convince the
和 我 准备 这 论点 和 哪个 我 曾是 到 说服 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] .
countess of the steps she ought to take .
伯爵夫人 的 这 步骤 她 应该 到 拿 .
我准备好了论据，以便说服伯爵夫人采取她应该采取的措施。

['oʊnli] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndərf(ə)] ['ɑ:rgju:mənts] ['tɜ:mɪneɪtɪd] , [aɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] ,
Only , each of these wonderful arguments terminated , I know not how ,
仅有的 , 每个 的 这些 精彩的 论点 终止 , 我 知道 不是 如何 ,
只是，这些精彩的论点都以我不知道的方式结束了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æməərəs] ['mædrɪɡ(ə)] [wɪt] [hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with some amorous madrigal which had no direct connection with the
和 一些 多情 牧歌 哪个 有 不 直接的 联系 和 这
[prə'si:dʒər] .
procedure .
程序 .
伴随着一些与该程序没有直接联系的情歌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
In the midst of this important work I was seized with hunger .
在 这 中间 的 这 重要的 工作 我 曾是 查获 和 饥饿 .
在进行这项重要工作的过程中，我突然感到饥饿难耐。

[ðə; ði] [mju:z] [ɪz][na:t][soʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wel]
The muse is not so hard upon children of a family accustomed to live well
这 沉思 是 不是 所以 难的 之上 孩子们 的 一个 家庭 习惯 到 居住 出色地
[æz; əz][tu:; tə] [fər'brɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
as to forbid them to sup with a good appetite .
作为 到 禁止 他们 到 上 和 一个 好的 食欲 .
缪斯女神不会对生活优渥的家庭的孩子如此苛刻，以至于禁止他们尽情享用晚餐。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [set][maɪ'self][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [peɪt] [wɪt] ['smɑɪlɪŋli] ['gri:tɪd] [em 'i:] [ə'mʌŋ]
I therefore set myself to do justice to the pâté which smilingly greeted me among
我 所以 放 我 到 做 正义 到 这 肉酱 哪个 微笑着 问候 我 之中
[maɪ] [lɔ:] ['pepərz][ænd; ənd][maɪ][æɪlɪg'zændrɪn; æɪlɪg'zændraɪn] ,
my law papers and my alexandrines ,
我的 法律 文件 和 我的 亚历山大 ,
因此，我决心要好好品尝这块在我的法律文件和亚历山大体卡片中迎接我的肉酱。

[ænd; ənd][aɪ][ənˈfoʊldəd][ðə; ði]ˈnæpkɪn] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] [wɜr] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səpˈpraɪz] ,
and I unfolded the napkin placed at my plate where , to my great surprise ,
和 我 展开 这 餐巾 放置 在 我的 盘子 在哪里 , 到 我的 伟大的 惊喜 ,
我展开放在餐盘上的餐巾, 令我大吃一惊的是,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [roʊl] .
I found a fourth roll .
我 成立 一个 第四 卷 .
我找到了第四卷。

[ðɪs] [səpˈpraɪz] [ˈjiːldɪd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
This surprise yielded quickly to a very simple train of reasoning .
这 惊喜 产生 迅速地 到 一个 非常 简单的 火车 的 推理 .
这一意外很快就被一个非常简单的推理所解释。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [prɪˈvɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈdaʊədʒər] , [ðə; ði] [θriː] [kæbəˈlɪstɪk] [loʊvz] [wɜːr; wɜr]
If in the plans and previsions of the dowager , the three cabalistic loaves were
如果 在 这 计划 和 预告 的 这 老妇 , 这 三 神秘主义 面包 是
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtækt] ,
to remain intact ,
到 保持 完好无损的 ,
如果按照太后的计划和设想, 那三个神秘的面包要保持原样,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] been18
it was but natural that one should have been18
它 曾是 但 自然的 那 一 应该 有 been18
一个人应该18岁, 这很自然。

[ˈkənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
consecrated to the demands of my appetite .
已祝圣的 到 这 需求 的 我的 食欲 .
完全为了满足我的食欲。

[aɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkwaːləti] [ðæt] [aɪ] [ˈdʒenərəsli]
I tasted the wines and found them of so good a quality that I generously
我 尝过 这 葡萄酒 和 成立 他们 的 所以 好的 一个 质量 那 我 慷慨地
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfəɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræfs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
made a sacrifice to the phantoms of the carafes of water ,
制成 一个 牺牲 到 这 幻影 的 这 玻璃瓶 的 水 ,
我品尝了这些葡萄酒, 发现它们品质极佳, 于是我慷慨地向那些水瓶的幽灵献祭。

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [juːz] .
designed for their particular use .
设计 为了 他们的 特别的 使用 .
专为特定用途而设计。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] , [aɪ] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
And while eating with great pleasure , I , at length ,
和 尽管 吃 和 伟大的 乐趣 , 我 , 在 长度 ,
我一边津津有味地吃着, 一边终于,

[bɪˈgæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [maɪˈself] [haʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði]
began to think of the chronicle and to ask myself how I should recount the
开始 到 思考 的 这 编年史 和 到 问 我 如何 我 应该 叙事 这
[ˈwʌndəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [siːn] .
wonders that I could not dispense with having seen .
奇迹 那 我 可以 不是 分配 和 拥有 已见 .
我开始思考编年史, 并问自己应该如何叙述那些我无法割舍的亲眼所见的奇观。

[aɪ] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
I regretted that Zéphyrine had not furnished me with more details of the three
我 后悔 那 - 有 不是 提供 我 和 更多的 细节 的 这 三
[ded] ['wɪmənz] [pri'zjəmd] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] .
dead women's presumed peculiarities .
死的 女性的 假定 特殊性 .

我感到遗憾的是，泽菲琳没有向我提供更多关于这三位死者疑似怪癖的细节。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪjntli] [ɪk'splɪsɪt] :
The extract from the magazine of 1650 was not sufficiently explicit :
这 提炼 从 这 杂志 的 - 曾是 不是 足够 显式 :
摘自1650年杂志的这段文字不够明确:

[wɜ:r; wər] [ði:z] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] [maɪs] ,
were these ladies to wait until I was asleep before coming , like mice ,
是 这些 女士们 到 等待 直到 我 曾是 睡着了 前 未来 , 喜欢 小鼠 ,
这些女人难道要像老鼠一样，等我睡着了才来吗？

[tu:; tə] ['nɪb(ə)l][ðə; ði] [lɒʊvz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə] ['reɪlɪ] [soʊ] ['greɪtli] ?
to nibble the loaves they were supposed to relish so greatly ?
到 蚕食 这 面包 他们 是 据称 到 尽情享用 所以 非常 ?
他们本该津津有味地享用面包，却只是浅尝辄止？

[ɔ:r] ['ræðər] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [si:t] [ðəm'selvz] ,
Or rather , were they likely to appear at any moment , and seat themselves ,
或者 相当 , 是 他们 可能 到 出现 在 任何 片刻 , 和 座位 他们自己 ,
[wʌn][æt; ət][maɪ] [left] ,
one at my left ,
一 在 我的 左边 ,
或者更确切地说，他们是否随时可能出现，并坐下，其中一个坐在我的左边？

[ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][maɪ] [raɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] ?
the other at my right , and the third opposite me ?
这 其他 在 我的 正确的 , 和 这 第三 对面的 我 ?
右边那个，还有我对面的那个？

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] [ə'naʊnst] ['mɪdnɑɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæsɪk] ['aʊər] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
The bell of the castle announced midnight , it was the classic hour , the fatal
这 钟 的 这 城堡 宣布 午夜 , 它 曾是 这 经典的 小时 , 这 致命的
['aʊər] ! -
hour ! 19
小时 ! -
城堡的钟声宣告午夜的到来，这是经典的时刻，也是致命的时刻！ 19

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] .
The Apparition .
这 幻影 .
幻影。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][vɑɪ'breɪf(ə)n][daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['eni] [ɡəʊst]
The clock struck twelve , but the last vibration died away without any ghost
这 钟 击 十二 , 但 这 最后的 振动 死亡 离开 没有 任何 鬼
[ə'piəriŋ] .
appearing .
出现 .
时钟敲响了十二下，但最后的震动消失了，并没有出现任何鬼魂。

[aɪ][əˈroʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I arose , thinking I was rid of them .
我 出现 , 思维 我 曾是 摆脱 的 他们 .

我起身, 以为已经摆脱了他们。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [liːgz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
I had finished eating and , after a dozen leagues on horseback ,
我 有 完成的 吃 和 , 后 一个 打 联赛 在 马背 ,
我吃完了饭, 骑马走了十几里格之后,

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,
began to feel the need of sleep ,
开始 到 感觉 这 需要 的 睡觉 ,

开始感到困倦,

[wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈtæmbər] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]
when the bell of the castle which had a very fine timbre solemn and
什么时候 这 钟 的 这 城堡 哪个 有 一个 非常 美好的 音色 庄严 和
[rɪˈzaʊndɪŋ] ,
resounding ,
高亢 ,

城堡的钟声响起, 音色优美, 庄严而洪亮。

[brɪˈɡæŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][tuːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ]
began again to toll the four quarters and twelve hours with an imposing
开始 再次 到 收费 这 四 四分之一 和 十二 小时 和 一个 气势磅礴
[ˈsləʊnəs] .
slowness .
缓慢 .

时钟再次以令人敬畏的缓慢速度敲响了四个刻钟和十二个小时。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shall I confess that I felt some emotion at this sort of return of the
将 我 承认 那 我 毛毡 一些 情感 在 这 种类 的 返回 的 这
[fænˈtæstɪkəl] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] ?
fantastical hour that I thought had gone by ?
奇幻 小时 那 我 想法 有 已消失 经过 ?

我是否应该承认, 对于这段我以为已经逝去的奇妙时光的重现, 我感到有些激动?

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [kəmˈpoʊzər] .
So far I had maintained a philosophical composure .
所以 远的 我 有 维持 一个 哲学 镇定 .

到目前为止, 我一直保持着冷静的心态。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn]
Although a fervent disciple of reason , I was none the less a very young man
虽然 一个 热切 弟子 的 原因 , 我 曾是 没有任何 这 较少的 一个 非常 年轻的 男人
,
.
,

虽然我笃信理性, 但我当时毕竟还很年轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
and a man of imagination , brought up at the knees of a mother ,
和 一个 男人 的 想像力 , 带来 向上 在 这 膝盖 的 一个 母亲 ,
一个充满想象力的人, 从小在母亲的悉心教导下长大。

[hu:] [ˈfɜ:rmli] [biˈli:vð] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈledʒəndz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈlʌləbaɪz] ,
who firmly believed in all the legends which served as lullabies ,

WHO 牢牢 相信 在 全部 这 传说 哪个 服务 作为 摇篮曲 ,
他坚信所有那些被用作摇篮曲的传说,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈlæfəbl] [tu;; tə][em ˈi:] .
and which had never appeared in the least laughable to me .

和 哪个 有 绝不 出现 在 这 至少 可笑 到 我 .
而我当时丝毫没有觉得这有什么可笑的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ʌnˈi:zinis] ,
I was conscious of experiencing an imperceptible uneasiness ,

我 曾是 有意识的 的 体验 一个 难以察觉的 不安 ,
我意识到自己感到一种难以察觉的不安。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [kwɑɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ]
and in order to overcome it — for I felt quite ashamed of it — I

和 在 命令 到 克服 它 — 为了 我 毛毡 相当 羞愧 的 它 — 我
[ˈheɪsnd] [tu;; tə] [ʌnˈdres] [maɪˈself] .

hastened to undress myself .
加快 到 脱衣服 我 .

为了克服这种羞耻感——因为我为此感到非常羞愧——我赶紧脱掉了自己的衣服。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ˈsi:st] [təʊlɪŋ] .
The bell had ceased tolling .

这 钟 有 停止 收费 .
钟声停止了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪ][ˈkænd(ə)] ,
I was in bed and about to extinguish my candle ,

我 曾是 在 床 和 关于 到 熄灭 我的 蜡烛 ,
我当时躺在床上,正准备熄灭蜡烛。

[wen] [ə; eɪ] [klɑ:k] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈɡæən][ɪn][ɪts][tɜ:rn][tu;; tə] [straɪk] [fɔ:r]
when a clock some distance from the village began in its turn to strike four

什么时候 一个 钟 一些 距离 从 这 村庄 开始 在 它是 转动 到 罢工 四
quarters20

quarters20
quarters20

当距离村庄不远处的一座钟开始依次敲响四点钟时20

[ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ləˈɡu:briəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)]
and twelve hours , but in a tone so lugubrious and with such dreadful

和 十二 小时 , 但 在 一个 语气 所以 忧郁的 和 和 这样的 可怕
[nɑ:nʃəˈlɑ:ns] ,

nonchalance ,
漫不经心 ,

十二个小时,但语气却如此阴郁,又带着一种可怕的漠不关心。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˌdɪskəmˈpəʊzɪd] — [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [soʊ] ,
that I was seriously discomposed — and still more so ,

那 我 曾是 严重地 心神不宁 — 和 仍然 更多的 所以 ,
我当时非常不安——而且,更甚者,

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [klɑ:k] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [stroʊk] ,
as it had like the castle clock a double stroke ,

作为 它 有 喜欢 这 城堡 钟 一个 双倍的 中风 ,
它就像城堡钟一样,有双拍动作。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [si:s] .
and appeared as if it would never cease .

和 出现 作为 如果 它 会 绝不 停止 .
而且似乎永无止境。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;

实际上,

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [riːkə'mens] [ænd; ənd] [ðæt]
for several minutes it seemed as if I would hear it recommence and that
为了 一些 分钟 它 似乎 作为 如果 我 会 听到 它 重新开始 和 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk] [θɜːrti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ;
it would strike thirty - seven times ;
它 会 罢工 三十 - 七 时代 ;

有好几分钟, 我似乎听到它又要开始了, 而且会响起三十七次;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
but this was a pure illusion , as I assured myself by opening my window .
但 这 曾是 一个 纯的 错觉 , 作为 我 保证 我 经过 开幕 我的 窗户 .

但这只是一种错觉, 我打开窗户后便确信了这一点。

[ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
The most profound silence reigned in the castle and throughout the country .
这 最多 深刻的 沉默 统治 在 这 城堡 和 自始至终 这 国家 .

城堡内乃至整个国家都笼罩在一片死寂之中。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [oʊvər'kæst] , [ðə; ðɪ][stɑːrɪz][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz]
The sky was quite overcast , the stars were no longer visible ; the air was
这 天空 曾是 相当 灰蒙蒙 , 这 明星 是 不 更长 可见的 ; 这 空气 曾是
[ˈhevi] ;
heavy ;
重的 ;

天空阴云密布, 星星都看不见了; 空气沉闷;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɒθs] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [maɪ]['kænd(ə)l]
and I could see clouds of moths dancing in the ray of light that my candle
和 我 可以 看 云 的 蛾子 跳舞 在 这 射线 的 光 那 我的 蜡烛
[kæst] [ˌaʊt'saɪd] .
cast outside .
投掷 外部 .

我能看到成群的飞蛾在我的蜡烛投射到外面的光束中翩翩起舞。

[ðer; ðər] [ʌn'iːzɪnɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][stɔːrm] .
Their uneasiness was a sign of storm .
他们的 不安 曾是 一个 符号 的 风暴 .

他们的不安是暴风雨来临的征兆。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['ɡreɪtli] , [aɪ] [pliːzɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'heɪlɪŋ] [ɪts]
As I have always enjoyed a tempest greatly , I pleased myself with inhaling its
作为 我 有 总是 享受 一个 暴风雨 非常 , 我 高兴 我 和 吸入 它是
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

我一直都很喜欢暴风雨, 所以我很享受感受暴风雨的到来。

['sʌd(ə)n] [ɡʌsts] [wɑːftɪd] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] [tɔːrdz] [em 'i:] .
Sudden gusts wafted the perfume of the garden towards me .
突然 阵风 飘散 这 香水 的 这 花园 向 我 .

一阵阵微风将花园的芬芳吹向我。

[ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] ['siːst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['feltər] .
The nightingale sang once more , then ceased , in order to seek a shelter .
这 夜莺 唱 一次 更多的 , 然后 停止 , 在 命令 到 寻找 一个 庇护所 .

夜莺又唱了一遍, 然后停止了歌唱, 寻找栖身之处。

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][maɪ] ['fu:lɪ] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
I forgot my foolish emotion while enjoying this spectacle of reality .
我 忘了 我的 愚蠢 情感 尽管 享受 这 奇观 的 现实 .

在欣赏这幅现实奇观时，我忘记了自己愚蠢的情绪。

[maɪ] [ru:m] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
My room opened on the court of honor , which was immense and surrounded
我的 房间 打开 在 这 法庭 的 荣誉 , 哪个 曾是 巨大 和 包围

[baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
by magnificent buildings ,
经过 壮丽 建筑物 ,

我的房间正对着荣誉庭院，庭院非常大，周围环绕着宏伟的建筑。

[hu:z] ['delɪkət] [prə'pɔ:ʃəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [peɪl] [blu:] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
whose delicate proportions were defined in pale blue against the dark sky ,
谁 精美的 比例 是 定义 在 苍白 蓝色的 反对 这 黑暗的 天空 ,

在深邃的夜空映衬下，淡蓝色的天空勾勒出它优美的轮廓。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['flæʃɪz] .
by the light of the first flashes .
经过 这 光 的 这 第一的 闪光灯 .

借着第一道闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ə'rouz][ænd; ənd] [droʊv] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
But the wind arose and drove me from the casement from which it
但 这 风 出现 和 驾驶 我 从 这 窗扇 从 哪个 它

[si:md] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
seemed desirous of tearing away the curtains .
似乎 渴望 的 撕裂 离开 这 窗帘 .

但风刮了起来，把我从窗台上吹了下来，它似乎想要把窗帘撕下来。

[aɪ] [kloʊzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə'gen] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
I closed everything and before again retiring ,
我 关闭 一切 和 前 再次 退休 ,

我关掉了所有东西，然后再次退休了。

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪ] - [baɪ] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ]
as I wished to brave the ghosts and satisfy Zéphyrine by accomplishing
作为 我 希望 到 勇敢的 这 鬼魂 和 满足 - 经过 完成

[kɑ:nʃi'enʃəslɪ] [wʌt] [aɪ] [pri:'zʊmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪnvə'keɪʃn] ,
conscientiously what I presumed to be the rites of invocation ,
切实 什么 我 假定 到 是 这 仪式 的 调用 ,

因为我希望勇敢地面对鬼魂，并通过认真完成我认为是召唤仪式的事情来取悦泽菲琳，

[aɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pæst] .
I brushed the table and removed the remains of my repast .
我 刷过 这 桌子 和 已移除 这 遗迹 的 我的 餐饮 .

我擦了擦桌子，清理了剩下的饭菜。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [θri:] [kə'ræfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
I placed the three carafes around the basket .
我 放置 这 三 玻璃瓶 大约 这 篮子 .

我把三个玻璃瓶放在篮子周围。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][sɔ:lt] ; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri]
I had not disturbed the salt ; and wishing to establish a complete victory
我 有 不是 不安 这 盐 ; 和 祝 到 建立 一个 完全的 胜利

over21
over21
over21

我没有动过盐；并且希望取得对21的彻底胜利

[maɪ'self] , [baɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt] ,
myself , by provoking my imagination to its extreme limit ,
我 , 经过 挑衅 我的 想像力 到 它是 极端 限制 ,
我自己则通过激发想象力达到极限来做到这一点。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [θri:] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [θri:] ['kændl,stɪks] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I arranged three chairs around the table and placed three candlesticks upon it ,
我 安排 三 椅子 大约 这 桌子 和 放置 三 烛台 之上 它 ,
我在桌子周围摆放了三把椅子, 并在桌子上放了三个烛台。

[wʌŋ] [br'fɔ:r] [i:tʃ] ['i:zi] [tʃer] .
one before each easy chair .
一 前 每个 简单的 椅子 .
每把扶手椅前都放着一个。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ['kwærətli] ,
After this , I extinguished all the lights and fell asleep quietly ,
后 这 , 我 熄灭 全部 这 灯 和 跌倒 睡着了 悄悄 ,
之后, 我关掉了所有的灯, 静静地睡着了。

[wɪ'daʊt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ'self][tuː; tə]['saɪər] - ,
without failing to compare myself to sire Enguerrand ,
没有 失败 到 比较 我 到 父系 - ,
我忍不住将自己与恩格朗德父子作比较,

[hu:z] ['stɔ:ri] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv]
whose story my mother had often sung to me in the form of a plaintive
谁 故事 我的 母亲 有 经常 唱 到 我 在 这 形式 的 一个 哀怨
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

我母亲曾常常用一首哀婉的旋律, 把她的故事唱给我听。
[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [a:'denz] .
recounting thus his adventures in the terrible castle of Ardennes .
重新计算 因此 他的 冒险 在 这 糟糕的 城堡 的 阿登 .

于是, 他讲述了自己在可怕的阿登城堡中的冒险经历。

[jʊ; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [sli:p] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'faʊnd] ,
You can very well believe that my first sleep must have been profound ,
你 能 非常 出色地 相信 那 我的 第一的 睡觉 必须 有 到过 深刻的 ,
你完全可以相信我的第一次睡眠一定非常深沉。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [wɪtʃ]
for I remember nothing more of the storm , and it was not that which
为了 我 记住 没有什么 更多的 的 这 风暴 , 和 它 曾是 不是 那 哪个
[ə'wʊʊk] [em 'i:];
awoke me ;
醒来 我 ;

因为我再也不记得那场暴风雨了, 而且也不是暴风雨把我惊醒;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
it was a clinking of glasses on the table ,
它 曾是 一个 叮当声 的 眼镜 在 这 桌子 ,
那是杯子在桌上碰撞的声音。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dri:mz] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['endɪd] [baɪ]
that I at first heard intermingled with my dreams — and that I ended by
那 我 在 第一的 听到 交织 和 我的 梦境 — 和 那 我 结束 经过
['hɪrɪŋ] [ɪn] [rɪ'æləti] .
hearing in reality .
听力 在 现实 .

起初, 我是在梦中听到这些话——而最终, 我在现实中听到了这些话。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][aɪz][,ænd;ənd]—[bɪˈli:v][emˈi:] [hu:] [wɪl][,bʌt;bət][aɪ][wʌz;wəz][ˈwɪtnəs][ʌv;əv][sʌtʃ]
I opened my eyes , and — believe me who will , but I was witness of such
我 打开 我的 眼睛 , 和 — 相信 我 WHO 将要 , 但 我 曾是 证人 的 这样的
[səˈpraɪzɪŋ][θɪŋz] ,
surprising things ,
奇怪 事物 ,

我睁开眼睛, 然后——相信我, 谁会相信呢? ——我亲眼目睹了如此令人震惊的事情。

[ðæt][ˈæftər][ˈtwenti][ˈjɪrz][ðə;ði][ˈslaɪtəst][ˈdi:teɪl][ɪz][æz;əz][klɪr][ɪn][maɪ][ˈmeməri][æz;əz][ɑ:n][ðə;ði]
that after twenty years the slightest detail is as clear in my memory as on the
那 后 二十 年 这 丝毫 细节 是 作为 清除 在 我的 记忆 作为 在 这
[fɜ:rst][deɪ] .
first day .
第一的 天 .

二十年后, 哪怕是最细微的细节, 在我记忆中依然清晰如初。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][sʌm;səm][laɪt][ɪn][ðə;ði][ru:m][ˌɔ:lˈðoʊ][aɪ][kʊd;kəd][si:] [noʊ][ˈkænd(ə)l][ˈbɜ:rnɪŋ] .
There was some light in the room although I could see no candle burning .
那里 曾是 一些 光 在 这 房间 虽然 我 可以 看 不 蜡烛 燃烧 .
房间里有些灯光, 但我没看到有蜡烛在燃烧。

[aɪˈti:] [wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈspi:ʃi:z][ʌv;əv][ˈveri][veɪg][ˈgri:n][fleɪm] , [wɪtʃ][si:md][tu:;tə][prəʊˈsi:d]
It was a species of very vague green flame , which seemed to proceed
它 曾是 一个 物种 的 非常 模糊的 绿色的 火焰 , 哪个 似乎 到 继续
[frʌm;frəm][ðə;ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
from the fire - place .
从 这 火 - 地方 .

那是一种非常模糊的绿色火焰, 似乎是从壁炉里冒出来的。

[baɪ][ðə;ði][mi:nz][ʌv;əv][ðɪs][feɪnt][ɪˌlu:mɪˈneiʃn][aɪ][kʊd;kəd][si:] , [nɑ:t][ˈveri][dɪˈstɪŋktli] , [bʌt;bət]
By the means of this faint illumination I could see , not very distinctly , but
经过 这 方法 的 这 头晕的 照明 我 可以 看 , 不是 非常 明显地 , 但
[bɪˈjɑ:nd][ˈeni][daʊt] ,
beyond any doubt ,
超过 任何 怀疑 ,

借着这微弱的光线, 我虽然看得不是很清楚, 但毫无疑问地看到了:

[θri:] [ˈpɜ:sənz] , [ɔ:r][ˈræðər][θri:] [fɔ:rmz][ˈsi:tɪd][ɑ:n][ðə;ði][tʃerz][ðæt][aɪ][hæd;həd][pleɪst][əˈraʊnd]
three persons , or rather three forms seated on the chairs that I had placed around
三 人 , 或者 相当 三 表格 坐着 在 这 椅子 那 我 有 放置 大约
[ðə;ði][ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

三个人, 或者更确切地说, 是三个身影, 坐在我摆在桌子周围的椅子上。

[wʌn][æt;ət][ðə;ði][raɪt] , [ðə;ði][ˈʌðər][æt;ət][ðə;ði][left] , [ðə;ði][θɜ:rd][bɪˈtwi:n][ðə;ði][tu:] [fɜ:rst] ,
one at the right , the other at the left , the third between the two first ,
一 在 这 正确的 , 这 其他 在 这 左边 , 这 第三 之间 这 二 第一的 ,
一个在右边, 一个在左边, 第三个在前面两个之间。

[ˈɑ:pəzɪt][ðə;ði][fɜ:rst]-[pleɪs] , [wɪð;wɪθ][ɪts][bæk][tu:;tə][maɪ][bed] .
opposite the first - place , with its back to my bed .
对面的 这 第一的 - 地方 , 和 它是 后退 到 我的 床 .
在第一名的对面, 背对着我的床。

[ɪn][prəˈpɔ:r(ə)n][æz;əz][maɪ][aɪz][bɪˈkeɪm][əˈkʌstəmd][tu:;tə][ðɪs][laɪt] ,
In proportion as my eyes became accustomed to this light ,
在 部分 作为 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 光 ,
随着我的眼睛逐渐适应这种光线,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪrɪ:] [ʃæ,douz] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
I thought I could distinguish in these three shadows the forms of women ,
我 想法 我 可以 区分 在 这些 三 阴影 这 表格 的 女性 ,
我以为我能从这三个影子中分辨出女人的身影,

[drest] [ɔ:r] ['ræðər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [və'lu:mɪnəs] ['ɡri:nɪ] [waɪt] [veɪlz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]
dressed or rather enveloped in voluminous greenish white veils , which at times
穿着 或者 相当 被包裹 在 大量的 绿绿色 白色的 面纱 , 哪个 在 时代
[rɪ'zembld] [klaʊdz] ,
resembled clouds ,
类似 云 ,
她们身着或更确切地说是被厚重的绿白色面纱包裹着, 这些面纱有时像云朵一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] concealed22
and which entirely concealed22
和 哪个 完全 concealed22
并且完全掩盖了22

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [fɔ:rmz][ænd; ənd][hændz] .
their faces , forms and hands .
他们的 面孔 , 表格 和 双手 .
他们的脸、体型和手。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [mu:vɔd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][kɒd; kəd] [si:] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məʊfənz]
I do not know if they moved ; but , if so , I could see none of their motions
我 做 不是 知道 如果 他们 已搬 ; 但 , 如果 所以 , 我 可以 看 没有任何 的 他们的 运动
:
:
:

我不知道他们是否移动了; 但是, 如果他们移动了, 我却看不到他们的任何动作:
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [kən'tɪnju:d] ,
and still the clinking of the glasses continued ,
和 仍然 这 叮当声 的 这 眼镜 持续 ,
酒杯碰撞的声音依然不断。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ænd; ənd] [nɔ:kt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
as if they had been pushed and knocked against the basket , in a sort of
作为 如果 他们 有 到过 推动 和 敲门 反对 这 篮子 , 在 一个 种类 的
['mju:zɪk(ə)] ['meʒər] .
musical measure .
音乐 措施 .
仿佛它们被推来推去, 撞击在篮筐上, 发出某种音乐般的节奏。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ɡru:] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmɔd] .
After the lapse of several moments , I confess I grew seriously alarmed .
后 这 失效 的 一些 时刻 , 我 承认 我 生长 严重地 惊慌 .
过了好一会儿, 我承认我感到非常惊恐。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstəri] ,
I thought I was the dupe of some mystery ,
我 想法 我 曾是 这 欺骗 的 一些 神秘 ,
我以为自己成了某个神秘事件的受害者,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['rezəlu:tli] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
and was about to leap resolutely into the middle of the room in order to
和 曾是 关于 到 飞跃 坚决地 进入 这 中间 的 这 房间 在 命令 到
['fraɪt(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [em 'i:] [wen] ,
frighten those who wished to terrify me when ,
吓唬 那些 WHO 希望 到 恐惧 我 什么时候 ,
正当他准备果断地跳到房间中央, 吓唬那些想吓唬我的人时,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] ,
remembering that in this house there could be none but respectable women ,
记住 那 在 这 房子 那里 可以 是 没有任何 但 可敬 女性 ;
[pər'hæps] [greɪt] ['leɪdɪz] ,
perhaps great ladies ,
也许 伟大的 女士们 ;

记住，这所房子里只能有受人尊敬的女性，或许是伟大的女士。

[huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
who were doing me the honor of amusing themselves at my expense ,
WHO 是 正在做 我 这 荣誉 的 有趣 他们自己 在 我的 费用 ;
他们以取乐我为乐，这简直是我的荣幸。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [druː] [maɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ænd] ['hɜːrɪdli] [drest] [maɪ'self] .
I suddenly drew my curtain and hurriedly dressed myself .
我 突然 画 我的 窗帘 和 匆匆 穿着 我 .
我突然拉上窗帘，匆忙穿好衣服。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] ,
When this was accomplished ,
什么时候 这 曾是 完成 ;
当这件事完成后，

[aɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [ðiːz]
I pulled back the curtain to watch for the time when I should surprise these
我 拉 后退 这 窗帘 到 手表 为了 这 时间 什么时候 我 应该 惊喜 这些
[mə'liʃəs] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʼaʊtkraɪ][ɪn][maɪ] ['hɑːrʃəst] [vɔɪs] [wen] ,
malicious people by a loud outcry in my harshest voice when ,
恶意 人们 经过 一个 大声 强烈抗议 在 我的 最严酷 嗓音 什么时候 ;
我拉开窗帘，等待时机，用我最严厉的声音大声喊叫，给这些恶毒的人一个措手不及。

[br'hoʊld] !
behold !
看哪 ！
瞧！

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ænd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [su'pri:m] .
everything had disappeared , and darkness reigned supreme .
一切 有 消失 , 和 黑暗 统治 最高 .
一切都消失了，黑暗笼罩着一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [laɪt] [ɪnstən'teɪniəsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
At this period , the means of procuring light instantaneously had not been
在 这 时期 , 这 方法 的 采购 光 瞬间 有 不是 到过
[dɪ'skʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;
当时，人们还没有发现瞬间获取光线的方法；

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'zes] [ðæt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['ɡʌn,flɪnt] .
I did not even possess that of obtaining it slowly by aid of my gunflint .
我 做过 不是 甚至 具有 那 的 获得 它 缓慢地 经过 援助 的 我的 燧石 .
我甚至没有办法用燧石慢慢地把它弄出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
I was thus compelled to feel my way towards the table ,
我 曾是 因此 被迫 到 感觉 我的 方式 向 这 桌子 ,
于是我只好摸索着走向桌子。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] , [ðə; ði] [kə'ræfs] , [ðə; ði] ['kændl,stɪks]
where I found absolutely nothing but the easy chairs , the carafes , the candlesticks
在哪里 我 成立 绝对地 没有什么 但 这 简单的 椅子 , 这 玻璃瓶 , 这 烛台
[ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] ,
and the rolls ,
和 这 卷 ,
我发现那里除了扶手椅、玻璃水瓶、烛台和面包卷之外, 什么也没有。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm; ðəm] .
in the same order I had placed them .
在 这 相同的 命令 我 有 放置 他们 .
按我放置的顺序排列。

[noʊ][pər'septəb(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ;
No perceptible voice had betrayed the departure of the strange visitors ;
不 可感知的 嗓音 有 背叛 这 离开 的 这 奇怪的 访客 ;
没有发出任何声音泄露陌生访客离开的消息;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [haʊld] ['mɔ:rnfəli] [daʊn]
it is true that the wind was still blowing very hard and howled mournfully down
它 是 真的 那 这 风 曾是 仍然 吹 非常 难的 和 嚎叫 悲伤地 向下
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] .
the large chimney of my room .
这 大的 烟囱 的 我的 房间 .
的确, 风依然刮得很大, 从我房间的大烟囱里凄厉地呼啸而下。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][blaɪndz] , [ænd; ənd]['æftər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
I opened the window and blinds , and after quite a struggle succeeded in
我 打开 这 窗户 和 百叶窗 , 和 后 相当 一个 斗争 成功了 在
['fæsniŋ] [ðəm; ðəm] .
fastening them .
紧固 他们 .
我打开窗户和百叶窗, 费了好大劲才把它们扣好。

[deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] transparency23
Day had not yet dawned , and the slight transparency23
天 有 不是 然而 黎明 , 和 这 轻微 transparency23
天还没亮, 光线略微透亮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [em 'i:] ['si:ɪŋ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
of the exterior air was not sufficient to permit me seeing every part of my
的 这 外部的 空气 曾是 不是 充足的 到 允许 我 看到 每一个 部分 的 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
室外空气不足以让我看清房间的每个角落。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ['eni]
so I was compelled to go by the sense of feeling , not wishing to call any
所以 我 曾是 被迫 到 去 经过 这 感觉 的 感觉 , 不是 祝 到 称呼 任何
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
所以我不得不凭着感觉行事, 不想给任何人打电话。

[ɔ:r][æsk] ['kwestʃənz] , [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'lɑ:rmɪd] .
or ask questions , so much I feared to appear alarmed .
或者 问 问题 , 所以 很多 我 害怕 到 出现 惊慌 .
或者问问题, 我太害怕显得惊慌失措了。

[aɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] ,
I passed into the salon and the room beyond ,
我 通过了 进入 这 沙龙 和 这 房间 超过 ,
我走进沙龙和后面的房间,

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] ; [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
taking care to make no more noise in my search ; then I came back ,
采取 关心 到 制作 不 更多的 噪音 在 我的 搜索 ; 然后 我 来了 后退 ;
我小心翼翼地寻找, 尽量不发出任何声响; 然后我回来了。

[ˈsiːtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ][bed] , [strʌk] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][maɪ] [ədˈventʃər] .
seated myself upon my bed , struck my watch , and thought over my adventure .
坐着 我 之上 我的 床 , 击 我的 手表 , 和 想法 超过 我的 冒险 .
我坐在床上, 看了看手表, 回想了一下我的冒险经历。

[maɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːks] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [strʌk] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] ,
My watch had stopped , and the clocks out of doors struck the half hour ,
我的 手表 有 停止 , 和 这 时钟 出去 的 门 击 这 一半 小时 ,
我的手表停了, 而户外的钟声正好敲响了半点。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ɪgˈzɪstɪd][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
as if to announce that no other means existed of learning the time .
作为 如果 到 宣布 那 不 其他 方法 存在 的 学习 这 时间 .
仿佛在宣告除此之外别无他法可以知晓时间。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts] [saʊnd] [ɔːr][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni]
I listened to the wind and strove to examine its sound or to detect any
我 听着 到 这 风 和 努力 到 检查 它是 声音 或者 到 探测 任何
[wɪtʃ] [maɪ] [prəʊˈsiːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] .
which might proceed from some corner of my apartment .
哪个 可能 继续 从 一些 角落 的 我的 公寓 .
我倾听风声, 努力辨别风声, 或者探测是否有风声从我公寓的某个角落传来。

[aɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] .
I tortured my eyes and my ears .
我 受折磨 我的 眼睛 和 我的 耳朵 .
我折磨了自己的眼睛和耳朵。

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [breɪn] [ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [driːmd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
I racked my brain also to discover if I had not dreamed what I thought I
我 架子 我的 脑 还 到 发现 如果 我 有 不是 梦见 什么 我 想法 我
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .
我绞尽脑汁地想, 看看我所看到的景象是否只是一场梦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
The thing was possible ,
这 事物 曾是 可能的 ,
这件事是有可能的。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [noʊ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːsiːdɪd] [ɔːr][led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
although I could remember no dream that had preceded or led up to this
虽然 我 可以 记住 不 梦 那 有 之前 或者 引领 向上 到 这
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .
虽然我记不起在这场噩梦之前或之前做过任何梦。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [maɪˈself][noʊ] [lɔːŋgər] ,
I resolved to torment myself no longer ,
我 已解决 到 折磨 我 不 更长 ,
我决心不再折磨自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt][ə; eɪ][rɪ'tɜːrɪn][ʌv; əv][sliːp][ɑːn][maɪ][bed][wɪ'ðəʊt][ʌn'dresɪŋ][maɪ'self][ɪn][keɪs]
and to await a return of sleep on my bed without undressing myself in case
和 到 等待 一个 返回 的 睡觉 在 我的 床 没有 脱衣服 我 在 案件
[ʌv; əv][sʌm; səm][nuː] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
of some new mystification .
的 一些 新的 神秘化 .

我躺在床上，不敢脱衣服，生怕遇到什么新的怪事，然后等待再次入睡。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][goʊ][tuː; tə][sliːp][ə'gen] .
But I could not go to sleep again .
但 我 可以 不是 去 到 睡觉 再次 .

但我还是睡不着了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][felt][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][suːðd][em 'iː][ˌɪnɪk'spresəbli] .
Nevertheless, I felt tired and the wind soothed me inexpressibly .
尽管如此 , 我 毛毡 疲劳的 和 这 风 舒缓 我 难以言喻地 .

然而，我感到疲惫，微风却无比舒畅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第2/6页

[aɪ] [dra:pt] [ɔ:f] ['evri] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [wʊd] [ri:'ɒpən][maɪ] [aɪz] ,
I dropped off every few moments , and the next instant I would reopen my eyes ,
我 掉落 离开 每一个 很少 时刻 , 和 这 下一个 立即的 我 会 重新开放 我的 眼睛 ,
我每隔一会儿就会睡着，下一刻又会重新睁开眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] [geɪz] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['emptinəʊs]
and in spite of myself gaze suspiciously into the darkness and emptiness
和 在 尽管如此 的 我 目光 可疑地 进入 这 黑暗 和 空虚
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 .

尽管我内心并不情愿，但我还是不由自主地怀疑地凝视着周围的黑暗和空旷。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][doʊz] , [wen] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] ['ri:kə'menst] , [ænd; ənd] ,
I was beginning at last to doze , when the clinking recommenced , and ,
我 曾是 开始 在 最后的 到 瞌睡 , 什么时候 这 叮当声 重新开始 , 和 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我终于开始昏昏欲睡，这时叮当声又响了起来，而且这一次，

[ɒ'ɒpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] , [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['ɡoʊsts] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
opening my eyes wide , without moving , I saw the three ghosts in their places ,
开幕 我的 眼睛 宽的 , 没有 移动 , 我 锯 这 三 鬼魂 在 他们的 地方 ,
我睁大眼睛，一动不动地望着，看到三个鬼魂还在原地。

['moʊnləs] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡri:n] [veɪlz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [laɪt] [ðæt]
motionless apparently with their green veils floating in the verdant light that
静止不动 显然 和 他们的 绿色的 面纱 漂浮的 在 这 葱茏 光 那
[prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
proceeded from the fire - place .
继续 从 这 火 - 地方 .

它们一动不动，绿色的面纱在壁炉透出的翠绿光芒中飘荡。

[aɪ] [feɪnd] [sli:p] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɔ:bəb(ə)l] that24
I feigned sleep , for it was probable that24
我 假装 睡觉 , 为了 它 曾是 可能 that24
我假装睡觉，因为很可能24

[maɪ]['ɒpən] [aɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ænd; ənd][aɪ]
my open eyes could not be seen in the shadow of the alcove , and I
我的 打开 眼睛 可以 不是 是 已见 在 这 阴影 的 这 壁龛 , 和 我
[əb'zɜ:rvd] [ə'tentɪvli] .
observed attentively .
观察到 认真地 .

在壁龛的阴影里，我睁开的眼睛看不见，我仔细地观察着。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['frɑɪt(ə)nd] ;
I was no longer frightened ;
我 曾是 不 更长 害怕 ;
我不再害怕了；

[aɪ][noʊ][ɔːŋgər] [ɪkˈspɪriənst] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʲɔɾiˈɑːsəti][tuː; tə] [səɾˈpraɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈiːðər]
I no longer experienced anything but a curiosity to surprise a mystery either
我 不 更长 经验丰富的 任何事物 但 一个 好奇心 到 惊喜 一个 神秘 任何一个
[ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]) ,
pleasant or disagreeable (as the case might be) ,
令人愉快的 或者 令人不快的 (作为 这 案件 可能 是) ,

我不再有任何感觉，只有一种好奇心，想要去发现那些令人愉悦或不愉快的神秘事物（视情况而定）。

[ə; eɪ] [ˌfæntəzməˈɡɔːriə] [wɪð; wɪθ] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsiːnəri] , [iˈnæktɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
a phantasmagoria with well appointed scenery , enacted by living people ,
一个 幻象 和 出色地 任命 风景 , 已颁布 经过 活的 人们 ,
一场布景精美、由真人表演的奇幻演出，

[ɔːr] — [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌdeɪfɪˈniʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [haɪˈpɔːθəsis] ;
or — I confess that I could find no definition for the second hypothesis ;
或者 — 我 承认 那 我 可以 寻找 不 定义 为了 这 第二 假设 ;
或者——我承认我找不到第二个假设的定义；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [wʌn] , [ænd; ənd] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈtɔːmentɪd]
it could only be a foolish , and ridiculous one , and still it tormented
它 可以 仅有的 是 一个 愚蠢 , 和 荒谬的 一 , 和 仍然 它 饱受折磨
[em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
me as being possible .
我 作为 存在 可能的 .

这或许只是一个愚蠢可笑的想法，但它却让我感到痛苦，因为它似乎有可能发生。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈjædʊʊz] [əˈraɪz] ,
I then saw the three shadows arise ,
我 然后 锯 这 三 阴影 出现 ,
然后我看到三个黑影升起，

[ænd; ənd] [muːv] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]
and move rapidly and noiselessly around the table with incomprehensible
和 移动 快速 和 无声 大约 这 桌子 和 难以理解
[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

他们绕着桌子快速、无声地移动，同时做出令人费解的手势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] [wen] [ˈsiːtɪd] ; [ˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They had seemed to me of medium height when seated ; standing , they were
他们 有 似乎 到 我 的 中等的 高度 什么时候 坐着 ; 常设 , 他们 是
[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [men] .
as tall as men .
作为 高的 作为 男人 .

我觉得他们坐着的时候个子中等；站起来的时候，就和成年人一样高了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [ɑːr ˈiː] - [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly , one of them diminished in size , re - assumed the figure of a
突然 , 一 的 他们 减少 在 尺寸 , 关于 - 假定 这 数字 的 一个
[ˈwʊmən] , [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [smɔːl] ,
woman , became quite small ,
女士 , 成为 相当 小的 ,

突然，其中一个缩小了，重新变成了一个女人的模样，变得非常娇小。

[ðen] [ɡruː] [dɪsprəˈpɔːrʃənətli] [tɔːl] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [em ˈiː] ,
then grew disproportionately tall , and approached me ,
然后 生长 不成比例地 高的 , 和 接近 我 ,
然后他突然长得异常高大，并向我走来。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædɔs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
while the two others remained standing under the shadow of the fire - place .
尽管 这 二 其他的 剩余 常设 在下面 这 阴影 的 这 火 - 地方 .

而另外两人则仍然站在壁炉的阴影下。

[ðɪs] [əˈfektrɪd] [em ˈi:] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmu:vmənt] , [aɪ] [ˈkʌvəd] [maɪ]
This affected me very unpleasantly and with a childish movement , I covered my
这 做作的 我 非常 令人不快的 和 和 一个 幼稚 移动 , 我 涵盖 我的
[feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɪləʊ] ,
face with my pillow ,
脸 和 我的 枕头 ,

这让我感到非常不舒服, 于是我像个孩子一样, 用枕头捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [pleɪs] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [bɪˈtwi:n] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
as if to place an obstacle between myself and the vision .
作为 如果 到 地方 一个 障碍 之间 我 和 这 想象 .

仿佛要在我与愿景之间设置障碍。

[ðen] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][stuːˈpɪdəti] , [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈtentɪvli] .
Then , ashamed of my stupidity , I looked around attentively .
然后 , 羞愧 的 我的 愚蠢 , 我 看起来 大约 认真地 .

然后, 我为自己的愚蠢感到羞愧, 仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [ɡəʊst] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
The ghost was seated in an easy chair placed at the foot of my bed .
这 鬼 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 放置 在 这 脚 的 我的 床 .

那个鬼魂坐在我床脚的一把扶手椅上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪts] [feɪs] .
I could not see its face .
我 可以 不是 看 它是 脸 .

我看不见它的脸。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
The head and bust were not invisible , but partially obscured by the curtain
这 头 和 摔碎 是 不是 无形的 , 但 部分 模糊不清 经过 这 窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
of the alcove .
的 这 壁龛 .

头部和半身像并非完全看不见, 而是被壁龛的帘子部分遮挡住了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɡroʊn] [braɪtə] ,
The light from the fire - place , grown brighter ,
这 光 从 这 火 - 地方 , 生长 更亮 ,

壁炉里的灯光越来越亮,

[rɪˈviːld] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt]
revealed only the lower portion of a figure and the folds of a garment
揭晓 仅有的 这 降低 部分 的 一个 数字 和 这 折叠 的 一个 服装

[hu:z] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðəʊ] [ɪndɪˈtɜ:rminət] ,
whose form and color though indeterminate ,
谁 形式 和 颜色 尽管 不定 ,

只露出了人影的下半部分和衣服的褶皱, 衣服的形状和颜色虽然无法确定,

[kʊd; kəd][nəʊ] [lɔ:ŋɡər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈkwestʃən] .
could no longer be called into question .
可以 不 更长 是 称为 进入 问题 .

不容置疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrʃəli] [ɪˈmuːvəbl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [briːðd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [[frʌʊd]
 It was fearfully immovable , as if nothing breathed under this species of shroud .
 它 曾是 恐惧地 不可移动的 , 作为 如果 没有什么 呼吸 在下面 这 物种 的 裹尸布 .

它纹丝不动，仿佛在这层裹尸布下，没有丝毫呼吸。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈsevrəl] moments25
I waited several moments25
我 等待 一些 moments25

我等了一会儿25

[ðæt] [əˈpɪəd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][,em ˈiː] .
that appeared an age to me .
那 出现 一个 年龄 到 我 .

对我来说，那仿佛是一个世纪那么长。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɑːrmd] [maɪˈself] .
I felt that I was losing the coolness with which I had armed myself .
我 毛毡 那 我 曾是 输 这 凉爽 和 哪个 我 有 武装 我 .

我感觉自己失去了之前一直用来武装自己的冷静。

[aɪ] [muːvd] [ɪn][maɪ][bed] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ] [nuː] [nɔːt] [wer] .
I moved in my bed , I thought of flying I knew not where .
我 已搬 在 我的 床 , 我 想法 的 飞行 我 知道 不是 在哪里 .

我在床上翻了个身，想着飞翔，却不知道要飞向何方。

[aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
I resisted this idea .
我 抵抗 这 主意 .

我一开始并不认同这个想法。

[aɪ] [pæst] [maɪ][hændz][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
I passed my hands over my eyes ,
我 通过了 我的 双手 超过 我的 眼睛 ,

我用手捂住了眼睛。

[ðen] [stretʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈspektər] [baɪ][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv] [ðɪs]
then stretched them out resolutely to seize the spectre by the folds of this
然后 拉伸 他们 出去 坚决地 到 抢占 这 幽灵 经过 这 折叠 的 这
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)][ˈgɑːrmənt] ;
perfectly visible garment ;
完美 可见的 服装 ;

然后果断地伸展双臂，抓住这件清晰可见的衣褶，想要抓住幽灵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [speɪs] .
but they encountered space .
但 他们 遭遇 空间 .

但他们遇到了太空。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
I threw myself upon the chair , it was empty .
我 扔 我 之上 这 椅子 , 它 曾是 空的 .

我扑倒在椅子上，椅子是空的。

[laɪt] [ænd; ənd][ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [əˈlaɪk] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Light and vision had alike disappeared .
光 和 想象 有 同样 消失 .

光线和视觉都消失了。

[aɪ] ['ri:kə'menst] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] .
I recommenced rushing through the room and the adjoining apartments .
我 重新开始 匆忙 通过 这 房间 和 这 相邻的 公寓 .
我继续匆匆穿过房间和相邻的公寓。

[æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] .
As at first , I found them empty .
作为 在 第一的 , 我 成立 他们 空的 .
和最初一样, 我发现它们是空的。

[kwɔɪt] [ʃʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [dri:md] [nɔ:r] [slept] ,
Quite sure this time that I had neither dreamed nor slept ,
相当 当然 这 时间 那 我 有 两者都不 梦见 也不 睡着了 ,
这一次我非常确定自己既没有做梦也没有睡觉。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] .
I stayed up until day - break which did not long delay .
我 入住 向上 直到 天 - 休息 哪个 做过 不是 长的 延迟 .
我熬夜到天亮, 但并没有耽搁太久。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [meɪd] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]
Of late years people have made quite a study of the phenomena of
的 晚的 年 人们 有 制成 相当 一个 学习 的 这 现象 的
[hə'lu:sə'neiʃənz] ;
hallucinations ;
幻觉 ;
近年来, 人们对幻觉现象进行了大量研究;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .
they have been observed and classified .
他们 有 到过 观察到 和 分类 .
它们已被观察和分类。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][hæv; həv] [ɪk'sperəməntəd] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .
Scientific men have experimented upon themselves .
科学 男人 有 实验 之上 他们自己 .
科学人士曾以自己为实验对象。

[aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [si:n] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['wɪmɪn] ['ɔ:f(ə)n][ækt][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['mi:diəmz]
I have even seen delicate and nervous women often act as spiritual mediums
我 有 甚至 已见 精美的 和 紧张的 女性 经常 行为 作为 精神 媒介
[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] ,
not without suffering ,
不是 没有 痛苦 ,
我甚至见过一些体弱多病、神经质的女性担任灵媒, 她们在履行灵媒职责的过程中也饱受痛苦。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [fɪə] ,
but without fear ,
但 没有 害怕 ,
但无所畏惧,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:rou] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and giving a thorough account of this state of delusion in which they had
和 给予 一个 彻底 帐户 的 这 状态 的 错觉 在 哪个 他们 有
[bɪn] .
been .
到过 .
并详细描述了他们曾经处于这种错觉状态的情况。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fa:r] [əd'vænst] ,
In my youth , they were not so far advanced ,
在 我的 青年 , 他们 是 不是 所以 远的 先进的 ,
我年轻的时候, 他们的技术还没有发展到这种程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]
there was no medium between the absolute denial of all visions and a blind
那里 曾是 不 中等的 之间 这 绝对 拒绝 的 全部 愿景 和 一个 瞎的
[bɪ'li:f] [ɪn] [ˌæpə'riʃənz] .
belief in apparitions .
信仰 在 幻影 .

完全否认一切幻象和盲目相信幻象之间没有中间地带。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ði:z] ['vɪʒənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
They laughed at those who were tormented by these visions that were attributed
他们 笑了 在 那些 WHO 是 饱受折磨 经过 这些 愿景 那 是 归因于
[tu:; tə] [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] [fɪr] ,
to credulity and fear ,
到 轻信 和 害怕 ,
[ənd; ənd][fə'ɒnli][ɪk'skju:zd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
and only excused in cases of serious illness .
和 仅有的 已原谅 在 案例 的 严肃的 疾病 .

只有在患重病的情况下才能请假。

[soʊ] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wa:tʃ] , [aɪ] ['reprə'mændɪd] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli][fɔ:r; fər][maɪ]
So during this terrible watch , I reprimanded myself severely and unjustly for my
所以 期间 这 糟糕的 手表 , 我 训斥 我 严重 和 不公正的 为了 我的
['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
weakness of mind ,
弱点 的 头脑 ,
[ənd; ənd][fɪ'ɒnli][ɪk'skju:zd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
and only excused in cases of serious illness .
和 仅有的 已原谅 在 案例 的 严肃的 疾病 .

所以在这段令人煎熬的观影过程中，我严厉而又不公正地责备自己意志薄弱。

[wɪ'dəʊt] ['evər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
without ever once thinking of attributing it all to the effect of a bad
没有 曾经 一次 思维 的 归因 它 全部 到 这 影响 的 一个 坏的
[daɪ'dʒestʃən][ɔ:r][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] ['ɪnfluəns] .
digestion or atmospheric influence .
消化 或者 大气 影响 .
[wɪ'dəʊt] ['evər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
without ever once thinking of attributing it all to the effect of a bad
没有 曾经 一次 思维 的 归因 它 全部 到 这 影响 的 一个 坏的
[daɪ'dʒestʃən][ɔ:r][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] ['ɪnfluəns] .
digestion or atmospheric influence .
消化 或者 大气 影响 .

从未想过这一切可能是消化不良或大气影响造成的。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Such an idea would have been entertained with difficulty as with the
这样的 一个 主意 会 有 到过 娱乐 和 困难 作为 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:g] [ænd; ənd][bæd]['hju:mər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪl] . -
exception of a little fatigue and bad humor I did not feel in the least ill . 26
例外 的 一个 小的 疲劳 和 坏的 幽默 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 患病的 . -
[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Such an idea would have been entertained with difficulty as with the
这样的 一个 主意 会 有 到过 娱乐 和 困难 作为 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:g] [ænd; ənd][bæd]['hju:mər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪl] . -
exception of a little fatigue and bad humor I did not feel in the least ill . 26
例外 的 一个 小的 疲劳 和 坏的 幽默 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 患病的 . -

这样的想法很难让人接受，因为除了有些疲倦和心情不好之外，我并没有感到丝毫不适。26

['θɜ:rəli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
Thoroughly resolved to boast of my adventure to no one ,
彻底 已解决 到 夸 的 我的 冒险 到 不 一 ,
[aɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [bəp'tɪst] [nɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:]
I retired and slept very well until Baptiste knocked at my door to inform me
我 退休 和 睡着了 非常 出色地 直到 巴蒂斯特 敲门 在 我的 门 到 通知 我
[ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
that breakfast would soon be ready .
那 早餐 会 很快 是 准备好 .

我下定决心不向任何人炫耀我的冒险经历。

[aɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [bəp'tɪst] [nɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:]
I retired and slept very well until Baptiste knocked at my door to inform me
我 退休 和 睡着了 非常 出色地 直到 巴蒂斯特 敲门 在 我的 门 到 通知 我
[ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
that breakfast would soon be ready .
那 早餐 会 很快 是 准备好 .
[aɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [bəp'tɪst] [nɔ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:]
I retired and slept very well until Baptiste knocked at my door to inform me
我 退休 和 睡着了 非常 出色地 直到 巴蒂斯特 敲门 在 我的 门 到 通知 我
[ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
that breakfast would soon be ready .
那 早餐 会 很快 是 准备好 .

我回房休息，睡得很好，直到巴蒂斯特敲门告诉我早餐马上就好。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈθɜːrəli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [dɔːr] [hæd; həd]
I admitted him after having thoroughly convinced myself that my door had
我 承认 他 后 拥有 彻底 确信 我 那 我的 门 有
[rɪ'meɪnd] [ˈboʊltɪd] ,
remained bolted ,
剩余 螺栓连接 ;

我确信门一直锁着之后，才让他进来的。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ə'fɔrd] [maɪ'self] [brɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] ; [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
as I had previously assured myself before going to sleep ; I had observed ,
作为 我 有 之前 保证 我 前 去 到 睡觉 ; 我 有 观察到 ;
正如我睡前向自己保证的那样；我观察到，

[ænd; ænd][aɪ] [ə'ɡen] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪk]
and I again noticed that the other door of my apartment was in a like
和 我 再次 注意到 那 这 其他 门 的 我的 公寓 曾是 在 一个 喜欢
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我再次注意到，我公寓的另一扇门也处于同样的状况。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skruːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] .
I counted the large screws which secured the tiles of the fire - place .
我 计数 这 大的 螺丝 哪个 安全 这 瓷砖 的 这 火 - 地方 .
我数了数固定壁炉瓷砖的大螺丝。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɔːr] .
I sought in vain for the slightest indication of a secret door .
我 寻求 在 徒劳 为了 这 丝毫 指示 的 一个 秘密 门 .
我徒劳地寻找着任何秘密通道的蛛丝马迹。

[brɪ'saɪdʒ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [waɪlst] [bæp'tɪst] [wʌz; wəz]
Besides , of what use would it be , said I to myself , whilst Baptiste was
除了 , 的 什么 使用 会 它 是 , 说 我 到 我 , 而 巴蒂斯特 曾是
[ˈpaʊdəɪŋ] [maɪ] [her] ;
powdering my hair ;
粉末 我的 头发 ;

此外，这又有什么用呢？我一边想着，一边听着巴蒂斯特给我扑粉。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪ'ðəʊt] [ˈsʌbstəns] , [ə; eɪ][roʊb] ,
have I not seen an object without substance , a robe ,
有 我 不是 已见 一个 目的 没有 物质 , 一个 长袍 ,
我岂不曾见过没有实质的物体，一件长袍？

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfraʊd] [wɪtʃ] [ˈvæniʃt] [brɪ'niːθ] [maɪ] [tʌtʃ] ?
or a shroud which vanished beneath my touch ?
或者 一个 裹尸布 哪个 消失了 下面 我的 触碰 ?
或者说，是一块在我触碰下消失的裹尸布？

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] [ˈsɜːrkəmstæns] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk]
Without this conclusive circumstance , I might have attributed it all to a joke
没有 这 确凿 环境 , 我 可能 有 归因于 它 全部 到 一个 开玩笑
[ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
of Madame d'Ionis ,
的 夫人 - ,
如果没有这一确凿的证据，我或许会把这一切都归咎于迪奥尼斯夫人开的一个玩笑。

[æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bəp'tɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] [tɔ:rdz]
as I learned from Baptist that she had returned the evening before towards
作为 我 学习 从 巴蒂斯特 那 她 有 返回 这 晚上 前 向
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

据我从巴蒂斯特那里得知，她前一天晚上午夜前后回来了。

[ðɪs] [nu:z] [snætʃt] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] .
This news snatched me from my preoccupation .
这 消息 抢夺 我 从 我的 专注 .

这条新闻让我从沉思中回过神来。

[aɪ] [bi'stəu] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][ə'pɑ:n][maɪ] [kwɑ:'fjʊr] [ænd; ənd][maɪ] ['tɔɪlət] ,
I bestowed particular pains upon my coiffure and my toilet ,
我 授予 特别的 疼痛 之上 我的 发型 和 我的 洗手间 ,
我特别注重发型和个人卫生，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [kən'demnd] [em 'i:][tu:; tə]
and was a little vexed that the nature of my profession condemned me to
和 曾是 一个 小的 烦恼 那 这 自然 的 我的 职业 谴责 我 到
[wer] [blæk] ;
wear black ;
穿 黑色的 ;

我有点恼火，因为我的职业性质决定了我只能穿黑色衣服；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wel] [kʌt] [kəʊts]
but my mother had supplied me with such fine linen and such well cut coats
但 我的 母亲 有 供应 我 和 这样的 美好的 亚麻布 和 这样的 出色地 切 外套
[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
that I considered myself on the whole ,
那 我 经过考虑的 我 在 这 所有的 ,

但是我母亲给我准备了如此上等的亚麻布和如此剪裁精良的外套，以至于我总体上认为自己还不错。

[ˈveri] [pri'zentəbl] .
very presentable .
非常 像样 .

非常体面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:r]['bædli] [fɔ:rmɪd] .
I was neither ill - looking or badly formed .
我 曾是 两者都不 患病的 - 寻找 或者 糟糕 形成 .

我既不丑陋，身材也不畸形。

[aɪ] [ri'zembld] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] ['bju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:pɪʃ]
I resembled my mother , who had been very beautiful , and without being foppish
我 类似 我的 母亲 , WHO 有 到过 非常 美丽的 , 和 没有 存在 纨绔子弟
,
.
,

我长得像我母亲，她非常漂亮，而且一点也不矫揉造作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑʊntənəns]
I was accustomed to remark the general approval that a pleasing countenance
我 曾是 习惯 到 评论 这 一般的 赞同 那 一个 令人愉悦 面容
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] .
produces :
产 .

我曾习惯于注意到，一张和蔼可亲的脸庞会赢得人们的普遍赞赏。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n] [wen] [aɪ] [ˈentərd] .
Madame d'Ionis was in the salon when I entered .
夫人 - 曾是 在 这 沙龙 什么时候 我 进入 。

我进去的时候，伊奥尼斯夫人正在沙龙里。

[aɪ] [brˈheld] [ə; eɪ] [brˈwɪtʃɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdi:d] ;
I beheld a bewitching woman indeed ;
我 观看 一个 迷人的 女士 的确 ；

我确实见到了一位迷人的女子；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ɪn][maɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈspektəz] .
but much too small to have figured in my trio of spectres .
但 很多 也 小的 到 有 想 在 我的 三人组 的 幽灵 。

但它太小了，不足以成为我所说的三个幽灵之一。

Neither27
Neither27
Neither27

两者都不是27

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [fænˈtæstɪkəl][ɔːr] [daɪˈæfənəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
was there anything fantastical or diaphanous about her .
曾是 那里 任何事物 奇幻 或者 透明的 关于 她 。

她身上有什么奇幻或朦胧的特质吗？

[hɜːrɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːəlɪstɪk] [ˈbjuːti] , [freʃ] , [geɪ] , [ˈlaɪvli] , [ɪkˈspresɪŋ] [ˈgreɪsfəli] ,
Hers was a realistic beauty , fresh , gay , lively , expressing gracefully ,
她的 曾是 一个 实际的 美丽 ， 新鲜的 ， 同性恋 ， 热闹 ， 表达 优雅地 ，

她拥有的是一种现实主义的美，清新、明快、活泼，举止优雅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ɑːmbɔːmˈpwaːŋ] ,
what was designed in the style of the period , an amiable embonpoint ,
什么 曾是 设计 在 这 风格 的 这 时期 ， 一个 可亲 凸点 ，

设计风格符合当时的时代特色，一个和蔼可亲的凸点，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈsensəbli] ,
discussing every subject clearly and sensibly ,
讨论 每一个 主题 清楚地 和 明智地 ，

清晰、合理地讨论每一个议题，

[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [greɪt] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
and revealing great energy of character combined with singular sweetness of
和 揭示 伟大的 活力 的 特点 合并 和 单数 甜味 的

[ˈmænər] .
manner .
方式 。

展现出极强的性格活力，同时又兼具独特的温文尔雅的举止。

[ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsevrəl] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]
After exchanging several words with her , I understood how , thanks to so much
后 交换 一些 字 和 她 ， 我 理解 如何 ， 谢谢 到 所以 很多

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
intelligence and resolution ,
智力 和 解决 ，

和她交谈了几句之后，我明白了，正是凭借着如此高的智慧和决心，

[ˈkændər][ænd; ənd] [ˈkleɪvənəs] ,
candor and cleverness ,
坦率 和 聪明才智 ，

坦率和机智，

[ʃiː ʒi] ['mænidʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
she managed to live on good terms with a pretty bad husband and a very
她 管理 到 居住 在 好的 条款 和 一个 漂亮的 坏的 丈夫 和 一个 非常
 ['stʊːpɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
stupid mother - in - law .
愚蠢的 母亲 - 在 - 法律 -
 她设法与一个很糟糕的丈夫和一个非常愚蠢的婆婆维持了良好的关系。

['skersli] [hæd; həd][wi; wi] [bɪ'ɡʌn] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] ['dauədʒər] , ['skru:tɪnɪzɪŋ] [em 'i:] ['kloʊsli] ,
Scarcely had we begun breakfast , when the dowager , scrutinizing me closely ,
 几乎 有 我们 开始 早餐 , 什么时候 这 老妇 , 仔细审查 我 密切 ,
 我们刚开始吃早餐, 那位老太太就仔细地打量着我,

[dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] [peɪl] ,
declared that I looked ill and pale ,
 声明 那 我 看起来 患病的 和 苍白 ,
 他们说脸色苍白, 看起来病恹恹的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][səʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [əd'ventʃər] [æz; əz][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
although I had so far forgotten my adventure as to eat with a good
 虽然 我 有 所以 远的 被遗忘的 我的 冒险 作为 到 吃 和 一个 好的
 ['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
 食欲 ,

虽然我早已忘记了之前的冒险经历，但我仍然胃口很好，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈplezntli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and to be pleasantly affected by the amiable attention of my beautiful

和 到 是 愉快 做作的 经过 这 可亲 注意力 的 我的 美丽的

[ˈhəʊstəs] .

hostess .

女主人 .

并因美丽女主人亲切的关怀而感到愉悦。

[ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
Then recollecting Zéphyrine's instructions ,
 然后 回忆 - 指示 ,
 然后回想起Zéphyrine的指示，

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt]
I hastened to say that I had slept well and had had very pleasant
 我 加快 到 说 那 我 有 睡着了 出色地 和 有 有 非常 令人愉快的
 [dri:mz] .
dreams .
 梦境 .

我赶紧说我睡得很好，做了非常美的梦。

“ [ɑ:] !
 “ **Ah** !
 “ ㅁㅅㅁ !

“ㅁㅅㅁ !

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ðə; ði][ʊld] ['leɪdi] ['eɪdɪntli] [ɪn'tʃæntɪd] .
I was sure of it , " cried the old lady evidently enchanted .
 我 曾是 当然 的 它 , " 哭 这 老的 女士 显然 迷人的 .
 "我确信无疑,"老太太显然被迷住了, 喊道。

“ [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [sli:ps] [wel] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
 “ One always sleeps well in that room .
 “ 一 总是 睡觉 出色地 在 那 房间 .
 “在那间房间里总是能睡得很好。”

[tɛl] [ju: 'es][jər; jər] [dri:mz] , [mə'sjɜ:r] - . ”
Tell us your dreams , Monsieur Nivières . ”
告诉 我们 你的 梦境 , 先生 - . ”

尼维埃尔先生，请告诉我们您的梦境吧。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kən'fju:zd] ; [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
“ They were very confused ; still I think I can remember a lady . ”
“ 他们 是 非常 使困惑 ; 仍然 我 思考 我 能 记住 一个 女士 . ”

“他们当时很困惑；但我认为我还能记得一位女士。”

“ [ˈoʊnli][wʌn] ? ”
“ Only one ? ”
“ 仅有的 一 ? ”

“只有一个吗？ ”

“ [pər'hæps] [tu:] ! ”
“ Perhaps two ! ”
“ 也许 二 ! ”

“或许两个！ ”

“ [pər'hæps] [θri:] [ˈɔ:lsʊʊ] ? ” [sed] [ˈmædəm] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Perhaps three also ? ” said Madame d'Ionis , smiling .
“ 也许 三 还 ? ” 说 夫人 - , 微笑 .

“或许还有三个？”迪奥尼斯夫人笑着说。

“ [pri'saɪsli] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ! ”
“ Precisely , madame , you remind me that they were three ! ”
“ 恰恰 , 夫人 , 你 提醒 我 那 他们 是 三 ! ”

“正是如此，夫人，您提醒我，他们一共是三个人！”

“ [ˈprɪti] ? ” [sed] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈdaʊədʒər] .
“ Pretty ? ” said the triumphant dowager .
“ 漂亮的 ? ” 说 这 凯 老妇 .

“漂亮吗？”得意洋洋的老太太说道。

“ [ˈræðər] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪdɪd] . ” -
“ Rather pretty , but somewhat faded . ” 28
“ 相当 漂亮的 , 但 有些 褪色 . ” -

“挺漂亮，但有点褪色了。”28

“ [ˈri:əli] ? ” [sed] [ˈmædəm] - ,
“ Really ? ” said Madame d'Ionis ,
“ 真的 ? ” 说 夫人 - ,

“真的吗？”迪奥尼斯夫人说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] - ([hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd]
who seemed to communicate through her eyes with Zéphyrine (who was seated
WHO 似乎 到 交流 通过 她 眼睛 和 - (WHO 曾是 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]) ,
at the lower end of the table) ,
在 这 降低 结尾 的 这 桌子) ,

她似乎通过眼神与坐在桌子下端的泽菲琳交流，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈænsər] [em 'i:] .
in order to answer me .
在 命令 到 回答 我 .

为了回答我的问题。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ And what did they say to you ? ”
“ 和 什么 做过 他们 说 到 你 ? ”

“他们跟你说了什么？”

“ [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋz] .

“ **Incomprehensible things** .

难以理解 事物 .

“难以理解的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪntrəsts] [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] **But if it interests madame , the dowager Countess , I will do my utmost to**
但 如果 它 兴趣 夫人 , 这 老妇 伯爵夫人 , 我 将要 做 我的 极致 到
[rɪˈmembər] . “ **remember** . ”
记住 . “

但如果夫人，也就是老伯爵夫人对此感兴趣，我一定会尽力记住的。”

“ [ɑː] ! [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , “ [aɪ ˈti:] [ˈɪntrəsts] [em ˈi:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] **Ah ! my dear child , “ said the dowager , “ it interests me more than I can**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 孩子 , “ 说 这 老妇 , “ 它 兴趣 我 更多的 比 我 能
[seɪ] . **say** .

说 .

“啊！我亲爱的孩子，”老太太说，“我对此非常感兴趣，难以言表。”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

I will explain by and by .

我 将要 解释 经过 和 经过 .

我稍后会解释。

[bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] . “

Begin by telling us . “

开始 经过 讲述 我们 . “

请先告诉我们。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [tel] .

“ **But it will be very difficult for me to tell** .

但 它 将要 是 非常 难的 为了 我 到 告诉 .

但我很难说清楚。

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈkaʊnt] [ə; eɪ] [driːm] ? “

Can any one recount a dream ? “

能 任何 一 叙事 一个 梦 ? “

谁能讲述一个梦境？

“ [pərˈhæps] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] , “ [sed] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkuːlnəs] , **Perhaps if your memory were assisted , “ said Madame d'Ionis with great coolness ,**
“ 也许 如果 你的 记忆 是 协助 , “ 说 夫人 - 和 伟大的 凉爽 ;

“或许如果你的记忆力得到帮助的话，”迪奥尼斯夫人冷冷地说。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈhɑːbi] ;

determined to encourage her mother - in - law's hobby ;
决定 到 鼓励 她 母亲 - 在 - 法律的 爱好 ;

决心鼓励婆婆的爱好；

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ? “

“ **did they say nothing to you about the future prosperity of this house ?** “

“ 做过 他们 说 没有什么 到 你 关于 这 未来 繁荣 的 这 房子 ? “

“他们难道没跟你说过这栋房子未来的繁荣吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [fækt] . “

“ **It seems to me they did , in fact** . “

“ 它 似乎 到 我 他们 做过 , 在 事实 . “

“依我看，他们确实做到了。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [si:] , - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ;
“ **Ah ! you see , Zéphyrine , ” cried the dowager ;**
“ 啊 ! 你 看 , - , ” 哭 这 老妇 ;
“ 啊！你看，泽菲琳，”老夫人喊道；

“ [ju:; jʊ] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [su:t] :
“ **you who believe in nothing and I wager that they spoke of the law suit :**
“ 你 WHO 相信 在 没有什么 和 我 赌注 那 他们 辐 的 这 法律 套装 :
“你们这些什么都不信的人，我敢打赌他们肯定在谈论那场诉讼：

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] - , [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
come , Monsieur Nivières , tell us all about it .
来 , 先生 - , 告诉 我们 全部 关于 它 .
尼维埃尔先生，请您详细地告诉我们事情经过。

“ [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [wɔ:rnd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] .
“ **A glance from Madame d'Ionis warned me not to answer .**
“ 一个 瞥一眼 从 夫人 - 警告 我 不是 到 回答 .
“伊奥尼斯夫人瞥了我一眼，警告我不要回答。”

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [su:t][hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ] [dri:mz] .
I declared that not a word of the law suit had I heard in my dreams .
我 声明 那 不是 一个 单词 的 这 法律 套装 有 我 听到 在 我的 梦境 .
我宣称，我在梦中丝毫没有听到诉讼中的任何字眼。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [si:md] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [kən'saʊl] [hɜ:r'self][baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ 'ti:] [wɪl]
The dowager seemed greatly disappointed , but consoled herself by saying : “ It will
这 老妇 似乎 非常 失望的 , 但 安慰 她自己 经过 说 : “ 它 将要
[kʌm] !
come !
来 !

老夫人似乎非常失望，但她安慰自己说：“总会到来的！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] !
It will come !
它 将要 来 !

它会来的！

“ [ðɪs] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , “ [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **This , “ it will come , “ was very disagreeable to me ,**
“ 这 , “ 它 将要 来 , “ 曾是 非常 令人不快的 到 我 ,
““它终会到来’这种说法让我非常反感。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [bə'nevələns] .
although it was said with the utmost benevolence .
虽然 它 曾是 说 和 这 极致 仁 .
虽然这话是出于极大的善意说的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ker] [tu:; tə] [pæs] [ə'hʌðər] [bæd] [naɪt] ,
I did not in the least care to pass another bad night ,
我 做过 不是 在 这 至少 关心 到 经过 其他 坏的 夜晚 ,
我一点也不想再经历一个糟糕的夜晚。

[bʌt; bət][aɪ] ['redɪli] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [feɪt] [wen] ['mædəm] - [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]
but I readily resigned myself to my fate when Madame d'Ionis said to me in
但 我 容易 辞职 我 到 我的 命运 什么时候 夫人 - 说 到 我 在
[æn; ən] ['ʌndərtəʊn] ,
an undertone ,
一个 底色 ,
但当迪奥尼斯夫人低声对我说：

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
while the dowager was quarreling with Zéphyrine about her lack of faith .
尽管 这 老妇 曾是 争吵 和 - 关于 她 缺少 的 信仰 .

29
-

当时，老夫人正与泽菲琳争论她缺乏信仰的问题。29

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lend] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
" **It is very amiable of you to lend yourself to this fancy of the day in**
" 它 是 非常 可亲 的 你 到 借 你自己 到 这 想要 的 这 天 在
[aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

“您能来我们家参与今天的这个活动，真是太好了。”

[aɪ] [trʌst] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['oʊnli] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ;
I trust indeed that you will have only pleasant dreams while with us ;
我 相信 的确 那 你 将要 有 仅有的 令人愉快的 梦境 尽管 和 我们 ;
我衷心希望您在我们这里能拥有美梦；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['evri] [naɪt]
and you are not absolutely compelled to see these three young ladies every night
和 你 是 不是 绝对地 被迫 到 看 这些 三 年轻的 女士们 每一个 夜晚
.
:
.

你并非必须每晚都见到这三位年轻女士。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [maɪ]
It is sufficient that you should have spoken of them to - day to my
它 是 充足的 那 你 应该 有 说 的 他们 到 - 天 到 我的
[eksələnt] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪ'ðəʊt] ['læfɪŋ] .
excellent mother - in - law without laughing .
出色的 母亲 - 在 - 法律 没有 笑 .

今天你跟我的岳母谈起这些事时没有笑出来，这就足够了。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['plezər] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:mprəmaɪz] [jʊɹ; jər] ['kɜ:rɪdʒ] .
It gives her great pleasure and does not compromise your courage .
它 给予 她 伟大的 乐趣 和 做 不是 妥协 你的 勇气 .

这让她非常高兴，而且不会动摇你的勇气。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
All of our friends have decided to see them in order to have some
全部 的 我们的 朋友们 有 决定 到 看 他们 在 命令 到 有 一些
[pi:s] .
peace .
和平 .

为了寻求片刻安宁，我们所有的朋友都决定去看望他们。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['kɒmpenseɪtɪd] [ænd; ənd] ['mægnə,taɪz] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ]
" **I was sufficiently compensated and magnetized by the air of confiding**
" 我 曾是 足够 补偿 和 磁化 经过 这 空气 的 倾诉
[ɪntɪməsi] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ə'su:md] [tɔ:rdz] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['ɔ:rd(ə)neri]
intimacy that this charming woman assumed towards me to recover my ordinary
亲密关系 那 这 迷人 女士 假定 向 我 到 恢复 我的 普通的
['^eɪəti] ,
gayety ,
同性恋 ,

“这位迷人的女士对我表现出的那种亲切信任的氛围，让我感到无比欣慰和着迷，也让我重新找回了往日的快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [en'devəd] , [ˈdɔrɪŋ] [maɪ] [mi:l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and I endeavored , during my meal to recall , little by little ,
和 我 努力 , 期间 我的 一顿饭 到 记起 , 小的 经过 小的 ,
吃饭时, 我努力一点一点地回忆:

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] .
the wonderful things that had been revealed to me .
这 精彩的 事物 那 有 到过 揭晓 到 我 .
那些向我揭示的美好事物。

[ə'boʌv] [ɔ:l][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
Above all I predicted through the green ladies , a long life to the dowager .
多于 全部 我 预测 通过 这 绿色的 女士们 , 一个 长的 生活 到 这 老妇 .
我最先通过绿衣女子预言, 老夫人会长寿。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæzmə] , [mə'sjɜ:r] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **And my asthma , monsieur ? " said she ,**
" 和 我的 哮喘 , 先生 ? " 说 她 ,
"那我的哮喘呢, 先生?"她问道。

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæzmə] ? "
" **did they tell you that I would be cured of my asthma ? " "**
" 做过 他们 告诉 你 那 我 会 是 治愈 的 我的 哮喘 ? " "
"他们有没有告诉你我的哮喘会治好? "

[na:t][ɪɡ'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [helθ] . "
" **Not exactly ; but they spoke of long life , fortune and health . "**
" 不是 确切地 ; 但 他们 辐 的 长的 生活 , 财富 和 健康 . " "
"不完全是这样; 但他们谈到了长寿、财富和健康。"

[wel] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][æsk] [ˈhʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] . "
" **Well , indeed ; I ask nothing further of the good God . "**
" 出色地 , 的确 ; 我 问 没有什么 更远 的 这 好的 上帝 . " "
"好吧, 我别无所求了, 只求上帝保佑。"

[naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , " [ju:; jʊ] [hu:] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri]
" **Now , my child , " said she to her daughter - in - law , " you who tell a story**
" 现在 , 我的 孩子 , " 说 她 到 她 女儿 - 在 - 法律 , " 你 WHO 告诉 一个 故事
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

“现在, 我的孩子,”她对儿媳说, “你讲故事讲得真好,
[rɪˈleɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
relate to this good young man the cause of his dreams ,
涉及 到 这 好的 年轻的 男人 这 原因 的 他的 梦境 ,
将这位优秀青年的梦想缘由告诉他,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaɪənɪs] .
and tell him the history of the three young ladies of Ionis .
和 告诉 他 这 历史 的 这 三 年轻的 女士们 的 离子 .
并告诉他爱奥尼亚三位年轻女子的故事。

[aɪ] [əˈsu:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈmædəm] - [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:]
" **I assumed an air of surprise , Madame d'Ionis asked permission to give me**
" 我 假定 一个 空气 的 惊喜 , 夫人 - 问 允许 到 给 我
[ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
the manuscript ,
这 手稿 ,
“我装出一副惊讶的样子, 迪奥尼斯夫人请求允许我把手稿给我。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [prɪˈperd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
that she had only prepared , she said ,
那 她 有 仅有的 准备 , 她 说 ,
她说, 她只是做了些准备。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] .
in order to dispense with going over the same story so often .
在 命令 到 分配 和 去 超过 这 相同的 故事 所以 经常 :
为了避免反复讲述同一个故事。

[ˈbrekfəst] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siˈestə] . -
Breakfast being over , the dowager went to take her siesta . 30
早餐 存在 超过 , 这 老妇 去 到 拿 她 午休 : -
早餐后, 老夫人便去午睡了。30

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [nuːn] , " [sed] [ˈmædəm] - ,
" **It is too warm to go in the garden at noon , " said Madame d'Ionis ,**
" 它 是 也 温暖的 到 去 在 这 花园 在 中午 , " 说 夫人 - ,
“中午太热了, 不适合去花园,”迪奥尼斯夫人说道。

" [ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ] [duː] [nɔːt] [wi] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [lɔː] [suːt] [dʒʌst] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ]
" **and still I do not wish you to work at that horrid law suit just after leaving**
" 和 仍然 我 做 不是 希望 你 到 工作 在 那 可怕的 法律 套装 只是 后 离开
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 :
“即便如此, 我也不希望你离开餐桌后立刻投入到那场可怕的诉讼中。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] , [wɪt] [ɪz] [kwɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
So if you care to visit the interior of the castle , which is quite interesting ,
所以 如果 你 关心 到 访问 这 内部的 的 这 城堡 , 哪个 是 相当 有趣的 ,
所以, 如果您有兴趣参观城堡内部, 那里非常有趣,

[aɪ] [wi] [ækt] [æz; əz] [jɔːr; jər] [ɡaɪd] . "
I will act as your guide . "
我 将要 行为 作为 你的 指导 : "

我将担任你们的向导。

" [tuː; tə] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ɪndɪˈskriːt] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" **To accept your proposition is indiscreet and presumptuous , " I answered ,**
" 到 接受 你的 主张 是 轻率 和 放肆 , " 我 回答 ,
“接受你的提议既轻率又狂妄,”我回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
" **and yet I am dying to do so . "**
" 和 然而 我 是 垂死 到 做 所以 : "
“但我非常渴望这样做。”

" [wel] , [dəʊnt] [daɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɔːrəb(ə)] [ˈ^eɪəti] .
" **Well , don't die , but come on , " said she , with adorable gayety .**
" 出色地 , 不 死 , 但 来 在 , " 说 她 , 和 可爱的 同性恋 :
“好吧, 别死了, 快走吧,”她带着可爱的快乐说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈnæt(ə)rəli] :
But she added immediately , and quite naturally :
但 她 额外 立即地 , 和 相当 自然 :
但她随即补充道, 而且非常自然:

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [maɪ] [ɡʊd] - ; [juː; jʊ] [wi] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
" **Come with us , my good Zéphyrine ; you will open the doors for us .**
" 来 和 我们 , 我的 好的 - ; 你 将要 打开 这 门 为了 我们 :
“跟我们来吧, 我善良的泽菲琳; 你会为我们打开大门。”

” [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊə̃r] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [əˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
“ **An hour before , the addition of Zéphyrine would have been very agreeable to** ”
一个 小时 前 , 这 添加 的 - 会 有 到过 非常 同意 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果一小时前加入泽菲林，我会非常高兴的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [soʊ] [ˈtɪmɪd] [ɪn] [ˈmædəm] - - [səˈsaɪəti] ,
but I no longer felt so timid in Madame d'Ionis ' society ,
但 我 不 更长 毛毡 所以 胆小 在 夫人 - - 社会 ,
但在伊奥尼斯夫人的社交圈里，我不再感到那么胆怯了。

[ænd; ænd] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈnɔɪd] [em ˈiː] .
and I confess that the presence of a third person annoyed me .
和 我 承认 那 这 在场 的 一个 第三 人 恼怒 我 .
我承认，第三个人在场让我感到恼火。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [noʊ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [aɪˈdiːəz] ;
I certainly had no sort of presumption , no impertinent ideas ;
我 当然 有 不 种类 的 假定 , 不 无礼 想法 ;
我当然没有任何狂妄自大的想法；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʊːkt] [mɔːr] [ˈsensəbli] [ænd; ænd]
but it seemed to me that I could have talked more sensibly and
但 它 似乎 到 我 那 我 可以 有 谈话 更多的 明智地 和
[əˈgriːəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .
agreeably in a tête - à - tête .
欣然 在 一个 头 - - - 头 .

但我觉得，如果进行一对一的谈话，我本可以更理智、更愉快地表达我的想法。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʊl] [muːn] [blʌntɪd] [maɪ] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ænd] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [maɪ]
The presence of this full moon blunted my ideas , and impeded the flight of my
这 在场 的 这 满的 月亮 钝化 我的 想法 , 和 受阻 这 航班 的 我的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这轮满月的出现使我的思路变得迟钝，阻碍了我的想象力驰骋。

[ænd; ænd] [ðen] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] , [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wʊd]
And then Zéphyrine was thinking of the thing , that I , most naturally , would
和 然后 - 曾是 思维 的 这 事物 , 那 我 , 最多 自然 , 会
[ˈglædli] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
gladly have forgotten .
乐意 有 被遗忘的 .

然后，泽菲琳想起了那件事，而我，很自然地，很想把它忘掉。

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ˈmædəm] [ˈkærəlɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈmædəm] - ,
“ **You see now , Madame Caroline , ” said she to Madame d'Ionis ,** ”
你 看 现在 , 夫人 卡罗琳 , ” 说 她 到 夫人 - ,
“你现在明白了吧，卡罗琳夫人，”她对迪奥尼斯夫人说。

[waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
while crossing the gallery on the ground floor ,
尽管 过境 这 画廊 在 这 地面 地面 ,
在穿过底层画廊时，

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈleɪdɪz] - [ruːm] ; [em] . [hæz; həz] [slept] [ðer; ðər]
“ there is nothing at all in the green ladies' room ; M . Nivières has slept there
“ 那里 是 没有什么 在 全部 在 这 绿色的 女士们 - 房间 ; M : - 有 睡着了 那里
[ˌʌndɪˈstɜːrbd] . “
undisturbed . “
未受干扰 : “

“绿色女厕里什么都没有；尼维埃尔先生在那里睡得很安稳。”

“ [wel] , [daɪr] [em ˈiː] !
“ Well , dear me !
“ 出色地 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[maɪ] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
My good creature , I don't doubt it , “ answered the young woman .
我的 好的 生物 , 我 不 怀疑 它 , “ 回答 这 年轻的 女士 .

“我的好姑娘，我对此毫不怀疑,”年轻女子回答道。

“ [em] . - [ˈdʌznt] [ɪmˈpres] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈhɪndər][em ˈiː]
“ M . Nivières doesn't impress me as a fool but that doesn't hinder me
“ M : - 不 令人印象深刻 我 作为 一个 傻子 但 那 不 阻碍 我
[frʌm; frəm] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æˈbeɪ] - [daɪd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] . “ -
from believing that the abbé Lamyre did see something there . “ 31
从 相信 那 这 阿贝 - 做过 看 某物 那里 . “ -

“尼维埃尔先生在我看来并不愚蠢，但这并不妨碍我相信拉米尔神父确实看到了他身上的某些特质。”31

“ [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ Indeed , “ said I , with some emotion ,
“ 的确 , “ 说 我 , 和 一些 情感 ,

“的确如此,”我有些激动地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] - ,
“ I have occasionally had the honor of seeing Monsieur de Lamyre ,
“ 我 有 偶尔 有 这 荣誉 的 看到 先生 德 - ,

“我曾有幸偶尔见到拉米尔先生，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][maɪˈself] . “
and I should have thought him no more of a fool than myself . “
和 我 应该 有 想法 他 不 更多的 的 一个 傻子 比 我 . “

我本以为他跟我一样愚蠢。

“ [hiː; hi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] - ,
“ He is not a fool , sir , “ replied Zéphyrine ,
“ 他 是 不是 一个 傻子 , 先生 , “ 回复 - ,

“他不是傻瓜，先生,”泽菲琳回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [təʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒests] . “
“ he is fond of a joke which gives a serious tone to his jests . “
“ 他 是 喜爱 的 一个 开玩笑 哪个 给予 一个 严肃的 语气 到 他的 笑话 . “

“他喜欢那种玩笑中透着严肃意味的幽默。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ No , “ said Madame d'Ionis with decision , “ he is a clever man with a
“ 不 , “ 说 夫人 - 和 决定 , “ 他 是 一个 聪明的 男人 和 一个
[ˈpaʊərɪf(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
powerful imagination .
强大的 想像力 .

“不,”迪奥尼斯夫人果断地说，“他是一个聪明人，拥有丰富的想象力。”

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][baɪ] ['meɪkɪŋ][fʌŋ][æʔ; əʔ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju: 'es] ['stɔ:riʒ] [ə'baʊt]
He began by making fun at our expense , and telling us stories about
他 开始 经过 制作 乐趣 在 我们的 费用 , 和 讲述 我们 故事 关于
[ˈɡoʊsts] .
ghosts .
鬼魂 :

他先是取笑我们，然后给我们讲鬼故事。

[aɪ 'ti:][wʌʒ; wəʒ] ['i:zi] [ðen] , [naɪt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] ['daʊədʒər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
It was easy then , not for our good dowager , but for the rest of
它 曾是 简单的 然后 , 不是 为了 我们的 好的 老妇 , 但 为了 这 休息 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

那时一切都很容易，对我们善良的太太来说可能不容易，但对我们其他人来说却很容易。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌʒ; wəʒ][ˈdʒoʊkɪŋ] .
to see that he was joking .
到 看 那 他 曾是 开玩笑 :

看出来他是在开玩笑。

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][ʊd; ʊəd][nɑ:t][dʒest] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['fu:liʃ] [aɪ'di:əz] .
But perhaps we should not jest too much about certain foolish ideas .
但 也许 我们 应该 不是 笑话 也 很多 关于 肯定 愚蠢 想法 :

但或许我们不应该对某些愚蠢的想法过多嘲笑。

[aɪ 'ti:][wʌʒ; wəʒ] ['veri] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [wʌn] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
It was very evident to me , that one night something frightened him ,
它 曾是 非常 明显 到 我 , 那 一 夜晚 某物 害怕 他 ,

我非常清楚地意识到，那天晚上他被什么东西吓到了。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] [ðæt] [ru:m] .
since then nothing could persuade him to enter that room .
自从 然后 没有什么 可以 说服 他 到 进入 那 房间 :

从那以后，无论什么都无法说服他进入那个房间。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
But let us speak of something else ,
但 让 我们 说话 的 某物 别的 ,

但我们还是来谈谈别的事情吧。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [em] . - [ɪz] [ɔ:l'redi] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
for I am sure that M . Nivières is already sick of this story ,
为了 我 是 当然 那 M : 是 已经 生病的 的 这 故事 ,

因为我确信尼维埃尔先生已经厌倦了这个故事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ 'ti:] [bɔ:z] [em 'i:] [ɪnɪk'spresəbli] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
as for myself it bores me inexpressibly , and since you have already
作为 为了 我 它 钻孔 我 难以言喻地 , 和 自从 你 有 已经
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænʃuskript] ,
shown him the manuscript ,
所示 他 这 手稿 ,

至于我自己，我感到无比厌烦，而且既然你已经把手稿给他看过了，

[aɪ][eɪ 'em] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ'self] ['eni] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " "
I am absolved from giving myself any further concern about it . " "
我 是 赦免 从 给予 我 任何 更远 忧虑 关于 它 : "

我无需再为此事操心了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˈmædəm] , ” [rɪ'plaɪd] - ['læfɪŋ] , “ [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn] “ **It is strange , madame , ” replied Zéphyrine laughing , “ one would say that you , in** ” 它是奇怪的 , 夫人 , ” 回复 - 笑 , “ 一 会 说 那 你 , 在 [jʊr; jər] [tʃɜːrn] , **your turn** , 你的 转动 ,

“这很奇怪, 夫人,”泽菲琳笑着回答说, “人们会说, 反过来, 您.....”

[ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['stoːrɪ] ! **are beginning to put some faith in this story !** 是 开始 到 放 一些 信仰 在 这 故事 !

开始对这个故事产生一些信心了!

[aɪ] [ðen] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪn'kredʒələs] . **I then am the only person in the house who remains incredulous .** 我 然后 是 这 仅有的 人 在 这 房子 WHO 遗迹 难以置信 .

这时, 屋里只有我一个人仍然难以置信。

” [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [ænd; ænd] [ˈmædəm] - ['ræpɪdli] ['sketʃt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . **“ We entered the chapel and Madame d'Ionis rapidly sketched its history .** ” 我们 进入 这 教堂 和 夫人 - 快速 草图 它是 历史 .

“我们走进小教堂, 伊奥尼斯夫人迅速地向我们介绍了它的历史。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ped(ə)nt] , **She was very cultivated and nothing of a pedant ,** 她 曾是 非常 栽培 和 没有什么 的 一个 学究 ,

她很有修养, 一点也不迂腐。

[ænd; ænd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , **and exhibited in the course of her explanations all the important rooms ,** 和 展出 在 这 课程 的 她 解释 全部 这 重要的 房间 ,

[ðə; ði] ['stætʃuːz] , **the statues ,** 这 雕像 ,

她在讲解过程中展示了所有重要的房间、雕像、

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [rer] [ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [ˈfɜːrniʃər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] . **the paintings and all the rare and precious furniture contained in the castle .** 这 绘画 和 全部 这 稀有的 和 宝贵的 家具 包含 在 这 城堡 .

城堡内的所有画作和珍稀家具。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪfestɪd] [θruː'ʌʊt] [soʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ænd] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] **She manifested throughout so incomparable a grace and so remarkable a degree** 她 表现出来 自始至终 所以 无与伦比 一个 优雅 和 所以 卓越 一个 程度

[ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , **of complaisance that I fell in love at first sight ,** 的 顺从 那 我 跌倒 在 爱 在 第一的 视线 ,

她始终展现出无与伦比的优雅和非凡的顺从, 让我对她一见钟情。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈdʒeləs] [wen] I32 **as they say , in love to the extent of being jealous when I32** 作为 他们 说 , 在 爱 到 这 程度 的 存在 嫉妒的 什么时候 I32

正如他们所说, 爱到嫉妒的地步, 即使我32岁

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] . **reflected that she was perhaps as amiable with every one as with myself .** 反映 那 她 曾是 也许 作为 可亲 和 每一个 一 作为 和 我 .

这让我意识到, 她对每个人都像对我一样和蔼可亲。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wiː; wi][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈraɪvd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪˈmens] [ænd; ənd][mægˈhɪfɪs(ə)nt][hɔːl]
In this manner we at length arrived at the immense and magnificent hall
在这方式我们在长度到达的在这巨大和壮丽大厅
[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈgælərɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɒʊˈtʌndə] .
divided into two galleries by a beautiful rotunda .
分割进入二画廊经过一个美丽的圆形大厅 .

就这样，我们终于到达了这座巨大而宏伟的大厅，大厅被一个美丽的圆形大厅隔成了两个展厅。

[ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
This hall was called the library , although only a portion of it was
这大厅曾是称为这图书馆 , 虽然仅有的一个部分的它曾是
[ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə] [bʊks] .
consecrated to books .
已祝圣的到图书 .

这个大厅被称为图书馆，尽管只有一部分专门用来存放书籍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mjuːˈziːəm] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
The other half was a sort of museum for pictures and works of art .
这其他一半曾是 一个 种类 的 博物馆 为了 图片 和 作品 的 艺术 .
另一半则像是一个博物馆，用来展示图片和艺术品。

[ðə; ði][rɒʊˈtʌndə] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈflaʊərz] .
The rotunda contained a fountain surrounded by flowers .
这 圆形大厅 包含 一个 喷泉 包围 经过 花朵 .
圆形大厅内有一个喷泉，周围环绕着鲜花。

[ˈmædəm] - [kɔːld] [maɪ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɑːnjumənt] ,
Madame d'Ionis called my attention to this valuable monument ,
夫人 - 称为 我的 注意力 到 这 有价值的 纪念碑 ,
迪奥尼斯夫人让我注意到这座珍贵的古迹。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə]
that had recently been removed from the gardens and placed here to
那 有 最近 到过 已移除 从 这 花园 和 放置 这里 到
[prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈæksɪdənt] ,
preserve it from accident ,
保存 它 从 事故 ,
它最近从花园里移走，放在这里是为了防止意外损坏。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈɪndʒərd][aɪˈtiː] .
the fall of a large branch on a stormy night having slightly injured it .
这 落下 的 一个 大的 分支 在 一个 暴风雨 夜晚 拥有 轻微地 受伤 它 .
暴风雨之夜，一根粗大的树枝掉落，将其轻微砸伤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [məˈriːn] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər] [,ɪntəˈwaɪnd] ,
It was a rock of white marble on which marine monsters were intertwined ,
它 曾是 一个 岩石 的 白色的 大理石 在 哪个 海洋 怪物 是 交织在一起 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
and above them ,
和 多于 他们 ,
那是一块白色大理石岩石，上面缠绕着各种海洋怪物，在它们上方，

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈpɔːrj(ə)n] , [ə; eɪ][ˈnaɪæd] , [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃef] - - [wʌz; wəz]
on the most elevated portion , a naiad , regarded as a chef - d'œuvre was
在 这 最多 升高 部分 , 一个 水仙女 , 认为 作为 一个 厨师 - - 曾是
[ˈgreɪsfəli] [ˈsiːtɪd] .
gracefully seated .
优雅地 坐着 .
在最高处，一位被视为杰作的水仙女优雅地端坐着。

[ðɪs] [gru:p] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][dʒi:n]['gu:dʒən][ɔ:r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This group was thought to be the work of Jean Goujon or of one of his
这 团体 曾是 想法 到 是 这 工作 的 让 古琼 或者 的 一 的 他的
[best] ['pju:p(ə)lɪz] .
best pupils .
最好的 学生 .

人们认为这组画作是让·古容或他最优秀的学生之一的作品。

[ðə; ði] [nɪmf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nu:d] , [wʌz; wəz] ['t'eɪstli] [dreɪpt] ;
The nymph , instead of being nude , was chastely draped ;
这 仙女 , 反而 的 存在 裸体 , 曾是 贞洁的 垂坠的 ;

这位仙女并非裸体，而是穿着端庄的长袍；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]
a circumstance which caused it to be thought that it was the portrait of
一个 环境 哪个 导致 它 到 是 想法 那 它 曾是 这 肖像 的
[ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a modest lady who had not been willing to pose in the simple apparel of a
一个 谦虚的 女士 WHO 有 不是 到过 愿意的 到 姿势 在 这 简单的 服饰 的 一个
[ˈgɑ:dəs] ,
goddess ,
女神 ,

这种情况使人们认为这是一位谦逊女士的肖像，她不愿意穿着女神般朴素的服装摆姿势。

[ɔ:r] [pər'mɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [hɜ:r; həʀ] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
or permit the artist to interpret her elegant figure in order to exhibit it to
或者 允许 这 艺术家 到 解释 她 优雅的 数字 在 命令 到 展览 它 到
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pʌblɪk] .
the gaze of a profane public .
这 目光 的 一个 亵渎 民众 .

或者允许艺术家对她优雅的身姿进行诠释，以便将其展示给庸俗的公众观看。

[bʌt; bət] [ði:z] ['dreɪpəri:z] ,
But these draperies ,
但 这些 窗帘 ,

但是这些窗帘，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd][ɑ:rmz][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]
from which the upper part of the bust and arms as far as the
从 哪个 这 上 部分 的 这 摔碎 和 武器 作为 远的 作为 这
['ʃəʊldəz] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'pri:ʃi:ɛɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l]
shoulders alone were released did not prevent one from appreciating the ensemble
肩膀 独自的 是 发布 做过 不是 防止 一 从 欣赏 这 合奏
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [taɪp] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['stætʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ,
of this extraordinary type which characterizes the statuary of the renaissance ,
的 这 非凡的 类型 哪个 具有特征 这 雕像 的 这 复兴 ,

即使只露出胸像上半部分和肩膀以上的手臂，也丝毫不影响人们欣赏这种文艺复兴时期雕塑所特有的非凡整体造型。

[ðəʊz] [slaɪt] [prə'pɔ:ʃəns] , [ðæt] ['raʊndnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['slendərnəs] , [ðæt] ['delɪkəsi] ['ælaɪd]
those slight proportions , that roundness combined with slenderness , that delicacy allied
那些 轻微 比例 , 那 圆润 合并 和 苗条 , 那 美味 盟军
[tu:; tə] [streŋθ] ,
to strength ,
到 力量 ,

那种纤细的身材比例，那种圆润与纤细并存的气质，那种柔弱与力量的结合，

[ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] surprises33
that indefinable something more beautiful than nature , which at first surprises33
那 无法定义的 某物 更多的 美丽的 比 自然 , 哪个 在 第一的 surprises33

那难以言喻的、比自然更美的东西，起初令人感到惊讶³³

[ˈjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ɪnd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptə'veɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn θuːzɪ'æstɪk]
us like a dream , and which little by little captivates the most enthusiastic
 我们 喜欢 一个 梦 , 和 哪个 小的 经过 小的 引人入胜 这 最多 热情的
 ['riːdʒən] [lʌ; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
region of the mind .
 地区 的 这 头脑 .

它像梦境一样吸引着我们，并逐渐俘获了我们心灵中最热情的部分。

[wʌn] [nəʊz] [nɑ:t] [ɪf] [ði:z] ['bju:ti:z] [wɜ:r; wə] [kən'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:]
One knows not if these beauties were conceived for the senses , but they do
 — 知道 不是 如果 这些 美女 是 构思 为了 这 感官 , 但 他们 做
 [nɑ:t] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
not affect them .
 不是 影响 他们 .

人们不知道这些美景是否是为了取悦感官而设计的，但它们并没有对感官产生影响。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [oʊ] [ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][sʌm; səm] [ˈi:dn] , [ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm]
They seem to owe their origin to a Divinity in some Eden , or on some
 他们 似乎 到 欠 他们的 起源 到 一个 神 在 一些 伊甸园 , 或者 在 一些
 [maʊnt] [ˈaɪdə] ,
Mount Ida ,
 山 艾达 ,

它们的起源似乎要归功于伊甸园或艾达山上的神灵。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [ə'genst] [ðər; ðər] [wɪl] , [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði]
from which they have but descended against their will , to mingle in the
 从 哪个 他们 有 但 下降 反对 他们的 将要 , 到 交融 在 这
 [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
realities of earth .
 现实 的 地球 .

他们违背自己的意愿，从天而降，融入尘世的现实之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [daɪ'æənə][ʌv; əv]['gu:dzən] , [mə'dʒestɪk] , [ˈɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['æspɛkt] ,
Such is the famous Diana of Goujon , majestic , almost terrifying in aspect ,
 这样的 是 这 著名的 戴安娜 的 古琼 , 雄伟 , 几乎 恐怖 在 方面 ,
 这就是著名的古容的戴安娜, 威严雄伟, 容貌近乎恐怖。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'ri:n] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪniəmənts] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ɐnd][mɑ:nju'ment(ə)l] ,
despite the serene sweetness of its lineaments , exquisite and monumental ,
 尽管 这 安详 甜味 的 它是 线状线 , 精美的 和 宏伟的

尽管它的轮廓宁静而甜美，精致而宏伟，

[ɪn'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər][ænd; ənd] [jet] [kɑ:m][æz; əz] [ɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs] .

informed **with** **physical** **vigor** **and** **yet** **calm** **as** **intellectual** **force** .

知情的 和 身体的 活力 和 然而 冷静的 作为 知识分子 力量 .

既有充沛的体魄，又有沉稳的智慧。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['næ(ə)nəl] ['stætʃuəri] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps]
I had as yet seen nothing of that national statuary , that we have perhaps
 我 有 作为 然而 已见 没有什么 的 那 国家的 雕像 , 那 我们 有 也许
 ['nevər] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
never sufficiently appreciated ,
 绝不 足够 感谢 ,
 我之前从未见过那些国家级雕塑，或许我们从未真正充分领略过它们的魅力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv]
and which places the France of that period on a level with the Italy of
 和 哪个 地方 这 法国 的 那 时期 在 一个 等级 和 这 意大利 的
 ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
Michael Angelo .
 迈克尔 安杰洛 .

这使得当时的法国可以与米开朗基罗时代的意大利相提并论。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [aɪ] [br'held] .
I did not at first comprehend what I beheld .
我 做过 不是 在 第一的 理解 什么 我 观看 .

我起初并不明白我所看到的是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [br'saɪdz] [ɪl] - [dɪ'spoʊzɪd] [tə:rdz] [aɪ 'ti:] ,
I was besides ill - disposed towards it ,
我 曾是 除了 患病的 - 处置 向 它 ,

此外，我对它也抱有反感。

[waɪl] [kəm'pəriŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
while comparing this extraordinary type with the plump and dainty beauty of
尽管 比较 这 非凡的 类型 和 这 丰满 和 纤巧 美丽 的
[ˈmædəm] - ,
Madame d'Ionis ,
夫人 - ,

将这种非凡的类型与丰腴娇小的伊奥尼斯夫人的美貌进行比较时，

[ə; eɪ] [tru:] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] .
a true Louis XV .
一个 真的 路易斯 十五 .

真正的路易十五。

[ˈspesɪmən] , [ˈevər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][vaɪ'tæləti] ,
specimen , ever smiling and more attractive , on account of her vitality ,
标本 , 曾经 微笑 和 更多的 吸引人的 , 在 帐户 的 她 活力 ,

标本总是面带微笑，充满活力，更具吸引力。

[ðæn; ðən] [θru:] ['eni] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] .
than through any grandeur of the intellect .
比 通过 任何 宏伟 的 这 智力 .

而不是凭借任何高超的智力。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [tru:] , [-] - [si: 'i:]['pɑ:] ?
“ **This is more beautiful than true , n'est - ce pas ?**
“ 这 是 更多的 美丽的 比 真的 , 巢 - ce 帕斯 ?

“这比真实更美好，不是吗？ ”

“ [sed] [ʃi:; ji] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['sɜ:rpənti:n] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said she calling my attention to the long arms and serpentine body of the**
“ 说 她 呼叫 我的 注意力 到 这 长的 武器 和 蛇形 身体 的 这

[ˈnaɪəd] .
naiad .
水仙女 .

“她说着，让我注意到水仙女修长的手臂和蛇形的身体。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [waɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ˈɑ:rdər] .
“ **I don't think so , “ I replied while regarding Madame d'Ionis with involuntary ardor .**
“ 我 不 思考 所以 , “ 我 回复 尽管 关于 夫人 - 和 非自愿 热情 .

“我不这么认为，”我回答道，同时不由自主地对迪奥尼斯夫人产生了热烈的爱慕之情。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] .
She did not appear to pay the least attention .
她 做过 不是 出现 到 支付 这 至少 注意力 .

她似乎丝毫没有在意。

“ [let] [ju: 'es][stɑ:p] [hɪr] , “ [sed] [ʃi:; ji] , “ [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
“ **Let us stop here , “ said she , “ the air is so cool and refreshing .**
“ 让 我们 停止 这里 , “ 说 她 , “ 这 空气 是 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 .

“我们就在这里停下来吧，”她说，“这里的空气真凉爽清新。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
If you wish , we will speak of business .
如果 你 希望 , 我们 将要 说话 的 商业 .

如果你愿意, 我们可以谈谈生意。

- , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [juː 'es] .
Zéphyrine , my dear , you may leave us .
- , 我的 亲爱的 , 你 可能 离开 我们 .

泽菲琳, 我的宝贝, 你可以离开了。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
" I was at last alone with her !
" 我 曾是 在 最后的 独自的 和 她 !

我终于能和她单独相处了!

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['aʊər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Two or three times during the past hour , the beautiful glance of her eye ,
二 或者 三 时代 期间 这 过去的 小时 , 这 美丽的 瞥一眼 的 她 眼睛 ,
过去一个小时里, 她美丽的眼神两三次闪过我的眼帘。

[ʌnə'fektɪdli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ɐnd] ['ʌvɪŋ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] a34
unaffectedly vivacious and loving , had given me a34
不受影响地 活泼 和 爱 , 有 给定 我 a34

她自然而然地充满活力和爱心, 给了我34

[ˈvɜːrtɪɡoʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] - [nɑːt] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self]
vertigo , and I had thought were Zéphyrine not here I would throw myself
眩晕 , 和 我 有 想法 是 - 不是 这里 我 会 扔 我

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

一阵眩晕, 我当时想, 如果泽菲琳不在身边, 我一定会扑到她脚下。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ˈiː; ji] [left] [juː 'es][ðæn; ðən][aɪ] [felt] [maɪ'self] [tʃeɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
But hardly had she left us than I felt myself chained by a sentiment of
但 几乎 有 她 左边 我们 比 我 毛毡 我 连锁 经过 一个 情绪 的

[rɪ'spekt] [ænd; ɐnd] [fɪr] ,
respect and fear ,
尊重 和 害怕 ,

但她刚离开我们不久, 我就感到自己被一种既尊敬又恐惧的情绪所束缚。

[ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [lɔː] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] [ˌpɜːrsprɪ'kæsəti] . -
and at once began to discuss the law suit with a desperate perspicacity . 35
和 在 一次 开始 到 讨论 这 法律 套装 和 一个 绝望的 洞察力 . -

他们立刻开始用一种绝望的敏锐目光讨论这起诉讼。 35

[ˈtʃæptər] [ˌɑːr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [suːt] .
The Law Suit .
这 法律 套装 .

诉讼。

" [soʊ] , " [sed] [ˈiː; ji][ˈæftər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
" So , " said she after having listened with attention , " there is no way of losing
" 所以 , " 说 她 后 拥有 听着 和 注意力 , " 那里 是 不 方式 的 输
[ˌɑɪ 'tiː] ? " **it ? "**
它 ? "

“所以,”她认真听完后说道, “没有办法弄丢它吗? ”

“ [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [luːz]
“ The opinion of my father as well as of myself , is that in order to lose
“ 这 观点 的 我的 父亲 作为 出色地 作为 的 我 , 是 那 在 命令 到 失去
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我父亲和我都认为，为了失去它，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ɪts] [ɒːs] . “
it would be necessary to desire its loss .”
它 会 是 必要的 到 欲望 它是 损失 . “

必须渴望失去它。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈfʊrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ? “
“ But your worthy father has surely understood that I did wish it absolutely ? ”
“ 但 你的 值得 父亲 有 一定 理解 那 我 做过 希望 它 绝对地 ? ”

“但你那贤良的父亲肯定明白，这的确是我的真心愿吧？ ”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [maɪ]
“ No , madame , ” replied I with firmness , for it was a question of my
“ 不 , 夫人 , ” 回复 我 和 硬度 , 为了 它 曾是 一个 问题 的 我的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

“不，夫人，”我坚定地回答道，因为这是我的职责所在。

[ænd; ænd] [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pɑːrt] [ˈpraːpər] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] ,
and I assumed the only part proper for me to play ,
和 我 假定 这 仅有的 部分 恰当的 为了 我 到 玩 ,

我认为自己是唯一适合扮演的角色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdi] .
in the presence of this noble lady .
在 这 在场 的 这 高贵 女士 .

在这位高贵女士的见证下。

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [soʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
“ No , my father does not so understand it .
“ 不 , 我的 父亲 做 不是 所以 理解 它 .

“不，我父亲并不理解这一点。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [fə'bidz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [em] . [lə]
His conscience forbids him to betray the interests confided to him by M . le
他的 良心 禁止 他 到 背叛 这 兴趣 坦白 到 他 经过 M . 勒
[kʊnt] - .
comte d'Ionis .
孔特 - .

他的良心不允许他背叛伊奥尼斯伯爵先生托付给他的利益。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ænd; ænd] [hiː; hi]
He thinks that you will induce your husband to adopt a compromise and he
他 思考 那 你 将要 诱导 你的 丈夫 到 采纳 一个 妥协 和 他
[wɪl] [ˈrendər] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'tekt] .
will render it as acceptable as possible to the adversaries that you protect .
将要 使成为 它 作为 可接受 作为 可能的 到 这 对手 那 你 保护 .

他认为你会促使你的丈夫做出妥协，而他会尽可能地让这个妥协方案被你所保护的敌人所接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em] . - [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz][bæd][ɪn]
But he will never bring himself to persuade M . d'Ionis that his cause is bad in
但 他 将要 绝不 带来 他自己 到 一个 说服 M . - 那 他的 原因 是 坏的 在
[ˈdʒʌstɪs] . ”
justice . ”
正义 . ”

但他始终无法说服迪奥尼斯先生，他的事业在正义上是错误的。

“ [ɪn][ˈliːg(ə)l][ˈdʒʌstɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪːt] [sæd] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈriːəl] [ˈdʒʌstɪs] ,
“ **In legal justice , ” she replied , with a sweet sad smile ; “ but , in real justice ,**
” 在 合法的 正义 , ” 她 回复 , 和 一个 甜的 伤心 微笑 ; ” 但 , 在 真实的 正义 ,
“在法律正义方面,”她带着一丝苦涩的微笑回答道; “但在真正的正义方面,
[ɪn][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒʌstɪs] ,
in moral and natural justice ,
在 道德 和 自然的 正义 ,

在道德和自然正义方面,

[jʊr; jər] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] [wel] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl]
your worthy father knows well that our right leads us to exercise a cruel
你的 值得 父亲 知道 出色地 那 我们的 正确的 线索 我们 到 锻炼 一个 残忍的
[ˌspʊliˈeɪʃ(ə)n] . ”
spoliation . ”
掠夺 . ”

你那正直的父亲很清楚，我们的权利会导致我们进行残酷的掠夺。

“ [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] ,
“ **What my father thinks of this subject , ” I replied a little confused ,**
” 什么 我的 父亲 思考 的 这 主题 , ” 我 回复 一个 小的 使困惑 ,
“我父亲对此事的看法,”我有些困惑地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] own36
“ **he is only accountable for to his own36**
” 他 是 仅有的 问责制 为了 到 他的 own36

“他只对自己负责36

[ˈkaːnfəns] .
conscience .
良心 .

良心。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [kæn; kən] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [kɔːz] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk]
When a lawyer can defend a cause where the two justices of which you speak
什么时候 一个 律师 能 保卫 一个 原因 在哪里 这 二 法官们 的 哪个 你 说话
[ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
are in his favor ,
是 在 他的 偏爱 ,

当一名律师能够为一场诉讼辩护，而你提到的那两位法官都支持他时，

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , [θɜːrəli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] [wer] [hiː; hi][faɪndz]
he is very fortunate , thoroughly compensated for those cases where he finds
他 是 非常 幸运 , 彻底 补偿 为了 那些 案例 在哪里 他 发现
[ðem; ðəm][ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ;
them in opposition ;
他们 在 反对 ;

他非常幸运，在遇到反对意见时，他能得到充分的补偿；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [vɔ:lən'terəli]
but he ought never to observe this distinction when he has voluntarily
但 他 应该 绝不 到 观察 这 区别 什么时候 他 有 自愿
[ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
accepted the charge ,
公认 这 收费 ,
但是, 当他自愿接受指控时, 就不应该遵守这种区别。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] ,
and you know , madame ,
和 你 知道 , 夫人 ,
你知道, 夫人,
[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['oʊnli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [em] . - [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪft]
that my father has only consented to oppose M . d'Aillane because you wished
那 我的 父亲 有 仅有的 同意 到 反对 M . - 因为 你 希望
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] . "
him to do so . "
他 到 做 所以 . "
我父亲之所以同意反对达伊兰先生, 完全是因为您希望他这样做。

" [aɪ][dɪd] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [jes] !
" **I did wish it , yes !**
" 我 做过 希望 它 , 是的 !
"我确实希望如此, 是的! "
[aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [kən'sent] [ðæt] [ðɪs] [su:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ;
I obtained my husband's consent that this suit should not be confided to another ;
我 获得 我的 丈夫的 同意 那 这 套装 应该 不是 是 坦白 到 其他 ;
我征得了我丈夫的同意, 这起诉讼不应该委托给他人处理;

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
I hoped that your father ,
我 希望 那 你的 父亲 ,
我希望你的父亲,
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:nɪst] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs]
the best and most honest man of my acquaintance would succeed in saving this
这 最好的 和 最多 诚实的 男人 的 我的 熟人 会 成功 在 保存 这
[ʌn'hæpi] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgərəs] [pər'su:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
unhappy family from the rigorous pursuit of my own .
不开心 家庭 从 这 严格的 追逐 的 我的 自己的 .
我认识的最优秀、最诚实的人, 能够让这个不幸的家庭免受我自身严苛的追捕。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [[ʊ] [hɪm'self] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
A lawyer can always show himself reticent and generous ,
一个 律师 能 总是 展示 他自己 沉默寡言 和 慷慨的 ,
律师总能表现得既沉默寡言又慷慨大方。
[ə'bʌv] [ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['klaɪənt] .
above all when he knows that he will not be blamed by his principal client .
多于 全部什么时候 他 知道 那 他 将要 不是 是 被指责 经过 他的 主要的 客户 .
最重要的是, 他知道自己不会受到主要客户的责备。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] ['klaɪənt] , [mə'sjɜ:r] .
And I am this client , monsieur .
和 我 是 这 客户 , 先生 .
我就是这位客户, 先生。
[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rɪnz] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][nɑ:t][em] . - , [wɪt] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪz] . "
It concerns my fortune , and not M . d'Ionis , which nothing menaces . "
它 担忧 我的 财富 , 和 不是 M . - , 哪个 没有什么 威胁 . "
这关系到我的财产, 与迪奥尼斯先生无关, 他的财产不会受到任何威胁。"

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['mædəm] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]
“ **It is true , madame but you are in the power of your husband ; and**
“ 它 是 真的 , 夫人 但 你 是 在 这 力量 的 你的 丈夫 ; 和
[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

“夫人，这话没错，但您受制于您的丈夫；而您的丈夫，

[laɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] “
like the chief of the community “
喜欢 这 首席 的 这 社区 “

就像社区首领一样.....

“ [ɑ:] ! [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] !
“ **Ah ! I know the rest !**
“ 啊 ! 我 知道 这 休息 !

“啊！剩下的我知道了！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:r] [raɪts] ['oʊvər] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪ'self] [pə'zes] ,
He has more rights over my fortune than I myself possess ,
他 有 更多的 权利 超过 我的 财富 比 我 我 具有 ,

他比我本人拥有更多支配我财产的权利。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəst] , [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
and he uses them in my interest , I am willing to believe it , but he
和 他 用途 他们 在 我的 兴趣 , 我 是 愿意的 到 相信 它 , 但 他
[fə'gets] ,
forgets ,
忘记了 ,

他利用他们是为了我的利益，我愿意相信这一点，但他却忘记了。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['kɑ:njəns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] ?
that in this , my conscience is concerned ; and for whom ?
那 在 这 , 我的 良心 是 担心的 ; 和 为了 谁 ?

这件事关乎我的良心；而我的良心又在为谁而忧虑呢？

[hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪmens] ['pɜ:rsən(ə)] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ;
He has an immense personal fortune and no children ;
他 有 一个 巨大 个人的 财富 和 不 孩子们 ;

他拥有巨额个人财富，但没有子女；

[aɪ] [hæv; həv] [ðen] [br'fɔ:r] [gɑ:d] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [drɪ'spɔɪ] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ]
I have then before God the right to despoil myself of a portion of my wealth
我 有 然后 前 上帝 这 正确的 到 掠夺 我 的 一个 部分 的 我的 财富
[ɪn] [ɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ru:ɪn] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] ,
in order not to ruin honest people ,
在 命令 不是 到 废墟 诚实的 人们 ,

因此，我向上帝发誓，我有权放弃一部分财产，以免连累诚实的人。

['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] . “
victims of a question of procedure . “
受害者 的 一个 问题 的 程序 . “

程序问题的受害者。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
“ **Such a sentiment is worthy of you , madame ,**
“ 这样的 一个 情绪 是 值得 的 你 , 夫人 ,

“夫人，您有这样的情谊，真是难能可贵。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [drɪ'spju:t] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ,
and I am not here to dispute so fine a right ,
和 我 是 不是 这里 到 争议 所以 美好的 一个 正确的 ,

我来这里并非为了质疑如此美好的权利。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] ,
but to remind you of our duty ,
但 到 提醒 你 的 我们的 责任 ,
但为了提醒你们我们的职责,
[ænd; ənd][tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwairər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪθləs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst]
and to beg of you not to require us to be faithless to our trust
和 到 求 的 你 不是 到 要求 我们 到 是 不忠 到 我们的 相信
.
:
.

恳请你们不要要求我们违背我们所受的信任。
[ɔ:l][ðə; ði] concessions37
All the concessions37
全部 这 concessions37

所有让步37
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][su:t] , [wi:; wi] [wɪl] [əb'zɜ:rʌv] ,
consistent with the success of your suit , we will observe ,
持续的 和 这 成功 的 你的 套装 , 我们 将要 观察 ,
我们将根据您诉讼的成功情况进行观察。

[ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
even should we incur the reproaches of M . d'Ionis and those of his mother
甚至 应该 我们 招致 这 责备 的 M . - 和 那些 的 他的 母亲
.
:
.

即使因此遭受迪奥尼斯先生和他母亲的责备。
[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [təsk] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
But to withdraw from the accepted task , declaring that success is doubtful ,
但 到 提取 从 这 公认 任务 , 声明 那 成功 是 疑 ,
但要放弃已接受的任务，并宣称成功难料，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ,
and that it would be better to compromise ,
和 那 它 会 是 更好的 到 妥协 ,
妥协或许是更好的选择。

[ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə][du:] ,
is what a thorough investigation of the affair forbids us to do ,
是 什么 一个 彻底 调查 的 这 事务 禁止 我们 到 做 ,
而正是对这起事件的彻底调查禁止我们去做这件事。

[ˈʌndər] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] . "
under penalty of falsehood and betrayal . "
在下面 惩罚 的 谬误 和 背叛 : "
“否则将受到虚假陈述和背叛的惩罚。”

" [ɪn'di:d] , [noʊ] !
“ **Indeed , no !**
” 的确 , 不 !
“确实，不！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [kraɪd] ['mædəm] - [ɪk'saɪtɪdli] .
You are mistaken , " cried Madame d'Ionis excitedly .
你 是 错误 , " 哭 夫人 - 兴奋地 .
“你错了！”迪奥尼斯夫人激动地喊道。

“ [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

“ I assure you , you are mistaken .
“ 我 保证 你 , 你 是 错误 .

我向你保证，你错了。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈliːg(ə)l] [sʌbˈtɪlətɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]
These are legal subtilities which may deceive a man grown old in the practice of
这些 是 合法的 微妙之处 哪个 可能 欺骗 一个 男人 生长 老的 在 这 实践 的
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

这些法律上的细微差别可能会迷惑一位资深的法律从业者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] [ʌv; əv]
but that a sensible young man ought not to accept as an absolute rule of
但 那 一个 明智的 年轻的 男人 应该 不是 到 接受 作为 一个 绝对 规则 的
[kən'dʌkt]
conduct
执行

但一个明智的年轻人不应该将此视为绝对的行为准则.....

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ][suːt] ,
If your father has undertaken the suit ,
如果 你的 父亲 有 已 这 套装 ,

如果你的父亲已经提起诉讼，

[ænd; ænd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
and you admit that he has done so at my request ,
和 你 承认 那 他 有 完毕 所以 在 我的 要求 ,

你承认他是应我的要求这么做的。

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .
it is because he foresaw my intentions .
它 是 因为 他 预见 我的 意图 .

这是因为他预见了我的意图。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [rɪ'ɡret] [ðə; ðɪ][fækt] ,
Had he been ignorant of them , I should greatly regret the fact ,
有 他 到过 无知 的 他们 , 我 应该 非常 后悔 这 事实 ,

如果他对此一无所知，我会非常后悔。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [entər'teɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
and I would think that you did not entertain the esteem for me that I would
和 我 会 思考 那 你 做过 不是 招待 这 尊重 为了 我 那 我 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæməli] .
have liked to inspire in the members of your family .
有 喜欢 到 启发 在 这 成员 的 你的 家庭 .

而且我认为，您并没有给予我应有的尊重，而我希望我的尊重能够赢得您家人的喜爱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wer] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
In this case where one feels that victory would be horrible ,
在 这 案件 在哪里 一 感觉 那 胜利 会 是 可怕 ,

在这种情况下，如果一个人觉得胜利会很可怕，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [prə'poʊz] [piːs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] .
one does not fear to propose peace before the battle .
一 做 不是 害怕 到 提出 和平 前 这 战斗 .

人们并不害怕在战前提出和平提议。

[tuː; tə][ækt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːti] .
To act otherwise is to conceive a false idea of duty .
到 行为 否则 是 到 构想 一个 错误的 主意 的 责任 .

否则，就是对责任产生了错误的观念。

[ˈduːti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpæsɰwɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wʊd]
Duty is not a military password , it is a religion , and a religion which would
责任 是 不是 一个 军队 密码 , 它 是 一个 宗教 , 和 一个 宗教 哪个 会
[prɪˈskraɪb] [ˈiːv(ə)l] ,
prescribe evil ,
规定 邪恶的 ,

责任不是军人的口令，而是一种信仰，一种鼓吹邪恶的信仰。

[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
ceases to be one .
停止 到 是 一 .

不再是其中之一。

[hʌʃ] ! [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
Hush ! speak to me no more of your charge .
嘘 ! 说话 到 我 不 更多的 的 你的 收费 .

嘘！别再跟我提你的指控了。

[duː][nɑːt] [pleɪs] [em] . - - [æmˈbɪ(ə)n] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈɑːnər] ,
Do not place M . d'Ionis ' ambition above my honor ,
做 不是 地方 M . - - 志向 多于 我的 荣誉 ,

不要把迪奥尼斯先生的野心置于我的荣誉之上。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n] .
do not make a sacred thing of this ambition .
做 不是 制作 一个 神圣 事物 的 这 志向 .

不要把这种抱负看得太神圣。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [θɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] .
It is a disgraceful thing , no more , and no less .
它 是 一个 可耻 事物 , 不 更多的 , 和 不 较少的 .

这是一件令人不齿的事情，不多不少，就是一件可耻的事情。

[juˈnaɪt][jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] .
Unite your efforts with mine to save these unfortunate people .
团结 你的 努力 和 矿 到 节省 这些 不幸 人们 .

让我们携手合作，拯救这些不幸的人们。

[ækt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
Act so that I may find in you a friend after my own heart ,
行为 所以 那 我 可能 寻找 在 你 一个 朋友 后 我的 自己的 心 ,

请你行事，好让我能在你身上找到一位合我心意的朋友。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈledʒɪsleɪtər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈlɔɪər] !
rather than an infallible legislator and an implacable lawyer !
相当 比 一个 绝对正确 立法者 和 一个 冷酷无情 律师 !

而不是一位完美无缺的立法者和一位冷酷无情的律师！

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ]
" **While speaking thus she gave me her hand and enveloped me in the**
" 尽管 请讲 因此 她 给予 我 她 手 和 被包裹 我 在 这
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] beautiful38
enthusiastic fire of her beautiful38
热情的 火 的 她 beautiful38

“说着说着，她向我伸出手，用她美丽动人的热情将我包围。”

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

眼睛。

[aɪ][bɔːst][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [aɪ][felt][maɪˈself] [ˈkɒŋkəd] .
I lost my head and covering her hand with kisses , I felt myself conquered .
我 丢失的 我的 头 和 覆盖 她 手 和 吻 , 我 毛毡 我 征服 .

我失去了理智，用吻覆盖住她的手，我感觉自己被征服了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ædˈvæns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [bɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ]
In fact , I was so in advance I had been of her opinion before seeing
在 事实 , 我 曾是 所以 在 进步 我 有 到过 的 她 观点 前 看到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

事实上，我比她先入为主，在见到她之前就已经有了她的看法。

[aɪ] [stɪl] [dɪˈfendɪd] [maɪˈself] [haʊˈevər] ,
I still defended myself however ,
我 仍然 辩护 我 然而 ,

但我仍然进行了自卫。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [swɔːrɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dʒiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l]
for I had sworn to my father that I would not yield to the sentimental
为了 我 有 宣誓 到 我的 父亲 那 我 会 不是 屈服 到 这 感伤的
[kənsɪdəˈreɪnɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][hæd; həd] [kɔːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
considerations that his client had caused him to foresee in her letters .
考虑因素 那 他的 客户 有 导致 他 到 预见 在 她 信件 .

因为我曾向父亲发誓，我绝不会屈服于他的委托人在信中让他预见到的感性因素。

[ˈmædəm] - [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfens] .
Madame d'Ionis would not hear a word of my defense .
夫人 - 会 不是 听到 一个 单词 的 我的 防御 .

迪奥尼斯夫人根本不听我的任何辩解。

“ [juː; jʊ] [spiːk] , ” [sed] [fɪː; fɪ] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [huː] [ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kɔːz] ,
“ **You speak , ” said she , “ like a good son , who is pleading his father's cause ,**
“ 你 说话 , ” 说 她 , ” 喜欢 一个 好的 儿子 , WHO 是 恳求 他的 父亲的 原因 ,

“你说话的方式,”她说,“就像一个孝顺的儿子在为父亲辩护。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪər] . “
but I would like you better , were you not so good a lawyer . ”
但 我 会 喜欢 你 更好的 , 是 你 不是 所以 好的 一个 律师 . ”

但如果你不是那么优秀的律师，我会更喜欢你。

“ [ɑː] ! [ˈmædəm] , ” [aɪ][kraɪd] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , “ [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
“ **Ah ! madame , ” I cried heedless of consequences , “ do not say that I am**
“ 啊 ! 夫人 , ” 我 哭 鲁莽 的 结果 , ” 做 不是 说 那 我 是
[ˈpliːdɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,
pleading against you ,
恳求 反对 你 ,

“啊！夫人,”我不顾后果地喊道,“请不要说我是在求情陷害您。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [heɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
for you would make me hate too much a calling for which I feel that I have
为了 你 会 制作 我 恨 也 很多 一个 呼叫 为了 哪个 我 感觉 那 我 有
[nɑːt][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
not the requisite insensibility .
不是 这 必需品 麻木 .

因为你会让我对这份职业产生过深的憎恨，而我觉得自己并不具备从事这份职业所需的麻木不仁。

” [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪrɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [su:t] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **I will not weary you with the particulars of the law suit instituted by the**
” 我 将要 不是 厌倦 你 和 这 细节 的 这 法律 套装 已设立 经过 这
- [ˈfæməli] [əˈɡenst] [ðə; ði] -
d'Ionis family against the d'Aillanes .
- 家庭 反对 这 -
“我不会赘述 d'Ionis 家族对 d'Aillanes 家族提起的诉讼的具体细节，以免让你们感到厌烦。”

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][maɪ] [ˈstɔ:ri] .
The conversation I have just reported will suffice to explain my story .
这 对话 我 有 只是 据报道 将要 足够了 到 解释 我的 故事 .
我刚才提到的这段对话足以解释我的故事。
[aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
It concerned an estate of five hundred thousand francs , that is to say ,
它 担心的 一个 财产 的 五 百 千 法郎 , 那 是 到 说 ,
它涉及一笔价值五十万法郎的遗产，也就是说，

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈfʌndɪd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈklaɪənt] .
almost all the funded fortune of our beautiful client .
几乎 全部 这 已资助 财富 的 我们的 美丽的 客户 .
我们这位美丽客户几乎所有的资金来源。

[em] . - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [welθ] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ɑ:n]
M . d'Ionis made a very bad use of the immense wealth that he possessed on
M . - 制成 一个 非常 坏的 使用 的 这 巨大 财富 那 他 拥有 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
his own side of the house .
他的 自己的 边 的 这 房子 .
迪奥尼斯先生没有好好利用他自己家族拥有的巨额财富。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [dɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tu:]
He was given over to dissipation , and the doctors allowed him but two
他 曾是 给定 超过 到 耗散 , 和 这 医生 允许 他 但 二
[ˈɪrz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
years to live .
年 到 居住 .
他沉迷于放荡不羁的生活，医生们断言他只能再活两年。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [mɔ:r] [ˈdets] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
It was quite possible that he would leave his widow more debts than money .
它 曾是 相当 可能的 那 他 会 离开 他的 寡妇 更多的 债务 比 钱 .
他很有可能留给遗孀的债务比钱还多。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] - [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [su:t] ,
Should Madame d'Ionis renounce the benefit of the law suit ,
应该 夫人 - 放弃 这 益处 的 这 法律 套装 ,
如果迪奥尼斯夫人放弃诉讼带来的利益，
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [ɪnˈkɜ:rɪ][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:pjələns] ,
she would then incur the risk of falling from a state of opulence ,
她 会 然后 招致 这 风险 的 坠落 从 一个 状态 的 丰裕 ,
这样她就可能面临从富裕状态跌落的风险。

[ɪntu:][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:diˈɑ:krəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] .
into a condition of mediocrity to which she had not been brought up .
进入 一个 状况 的 平庸 到 哪个 她 有 不是 到过 带来 向上 .
她被置于一种平庸的状态，而她从小并没有被培养成这种状态。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈgreɪtli] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm]
My father pitied the d'Aillane family greatly , a family deserving the highest esteem
我的 父亲 可怜的 这 - 家庭 非常 , 一个 家庭 值得 这 最高 尊重
;
;
;

我父亲非常同情达伊兰家族，这是一个值得最高尊敬的家族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
and which included a worthy gentleman , his wife and his two children .
和 哪个 包括 一个 值得 绅士 , 他的 妻子 和 他的 二 孩子们 .

其中包括一位德高望重的绅士、他的妻子和他的两个孩子。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] the39
The loss of the39
这 损失 的 the39

损失了39

[lɔː] [suːt] [wʊd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈmɪzəri] ;
law suit would plunge them into misery ;
法律 套装 会 暴跌 他们 进入 苦难 ;
;
;
诉讼会让他们陷入痛苦之中；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt]
but my father naturally preferred to devote himself to the future of his client
但 我的 父亲 自然 首选 到 奉献 他自己 到 这 未来 的 他的 客户

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][dɪˈzæstər] .
and to preserve her from disaster .
和 到 保存 她 从 灾难 .

但我父亲自然更愿意为客户的未来尽心尽力，避免她遭遇灾难。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəns] ;
This was for him a true case of conscience ;
这 曾是 为了 他 一个 真的 案件 的 良心 ;

对他来说，这是一起真正的良心案件；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
but he had recommended me not to urge this consideration with her .
但 他 有 受到推崇的 我 不是 到 敦促 这 考虑 和 她 .

但他建议我不要向她提出这个建议。

“ [hɜːr; həɹ] [soʊl] [ɪz][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [səˈblaɪm] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; həɹ]
“ **Her soul is romantic and sublime , ” said he , “ and the more her**
“ 她 灵魂 是 浪漫的 和 升华 , ” 说 他 , “ 和 这 更多的 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈledʒd] ,
personal interest is alleged ,
个人的 兴趣 是 据称 ,

“她的灵魂浪漫而崇高,”他说,“而且越是有人声称她有个人兴趣,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [praɪd][ænd; ənd] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsækrɪfaɪs] ;
the greater pride and pleasure she will take in the joy of her sacrifice ;
这 更大的 自豪 和 乐趣 她 将要 拿 在 这 喜悦 的 她 牺牲 ;

她将从自己的牺牲中获得更大的自豪和快乐；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɜːr; həɹ][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] .
but with the approach of age , her enthusiasm will disappear .
但 和 这 方法 的 年龄 , 她 热情 将要 消失 .

但随着年龄的增长，她的热情将会消失。

[ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] ;
Then look out for regrets ;
然后 看 出去 为了 遗憾 ;

然后要提防后悔；

[ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [riˈprəʊtɪz] [ðæt][fi:; fi] [wɪl] [ˈdʒʌstli] [hi:p] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][fɔ:r; fər]
and look out also for the reproaches that she will justly heap upon us for
和 看 出去 还 为了 这 责备 那 她 将要 公正地 堆 之上 我们 为了
[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈwaɪzli] [ˈkaʊnsəld] [hɜ:r; hər] .
not having wisely counselled her .
不是 拥有 明智地 建议 她 .

还要提防她会理直气壮地责备我们没有给她提供明智的建议。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæst] [ɪn][fækt] .
" My father did not know that I was so much of an enthusiast in fact .
" 我的 父亲 做过 不是 知道 那 我 曾是 所以 很多 的 一个 爱好者 在 事实 .
"我父亲并不知道我其实是个如此狂热的爱好者。"

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈnʌmbərləs] [əˈferz] ,
Engaged in numberless affairs ,
已订婚的 在 无数 事务 ,
参与了无数风流韵事,

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [səbˈdju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
he had confided to me the care of subduing the generous impulses of this
他 有 坦白 到 我 这 关心 的 制服 这 慷慨的 冲动 的 这
[ˈædmərəb(ə)] [ˈwʊmən] ,
admirable woman ,
令人钦佩的 女士 ,

他曾向我倾诉，要我妥善安抚这位令人钦佩的女士慷慨的性情。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][bɪˈhaɪnd] [prɪˈtendɪd] [ˈskru:pəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈoʊnli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ækˈsesəri] .
by taking refuge behind pretended scruples which he only considered as accessories .
经过 采取 避难所 在后面 假装 顾虑 哪个 他 仅有的 经过考虑的 作为 配件 .
他躲在虚假的道德准则背后，而他只把这些准则视为附属品。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ,
It was a very good idea ,
它 曾是 一个 非常 好的 主意 ,
这是一个非常好的主意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rˈsi:n] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃer] [ˈmædəm]
but he had not foreseen any more than myself that I would share Madame
但 他 有 不是 预见 任何 更多的 比 我 那 我 会 分享 夫人
- - [əˈpɪnjən] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] .
d'Ionis ' opinion to such an extent .
- - 观点 到 这样的 一个 程度 .
但他和我一样，都没有预料到我会如此赞同迪奥尼斯夫人的观点。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məˈtɪriəl] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
I was at an age when material wealth is of no value in the imagination ;
我 曾是 在 一个 年龄 什么时候 材料 财富 是 的 不 价值 在 这 想像力 ;
我曾是一个对物质财富毫无兴趣的年纪；

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
it is a period of a wealth of heart .
它 是 一个 时期 的 一个 财富 的 心 .
这是一个充满爱意的时期。

[ænd; ænd] [ðen] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:rk][ɑ:n] [ˈpaʊdər]
And then this woman , who produced upon me the effect of a spark on powder
和 然后 这 女士 , WHO 生产 之上 我 这 影响 的 一个 火花 在 粉末
;
;
;
;
然后，这个女人，对我产生了火花点燃火药的效果；

[ðɪs] [drɪ'spɪkəbl̩'despɪkəbl̩][ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪnɪz] ; [ðə; ði] [ˈmɑːdəɾət]
this despicable absent husband condemned by his physicians ; the moderate
这 卑鄙 缺席的 丈夫 谴责 经过 他的 医生 ; 这 缓和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] ,
circumstances which threatened her ,
情况 哪个 威胁 她 ,
这个卑鄙的、长期缺席的丈夫受到医生的谴责；威胁着她的种种境况，

[ænd; ənd] [təːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?
and towards which she smilingly stretched her arms — how did I know ?
和 向 哪个 她 微笑着 拉伸 她 武器 — 如何 做过 我 知道 ?
她笑着向我伸出双臂——我怎么知道的？

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ]
I was an only son , my father possessed some fortune and I could also
我 曾是 一个 仅有的 儿子 , 我的 父亲 拥有 一些 财富 和 我 可以 还
[əˈkwɑɪər] [wʌn] .
acquire one .
获得 — .
我是独子，父亲有一些财产，我也能继承一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʊrˈʒwaː] , [huː] [oʊd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstrəsi] [ɪn][ðə; ði] [pæst] ,
I was only a bourgeois , who owed a position to a magistracy in the past ,
我 曾是 仅有的 一个 资产阶级 , WHO 欠款 一个 位置 到 一个 行政 在 这 过去的 ,
我只是个资产阶级，过去靠官职养活了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ˈprəʊbəti] ;
and in the present to the consideration attached to talent and probity ;
和 在 这 展示 到 这 考虑 随附的 到 天赋 和 廉洁 ;
而现在则看重才华和正直；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] philosophical40
but we were in the midst of a philosophical40
但 我们 是 在 这 中间 的 一个 philosophical40
但我们当时正处于一场哲学40之中

[ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
period , and without thinking ourselves on the verge of a radical revolution ,
时期 , 和 没有 思维 我们自己 在 这 边缘 的 一个 激进的 革命 ,
就此打住，而且我们并没有认为自己正处于一场激进革命的边缘。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːvəɪft] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkwaːləti] ,
one could readily admit the idea of an impoverished woman of quality ,
— 可以 容易 承认 这 主意 的 一个 贫困 女士 的 质量 ,
人们很容易接受有身份却家境贫寒的女性这种说法。

[ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
marrying a man of lower condition in easy circumstances .
结婚 一个 男人 的 降低 状况 在 简单的 情况 .
在富裕的环境下嫁给一个出身较低的男人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [ˈjuːθfl̩] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] ,
In short , my youthful imagination was fired ,
在 短的 , 我的 青春 想像力 曾是 被解雇 ,
简而言之，我年轻时的想象力被激发了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - - [ˈfɔːrtʃən] .
and my young heart instinctively desired the loss of Madame d'Ionis ' fortune .
和 我的 年轻的 心 本能地 想要的 这 损失 的 夫人 - - 财富 .
我年轻的心本能地希望伊奥尼斯夫人失去财产。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ŋɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
While she talked with animation about the annoyances of wealth and the
尽管 她 谈话 和 动画片 关于 这 烦心事 的 财富 和 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [kən'dɪʃ(ə)n] - [lɑː][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəʊ] ,
happiness of a reduced condition à la Jean - Jacques Rousseau ,
幸福 的 一个 减少 状况 - 拉 让 - 雅克 卢梭 ,
她兴致勃勃地谈论着财富的烦恼以及简朴生活的幸福，就像让-雅克·卢梭那样。

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [straɪdz] [ɪn][maɪ]ˈroʊməns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [deɪnɪŋ]
I made such rapid strides in my romance that it seemed as if she were deigning
我 制成 这样的 迅速的 步幅 在 我的 浪漫 那 它 似乎 作为 如果 她 是 屈尊
[tuː; tə] [ges] [æt; ət][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
to guess at my thoughts and was alluding to them in each one of
到 猜测 在 我的 想法 和 曾是 暗示 到 他们 在 每个 一 的
[ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkɜrtɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
the intoxicating words that fell from her lips .
这 醉人 字 那 跌倒 从 她 嘴唇 .

我的恋情进展如此迅速，以至于她似乎纡尊降贵地揣测我的心思，并在她口中吐出的每一个令人陶醉的字句中都暗示着我的想法。
[aɪ][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [sə'rendər] ['oʊpənli] .
I did not however surrender openly .
我 做过 不是 然而 投降 公然 .
但我并没有公开投降。

[maɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [pledʒd] ; [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
My word was pledged ; I could only promise to try and dissuade my father .
我的 单词 曾是 承诺 ; 我 可以 仅有的 承诺 到 尝试 和 劝阻 我的 父亲 .
我已许下诺言；我只能承诺尽力劝阻我的父亲。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self] [pɑːr'tɪsɪpɜrt] [ɪn] [ˈeni] .
I could give no assurance of success , for I did not myself participate in any .
我 可以 给 不 保证 的 成功 , 为了 我 做过 不是 我 参加 在 任何 .
我无法保证成功，因为我本人没有参与任何行动。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .
I knew the firmness of his decisions .
我 知道 这 硬度 的 他的 决策 .
我知道他做决定很坚定。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'leɪz]
The solution was approaching , we had reached the termination of delays
这 解决方案 曾是 接近 , 我们 有 达到 这 终止 的 延误
[ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [prə'siːdʒərz] .
and evasive procedures .
和 回避 程序 .
解决方案即将出台，我们已经结束了拖延和规避程序。

[ˈmædəm] - [prə'pəʊzɪd] [ə; eɪ][plæn] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz]
Madame d'Ionis proposed a plan , in case she should bring me over to her views
夫人 - 建议的 一个 计划 , 在 案件 她 应该 带来 我 超过 到 她 浏览
.
:
.
迪奥尼斯夫人提出了一个计划，以防她能让我接受她的观点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪn] [ˈɪlnəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]
It was that my father should feign illness when the time arrived to plead the
它 曾是 那 我的 父亲 应该 假装 疾病 什么时候 这 时间 到达的 到 恳求 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

那就是，等到有机会为父亲求情时，他应该装病。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [aɪˈtiː] !
that the case then should be confided to me , and that I should lose it !
那 这 案件 然后 应该 是 坦白 到 我 , 和 那 我 应该 失去 它 !
然后这个案子就交给我了，结果我却输了！

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsis] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ðen] [ʌndərˈstʊd] [maɪ]
I confess that I took fright at this hypothesis and that I then understood my
我 承认 那 我 采取 惊吓 在 这 假设 和 那 我 然后 理解 我的
[ˈfɑːðəz] [ˈskruːpəlz] .
father's scruples .
父亲的 顾虑 .

我承认，我对这个假设感到害怕，也正是在那时，我理解了我父亲的顾虑。

[tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [wʌnz] [hændz] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] [raɪts]
To hold in one's hands the destiny of a client and to sacrifice her rights
到 抓住 在 一个人的 双手 这 命运 的 一个 客户 和 到 牺牲 她 权利
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
to a question of sentiment ,
到 一个 问题 的 情绪 ,
掌握着客户的命运，却为了情感问题而牺牲她的权利，

[ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊl] [wen] [wʌn] [kæən; kən] [fɪl] [aɪˈtiː] [ˈoʊpənli] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈɔːrdər] ;
is a fine role when one can fill it openly and by her order ;
是 一个 美好的 角色 什么时候 一 能 充满 它 公然 和 经过 她 命令 ;
如果能公开地按照她的指示来扮演这个角色，那将是一个很好的角色；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
but such was not my position .
但 这样的 曾是 不是 我的 位置 .
但我的立场并非如此。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [em] . - , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [əˈpɪrənsəz] , [tuː; tə]
On account of M . d'Ionis , it was necessary to preserve appearances , to
在 帐户 的 M . - , 它 曾是 必要的 到 保存 外貌 , 到
[ˈɛksɪkjʊːt] [ˈerərz] [əˈdrɔɪtli] ,
execute errors adroitly ,
执行 错误 巧妙地 ,
因为迪奥尼斯先生的缘故，必须维护体面，巧妙地掩盖错误。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [dɪˈsiːt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː] [maɪt] [ˈtraɪʌmf] .
and to employ deceit in order that virtue might triumph .
和 到 采用 欺骗 在 命令 那 美德 可能 胜利 .
并运用欺骗手段，以使正义战胜邪恶。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ] [gruː] [peɪl] , [aɪ] almost41
I became frightened , I grew pale , I almost41
我 成为 害怕 , 我 生长 苍白 , 我 almost41
我感到害怕，脸色苍白，几乎41岁

[wept] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .
wept , for I was in love , and the idea of refusing broke my heart .
哭泣 , 为了 我 曾是 在 爱 , 和 这 主意 的 拒绝 打破 我的 心 .
我哭了，因为我恋爱了，拒绝他的想法让我心碎。

“ [let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ: r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:], , ” [sed] ['mædəm] - ['kaɪndli] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [naʊ] [tu:; tə]
“ **Let us say no more about it , ” said Madame d'Ionis kindly , she seemed now to**
“ 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , ” 说 夫人 - 亲切地 , 她 似乎 现在 到
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

“我们就不再谈这件事了,”伊奥尼斯夫人和蔼地说, 她似乎已经洞悉一切。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:'lredi] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][,em 'i:] .
if she had not already done so , the passion she had awakened in me .
如果 她 有 不是 已经 完毕 所以 , 这 热情 她 有 觉醒 在 我 .

如果她还没有这样做的话, 那么她唤醒了我心中的激情。

“ [pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][jɔ:; jər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ðɪs] [pru:f] .
“ **Pardon me for having put your conscience to this proof .**
“ 赦免 我 为了 拥有 放 你的 良心 到 这 证明 .

“请原谅我让您良心受到谴责。”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['sækrɪfaɪs] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [maɪn] ,
You must not sacrifice it to mine ,
你 必须 不是 牺牲 它 到 矿 ,

你不能为了我而牺牲它。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðɪ:z] [pʊr] ['ædvər,serɪz] .
we must find some other means of securing these poor adversaries .
我们 必须 寻找 一些 其他 方法 的 确保 这些 贫穷的 对手 .

我们必须找到其他方法来保护这些可怜的对手。

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ][saɪd] , [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
We will search for it together , for you are on my side , I see it ,
我们 将要 搜索 为了 它 一起 , 为了 你 是 在 我的 边 , 我 看 它 ,

我们将一起寻找它, 因为你站在我这边, 我明白。

[aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
I feel it , in spite of yourself .
我 感觉 它 , 在 尽管如此 的 你自己 .

即便你不这么认为, 我也能感受到。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
You must stay with me for several days .
你 必须 停留 和 我 为了 一些 天 .

你必须和我待几天。

[raɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
Write to your father that I am resisting and that you are endeavoring to
写 到 你的 父亲 那 我 是 抵抗 和 那 你 是 努力 到

[,oʊvər'kʌm] [maɪ] ['skru:pəlz] .
overcome my scruples .
克服 我的 顾虑 .

写信告诉你的父亲, 我正在反抗, 而你正在努力克服我的顾虑。

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]
To my mother - in - law , we will have the appearance of studying the chances
到 我的 母亲 - 在 - 法律 , 我们 将要 有 这 外貌 的 学习 这 机会

[ʌv; əv] [sək'ses] [tə'geðər] .
of success together .
的 成功 一起 .

在婆婆看来, 我们会装作一起研究成功几率的样子。

[ʃiː ʃi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɔːrɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
She is persuaded that I am a born lawyer , and Heaven is my witness ,
她是 被说服 那 我 是 一个 出生 律师 , 和 天堂 是 我的 证人 ,
她坚信我天生就是个律师, 老天爷可以作证。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'fer] , [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hɜːr'self] ,
that before this deplorable affair , I knew no more about such things than she herself ,
那 前 这 可悲的 事务 , 我 知道 不 更多的 关于 这样的 事物 比 她 她自己 ,
在发生这件令人痛心的事之前, 我对这类事情的了解并不比她多。

[wɪtʃ] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] !
which isn't saying much !
哪个 不是 说 很多 !
这说明不了什么!

[kʌm] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hær] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ['^eɪəti] ,
Come , " she added , resuming her charming and sympathetic gayety ,
来 , " 她 额外 , 恢复 她 迷人 和 交感神经 同性恋 ,
“来吧,”她补充道, 恢复了她那迷人而又充满同情心的快乐。

" [duː][nɑːt][let][juː 'es] ['tɔːrment] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][soʊ][sæd] !
" do not let us torment ourselves and don't be so sad !
" 做 不是 让 我们 折磨 我们自己 和 不 是 所以 伤心 !
“不要让我们自怨自艾, 也不要那么悲伤! ”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
We will contrive to find some cause for delay .
我们 将要 精心策划 到 寻找 一些 原因 为了 延迟 .
我们会想方设法找出一些拖延的理由。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] , [ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [əb'sɜːrɪd][wʌn] ,
I have one now , a most singular and absurd one ,
我 有 一 现在 , 一个 最多 单数 和 荒诞 一 ,
我现在就有一个, 一个非常独特且荒谬的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʊd] ['eksərsaɪz][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd]
but which none the less would exercise an all - powerful influence over the mind
但 哪个 没有任何 这 较少的 会 锻炼 一个 全部 - 强大的 影响 超过 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['daʊədʒər] ,
of the good dowager ,
的 这 好的 老妇 ,
但这却会对这位善良的太后产生强大的影响力。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n]['oʊvər][em] . - .
and even over M . d'Ionis .
和 甚至 超过 M . - .
甚至超过了 M. d'Ionis。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [aɪ 'tiː] ? "
Can't you guess it ? "
不能 你 猜测 它 ? "
你猜不到吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I have no idea what you mean . "
" 我 有 不 主意 什么 你 意思是 . "
“我完全不明白你的意思。”

“ [wel] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] [spi:k] . ”
“ **Well then it is this , to make the green ladies speak .** ”
“ 出色地 然后 它 是 这 , 到 制作 这 绿色的 女士们 说话 . ”
“ 那么, 秘诀就在于此, 让绿衣女士们开口说话。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“ 什么!

['ri:əli] , [dʌz] [em] . - [er] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [krɪ'du:ləti] ? ”
really , does M . d'Ionis share his mother's credulity ? ”
真的 , 做 M . - 分享 他的 母亲的 轻信 ? ”
迪奥尼斯先生真的像他母亲那样轻信吗?

“ [em] . - [ɪz] ['veri] [breɪv] , [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pru:fs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“ **M . d'Ionis is very brave , he has given proofs of it ;**
“ M . - 是 非常 勇敢的 , 他 有 给定 证明 的 它 ;
“ 迪奥尼斯先生非常勇敢, 他已经证明了这一点;

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn] ['gʊʊsts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðem; ðəm] .
but he believes in ghosts and fears them .
但 他 相信 在 鬼魂 和 恐惧 他们 .
但他相信有鬼, 也害怕鬼。

[let] the42
Let the42
让 the42

让42
[θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fə'r'bɪd] [ju: 'es][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [lɔ:] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði][su:t] [wɪl] [rɪ'meɪn]
three young ladies forbid us to hasten the law suit and the suit will remain
三 年轻的 女士们 禁止 我们 到 趋 这 法律 套装 和 这 套装 将要 保持
[ɪn'æktɪv] . ”
inactive . ”
不活跃 . ”

三位年轻女士禁止我们加快诉讼进程, 因此诉讼将暂停进行。

“ [soʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ] [fi:l] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ]
“ **So , you can think of nothing better to satisfy the desire I feel of aiding**
“ 所以 , 你 能 思考 的 没有什么 更好的 到 满足 这 欲望 我 感觉 的 协助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以, 你觉得没有什么比这更好的方式来满足我想要帮助你的愿望了吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə'ba:mɪnəb(ə)l] [ɪm'pɒstʃərz] ?
than that of condemning me to the use of abominable impostures ?
比 那 的 谴责 我 到 这 使用 的 可恶 冒名顶替 ?
难道还有比判我使用可憎的骗局更好的选择吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

['mædəm] , [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'hæpi] ! ”
Madame , how well you understand the art of making people unhappy ! ”
夫人 , 如何 出色地 你 理解 这 艺术 的 制作 人们 不开心 ! ”
夫人, 您真是太懂得如何让人不高兴了!

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['skru:pjələs] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ？
you are so scrupulous as all that ？
你 是 所以 一丝不苟的 作为 全部 那 ？

你真有那么严谨吗？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [pɑ:'tisipeitɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ？ “
Haven't you already participated with a good grace ？ ”
还没有 你 已经 参与 和 一个 好的 优雅 ？ ”

你不是已经欣然参与了吗？

“ [ə; eɪ][dʒʊk] [wɪ'dʌʊt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] ；
“ **A joke without consequences was all very well** ；
“ 一个 开玩笑 没有 结果 曾是 全部 非常 出色地 ；

“开玩笑而不用承担后果当然很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . - [ɪn'kwaɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ʌnd] ['sʌmənz] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'kler] [ə'pɑ:n]
but if M . d'Ionis inquires into the matter and summons me to declare upon
但 如果 M . - 询问 进入 这 事情 和 传票 我 到 宣布 之上
[maɪ] ['ɑ:nər] “
my honor ”
我的 荣誉 “

但如果迪奥尼斯先生调查此事，并传唤我以我的荣誉作出陈述.....”

“ [tru:] ！ - [tɪz] ['oʊnli] [ə'hʌðər] ['wɜ:rθləs] [aɪ'di:ə] ！
“ **True ! 'Tis only another worthless idea** ！
“ 真的 ！ - 的 仅有的 其他 毫无价值 主意 ！

“没错！这不过是又一个毫无价值的想法！ ”

[let] [ju: 'es] [ə'tempt] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] . “
Let us attempt no more to - day . ”
让 我们 试图 不 更多的 到 - 天 . “

今天我们就到此为止吧。

“ [lɑ:][nwi:] [pɔ:rt] [kɔ:n'seɪl] . “
“ **La nuit porte conseil** . ”
“ 拉 夜晚 门 委员会 . ”

“La nuit porte conseil.”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][jæl; jəl][æt; ət][læst][bi; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ]
“ **To - morrow , perhaps , I shall at last be able to propose something**
“ 到 - 明天 , 也许 , 我 将 在 最后的 是 有能力的 到 提出 某物
[ˈpræktɪkəbl̩] .
practicable .
切实可行的 .

“或许明天，我终于能够提出一些切实可行的方案了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][æ'beɪ] - [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It is getting late , and I hear the abbé Lamyre who is looking for us .
它 是 获得 晚的 , 和 我 听到 这 阿贝 - WHO 是 寻找 为了 我们 .

天色已晚，我听到拉米尔神父在找我们。

“ [ðə; ði][æ'beɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)][mæn] .
“ **The abbé Lamyre was a charming little man** .
“ 这 阿贝 - 曾是 一个 迷人 小的 男人 .

“拉米尔神父是个很有魅力的小个子男人。”

[ɔ:l'dʒʊz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
Although fifty years old , he was still fresh and good - looking .
虽然 五十 年 老的 , 他 曾是 仍然 新鲜的 和 好的 - 寻找 .

虽然已经五十岁了, 但他依然容光焕发, 相貌英俊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˈfrɪvələs] , [ˈwɪti] , [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ˈfækt] , [held]
He was kind , frivolous , witty , entertaining , full of fun , and in fact , held
他 曾是 种类 , 轻浮 , 机智 , 娱乐 , 满的 的 乐趣 , 和 在 事实 , 握住
[ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,
philosophical opinions ,
哲学 意见 ,

他为人友善、轻浮、风趣、幽默、充满乐趣, 而且实际上还持有哲学观点。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ]
always agreeing with those whom he conversed with , for the question with
总是 同意 和 那些 谁 他 交谈 和 , 为了 这 问题 和
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [pərˈsweɪd] ,
him was not to persuade ,
他 曾是 不是 到 说服 ,

他总是同意与他交谈的人的观点, 因为对他来说, 问题不在于说服别人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] .
but to please .
但 到 请 .

但是为了取悦他人。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
He threw his arms around my neck ,
他 扔 他的 武器 大约 我的 脖子 ,

他一把搂住我的脖子,

[ænd; ənd] [hi:pt] [ˈpreɪzɪz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈsti:md] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpra:pər][ˈvælju:] ,
and heaped praises upon me which I esteemed at their proper value ,
和 堆积如山 赞扬 之上 我 哪个 我 尊敬的 在 他们的 恰当 价值 ,
他对我赞不绝口, 而我也给予了应有的肯定。

[æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [aɪ] [nu:] [ˈlævɪft] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n] [ˈevriwʌn] ,
as coming from one whom I knew lavished them upon everyone ,
作为 未来 从 一 谁 我 知道 慷慨的 他们 之上 每个人 ,

仿佛出自一位我认识的、会慷慨地将它们分发给所有人的人之手。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈθæŋkfl] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
but for which I was more thankful than usual ,
但 为了 哪个 我 曾是 更多的 感恩 比 通常 ,

但我对此比往常更加感激。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ˈmædəm] - .
on account of the pleasure they seemed to afford Madame d'Ionis .
在 帐户 的 这 乐趣 他们 似乎 到 买得起 夫人 - .

因为它们似乎给伊奥尼斯夫人带来了快乐。

[hi:; hi] [preɪzd] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈtælənts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ˈpʊəət][ænd; ənd] [fɔ:rst] [em ˈi:][tu:; tə]
He praised my great talents as a lawyer and poet and forced me to
他 赞扬 我的 伟大的 天赋 作为 一个 律师 和 诗人 和 强制 我 到
[rɪˈsaɪt] [sʌm; səm] [və:sɪz] ,
recite some verses ,
背诵 一些 诗句 ,

他称赞我作为律师和诗人的卓越才能, 并强迫我背诵一些诗歌。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrelɪft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] .
which appeared to be relished more than they deserved .
哪个 出现 到 是 津津有味 更多的 比 他们 应得的 .

他们似乎比自己应得的更享受这些。

[ˈmædəm] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] emotion43
Madame d'Ionis , after having complimented me with an air of emotion43
夫人 - , 后 拥有 赞扬 我 和 一个 空气 的 emotion43

迪奥尼斯夫人带着几分激动的神情赞美了我43

[ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [left] [juː ˈes] [təˈgeðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈhaʊshoʊld] .
and sincerity , left us together to attend to the cares of her household .
和 诚意 , 左边 我们 一起 到 出席 到 这 关心 的 她 家庭 .
她为人真诚, 留下我们一起照顾她的家务。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
The abbé talked of a thousand things that did not interest me .
这 阿贝 谈话 的 一个 千 事物 那 做过 不是 兴趣 我 .

神父谈了很多事情, 但我一点也不感兴趣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
I would have liked to be alone to indulge in a revery , to recall each word ,
我 会 有 喜欢 到 是 独自的 到 放纵 在 一个 梦想 , 到 记起 每个 单词 ,
我本想独自一人沉浸在遐想中, 细细回味每一个字。

[iːtʃ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][æˈbeɪ] [əˈtætɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
each gesture of Madame d'Ionis ; but the abbé attached himself to me ,
每个 手势 的 夫人 - ; 但 这 阿贝 随附的 他自己 到 我 ,
迪奥尼斯夫人的一举一动我都看在眼里; 但那位神父却缠着我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [aɪ] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and told me numerous ingenious stories that I consigned to the devil .
和 讲述 我 很多的 巧妙 故事 那 我 寄售 到 这 魔鬼 .

他给我讲了许多精彩绝伦的故事, 但我认为那些故事都是魔鬼的杰作。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
At last , the conversation assumed a lively interest for me ,
在 最后的 , 这 对话 假定 一个 热闹 兴趣 为了 我 ,

最后, 谈话内容开始引起了我的兴趣。

[wen] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - .
when it turned upon the burning ground of my relations with Madame d'Ionis .
什么时候 它 转向 之上 这 燃烧 地面 的 我的 关系 和 夫人 - .
当它转向我与伊奥尼斯夫人之间那段充满火药味的关系时。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ **I know what brings you here , ” said he , “ she has already spoken to me**
” 我 知道 什么 带来 你 这里 , ” 说 他 , ” 她 有 已经 说 到 我
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“我知道你来这里的原因,”他说, “她已经跟我谈过了。”

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
Without knowing the day of your visit , she was expecting you .
没有 会心 这 天 的 你的 访问 , 她 曾是 期待 你 .

尽管不知道你具体哪天来, 她还是一直在等你。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; həər][tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [pɑːˈbləː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [raɪt]
Your father does not wish her to ruin herself , and , parbleu , he is very right
你的 父亲 做 不是 希望 她 到 废墟 她自己 , 和 , 帕布鲁 , 他 是 非常 正确的
.
.
.

你父亲不希望她自毁前程, 而且, 说实话, 他是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But he will not convince her , and you must either quarrel with her
但 他 将要 不是 说服 她 , 和 你 必须 任何一个 争吵 和 她
,
:
:

但他无法说服她，你要么就得和她争吵，要么就.....

[ɔːr] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
or let her have her own way .
或者 让 她 有 她 自己的 方式 .

或者就让她随心所欲吧。

[ɪf] [fiː; fi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] , - [lɑː] [bəːn] [ɜːr] ,
If she believed in the green ladies , à la bonne heure ,
如果 她 相信 在 这 绿色的 女士们 , - 拉 好 时间 ,

如果她相信绿色女士们，在美好时光，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,
you might make them speak in her interest ,
你 可能 制作 他们 说话 在 她 兴趣 ,

你或许能让他们说出对她有利的话。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtənətli] [fiː; fi][hæz; hæz][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ! "
but unfortunately she has no more faith in them than you or I ! "
但 很遗憾 她 有 不 更多的 信仰 在 他们 比 你 或者 我 ! "

但很遗憾，他们对他们的信任程度并不比你我高多少！

" ['mædəm] - [pri'tendz] [haʊ'evər] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [brɪ'liːv] [ɪn][ðəm; ðəm] , [mə'sjɜːr] - . "
" **Madame d'Ionis pretends however that you do believe in them , Monsieur l'abbé . "**
" 夫人 - 假装 然而 那 你 做 相信 在 他们 , 先生 - . "

“然而，伊奥尼斯夫人却假装您相信他们，神父先生。”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[fiː; fi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
She told you that ?
她 讲述 你 那 ?

她跟你说过？

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [fiː; fi] [triːts] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kəʊəd] !
Yes , yes , I know she treats her little friend as if he were a great coward !
是的 , 是的 , 我 知道 她 款待 她 小的 朋友 作为 如果 他 是 一个 伟大的 懦夫 !

是的，是的，我知道她把她的小朋友当成一个十足的懦夫！

[sɪŋ] [ðə; ði]['duːoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] ,
Sing the duo with her , I am not afraid of the green ladies ,
唱歌 这 二人组 和 她 , 我 是 不是 害怕的 的 这 绿色的 女士们 ,

和她一起唱这首二重唱，《我不怕绿衣女郎》，

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːmz] [em 'iː] ,
I do not believe in them ; but there is certainly one thing that alarms me ,
我 做 不是 相信 在 他们 ; 但 那里 是 当然 一 事物 那 警报 我 ,

我不相信这些；但有一件事确实让我感到担忧，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðəm; ðəm] . "
it is having seen them . "
它 是 拥有 已见 他们 . "

亲眼见过它们就足够了。

“ [haʊ] [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪ] [sʌtʃ] [kɑ:ntɹəˈdɪktəri] [əˈsɜ:ʃnz] ? ”
“ **How then do you reconcile such contradictory assertions ?** ”
“ 如何 然后 做 你 调和 这样的 矛盾的 断言 ？ ”

那么，你如何调和这些相互矛盾的说法呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈi:ðər] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [ˈɡoʊsts] [ɔ:r] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [nʌn] .
“ **Nothing more simple , either there are ghosts or there are none .**
“ 没有什么 更多的 简单的 , 任何一个 那里 是 鬼魂 或者 那里 是 没有任何 .
“没有比这更简单的了，要么有鬼，要么没有鬼。”

[aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
I myself have seen them , and I have paid the penalty for knowing that
我 我 有 已见 他们 , 和 我 有 有薪酬的 这 惩罚 为了 会心 那
[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] .
they exist .
他们 存在 .

我亲眼见过它们，也因为知道它们的存在而付出了代价。

[ˈoʊnli] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [məˈlɪʃəs] , [aɪ] [erˈem] [nɑ:t] [əˈfreɪd] of44
Only I do not consider them malicious , I am not afraid of44
仅有的 我 做 不是 考虑 他们 恶意 , 我 是 不是 害怕的 of44
只是我不认为他们是恶意的，我也不害怕44

[ðer; ðər] [ˈɪndʒərɪŋ] [em ˈi:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
their injuring me , I was not born a coward ,
他们的 受伤 我 , 我 曾是 不是 出生 一个 懦夫 ,

他们伤害了我，但我并非天生懦夫。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [maɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [sɔ:ltˈpi:tər] .
but I mistrust my brain which is composed of saltpetre .
但 我 不信任 我的 脑 哪个 是 由 的 硝 .

但我并不信任我的大脑，它是由硝石构成的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈʃædɔʊz] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈbɑ:dɪz] [ðæn; ðən] [ˈbɑ:dɪz] [hæv; həv] [ˈoʊvər]
I know that shadows have no more power over bodies than bodies have over
我 知道 那 阴影 有 不 更多的 力量 超过 身体 比 身体 有 超过
[ˈʃædɔʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

我知道，影子对身体的控制力并不比身体对影子的控制力更强。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeni]
since I have held the sleeve of one of these young ladies without discovering any
自从 我 有 握住 这 袖子 的 一 的 这些 年轻的 女士们 没有 发现 任何
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rm] .
kind of arm .
种类 的 手臂 .

因为我曾抓住过其中一位年轻女士的袖子，却没发现任何手臂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] ;
From that moment , which I shall never forget ;
从 那 片刻 , 哪个 我 将 绝不 忘记 ;

从那一刻起，我永远不会忘记；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [maɪ] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:ɹld] [ænd; ənd]
and which has changed all my ideas about the things of this world and
和 哪个 有 已更改 全部 我的 想法 关于 这 事物 的 这 世界 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ,
of the next ,
的 这 下一个 ,

这彻底改变了我对今世和来世事物的看法。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðæt][ˈnevər][ə'gen][wəd][aɪ][pʊt][ˈhjuːmən][ˈwiːknəs][tuː; tə][sʌt]
I have sworn to myself that never again would I put human weakness to such
我 有 宣誓 到 我 那 绝不 再次 会 我 放 人类 弱点 到 这样的
[ə; eɪ][test]
a test
一个 测试

我向自己发誓，我绝不再让人类的弱点经受这样的考验。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ][maɪ][ˈriːz(ə)n]
I am not at all desirous of losing my reason
我 是 不是 在 全部 渴望 的 输 我的 原因

我一点也不想去失去理智。

[soʊ][mʌt][ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][em'iː][ɪf][aɪ][hæv; həv][nɑːt][sə'fɪ(ə)nt][ˈmɔːrəl][streŋθ][tuː; tə][ˈkuːlɪ]
So much the worse for me if I have not sufficient moral strength to coolly
所以 很多 这 更糟 为了 我 如果 我 有 不是 充足的 道德 力量 到 冷静地
[ænd; ənd][ˌfɪlə'sɑːfɪkli][ˈkɑːntəmpleɪt][wʌt][ˈpɑːsɪz][maɪ][ʌndər'stændɪŋ]
and philosophically contemplate what passes my understanding
和 从哲学角度来看 沉思 什么 通过 我的 理解

如果我没有足够的道德力量去冷静、理性地思考超出我理解范围的事物，那对我来说就更糟糕了；

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'siːv][maɪ'self]
but why should I deceive myself?
但 为什么 应该 我 欺骗 我

但我为什么要自欺欺人呢？

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ][ˈtraɪflɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ˈlæfɪŋli][ˈsʌmənd][ðə; ði][ɡoʊst]
I began by trifling with myself, and laughingly summoned the ghost
我 开始 经过 琐事 和 我 , 和 笑着 被召唤 这 鬼

我先是自娱自乐，然后笑着召唤出了鬼魂。

[ðə; ði][ɡoʊst][ə'pɪrd]
The ghost appeared
这 鬼 出现

— **Bonjour** !
— 您好 !

鬼魂出现了。——你好！

[wʌns][ɪz][ɪ'nʌf][fɔːr; fər][em'iː][juː; jʊ][wəʊnt][kætʃ][em'iː][ɪn][aɪ'tiː][ə'nʌðər][taɪm]
Once is enough for me, you won't catch me in it another time
一次 是 足够的 为了 我 , 你 惯于 抓住 我 在 它 其他 时间

一次就够了，你不会再看到我做这种事了。

” [wʌn][kæn; kən][ˈredɪli][ɪ'mædʒɪn][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈstrɔːŋli][ɪm'prest][baɪ][wʌt][aɪ][hæd; həd][hɜːrd]
” One can readily imagine that I was strongly impressed by what I had heard
” — 能 容易 想象 那 我 曾是 强烈 印象深刻 经过 什么 我 有 听到

“可以想象，我当时听到的内容给我留下了多么深刻的印象。”

[ðə; ði][ˈfeɪθ][wʌz; wəz][ˈeɪdənt]
The abbé's faith was evident
这 - 信仰 曾是 明显

这位神父的信仰显而易见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪ'liːv][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniə]
He did not believe that he was the victim of a mania
他 做过 不是 相信 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 狂热

他不认为自己是躁狂症的受害者。

[sɪns][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spɪəriənst][ɪn]” [lɑː][ˈʃɑːmbreɪ][ˈoʊ][deɪmz]
Since the emotions he had experienced in “ la chambre aux dames
自从 这 情绪 他 有 经验丰富的 在 ” 拉 房间 辅助 女士们

自从他在《女士的房间》中体验到那些情感之后，

” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈgen] [dri:md] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
” he had never again dreamed of them .
” 他 有 绝不 再次 梦见 的 他们 .
他再也没有梦到过他们。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]
He added that he was convinced that they would have done him no kind of
他 额外 那 他 曾是 确信 那 他们 会 有 完毕 他 不 种类 的
[hɑ:rm][ɔ:r][ˈɪndʒəri] ,
harm or injury ,
伤害 或者 受伤 ,
他还补充说，他确信他们不会对他造成任何伤害。

[hæd; həd][hi:; hi] [pəˈzest] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] .
had he possessed sufficient courage to examine them .
有 他 拥有 充足的 勇气 到 检查 他们 .
如果他有足够的勇气去检查它们的话。

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , ” [fɔ:r; fər][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd]
” But I did not , ” he observed , ” for I almost lost consciousness , and
” 但 我 做过 不是 , ” 他 观察到 , ” 为了 我 几乎 丢失的 意识 , 和
[ˈri:əlaɪzɪŋ] [maɪ] [ˈwi:knəs] ,
realizing my weakness ,
意识到 我的 弱点 ,
“但我没有,”他说道,“因为我几乎失去了知觉，意识到自己的虚弱，

[aɪ] [sed] : ” [hu:ˈevər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] [meɪ] [ˈpenətreɪt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈsu:m]
I said : ” Whoever wishes to do so may penetrate this mystery , I will not assume
我 说 : ” 谁 愿望 到 做 所以 可能 穿透 这 神秘 , 我 将要 不是 认为
[ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,
我说:“任何人若想解开这个谜团，都可以去尝试，我不会承担这项任务。”

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
I am not equal to such a task .
我 是 不是 平等的 到 这样的 一个 任务 .
我无法胜任这项任务。

” [aɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ][æˈbeɪ] [ˈkerfəli] .
” I questioned the abbé carefully .
” 我 被质问 这 阿贝 小心 .
我仔细地询问了这位神父。

[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
His vision had been almost exactly like my own .
他的 想象 有 到过 几乎 确切地 喜欢 我的 自己的 .
他的视力几乎和我的一模一样。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] [ðə; ðɪ][,sɪməˈlærəti][ʌv; əv] our45
I made a great effort not to let him suspect the similarity of our45
我 制成 一个 伟大的 努力 不是 到 让 他 怀疑 这 相似 的 our45
我竭尽全力不让他怀疑我们45岁的相似之处。

[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .
冒险。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第3/6页

[aɪ] [nu:] [hi: hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɔːsɪp] [tu:; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪnˈvaɪələt] ,
I knew he was too much of a gossip to preserve the secret inviolate ,
我 知道 他 曾是 也 很多 的 一个 闲话 到 保存 这 秘密 不可侵犯 ,
我知道他太爱八卦了，不可能保守秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ˈmædəm] - - [ˈsɑːrkæzəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and I feared Madame d'Ionis ' sarcasms more than all the demons of the night
和 我 害怕 夫人 - - 讽刺 更多的 比 全部 这 恶魔 的 这 夜晚
;
;
;
;

我害怕伊奥尼斯夫人的讽刺挖苦，胜过害怕夜晚的所有恶魔；

[soʊ][aɪ] [əˈsu:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [waɪl] [ðə; ði][æˈbeɪ] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː] ,
so I assumed an air of ignorance while the abbé questioned me ,
所以 我 假定 一个 空气 的 无知 尽管 这 阿贝 被质问 我 ,
于是，当神父询问我时，我装出一副不知情的样子。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [maɪ] [sli:p] ;
assuring him that nothing had disturbed my sleep;
保证 他 那 没有什么 有 不安 我的 睡觉 ;
我向他保证，我的睡眠没有受到任何干扰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əkloʊk əv-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [tu:; tə][ɑːr ˈiː] -
and when the moment arrived at eleven o'clock in the evening , to re -
和 什么时候 这 片刻 到达的 在 十一 点钟 在 这 晚上 , 到 关于 -
[entər] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [ru:m] ,
enter this fatal room ,
进入 这 致命的 房间 ,
当晚上十一点钟，再次踏入这间致命房间的时刻到来时，

[aɪ] [ˈlæfɪŋli] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
I laughingly promised the dowager to keep a secret account of my dreams ,
我 笑着 承诺 这 老妇 到 保持 一个 秘密 帐户 的 我的 梦境 ,
我笑着向老太太承诺，我会把我的梦境秘密记录下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][ˈvælər] .
and took leave of the company with an air of gayety and valor .
和 采取 离开 的 这 公司 和 一个 空气 的 同性恋 和 勇气 .
他神态轻松、英勇地告别了公司。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Nevertheless I was far from feeling either the one or the other .
尽管如此 我 曾是 远的 从 感觉 任何一个 这 一 或者 这 其他 .
然而，我当时远没有感受到这两种感觉中的任何一种。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [spent] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The presence of the abbé , the supper and the evening spent under the
这 在场 的 这 阿贝 , 这 晚餐 和 这 晚上 花费 在下面 这
[ˈdaʊədʒərʒ] [aɪz] ,
dowager's eyes ,
老妇人的 眼睛 ,
神父的在场，晚宴，以及在老夫人注视下度过的夜晚，

[hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈmædəm] - [mɔːr] [rɪˈzːrvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ɪn]
had rendered Madame d'Ionis more reserved than she had been with me in
有 渲染 夫人 - 更多的 预订的 比 她 有 到过 和 我 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

这使得迪奥尼斯夫人比早上和我在一起时更加矜持。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [iːtʃ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɪntɪməsi] :
She also seemed to say in each allusion to our sudden and cordial intimacy :
她 还 似乎 到 说 在 每个 典故 到 我们的 突然 和 亲切 亲密关系 :

她似乎在每次提及我们之间突如其来的亲密关系时，都在说：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [praɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **You know at what price I have granted it to you** .
“ 你 知道 在 什么 价格 我 有 的确 它 到 你 .

“你知道我付出了多大的代价才把它给你。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈniːðər] [səbˈmɪsɪv] [ɪˈnʌf] , [ɔːr]

“ **I was vexed with myself , I had been neither submissive enough , or**
“ 我 曾是 烦恼 和 我 , 我 有 到过 两者都不 顺从者 足够的 , 或者
[səˈfɪʃntli] [ɪndɪˈpendənt] ,
sufficiently independent ,
足够 独立的 ,

我对自己感到懊恼，我既不够顺从，也不够独立。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
I seemed to have betrayed the mission my father had confided to me ,
我 似乎 到 有 背叛 这 使命 我的 父亲 有 坦白 到 我 ,

我似乎背叛了父亲托付给我的任务。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ədˈvænsɪŋ] [maɪ] [kaɪˈmɪrəz] [ʌv; əv] [lʌv] .

without in the least advancing my chimeras of love .
没有 在 这 至少 前进 我的 嵌合体 的 爱 .

丝毫没有推进我心中对爱情的幻想。

[ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ɪnˈtɪriər] [rɪˈæktɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [wɔːr]
The sombre interior reacted upon my impressions and my beautiful apartment wore
这 阴沉 内部的 反应 之上 我的 印象 和 我的 美丽的 公寓 穿着

[ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ləˈɡuːbrɪəs] [er] .

a gloomy and lugubrious air .
一个 阴沉 和 忧郁的 空气 .

阴沉的室内环境与我的感受相呼应，我美丽的公寓也笼罩着一层阴郁沉闷的气氛。

[aɪ] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] - [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][maɪ] [oʊn] .

I knew not what to think of either the abbé's reason or my own .
我 知道 不是 什么 到 思考 的 任何一个 这 - 原因 或者 我的 自己的 .

我不知道该如何看待神父的理由，也不知道该如何看待我自己的理由。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmʊvˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] ,

Had it not been for a feeling of mauvaise honte ,
有 它 不是 到过 为了 一个 感觉 的 坏 honte ,

若非出于一种莫瓦伊斯·霍特（mauvaise honte，一种恶习）的感觉，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n]
I would have asked for other lodgings and I really experienced a sensation
我 会 有 问 为了 其他 住宿 和 我 真的 经验丰富的 一个 感觉

[ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,

of anger ,
的 愤怒 ,

我当时确实要求换个住处，而且我真的感到很生气。

[wen] [aɪ] [sɔː] [bəpˈtɪst] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈweɪtər] , [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
when I saw Baptiste enter with the accursed waiter , the basket ,
什么时候 我 锯 巴蒂斯特 进入 和 这 被诅咒的 服务员 , 这 篮子 ,
当我看到巴蒂斯特带着那个该死的侍者, 提着篮子进来时,

[ðə; ði] [θriː] [looʊvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈsɜːrɪd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
the three loaves and all the absurd accompaniments of the previous evening .
这 三 面包 和 全部 这 荒诞 伴奏 的 这 以前的 晚上 .
前一天晚上那三块面包和所有荒谬的配菜。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [sed] [aɪ] [ˈtestɪli] .
“ What does this mean ? ” said I testily .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 说 我 暴躁地 .
“这是什么意思?”我恼火地问道。

“ [erˈem] [aɪ] [ˈhʌŋɡri] ? ”
“ Am I hungry ? ”
“ 是 我 饥饿的 ? ”
我饿了吗?

[ˈhævnt] [aɪ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ? ” -
Haven't I just left the table ? ” 46
还没有 我 只是 左边 这 桌子 ? ” -
我不是刚刚离开餐桌了吗? 46

“ [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɑːd] .
“ Indeed , Monsieur , ” he replied , “ I think it is very odd .
“ 的确 , 先生 , ” 他 回复 , “ 我 思考 它 是 非常 奇怪的 .
“的确,先生,”他回答说,“我觉得这很奇怪。”

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] - [huː] [ˈɔːrdərd] [emˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It was Mademoiselle Zéphyrine who ordered me to bring it to you .
它 曾是 小姐 - WHO 订购 我 到 带来 它 到 你 .
是泽菲琳小姐吩咐我把它带给你的。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [emˈiː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]
It was of no use for me to tell her that you were in the habit
它 曾是 的 不 使用 为了 我 到 告诉 她 那 你 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [jɔːr; jər] [naɪts] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] ,
of passing your nights in sleeping ,
的 通过 你的 夜晚 在 睡眠 ,
我告诉她你习惯晚上睡觉, 但这毫无用处。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋli] :
and not in eating , she answered laughingly :
和 不是 在 吃 , 她 回答 笑着 :
“不是指吃东西,”她笑着回答:

“ [teɪk] [aɪˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvd] .
“ Take it all the same , it is a custom we have always observed .
“ 拿 它 全部 这 相同的 , 它 是 一个 风俗 我们 有 总是 观察到 .
“无论如何,这是我们一直以来遵守的习俗。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [əˈnɔɪ] [jɔːr; jər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
It will not annoy your master and you will see that he will be pleased to
它 将要 不是 烦人 你的 掌握 和 你 将要 看 那 他 将要 是 高兴 到
[hæv; həv] [juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . “
have you leave it in his room . ”
有 你 离开 它 在 他的 房间 . “
这不会惹恼你的主人, 你会发现他会很高兴你把它留在他的房间里。

“ [ˈveri] [wel] , [mɒn][ɑːˈmi:] , [duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeivər][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ,
“ **Very well , mon ami , do me the favor of carrying it back ,**
“ 非常 出色地 , 星期一 ami , 做 我 这 偏爱 的 携带 它 后退 ,
“ 好的 , 我的朋友 , 帮我把它带回去吧。”

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [hɔːl] .
without saying anything about it in the servant's hall .
没有 说 任何事物 关于 它 在 这 仆人的 大厅 :
在仆人厅里 , 他什么也没说。

[aɪ] [niːd] [maɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] .
I need my table to write upon .
我 需要 我的 桌子 到 写 之上 :
我需要一张桌子来写字。

“ [bæptɪst] [əuˈbeɪd] .
“ **Baptiste obeyed .**
“ 巴蒂斯特 服从 :
巴普蒂斯特服从了。

[aɪ] [ˌlɒkt] [maɪˈself][ɪn] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I locked myself in , and retired , after having written to my father .
我 已锁定 我 在 , 和 退休 , 后 拥有 书面 到 我的 父亲 :
我给父亲写完信后 , 把自己锁在房间里 , 然后就隐居了。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [slept] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ˈleɪdi] , [ˈmædəm] - .
I confess that I slept splendidly and dreamed of but one lady , Madame d'Ionis .
我 承认 那 我 睡着了 精彩地 和 梦见 的 但 一 女士 , 夫人 - :
我承认我睡得很好 , 梦里只有一个女人 , 伊奥尼斯夫人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [əˈseɪld] [em ˈiː] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
The next day , the dowager assailed me anew with questions .
这 下一个 天 , 这 老妇 遭受攻击 我 重新 和 问题 :
第二天 , 老太太又向我抛出了一连串的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
I was so rude as to declare that I had dreamed nothing worth mentioning .
我 曾是 所以 粗鲁的 作为 到 宣布 那 我 有 梦见 没有什么 值得 提及 :
我竟然无礼地宣称 , 我做的梦没什么值得一提的。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The good lady was greatly disappointed .
这 好的 女士 曾是 非常 失望的 :
这位女士非常失望。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] - ,
“ **I am sure , “ said she to Zéphyrine ,**
“ 我 是 当然 , “ 说 她 到 - ,
“ 我确信 , ”她对泽菲琳说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈsʌpər] [ɪn][em] . - [ruːm] ? “
“ **that you did not put the ladies ' supper in M . Nivières ' room ? “**
“ 那 你 做过 不是 放 这 女士们 - 晚餐 在 M . - 房间 ? “
“你没有把女士们的晚餐安排在尼维埃尔先生的房间里吗 ? ”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈplaɪd] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [rɪˈprəʊtʃ(ə)li] .
“ **Pardon me , madame , “ replied Zéphyrine , looking at me reproachfully .**
“ 赦免 我 , 夫人 , “ 回复 - , 寻找 在 我 责备地 :
“对不起 , 夫人 , ”泽菲琳回答道 , 责备地看着我。

[ˈmædəm] - [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] .
Madame d'Ionis seemed also to say with her eyes , that I was disobligng .
夫人 - 似乎 还 到 说 和 她 眼睛 , 那 我 曾是 不情愿 :
迪奥尼斯夫人似乎也用眼神表示 , 我不听话。

[ðə; ði][æ'beɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dʒenjuəsli] :
The abbé exclaimed ingenuously :
这 阿贝 惊呼 巧妙地 :

神父天真地惊呼道：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ði:z] [θɪŋz] [ðen] ['hæpən] ['oʊnli][tu:; tə][em 'i:] ?
“ **It is strange ; these things then happen only to me ?**
“ 它 是 奇怪的 ; 这些 事物 然后 发生 仅有的 到 我 ?
“真奇怪，这些事难道只发生在我身上吗？ ”

“ ['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [left] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **After breakfast he left , and Madame d'Ionis appointed a meeting with me ,**
“ 后 早餐 他 左边 , 和 夫人 - 任命 一个 会议 和 我 ,
[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
at one o'clock ,
在 一 点钟 ,
“早餐后他就离开了，迪奥尼斯夫人约我一点钟见面。”

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 :

在图书馆里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [nu:n] ;
I was there at noon ;
我 曾是 那里 在 中午 ;

我中午到的那里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [em 'i:] [wɜ:rd] [baɪ] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [ɪm'pɔ:rtʃənət]
but she sent me word by Zéphyrine that she was besieged by importunate
但 她 发送 我 单词 经过 - 那 她 曾是 被围困 经过 纠缠不休
visitors47
visitors47
visitors47

但她派泽菲琳告诉我，她被一群不速之客围住了。47

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
and that I must have patience .
和 那 我 必须 有 耐心 :

我必须要有耐心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə][æsk][ðæn; ðən][ə'kwəɪər] .
This was easier to ask than acquire .
这 曾是 更轻松 到 问 比 获得 :

这事儿问起来容易，做起来难。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] ['sentʃəriz] .
I waited ; the minutes seemed centuries .
我 等待 ; 这 分钟 似乎 几个世纪 :

我等待着，每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
I asked myself how I had managed to exist up to this time ,
我 问 我 如何 我 有 管理 到 存在 向上 到 这 时间 ,

我问自己，我之前是怎么活到现在的。

[wɪ'daʊt] [ðɪs] [tɛɪt] - - - [tɛɪt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] ['derli] ,
without this tête - à - tête that I already called daily ,
没有 这 头 - - - 头 那 我 已经 称为 日常的 ,

如果没有我每天都进行的这种私下谈话，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]
and how I could go on living when there would be no further occasion to
和 如何 我 可以 去 在 活的 什么时候 那里 会 是 不 更远 场合 到
[ɪk'spekt][aɪ'ti:] .
expect it .
预计 它 .

以及，当再也没有机会期待它的时候，我该如何继续活下去。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ðæt] [ʊd; əd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
I sought for some means that should entail the necessity ,
我 寻求 为了 一些 方法 那 应该 包含 这 必要性 ,
我寻求一些能够体现这种必要性的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][ləst][tu:; tə][prəʊ'trækt][ðə; ði] [lɔ:] [su:t] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
and resolved at last to protract the law suit , to the extent of my poor
和 已解决 在 最后的 到 延长 这 法律 套装 , 到 这 程度 的 我的 贫穷的
[ə'bɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,

最后，我决定尽我所能拖延这场诉讼。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbtər'fju:dʒ] [wɪt] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [pə'zes]
and I puzzled my brains over a thousand subterfuges which did not even possess
和 我 困惑 我的 大脑 超过 一个 千 诡计 哪个 做过 不是 甚至 具有
[ðə; ði]'merɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
the merit of common sense .
这 优点 的 常见的 感觉 .

我绞尽脑汁，想出了上千种连常识都达不到的诡计。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][maɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
While walking up and down the gallery , in my agitation ,
尽管 步行 向上 和 向下 这 画廊 , 在 我的 搅动 ,
在画廊里来回踱步时，我情绪激动，

[aɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['si:tɪd] [maɪ'self]
I every now and then stopped before the fountain and sometimes seated myself
我 每一个 现在 和 然后 停止 前 这 喷泉 和 有时 坐着 我
[ə'pɑ:n][ɪts] [brɪŋk] ,
upon its brink ,
之上 它是 边缘 ,

我时不时会在喷泉前驻足，有时还会坐在喷泉边缘。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊərz] ,
that was surrounded by magnificent flowers ,
那 曾是 包围 经过 壮丽 花朵 ,
周围环绕着绚丽的花朵，

[ɑ:r'tɪstɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪt] ['restɪd] [ə; eɪ]
artistically disposed in the crevices of the rough rock on top of which rested a
艺术上 处置 在 这 缝隙 的 这 粗糙的 岩石 在 顶部 的 哪个 休息 一个
[blɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] .
block of white marble .
堵塞 的 白色的 大理石 .

艺术性地布置在粗糙岩石的缝隙中，岩石顶部放着一块白色大理石。

[ðɪs] ['rʌɡɪd] [beɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)] ['kɔ:zɪŋ]
This rugged base gave a more finished effect to the work of the chisel causing
这 崎岖 根据 给予 一个 更多的 完成的 影响 到 这 工作 的 这 凿 导致
[ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][oʊvər'fləʊ][ɪn] ['brɪljənt] [ʃi:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊər] [rɪ'septəklz] ,
the water to overflow in brilliant sheets into the lower receptacles ,
这 水 到 溢出 在 杰出的 纸张 进入 这 降低 容器 ,

这种坚固的底座使凿子的工作效果更加完美，水流如闪亮的水幕般倾泻到下方的容器中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wið; wɪθ][ə'kwɑːtɪk][plænts] .
which were adorned with aquatic plants .
哪个 是 装饰 和 水 植物 .
上面点缀着水生植物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [spɑːt] ,
It was a delicious spot ,
它 曾是 一个 可口的 点 ,
那真是个美味的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ə'keɪz(ə)nəli] [im'paːtɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
and the reflection of the stained glass occasionally imparted an appearance of
和 这 反射 的 这 染色 玻璃 偶尔 传授 一个 外貌 的
[laɪf][tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]'stætʃuəri] .
life to the fantastical features of the statuary .
生活 到 这 奇幻 特征 的 这 雕像 .
彩色玻璃的反射偶尔会给雕像的奇幻特征赋予生命。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['naɪəd][wið; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['wʌndər] ,
I regarded the naiad with renewed wonder ,
我 认为 这 水仙女 和 更新 想知道 ,
我再次惊叹于这位水泽仙女，

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪːəlaɪzɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ɪg'zɔːltrɪd] [sens] [ʌv; əv]
surprised to find it so beautiful and realizing at last the exalted sense of
惊讶 到 寻找 它 所以 美丽的 和 意识到 在 最后的 这 崇高 感觉 的
[ðɪs] [mɪ'striəs] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [aɪ][noʊ][bɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]
this mysterious loveliness which I no longer thought of comparing unfavorably with
这 神秘 可爱 哪个 我 不 更长 想法 的 比较 不利的 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
that of Madame d'Ionis .
那 的 夫人 - .
惊讶地发现它如此美丽，并最终意识到这种神秘之美的崇高意义，我不再认为它比伊奥尼斯夫人的美丽逊色了。

[aɪ][felt] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pærəsɪz] [ɑːr; ər] ['pjʊərəl] [bɪ'twiːn] [ɪn'ænɪmət] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['biːɪŋz] [ðæt]
I felt that all comparisons are puerile between inanimate objects and beings that
我 毛毡 那 全部 比较 是 幼稚的 之间 无生命 对象 和 生物 那
[ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
bear no resemblance to each other .
熊 不 相似 到 每个 其他 .
我认为将毫无相似之处的无生命物体和生物进行比较是幼稚的。

[ðɪs] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒiːn] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːti] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] — [ðə; ði] [feɪs]
This inspiration of Jean Goujon's had a beauty peculiar to itself — the face
这 灵感 的 让 - 有 一个 美丽 奇特 到 本身 — 这 脸
[wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['swiːtnəs] — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]
wore an expression of sublime sweetness — and seemed to communicate a
穿着 一个 表达 的 升华 甜味 — 和 似乎 到 交流 一个
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
feeling of repose and happiness to the mind ,
感觉 的 休息 和 幸福 到 这 头脑 ,
让·古容的这幅作品有着其独特的美感——画中人物的面容带着一种超凡脱俗的甜美——似乎能给人带来平静和幸福的感
觉。

[laɪk] the48
like the48
喜欢 the48
就像48

[sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfreɪnəs] [ɪm'pɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈwɔ:tərz]
sensation of freshness imparted by the continuous murmur of the limpid waters
感觉 的 新鲜 传授 经过 这 连续的 低语 的 这 清澈的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
of the fountain .
的 这 喷泉 ；

清澈的喷泉水声潺潺，带来清新之感。

[æɪt; ət][læst] [ˈmædəm] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
At last Madame d'Ionis made her appearance .
在 最后的 夫人 - 制成 她 外貌 ；

最后，迪奥尼斯夫人现身了。

“ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [nu:z] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ， [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self] [fə'mɪliərli] [nɪr] [em 'i:] ；
“ **Here is some news ,** ” **said she , seating herself familiarly near me ;**
“ 这里 是 一些 消息 ， ” 说 她 ， 座位 她自己 熟悉地 靠近 我 ；
“我有个消息要告诉大家，”她说，在我旁边亲昵地坐了下来；

“ [ʊk] [æɪt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][em] . - .
“ **look at this strange letter that I have just received from M . d'Ionis .**
“ 看 在 这 奇怪的 信 那 我 有 只是 已收到 从 M ； - ；
“看看我刚刚收到的这封来自迪奥尼斯先生的奇怪信件。”

“ [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bəʊndən] [ðæt] [ə'fektɪd] [em 'i:] [ˈstrɔ:ŋli] .
“ **And she showed it to me with an abandon that affected me strongly .**
“ 和 她 显示 它 到 我 和 一个 放弃 那 做作的 我 强烈 ；
“她毫不掩饰地向我展示了这一切，这深深地打动了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:z] [ˈletərz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I was disgusted with a husband whose letters to such a wife could be
我 曾是 厌恶 和 一个 丈夫 谁 信件 到 这样的 一个 妻子 可以 是
[ʃʊn] [wɪ'daʊt] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmə] .
shown without embarrassment to the first comer .
所示 没有 尴尬 到 这 第一的 角 ；

我厌恶这样的丈夫，他写给妻子的信件竟然可以毫无尴尬地展示给任何人看。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][kʊld] ， [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'fju:z] ， [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˈslendər][ænd; ʌnd] [ˈtremjələs] ，
The letter was cold , long and diffuse , the characters slender and tremulous ,
这 信 曾是 寒冷的 ， 长的 和 扩散 ， 这 人物 苗条 和 颤抖的 ，
[ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)] .
the orthography very doubtful .
这 正字法 非常 疑 ；

信的内容冷冰冰的，冗长而含糊，字迹纤细颤抖，拼写非常可疑。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ；
Here is the substance of it :
这里 是 这 物质 的 它 ；

其实质内容如下：

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈskru:pəlz] [ə'baʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [jər; jər][end] .
“ **You ought not to have any scruples about gaining your end .**
“ 你 应该 不是 到 有 任何 顾虑 关于 获得 你的 结尾 ；
“为了达到目的，你不应该有任何顾虑。”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [wət'evər] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][mu:st][ˈrɪdʒɪd][ˈli:g(ə)] [mi:nz] .
I have none whatever in employing the most rigid legal means .
我 有 没有任何 任何 在 雇用 这 最多 死板的 合法的 方法 ；
我完全没有理由采用最严格的法律手段。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ˈðər] [ə'reɪndʒmənts] [ðæn; ðən] [ðooz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [prə'poozɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I refuse all other arrangements than those I have already proposed to the
我 拒绝 全部 其他 安排 比 那些 我 有 已经 建议的 到 这
- ,
d'Aillanes ,
- ,

除了我已经向达亚兰家族提出的方案之外，我拒绝其他任何安排。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɜːrmi'nei](ə)n[tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [suːt] .
and I wish to see a termination to this law suit .
和 我 希望 到 看 一个 终止 到 这 法律 套装 .

我希望看到这场诉讼就此结束。

[juː; jʊ] [meɪ] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [geɪnd] , [ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
You may , when it is once gained , extend a helping hand to them ,
你 可能 , 什么时候 它 是 一次 获得 , 延长 一个 帮助 手 到 他们 ,
一旦获得资助，你就可以向他们伸出援手。

[aɪ][ʌel; ʃel][nɑːt] [ə'pooz] [jʊr; jər][dʒenə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .
I shall not oppose your generosity , but I wish for no compromise .
我 将 不是 反对 你的 慷慨 , 但 我 希望 为了 不 妥协 .
我不会反对你的慷慨，但我不希望有任何妥协。

[ðer; ðər] ['lɔɪər] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
Their lawyer has offended me in his address in the first place ,
他们的 律师 有 被冒犯了 我 在 他的 地址 在 这 第一的 地方 ,
首先，他们的律师在讲话中就冒犯了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] .
and the appeal that they have lodged is presumptuous beyond belief .
和 这 上诉 那 他们 有 已提交 是 放肆 超过 信仰 .
他们提出的上诉简直狂妄至极。

[aɪ][faɪnd][em] . - ['veri] ['slɑːɡɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [dɪs'plezər] [θruː]
I find M . Nivières very sluggish , and I have expressed my displeasure through
我 寻找 M . - 非常 迟缓 , 和 我 有 表达 我的 不满 通过
[ðə; ðɪ][meɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
the mail to - day .
这 邮件 到 - 天 .

我觉得尼维埃尔先生做事非常迟缓，今天我已经通过邮件表达了我的不满。

[ækt] , [jɔːr'self] , ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [ən'les] [sʌm; səm] ['haɪər] [ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] — —
Act , yourself , stimulate his zeal , unless some higher order should issue from — —
行为 , 你自己 , 刺激 他的 热情 , 除非 一些 更高 命令 应该 问题 从 — —
.
.
.

你自己行动起来，激发他的热情，除非有更高层级的命令从——发出。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
You know what I mean ,
你 知道 什么 我 意思是 ,

你知道我的意思，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
and I am surprised that you say nothing to me about what may have been
和 我 是 惊讶 那 你 说 没有什么 到 我 关于 什么 可能 有 到过
[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] — [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
observed in the room — since my departure .
观察到 在 这 房间 — 自从 我的 离开 .

令我惊讶的是，自从我离开后，你对房间里可能发生的情况只字未提。

[hæz; həz][nɒʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][pæs][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt]
Has no one had the courage to pass the night there and to write
有 不 一 有 这 勇气 到 经过 这 夜晚 那里 和 到 写
[daʊn] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:ɾd] ?
down what he may have heard ?
向下 什么 他 可能 有 听到 ?

难道没有人有勇气在那里过夜，并把他可能听到的事情写下来吗？

[mʌst; məst][wi:; wi] [dɪ'pend] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ][di:] - ,
Must we depend alone on the assertions of the abbé de Lamyre ,
必须 我们 依赖 独自的 在 这 断言 的 这 阿贝 德 - ,
我们难道只能依赖拉米尔神父的说法吗？

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] speak49
a man who does not speak49
一个 男人 WHO 做 不是 speak49

一个不会说话的男人49

['sɪriəsli] ?
seriously ?
严重地 ?

严重地？

[let] [sʌm; səm][wʌn] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ə'tempt] [ðɪs] [pru:f] ,
Let some one worthy of belief attempt this proof ,
让 一些 一 值得 的 信仰 试图 这 证明 ,
让一位值得信赖的人来尝试证明这一点吧。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fi(ə)nt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ] [jɜ:r'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [,em 'i:]
unless you have sufficient courage to do so yourself , which would not surprise me
除非 你 有 充足的 勇气 到 做 所以 你自己 , 哪个 会 不是 惊喜 我
.
:
.

除非你有足够的勇气自己去做，这我倒也不觉得奇怪。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [læst] ['sentəns] , ['mædəm] - [bɜ:ɾst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" As she read this last sentence , Madame d'Ionis burst out laughing .
" 作为 她 读 这 最后的 句子 , 夫人 - 爆裂 出去 笑 .
“当她读到最后一句话时，迪奥尼斯夫人突然大笑起来。”

" [em] . - [ə'mju:z] [,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" M . d'Ionis amuses me , " she said .
" M . - 娱乐 我 , " 她 说 .
“迪奥尼斯先生让我觉得很有趣，”她说。

" [hi:; hi] ['flætəɾz] [,em 'i:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'du:s] [,em 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
" He flatters me so that he may induce me to attempt a thing that he
" 他 奉承者 我 所以 那 他 可能 诱导 我 到 试图 一个 事物 那 他
[wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] ,
would never think of doing himself ,
会 绝不 思考 的 正在做 他自己 ,
“他奉承我，是为了诱使我去做他自己想都不敢想的事情。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌʊəɾɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][fɜ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] ['nʌθɪŋ]
and he is indignant at the cowardice of people for whose benefit nothing
和 他 是 愤怒 在 这 怯懦 的 人们 为了 谁 益处 没有什么
[wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . "
would induce him to give such an example . "
会 诱导 他 到 给 这样的 一个 例子 . "

他愤慨于那些懦弱的人，无论出于何种原因，他都不会以身作则。

“ [wʌt] [aɪ][faɪnd][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz][em] . - - [feɪθ] [ɪn] [ðɪ:z]
“ **What I find most remarkable in this** , ” **said I** , “ **is M . d'Ionis ' faith in these**
“ 什么 我 寻找 最多 卓越 在 这 , ” 说 我 , “ 是 M : - - 信仰 在 这些
[æpə'rɪfənz] ,
apparitions ,
幻影 ,

“我觉得最令人惊讶的是,”我说,“迪奥尼斯先生对这些显灵的信仰。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒənz] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] .
and his respect for the decisions he believes them capable of rendering .
和 他的 尊重 为了 这 决策 他 相信 他们 有能力的 的 渲染 .
“
“
”

以及他对他们认为他们能够做出的决定的尊重。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **You see now** , ” **said she** ,
“ 你 看 现在 , ” 说 她 ,

“你现在明白了吧,”她说,

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɪgər] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [pɔr] - ;
“ **that this is the only means of subduing his rigor towards the poor d'Aillanes** ;
“ 那 这 是 这 仅有的 方法 的 制服 他的 严格 向 这 贫穷的 - ;

“这是唯一能减轻他对贫困的达伊兰人的严厉对待的方法;

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lend] [jɔ:r'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I told you so , **and I repeat it** , **and you will not lend yourself to it** ,
我 讲述 你 所以 , 和 我 重复 它 , 和 你 将要 不是 借 你自己 到 它 ,

我早就告诉过你,我再说一遍,你不会接受的。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz][soʊ] [faɪn] .
when the opportunity is so fine .
什么时候 这 机会 是 所以 美好的 .

机会如此难得。

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['leɪdɪz] - [,revɪ'leɪʃənz] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]
Since he is so anxious to receive the green ladies ' revelations perhaps he will not
自从 他 是 所以 焦虑的 到 收到 这 绿色的 女士们 - 启示 也许 他 将要 不是

[goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . ”
go so far as to ask you for your word of honor . ”
去 所以 远的 作为 到 问 你 为了 你的 单词 的 荣誉 . ”

既然他如此急于得到绿衣女士们的启示,或许他就不会要求你发誓作证了。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðæt] [aɪ][mɑst; məst] ['sɪriəsli] [ə'su:m] [ðə; ðɪ][roʊl]
“ **It seems to me** , **on the contrary** , **that I must seriously assume the role**
“ 它 似乎 到 我 , 在 这 相反 , 那 我 必须 严重地 认为 这 角色
[ʌv; əv][ɪm'pɑ:stər] ,
of imposter ,
的 冒名顶替者 ,

“恰恰相反,我觉得我必须认真地扮演冒名顶替者的角色。”

[sɪns] [em] . - [dɪ'mændz] [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] - ['wɜ:rdɪ] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] . - ”
since M . d'Ionis demands the assertion of a person ' worthy of belief . ' ”
自从 M : - 需求 这 断言 的 一个 人 - 值得 的 信仰 . - ”

因为迪奥尼斯先生要求的是一位“值得信赖”的人的断言。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪdɪkju:l] , [ðə; ðɪ] [bleɪm] ,
“ **And then you fear the ridicule** , **the blame** ,
“ 和 然后 你 害怕 这 嘲笑 , 这 责备 ,

“然后你就会害怕被嘲笑、被责备,

[ðə; ði][dʒests] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ;
the jests that you would not fail to meet with ;
这 笑话 那 你 会 不是 失败 到 见面 和 ;

你一定会遇到的那些玩笑；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][em] . - - [æbsəlu:t] [ˈsaɪləns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz]
but I could answer for M . d'Ionis ' absolute silence so far as that is
但 我 可以 回答 为了 M . - - 绝对 沉默 所以 远的 作为 那 是
[kən'sɜ:rnd] . "
concerned . "
担心的 . "

但我可以解释迪奥尼斯先生为何对此事一直保持沉默。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [noʊ] !
" **No , madame , no !**
" 不 , 夫人 , 不 !

“不，夫人，不！ ”

[aɪ] [wʊd] [fɪr] [ˈni:ðər] [ˈrɪdɪkjʊ:l][nɔ:r] [bleɪm] ,
I would fear neither ridicule nor blame ,
我 会 害怕 两者都不 嘲笑 也不 责备 ,

我既不怕嘲笑，也不怕责备。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
as long as it was a question of obedience to your wishes .
作为 长的 作为 它 曾是 一个 问题 的 服从 到 你的 愿望 .

只要这件事关乎是否服从你的意愿。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈmerɪtɪd] [ðɪs] [bleɪm] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [oʊθ] .
But you would despise me if I merited this blame by a false oath .
但 你 会 鄙视 我 如果 我 值得 这 责备 经过 一个 错误的 誓言 .

但如果我因发假誓而受到这样的指责，你一定会鄙视我。

[bɪˈsaɪdz] , [waɪ] [nɑ:t][traɪ] to50
Besides , why not try to50
除了 , 为什么 不是 尝试 to50

此外，为什么不试试50呢？

[ɪnˈdu:s] [ðə; ði] - [tu;; tə] [kənˈsent] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [kənˈveɪɪŋ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
induce the d'Aillanes to consent to a compromise conveying honorable conditions
诱导 这 - 到 同意 到 一个 妥协 传递 光荣的 状况

[tu;; tə] [ðəmˈselvz] ? "
to themselves ? "
到 他们自己 ? "

如何促使达亚兰家族同意一项对他们自身有利的妥协方案？

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [em] . - [prəˈpəuzɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɑ:nərəb(ə)l] . "
" **You know perfectly well that those M . d'Ionis proposes are not honorable . "**
" 你 知道 完美 出色地 那 那些 M . - 提议 是 不是 光荣的 . "

“你很清楚，迪奥尼斯先生提出的那些建议并不光彩。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ðen] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmɒdɪfaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ?
" **You have then no hope of modifying his intentions ?**
" 你 有 然后 不 希望 的 修改 他的 意图 ?

“那么，你完全没有希望改变他的想法吗？ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **She shook her head and was silent .**
" 她 摇晃 她 头 和 曾是 沉默的 .

她摇了摇头，沉默不语。

[ðɪs] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
This gesture was an eloquent explanation of the kind of man her husband
这 手势 曾是 一个 雄辩 解释 的 这 种类 的 男人 她 丈夫
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这一举动雄辩地诠释了她丈夫的为人。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðaʊt] [hɑːrt] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ,
a creature without heart or principle , indifferent to such an array of charms ,
一个 生物 没有 心 或者 原则 , 冷漠 到 这样的 一个 大批 的 魅力 ,
一个没有心没有原则的生物，对如此种种诱惑无动于衷。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] .

and given over to excesses .
和 给定 超过 到 过剩 .

并且沉溺于过度行为。

“ [stɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] , “ [hiː; hi] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ˈæftər] [ˈvɪktəri] . ”
“ **Still , ” replied I , “ he authorizes you to be generous after victory .** ”
“ 仍然 , ” 回复 我 , “ 他 授权 你 到 是 慷慨的 后 胜利 . ”
“不过,”我回答说,“他允许你们在胜利之后慷慨解囊。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈkrɪmsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **And what does he take them for ? ” cried she , crimsoning with anger .**
“ 和 什么 做 他 拿 他们 为了 ? ” 哭 她 , 深红色 和 愤怒 .
“她把她们当成什么了?”她喊道,气得满脸通红。

“ [hiː; hi] [fəˈɡets] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
“ **He forgets that the d'Aillanes are the soul of honor ,**
“ 他 忘记了 那 这 - 是 这 灵魂 的 荣誉 ,
“他忘记了达伊兰家族是荣誉的化身,

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ɔːr] [ˈbenɪfɪt] ,
and will never receive as a favor or benefit ,
和 将要 绝不 收到 作为 一个 偏爱 或者 益处 ,
而且绝不会因此获得任何好处或利益。

[wʌt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] .
what justice causes them to regard as the legal property of their family .
什么 正义 原因 他们 到 看待 作为 这 合法的 财产 的 他们的 家庭 .
正义使他们视之为家族的合法财产。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərɔːdʒi] [ʃiː; ʃi][ɪnˈfjoʊəʊzd][ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
“ **I was struck with the energy she infused into this reply .**
“ 我 曾是 击 和 这 活力 她 注入 进入 这 回复 .
“她回复中流露出的热情让我印象深刻。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
“ **Are you then so intimate with the d'Aillanes ?**
“ 是 你 然后 所以 亲密的 和 这 - ?
“那么你和达伊兰家族关系非常亲密吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I was not aware of it .**
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 它 .

我对此并不知情。

" [ʃiː; ʃi] [bɪʌft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" **She blushed again and answered in the negative** .
" 她 脸红了 再次 和 回答 在 这 消极的 .

她再次脸红了，回答说没有。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **I have never had much to do with them** , " **said she** ;
" 我 有 绝不 有 很多 到 做 和 他们 , " 说 她 ;

"我跟他们从来没有太多交集，"她说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɪnʌf] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ʰəʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

" **but they are nearly enough related to me for our honor to be**

" 但 他们 是 几乎 足够的 有关的 到 我 为了 我们的 荣誉 到 是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical .
完全相同的 .

"但他们与我的血缘关系几乎足以让我们享有同样的荣誉。"

[aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
I am quite sure that it was my uncle's wish to leave them his fortune ,
我 是 相当 当然 那 它 曾是 我的 叔叔的 希望 到 离开 他们 他的 财富 ,

我非常肯定，叔叔的遗愿是把他的财产留给他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][em] . - ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [mes] [boʊz]
and still more as M . d'Ionis having married me for what is termed mes beaux
和 仍然 更多的 作为 M . - 拥有 已婚 我 为了 什么 是 称为 梅斯 美男子

[jɜː] ,
yeux ,
眼睛 ,

更何况，迪奥尼斯先生娶我，就是因为我那双美貌的眼睛。

[dɪd][nɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][em 'iː][baɪ]
did not at that time have the countenance to look up a fortune for me by
做过 不是 在 那 时间 有 这 面容 到 看 向上 一个 财富 为了 我 经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] [wɪl] ,
means of breaking this will ,
方法 的 打破 这 将要 ,

当时他实在没有脸色通过违背遗嘱来为我谋取财富。

[θruː] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['diːfekt] .
through some legal defect .
通过 一些 合法的 缺点 .

由于某些法律缺陷。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : -
" **Then she added : 51**
" 然后 她 额外 : -

然后她补充道：51

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "
" **Are you not acquainted with any of the d'Aillanes ?** " "
" 是 你 不是 熟人 和 任何 的 这 - ? " "

"你难道不认识任何一位达亚内家族的人吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kwɔɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ,
" **I have seen the father quite often , the children never** ,
" 我 有 已见 这 父亲 相当 经常 , 这 孩子们 绝不 ,

"我经常见到孩子的父亲，但从未见过孩子们。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['sʌmwər] [ɔːr] ['ʌðər] . "
the son is an officer in a garrison somewhere or other . "
这 儿子 是 一个 官 在 一个 驻军 某处 或者 其他 : " "

儿子是某个驻军的军官。

“ [æt; ət][tuə; tu:r] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ['kwɪkli] .
“ **At Tours** , ” **said she quickly** .
“ 在 旅游 , ” 说 她 迅速地 .

“在图尔,”她迅速说道。

[ðen] [ʃi; ʃi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔ:r] ['heɪstɪli] :
Then she added , still more hastily :
然后 她 额外 , 仍然 更多的 草草 :

然后她又急忙补充道:

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **At least I think so** . ”
“ 在 至少 我 思考 所以 . ”

“至少我是这么认为的。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ! ”
“ **They say he is a very fine fellow** ! ”
“ 他们 说 他 是 一个 非常 美好的 同伴 ! ”

“他们都说他是个非常优秀的人! ”

“ [aɪ][eɪ 'em][təʊld][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] .
“ **I am told so , but I have not seen him since he has grown up** .
“ 我 是 讲述 所以 , 但 我 有 不是 已见 他 自从 他 有 生长 向上 .

“我听人这么说过,但我自从他长大后就没见过他了。”

“ [ðɪs] ['ænsər] [,ri:ə'fuəd] [em 'i:] .
“ **This answer reassured me** .
“ 这 回答 放心 我 .

这个回答让我安心了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɹəstɪd] [mæg'næɪməs]
For an instant it had occurred to me that the disinterested magnanimous
为了 一个 立即的 它 有 发生 到 我 那 这 无私的 坦荡
[məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['mædəm] - [maɪt] [bi:; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi] [entər'teɪnd]
motives of Madame d'Ionis might be attributable to a passion that she entertained
动机 的 夫人 - 可能 是 可归因的 到 一个 热情 那 她 娱乐
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['kʌz(ə)n] - .
for her cousin d'Aillane .
为了 她 表哥 - .

我曾一度想到,伊奥尼斯夫人的无私宽宏动机或许源于她对表兄达伊兰的爱慕。

“ [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [t'ɑ:rmɪŋ] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ; “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɪ] ? ”
“ **His sister is charming , ” said she ; “ Have you never seen her ? ”**
“ 他的 姐姐 是 迷人 , ” 说 她 ; “ 有 你 绝不 已见 她 ? ”

“他妹妹很漂亮,”她说,“你没见过她吗? ”

“ ['nevər] , ['ɪznt] [ʃi; ʃi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ? ”
“ **Never , isn't she still in the convent ? ”**
“ 绝不 , 不是 她 仍然 在 这 修道院 ? ”

“绝不可能,她不是还在修道院里吗? ”

“ [jes] , [æt; ət] ['æŋgərz] , [ðeɪ] [seɪ] [ʃi; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eɪndʒl] .
“ **Yes , at Angers , they say she is an angel** .
“ 是的 , 在 昂热 , 他们 说 她 是 一个 天使 .

“是的,在昂热,人们都说她是天使。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɔ:t][bi:; bi] [praʊd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər]
Will you not be proud when you have succeeded in plunging a daughter
将要 你 不是 是 自豪的 什么时候 你 有 成功了 在 骤降 一个 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ['ɪntu:] ['mɪzəri] ?
of a good house into misery ?
的 一个 好的 房子 进入 苦难 ?

当你成功地将一个名门望族的女儿推入悲惨境地时,难道你不会感到自豪吗?

[wʌn] [hu:] ['kaʊntɪd] ['raɪtfuli] , [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ə'gri:əb(ə)l]
One who counted rightfully , upon an honorable marriage and a life agreeable
— WHO 计数 理所当然地 , 之上 一个 光荣的 婚姻 和 一个 生活 同意
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ræŋk][ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n] ?
to her rank and education ?
到 她 秩 和 教育 ?

一个理所当然地期望拥有体面婚姻和与其身份和教育相匹配的生活的人？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['fɑ:ðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
This is what troubles her poor father more than anything else .
这 是 什么 麻烦 她 贫穷的 父亲 更多的 比 任何事物 别的 .

这件事比什么都让她可怜的父亲忧心忡忡。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [,em 'i:][jʊɹ; jər] [ɪk'spi:di:ənts] , [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd]
But come , tell me your expedients , for you have sought and found
但 来 , 告诉 我 你的 权宜之计 , 为了 你 有 寻求 和 成立
[sʌm; səm] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
some , have you not ? "
一些 , 有 你 不是 ? "

但是，请告诉我你们的权宜之计，因为你们已经寻找并找到了一些，不是吗？

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .
" **Yes , " I replied , after having reflected as well as one can reflect in a fever .**
" 是的 , " 我 回复 , 后 拥有 反映 作为 出色地 作为 一 能 反映 在 一个 发烧 .
" 是的,"我回答道，在发烧中，我尽可能地思考了一番。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] . " -
" **I have found a solution . " 52**
" 我 有 成立 一个 解决方案 : " -

“我找到了解决办法。”52

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði]['naɪəd] .
The Naiad .
这 水仙女 :

水泽仙女。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ]
I had hardly imparted this hope of success , when I was terrified at having
我 有 几乎 传授 这 希望 的 成功 , 什么时候 我 曾是 恐惧 在 拥有
[entər'teɪnd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
entertained it myself ,
娱乐 它 我 ,

我刚把这份成功的希望传递给别人，就又为自己曾经抱有这样的希望而感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [wɪð'drɔ:] .
but I could not now withdraw .
但 我 可以 不是 现在 提取 :

但我现在无法退出。

[maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['klaɪənt] [ˌoʊvər'welmd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
My beautiful client overwhelmed me with questions .
我的 美丽的 客户 不堪重负 我 和 问题 :

我那位美丽的客户抛给我一大堆问题。

“ [wel] , [ˈmædəm] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrəkl]
“ **Well , madame ,** ” **said I ,** “ **the means must be found of making the oracle**
“ 出色地 , 夫人 , ” 说 我 , “ 这 方法 必须 是 成立 的 制作 这 神谕
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“夫人,”我说,“必须找到让神谕开口说话的方法。”

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] ;
without my acting the part of an imposter ;
没有 我的 表演 这 部分 的 一个 冒名顶替者 ;

无需我扮演冒名顶替者的角色;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɜ:rnɪʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdi:teɪlz] [wɪtʃ] [aɪ] [læk] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
but you must furnish me with certain details which I lack , concerning the
但 你 必须 提供 我 和 肯定 细节 哪个 我 缺少 , 有关 这
[æpəˈrɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

但是你必须向我提供一些我所缺乏的关于显灵事件的细节。

[hu:z] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈfɜ:rm][ɪz] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] . “
whose theatre of action as they affirm is this castle .”
谁 剧院 的 行动 作为 他们 确认 是 这 城堡 : “

他们声称,这座城堡就是他们的行动舞台。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪksˈtrækts] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi]
“ **Will you look over the old papers from which I made my extracts ?** ” **cried she**
“ 将要 你 看 超过 这 老的 文件 从 哪个 我 制成 我的 提取物 ? ” 哭 她
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

“你能帮我看看我摘录的那些旧文件吗?”她高兴地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [hɪr] .
“ **I have them here .**
“ 我 有 他们 这里 :

“我这里有。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] ,
“ **She opened a piece of furniture of which she had the key ,**
“ 她 打开 一个 片 的 家具 的 哪个 她 有 这 钥匙 ,

她打开了一件她有钥匙的家具,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [em ˈi:][kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈkaʊnt] ,
and showed me quite a long account ,
和 显示 我 相当 一个 长的 帐户 ,

他给我看了一份很长的账目,

[wɪð; wɪθ] [ˈkɒmentərɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈepəks, ˈi:pəks][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkrɑ:nɪklɜ:z] [əˈtætʃt]
with commentaries written at different epochs by different chroniclers attached
和 评论 书面 在 不同的 纪元 经过 不同的 编年史家 随附的
[tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
to the chapel of the castle ,
到 这 教堂 的 这 城堡 ,

城堡小教堂附有不同时期不同编年史家撰写的评注。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsekjələraɪzd]
or to the chapter of a neighboring convent that had been secularized
或者 到 这 章 的 一个 邻接 修道院 那 有 到过 世俗化的
[ˈʌndər] [ðə; ði][ləst] [reɪn] .
under the last reign .
在下面 这 最后的 在位 .

或者加入在上一任君主统治下世俗化的邻近修道院的分会。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhʌzəri] [tuː; tə] [ˈʌndərˈteɪk] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
As I was in no hurry to undertake an engagement which would have
作为 我 曾是 在 不 匆忙 到 承担 一个 订婚 哪个 会 有
[əˈbrɪdʒd] [ðə; ði][taɪm] [əˈkɔːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][pʊt] [ɔːf] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [fænˈtæstɪkəl][ˈbʌnd(ə)]
abridged the time accorded to my mission I put off reading this fantastical bundle
简略 这 时间 同意 到 我的 使命 我 放 离开 阅读 这 奇幻 捆
[ʌv; əv][ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,
of papers until evening ,
的 文件 直到 晚上 ,

由于我不急于接受任何会缩短我执行任务时间的安排，所以我把阅读这堆奇奇怪怪的文件推迟到了晚上。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪstli] [kəˈdʒəʊld][baɪ][maɪ] [ɪnˈtʃæntɹəs] .
and allowed myself to be chastely cajoled by my enchantress .
和 允许 我 到 是 贞洁的 哄骗 经过 我的 女巫 .

我任由我的女巫用纯洁的言语诱惑我。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkooʊkɪtri] , [ˈweðər] [aɪˈtiː]
It seemed to me that she was exercising a delicate coquetry , whether it
它 似乎 到 我 那 她 曾是 锻炼 一个 精美的 卖弄风情 , 无论 它
[wʌz; wəz] that53
was that53
曾是 that53

我觉得她是在耍一种微妙的娇媚，不管是不是因为53

[ʃiː; ʃɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn]
she clung to her ideas to the extent of compromising herself a little in
她 紧紧抓住 到 她 想法 到 这 程度 的 妥协 她自己 一个 小的 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [rɪˈventʃuəli] ,
order to triumph eventually ,
命令 到 胜利 最终 ,

她坚持自己的想法，甚至不惜做出一些妥协，最终取得了胜利。

[ˈweðər] [maɪ] [rɪˈzɪstəns] [ɪkˈsaɪtɪd][hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [ɔːr]
whether my resistance excited her legitimate pride of an irresistible woman , or
无论 我的 反抗 兴奋的 她 合法的 自豪 的 一个 无法抗拒 女士 , 或者
[ˈweðər] , [ɪn] [faɪn] ,
whether , in fine ,
无论 , 在 美好的 ,

我的反抗是否激起了她作为魅力女性的正当自豪感，或者，总之，

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ləst] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and I dwelt with delight on this last supposition ,
和 我 居住 和 喜 在 这 最后的 假设 ,
我欣喜地琢磨着这最后一个假设，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː] .
she was animated by a particular regard for me .
她 曾是 动画 经过 一个 特别的 看待 为了 我 .
她对我格外关照。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [emˈiː] , [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] .
She was forced to leave me , other visitors were arriving .
她 曾是 强制 到 离开 我 , 其他 访客 是 抵达 .

她被迫离开我，因为其他客人要来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] ; [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪbəz]
There was company at dinner ; she presented me to her noble neighbors
那里 曾是 公司 在 晚餐 ; 她 呈现 我 到 她 高贵 邻居
[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
with marked distinction ,
和 标记 区别 ;
晚宴上有客人，她以极其隆重的礼节将我介绍给了她那些高贵的邻居们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'iː] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][pər'hæps] [ˈeni]
and showed me more consideration before them , than I had perhaps any
和 显示 我 更多的 考虑 前 他们 ; 比 我 有 也许 任何
[raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
right to expect .
正确的 到 预计 .
他们对我表现出的体贴，或许超出了我应有的预期。

[sʌm; səm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn'taɪtld]
Some appeared to think that I was receiving more than my position entitled
一些 出现 到 思考 那 我 曾是 接收 更多的 比 我的 位置 标题
[em 'iː][tuː; tə] ,
me to ,
我 到 ;
有些人似乎认为我得到的报酬超过了我的职位应得的数额。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
and tried to make her so understand it .
和 尝试 到 制作 她 所以 理解 它 .
并试图让她明白这一点。
[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [noʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
She proved that she feared no criticism ,
她 已证实 那 她 害怕 不 批评 ;
她证明了自己无惧批评。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] .
and showed so much courage in sustaining me that I began to lose my head .
和 显示 所以 很多 勇气 在 维持 我 那 我 开始 到 失去 我的 头 .
他们展现了极大的勇气来支持我，以至于我开始失去理智。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [tə'geðər] ,
When we were alone together ,
什么时候 我们 是 独自的 一起 ;
当我们单独相处的时候，
[ˈmædəm] - [æskt] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmænjʊskɹɪpts] [ˈrelətɪv] [tuː; tə]
Madame d'Ionis asked me what I intended doing with the manuscripts relative to
夫人 - 问 我 什么 我 故意的 正在做 和 这 手稿 相对的 到

[ðə; ðɪ] [æpəˈrɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ɡriːn] [ˈleɪdɪz] ?
the apparition of the three green ladies ?
这 幻影 的 这 三 绿色的 女士们 ?
迪奥尼斯夫人问我打算如何处理与三位绿衣女士显灵有关的手稿？
[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɪk'saɪtɪd] ,
I was over excited ,
我 曾是 超过 兴奋的 ;
我当时过于兴奋了。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [i:; ʃ] [ˈri:əli] [lʌvd] [emˈi:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə]
it seemed as if she really loved me and that I had now no occasion to
它 似乎 作为 如果 她 真的 喜爱 我 和 那 我 有 现在 不 场合 到
[fɪr] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈreɪləri] .
fear her raillery .
害怕 她 玩笑 .

她似乎真的爱我，我也再也不用害怕她的嘲讽了。

[aɪ] [ðen] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪnˈdʒenjuəsli] , [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsɪmələɹ] [tu:; tə]
I then recounted ingenuously , the vision I had seen , and the one similar to
我 然后 叙述 巧妙地 , 这 想象 我 有 已见 , 和 这 一 相似的 到
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

然后，我天真地讲述了我所看到的异象，以及与之类似的异象。

[ðæt] [ðə; ði] [æˈbeɪ] - [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [emˈi:] .
that the abbé Lamyre had related to me .
那 这 阿贝 - 有 有关的 到 我 .

拉米尔神父曾告诉我这件事。

“ [soʊ] [aɪ] [eɪˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪɡˈzɪst] [ɪn]
“ So I am forced to believe , ” I added , “ that conditions of the soul exist in
” 所以 我 是 强制 到 相信 , ” 我 额外 , ” 那 状况 的 这 灵魂 存在 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“所以我不得不相信，”我补充道，“灵魂存在着这样一种状态，在这种状态下，

[i:kwəli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ˈʃɑ:rlətn.ɪzəm] [ɔ:r] [ʃʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪˈdi:əz] [əˈsu:m] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ]
equally without fear , charlatanism or supposition , certain ideas assume images which
同样地 没有 害怕 , 江湖骗术 或者 假设 , 肯定 想法 认为 图片 哪个
[dɪˈsi:v] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsensɪz] ,
deceive our senses ,
欺骗 我们的 感官 ,

同样，无需恐惧、无需欺诈或臆测，某些观念会呈现出欺骗我们感官的形象。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈwɪtnɪst] ,
and I wish to study these phenomena , that I have already witnessed ,
和 我 希望 到 学习 这些 现象 , 那 我 有 已经 目击者 ,
我想研究这些我已经亲眼目睹的现象。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ɔ:r] [seɪdʒ] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ðem; ðəm] .
under the simple or sage conditions which have produced them .
在下面 这 简单的 或者 圣人 状况 哪个 有 生产 他们 .

在产生它们的简单或明智的条件下。

[aɪ] [du:][nɑ:t] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm] [ju:; jə] , [ðæt] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [maɪ] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
I do not conceal from you , that contrary to my habits of mind ,
我 做 不是 隐藏 从 你 , 那 相反 到 我的 习惯 的 头脑 ,
我并不隐瞒你，这与我以往的思维习惯相悖，

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈga:dn̩] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪˈlu:ʒnz] , [aɪ] [wɪl] [du:]
far from guarding myself from the charm of these illusions , I will do
远的 从 守护 我 从 这 魅力 的 这些 幻觉 , 我 将要 做
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] my54
everything in my54
一切 在 my54

我非但没有抵制这些幻觉的诱惑，反而会竭尽全力。

[ˈpaʊə] [tuː; tə] [ˌjiːld] [maɪ] [ˈɪntələkt] [ˌʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
power to yield my intellect up to them .
力量 到 屈服 我的 智力 向上 到 他们 .

有权将我的智力拱手让给他们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪn] [ðɪs] [poʊˈetɪkl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][maɪnd] ,
And should I in this poetical disposition of mind ,
和 应该 我 在 这 诗意的 处置 的 头脑 ,

而我，在这种诗意的情怀下，

[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [goʊst] [huː] [kəˈmændz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ,
succeed in seeing or hearing some ghost who commands me to obey you ,
成功 在 看到 或者 听力 一些 鬼 WHO 命令 我 到 服从 你 ,

我成功地看到了或听到了某个鬼魂，它命令我服从你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [em] . - [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] .
I will not draw back from the oath that M . d'Ionis or his mother may require .
我 将要 不是 画 后退 从 这 誓言 那 M . 或者 他的 母亲 可能 要求 .

我不会违背迪奥尼斯先生或他母亲可能要求我发的誓言。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [swer] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ˌʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɔːr][ɪn]
No one can force me to swear that I believe in the revelations of spirits or in
不 一 能 力量 我 到 发誓 那 我 相信 在 这 启示 的 烈酒 或者 在

[ˌæpəˈrɪʃənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
apparitions of the dead ,
幻影 的 这 死的 ,

没有人能强迫我发誓我相信鬼魂的启示或死者的显灵。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [pʊt] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
for perhaps I may not put absolute faith in them ,
为了 也许 我 可能 不是 放 绝对 信仰 在 他们 ,

或许我不会完全信任他们，

[bʌt; bət][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] ,
but in asserting that I have heard voices ,
但 在 断言 那 我 有 听到 声音 ,

但我断言我听到了声音，

[sɪns] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʃædʊz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪər] ,
since even now I can affirm that I have seen shadows , I will not be a liar ,
自从 甚至 现在 我 能 确认 那 我 有 已见 阴影 , 我 将要 不是 是 一个 说谎者 ,

既然我现在可以肯定我看到了影子，我就不会说谎。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,
and should I be taken for a fool ,
和 应该 我 是 已采取 为了 一个 傻子 ,

如果我被当成傻瓜，

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˌʌv; əv][nɑːt] [ˈferɪŋ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ?
what do I care as long as you do me the honor of not sharing this opinion ?
什么 做 我 关心 作为 长的 作为 你 做 我 这 荣誉 的 不是 分享 这 观点 ?

只要你不认同我的观点，我才不在乎呢？

" [ˈmædəm] - [ɪgˈzɪbɪtɪd] [greɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
" **Madame d'Ionis exhibited great surprise at what I told her** ,
" 夫人 - 展出 伟大的 惊喜 在 什么 我 讲述 她 ,

“迪奥尼斯夫人对我所说的话感到非常惊讶，”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ˈrɛlətɪv] [tuː; tə][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ruːm] .
and asked me many questions relative to my vision in the ladies ' room .
和 问 我 许多 问题 相对的 到 我的 想象 在 这 女士们 - 房间 .

在女洗手间里，她问了我很多与我的视力有关的问题。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
She listened without laughing ,
她 听着 没有 笑 ,

她听着，没有笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn]
and was even astonished at the calmness with which I had undergone
和 曾是 甚至 惊讶 在 这 平静 和 哪个 我 有 经历
[ðɪs] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] .
this strange adventure .
这 奇怪的 冒险 .

甚至连我以如此平静的心态经历了这场奇特的冒险都感到惊讶。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃiː, ʃɪ] , ” [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] .
“ **I see** , ” **said she** , ” **that you are very strong - minded** .
” 我 看 , ” 说 她 , ” 那 你 是 非常 强的 - 有思想 .
“我看得出来,”她说,“你意志非常坚定。”

[æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] .
As to me , I confess , that in your place I would have been afraid .
作为 到 我 , 我 承认 , 那 在 你的 地方 我 会 有 到过 害怕的 .
至于我，我承认，如果我是你，我会感到害怕。

[bɪˈfɔːr] [pəˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] ,
Before permitting you to make another attempt ,
前 允许 你 到 制作 其他 试图 ,
在允许你再次尝试之前，

[swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nʊʊ] [mɔːr] [əˈfektɪd] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
swear that you will be no more affected or frightened by it than the first time .
发誓 那 你 将要 是 不 更多的 做作的 或者 害怕 经过 它 比 这 第一的 时间 .
”
”
”

发誓你不会比第一次更受影响或更害怕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I think I can promise that** , ” **I replied** .
” 我 思考 我 能 承诺 那 , ” 我 回复 .
“我想我可以保证这一点,”我回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪkˈsesɪvli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)] ,
“ **I feel excessively calm** , **and should I witness any terrifying spectacle** ,
” 我 感觉 过度 冷静的 , 和 应该 我 证人 任何 恐怖 奇观 ,
“我感觉异常平静，即使目睹任何可怕的景象，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪˈself] [səˈfɪntli] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli]
I trust that I shall remain master of myself sufficiently to attribute it solely
我 相信 那 我 将 保持 掌握 的 我 足够 到 属性 它 仅
[tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . ”
to my imagination . ”
到 我的 想像力 . ”

我相信我能够充分控制自己，将这一切完全归因于我的想象。

“ [duːː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðən] ? ”
“ **Do you wish to make this extraordinary invocation to - night , then ?** ”
” 做 你 希望 到 制作 这 非凡的 调用 到 - 夜晚 , 然后 ? ”
“那么，你今晚是否愿意进行这项非同寻常的祈祷呢？”

“ [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Perhaps ; but I would prefer first to read all the reports concerning it** ,
” 也许 ; 但 我 会 更喜欢 第一的 到 读 全部 这 报告 有关 它 ,
“或许如此；但我更希望先阅读所有相关的报道。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɒd] [ˈɔːlsʊʊ][laɪk][tuː; tə] [glæns] [ˈoʊvər][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [ˈslɒdʒekt] , [nɑːt] [ˈeni] **and I would also like to glance over some work on this subject , not any** 和 我 会 还 喜欢 到 瞥一眼 超过 一些 工作 在 这 主题 , 不是 任何 [dɪˈrɑːgətɔːri] [krɪˈtiːk] , **derogatory critique** , 贬 批判 , 我还想粗略地看一下这方面的一些研究成果, 并非任何贬损性的批评。

[maɪ] [daʊts] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ɪˈstæblɪʃt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnfənt] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtɪzɪz] **my doubts are sufficiently established , but one of those ancient , simple treatises** 我的 疑虑 是 足够 已确立的 , 但 一 的 那些 古老的 , 简单的 论文 [wɜː] among55 **where among55** 在哪里 among55 我的疑虑已得到充分证实, 但其中一本古老的、简明的论著中却有55

[ˈmeni] [əbˈsɜːdɪtɪ] , [aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [aɪˈdiːəz] . " **many absurdities , I may chance to discover some ingenious ideas . "** 许多 荒谬之处 , 我 可能 机会 到 发现 一些 巧妙 想法 . " 尽管荒诞不经, 但我或许能偶然发现一些巧妙的点子。

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [fɪː; jɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk][tuː; tə] **" Very well , you are right , " said she , " but I do not know what work to** " 非常 出色地 , 你 是 正确的 , " 说 她 , " 但 我 做 不是 知道 什么 工作 到 [ˌrekəˈmend] . **recommend** . 推荐 . " 好吧, 你说得对,"她说, "但我不知道该推荐什么工作。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdɪpt] [ɪntuː] [ðiːz] [oʊld] [bʊks] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒd] [laɪk] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , **I have never dipped into these old books ; if you would like , to - morrow ,** 我 有 绝不 浸入 进入 这些 老的 图书 ; 如果 你 会 喜欢 , 到 - 明天 , 我从未翻阅过这些古籍; 如果你有兴趣, 明天.....

[tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlaɪbreri] " — — . **to look over the library "** — — : 到 看 超过 这 图书馆 " — — : 巡视图书馆"——。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tæsk][æt; ət][wʌns] . **" If you will permit me , I will set about this task at once .** " 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 放 关于 这 任务 在 一次 . "如果您允许, 我将立即着手处理这项任务。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [səbˈsaɪdɪz] [ɪntuː] [ˈsaɪləns] . **It is only eleven o'clock , this is the time that your house subsides into silence .** 它 是 仅有的 十一 点钟 , 这 是 这 时间 那 你的 房子 消退 进入 沉默 . 现在才十一点, 这时你的房子里一片寂静。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈslaɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , **I will sit up in the library , and if my imagination becomes slightly excited ,** 我 将要 坐 向上 在 这 图书馆 , 和 如果 我的 想像力 变成 轻微地 兴奋的 , 我会坐在图书馆里, 如果我的想象力稍微活跃起来,

[aɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
I will then be in a fit frame of mind to return to my room so that I may
我 将要 然后 是 在 一个 合身 框架 的 头脑 到 返回 到 我的 房间 所以 那 我 可能
[ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði] [kəˈmemərəɪtɪv] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
offer to the three ladies the commemorative supper which possesses the virtue of
提供 到 这 三 女士们 这 纪念 晚餐 哪个 拥有 这 美德 的
[əˈtræktɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] . “
attracting them hither . ”
吸引 他们 这里 . ”

届时我将以良好的精神状态返回房间，为这三位女士准备纪念晚宴，正是这顿晚宴吸引了她们来到这里。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [treɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ðen] , ” [sed] [ˈmædəm] - ,
“ **I will order the famous tray to be taken there then , ” said Madame d'Ionis ,**
“ 我 将要 命令 这 著名的 托盘 到 是 已采取 那里 然后 , ” 说 夫人 - ,
“那我就吩咐人把那著名的托盘送到那里去，”迪奥尼斯夫人说道。

[ˈsmaɪlɪŋli] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
smilingly , “ and I am forcing myself to look only on the strange side of this
微笑着 , “ 和 我 是 强制 我 到 看 仅有的 在 这 奇怪的 边 的 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

他笑着说：“我强迫自己只关注这件事的奇特之处。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪˈtiː] . “
not to be too much impressed by it . ”
不是 到 是 也 很多 印象深刻 经过 它 . ”
不要被它吓到。

“ [wʌt] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [tuː] ! ”
“ **What , madame , you too ! ”**
“ 什么 , 夫人 , 你 也 ! ”

“什么，夫人，您也一样！ ”

“ [eɪ] , [mɒn] [djuː] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
“ **Eh , mon Dieu , “ she exclaimed , “ after all , what do we know about it ?**
“ 嗯 , 星期一 上帝 , “ 她 惊呼 , “ 后 全部 , 什么 做 我们 知道 关于 它 ?
“哎，我的天哪，”她惊呼道，“毕竟，我们对它了解多少呢？ ”

[wiː; wi] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈevriθɪŋ] [ˈnaʊədəɪz] ; [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðæn; ðən]
We ridicule everything nowadays ; are we any the wiser for it than
我们 嘲笑 一切 如今 ; 是 我们 任何 这 更明智 为了 它 比
[ˈfɔːrmərli] ?
formerly ?
以前 ?
如今我们嘲笑一切；这样做让我们比以前更明智了吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ˈkriːtʃərz] , [huː] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [strɔːŋ] ;
We are weak creatures , who think ourselves strong ;
我们 是 虚弱的 生物 , WHO 思考 我们自己 强的 ;
我们其实很弱小，却自以为强大；

[huː] [nəʊz] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ðʌs] [ˈrendər] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [ðæn; ðən][gɑːd] [dɪˈzaɪrd] ,
who knows if we do not thus render ourselves more material than God desired ,
WHO 知道 如果 我们 做 不是 因此 使成为 我们自己 更多的 材料 比 上帝 想要的 ,
谁知道我们这样做会不会让自己变得比上帝所希望的更加物质化呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər][luːˈsɪdəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈblaɪndnəs] .
and if what we take for lucidity of vision is not really blindness .
和 如果 什么 我们 拿 为了 明朗 的 想象 是 不是 真的 失明 .
如果我们所认为的视力清晰实际上并不是失明。

[laɪk] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Like myself , you believe in the immortality of the soul .
喜欢 我 , 你 相信 在 这 不朽 的 这 灵魂 .

你和我一样, 相信灵魂不朽。

[ɪz][æn; ən] [ʼæbsəlu:t] [sepə'reɪʃn] [brɪ'twi:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ʼmætər] [soʊ]
Is an absolute separation between our own and those freed from matter so
是 一个 绝对 分离 之间 我们的 自己的 和 那些 自由 从 事情 所以

[klɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:v] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'tiː] ?
clear a thing to conceive that we can prove it ?
清除 一个 事物 到 构想 那 我们 能 证明 它 ?

我们自身与那些摆脱物质束缚的个体之间是否存在绝对的分离? 这种分离是否清晰到足以被我们证明?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [ʼfæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ʼsevrəl] [ʼmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
" She talked in this fashion for several minutes with a great deal of intelligence
" 她 谈话 在 这 时尚 为了 一些 分钟 和 一个 伟大的 交易 的 智力

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ;

and imagination ;
和 想像力 ;

“她以这种方式滔滔不绝地讲了好几分钟, 展现出极高的智慧和想象力;

[ðen] [left] [em 'iː] , [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] , [ʼbɛɡɪŋ] [em 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ] should56
then left me , a little disturbed , begging me in case I should56
然后 左边 我 , 一个 小的 不安 , 乞讨 我 在 案件 我 should56

然后就离开了, 我有些不安, 恳求我万一我应该56

[brɪ'kʌm] [ʼnɜːrvəs] [ɔːr] [brɪ'set] [baɪ] [lə'guːbrɪəs] [aɪ'diːəz] , [tuː; tə][ə'bændən][maɪ][ʼpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
become nervous or beset by lugubrious ideas , to abandon my project .
变得 紧张的 或者 围困 经过 忧郁的 想法 , 到 放弃 我的 项目 .

变得紧张或被悲观的想法所困扰, 以至于放弃了我的项目。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʼhæpi] [ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [səʼlɪsɪtuːd] ,
I was so happy and so touched by her solicitude ,
我 曾是 所以 快乐的 和 所以 感动 经过 她 关怀 ,

她的关心让我既高兴又感动。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] [ʼhævɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [fɪr] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
that I expressed my regret at not having a little fear to overcome so that I
那 我 表达 我的 后悔 在 不是 拥有 一个 小的 害怕 到 克服 所以 那 我

[maɪt] [ʼbetər] [pru:v] [maɪ] [ziːl] .

might better prove my zeal .
可能 更好的 证明 我的 热情 .

我表达了我的遗憾, 因为我没有一点恐惧去克服, 这样我就可以更好地证明我的热情。

[aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [wer] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ʼbæskɪt] ;
I went up stairs to my room , where Zéphyrine had already arranged the basket ;
我 去 向上 楼梯 到 我的 房间 , 在哪里 - 有 已经 安排 这 篮子 ;

我上楼回到房间, 泽菲琳已经把篮子摆放好了;

[bəp'tɪst] [ʼwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Baptiste wanted to take it away .
巴蒂斯特 通缉 到 拿 它 离开 .

巴蒂斯特想把它拿走。

" [li:v] [aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , " [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʼkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
" Leave it , " said I , " since it is the custom of the house , and go to
" 离开 它 , " 说 我 , " 自从 它 是 这 风俗 的 这 房子 , 和 去 到

[bed] ,

bed ,
床 ,

“别管它了,”我说, “既然这是家里的习俗, 你就去睡觉吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] . "
 I have no more need of you than I have ever had . "
 我 有 不 更多的 需要 的 你 比 我 有 曾经 有 . "

我不再像以前那样需要你了。

" [mɒn] [djuː] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] ,
 " Mon Dieu , monsieur , " said he , " if you will permit me ,
 " 星期一 上帝 , 先生 , " 说 他 , " 如果 你 将要 允许 我 ,
 " 我的天哪, 先生,"他说, "如果您允许的话,

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn][jɔː; jər] [ruːm] . "
 I will pass the night on an easy chair in your room . "
 我 将要 经过 这 夜晚 在 一个 简单的 椅子 在 你的 房间 . "

我今晚会在你房间的扶手椅上过夜。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [frend] ? "
 " And why , my friend ? "
 " 和 为什么 , 我的 朋友 ? "

“为什么呢，我的朋友？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɡoʊsts] [hɪr] .
 " Because I have heard there were ghosts here .
 " 因为 我 有 听到 那里 是 鬼魂 这里 .

“因为我听说这里有鬼魂。”

[jes] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz]
 Yes , yes , sir , I understand the servants now , they are very much afraid of these
 是的 , 是的 , 先生 , 我 理解 这 仆人 现在 , 他们 是 非常 很多 害怕的 的 这些
 [ˈɡoʊsts] ,
 ghosts ,
 鬼魂 ,

是的，是的，先生，我现在明白仆人们的感受了，他们非常害怕这些鬼魂。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
 and I who am an old soldier ,
 和 我 WHO 是 一个 老的 士兵 ,

而我，一个老兵，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
 I would like to show them that I am not so foolish as they are .
 我 会 喜欢 到 展示 他们 那 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 他们 是 .

我想让他们知道我并不像他们那么愚蠢。

" [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][bed] , [waɪl] [aɪ] [went]
 " I refused , however , and left him to arrange the bed , while I went
 " 我 拒绝 , 然而 , 和 左边 他 到 安排 这 床 , 尽管 我 去
 [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
 down to the library ,
 向下 到 这 图书馆 ,

“但我拒绝了，让他去整理床铺，而我则下楼去了图书馆。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
 after having told him not to wait for me .
 后 拥有 讲述 他 不是 到 等待 为了 我 .

我已经告诉他不用等我了。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈmens] [hɔːl] [brɪˈfɔːr] [brɪˈɡɪnɪŋ] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [lɒkt] [maɪˈself]
 I wandered through the immense hall before beginning my work , and locked myself
 我 漫步 通过 这 巨大 大厅 前 开始 我的 工作 , 和 已锁定 我

[ɪn] [ˈkerfəli] ,
 in carefully ,
 在 小心 ,

开始工作前，我在巨大的大厅里漫步了一会儿，然后小心翼翼地把自己锁在了里面。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
lest I should be disturbed by some prying or mischievous valet .
免得 我 应该 是 不安 经过 一些 窥探 或者 恶作剧 代客泊车 .
免得被哪个爱管闲事或调皮捣蛋的男仆打扰。

[aɪ] [ðen] ['laɪtrd] [ə; eɪ][ˈsɪlvə][ˌkændə'lɑːbrə][wɪð; wɪθ] ['nuːməɾəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]
I then lighted a silver candelabra with numerous branches and began to turn
我 然后 照明 一个 银 烛台 和 很多的 分支 和 开始 到 转动
[ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['pæmflet] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['leɪdɪz] .
over the leaves of the fantastical pamphlet relative to the green ladies .
超过 这 树叶 的 这 奇幻 小册子 相对的 到 这 绿色的 女士们 .
然后我点燃了一个有很多枝干的银色烛台，开始翻阅那本关于绿衣女郎的奇幻小册子。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdemwɑːˈzel] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˈdiːteɪl]
The frequent apparition of the d'Ionis demoiselles observed and reported in detail
这 频繁 幻影 的 这 - 少女们 观察到 和 据报道 在 细节
[ˌkəuɪn'saɪdɪd][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][æ'beɪ]
coincided in every particular with what I had seen and with what the abbé
巧合 在 每一个 特别的 和 什么 我 有 已见 和 和 什么 这 阿贝
[hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
had recounted to me .
有 叙述 到 我 .
所观察到的、详细记录的伊奥尼斯少女们的频繁出现，与我所看到的以及神父向我讲述的，在每一个细节上都完全吻合。

[bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] I57
But then neither he nor I57
但 然后 两者都不 他 也不 I57

但那时他和I57都没有出现。

[hæd; həd] [pəˈzest] [səˈfɪ](ə)nt] [feɪθ] , [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fæntəmz] .
had possessed sufficient faith , or courage to question the phantoms .
有 拥有 充足的 信仰 , 或者 勇气 到 问题 这 幻影 .
拥有足够的信念或勇气去质疑这些幽灵。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪkləːz] ,
Others had done so , according to the chroniclers ,
其他的 有 完毕 所以 , 根据 到 这 编年史家 ,
据编年史记载，其他人也这样做过。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['meɪdnz] , [noʊ]
and it had been reserved for them to see the three maidens , no
和 它 有 到过 预订的 为了 他们 到 看 这 三 少女们 , 不
[lɔːŋgər][æz; əz] ['griːnɪ] [klaʊdz] ,
longer as greenish clouds ,
更长 作为 绿绿色 云 ,
而这机会原本是留给她们的，让她们能够看到那三个少女，不再是绿色的云朵。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but in all the brilliancy of their youth and beauty , not all of them
但 在 全部 这 才华横溢 的 他们的 青年 和 美丽 , 不是 全部 的 他们
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
但在他们青春靓丽的巅峰时期，并非所有人都会同时展现出这种光彩。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but one in particular , while the others remained in the background .
但 一 在 特别的 , 尽管 这 其他的 剩余 在 这 背景 .
但其中一个尤其引人注目，而其他的则处于幕后。

[ðen] [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] [ˈbju:ti] [ˈænsər] [ɔ:l] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
Then this funeral beauty answered all serious and decent questions that might be
然后 这 葬礼 美丽 回答 全部 严肃的 和 体面的 问题 那 可能 是
[æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
asked of her .
问 的 她 .

然后，这位面容冷峻的美人回答了所有人们可能会问到的严肃而体面的问题。

[fi:; fi] [ʌnˈveɪld] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
She unveiled the secrets of the past , of the present , and of the future .
她 揭幕 这 秘密 的 这 过去的 , 的 这 展示 , 和 的 这 未来 .
她揭开了过去、现在和未来的秘密。

[fi:; fi] [geɪv] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ədˈvaɪs] .
She gave judicious advice .
她 给予 明智的 建议 .

她给出了明智的建议。

[fi:; fi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðuuz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wer]
She informed those who were capable of making a good use of them where
她 知情的 那些 WHO 是 有能力的 的 制作 一个 好的 使用 的 他们 在哪里
[ˈtreʒərz] [leɪ] [kənˈsi:ld] .
treasures lay concealed .
宝藏 躺 暗 .

她将宝藏的藏匿之处告知了那些有能力善用它们的人。

[fi:; fi] [fɔ:rˈtuʊld] [dɪˈzæstər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [əˈvə:tɪd] , [mɪˈsteɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper] .
She foretold disasters that might be averted , mistakes to be repaired .
她 预言 灾难 那 可能 是 避免了 , 错误 到 是 已修复 .

她预言了一些可以避免的灾难，以及一些可以纠正的错误。

[fi:; fi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
She spoke in the name of God and of the angels .
她 辐 在 这 姓名 的 上帝 和 的 这 天使 .

她以上帝和天使的名义说话。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ðuuz] [hu:] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd]
She was a beneficent power to those who consulted her with good and
她 曾是 一个 仁慈的 力量 到 那些 WHO 咨询 她 和 好的 和
[ˈpaɪəs] [dɪˈzaɪnz] ,
pious designs ,
虔诚的 设计 ,

对于那些怀着善良虔诚的目的向她求助的人来说，她是一位仁慈的力量。

[bʌt; bət][fi:; fi] [ɪnˈvəriəbli] [rɪˈpru:vɪd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ˈmɑ:.kə-z] , [ˈlɪbəˌti:nz] [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəsˈɪmpɪəs]
but she invariably reprovved and threatened mockers , libertines and impious
但 她 总是 责备 和 威胁 嘲讽者 , 放荡不羁的人 和 不敬
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

但她总是斥责和威胁那些嘲讽者、放荡不羁者和不敬神的人。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt] ,
According to the manuscript ,
根据 到 这 手稿 ,

根据手稿内容，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huːz] [ɪnˈtenʃən]
they had been known to inflict severe punishment upon those whose intentions
他们 有 到过 已知 到 造成 严重 惩罚 之上 那些 谁 意图
[wɜːr; wər] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ˈfrɔːdʒələnt] ,
were wicked or fraudulent ,
是 邪恶 或者 欺诈 ;
他们素来以严惩心因动机邪恶或欺诈之人而闻名。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈmælis] [ɔːr][ˈaɪd(ə)] [kɪˈɒrɪˈɑːsəti] [maɪt] [ɪkˈspekt]
and those who were only influenced by malice or idle curiosity might expect
和 那些 who 是 仅有的 影响 经过 恶意 或者 闲置的 好奇心 可能 预计
[ˈfɪrf(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] ,
fearful things to befall them ,
可怕 事物 到 降临 他们 ;
而那些仅仅受恶意或无聊好奇心驱使的人，可能会预料到可怕的事情会降临到自己身上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] .
such as they would have bitter cause to regret .
这样的 作为 他们 会 有 苦的 原因 到 后悔 ;
这样他们就会后悔莫及。

[wɪˈðəʊt] [pəˈtɪkjələˌraɪzɪŋ] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋz] ,
Without particularizing these fearful things ,
没有 具体化 这些 可怕 事物 ;
暂且不具体说明这些可怕的事情，

[ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi]
the manuscript furnished the formula of invocation and all the rules to be
这 手稿 提供 这 公式 的 调用 和 全部 这 规则 到 是
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ;
手稿中提供了祈祷文的公式和所有需要遵守的规则。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪˈiːv] [ɡʊd] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [ɪts]
with so much seriousness and such naïve good faith that I yielded myself to its
和 所以 很多 严肃 和 这样的 幼稚的 好的 信仰 那 我 产生 我 到 它是
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 ;
我如此认真，又如此天真地相信，以至于我屈服于它的影响。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [əˈsuːmd] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvləs] [ˈkʌləz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [ˌem ˈiː]
The apparition assumed such marvelous colors in imagination as to beguile me
这 幻影 假定 这样的 奇妙 颜色 在 想像力 作为 到 欺骗 我
[ˈræðər] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ ˈtiː] .
rather to desire than to fear it .
相当 到 欲望 比 到 害怕 它 ;
那幻影在我的想象中呈现出如此奇妙的色彩，以至于我非但没有害怕它，反而更加渴望它。

[aɪ] [dɪd] [naɪt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈprest] [ɔːr] [əˈlaɪrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ded]
I did not feel in the least depressed or alarmed at the idea of seeing the dead
我 做过 不是 感觉 在 这 至少 郁闷 或者 惊慌 在 这 主意 的 看到 这 死的
[wɔːk] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] [spiːk] ;
walk or of hearing them speak ;
走 或者 的 听力 他们 说话 ;
看到死人行走或听到死人说话，我丝毫没有感到沮丧或惊恐；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ˈrevəld] [ɪn] elysian58
on the contrary, I revelled in elysian58
在 这 相反 , 我 尽情狂欢 在 elysian58
相反，我却沉浸在极乐世界58中。

[dri:mz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bi:triks] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][maɪ] [em'pɪriən] .
dreams , and beheld a Beatrix arise in the rays of my empyrean .
梦境 , 和 观看 一个 比阿特丽克斯 出现 在 这 射线 的 我的 天界 .

梦中, 我看见贝娅特丽克丝在我的天界光芒中升起。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ði:z] [dri:mz] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [em 'i:], ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['mentəli] ,
“ **And why should these dreams be denied me ,” I exclaimed , mentally ,**
“ 和 为什么 应该 这些 梦境 是 否认 我 , ” 我 惊呼 , 精神上 ,
“为什么我的这些梦想就应该被剥夺呢?”我在心里呐喊。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['prɒʊɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [vəʊt'seɪft] [em 'i:] ?
“ **since the prologue of the vision has already been vouchsafed me ?**
“ 自从 这 序幕 的 这 想象 有 已经 到过 担保 我 ?

“既然我已经看到了异象的序幕? ”

[maɪ] ['fu:li] [fɪrʒ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['rendəd] [em 'i:] [ʌn'wɜ:rði] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ]
My foolish fears have hitherto rendered me unworthy and incapable of believing
我的 愚蠢 恐惧 有 迄今为止 渲染 我 不配 和 无法 的 相信
[ɪn] ['swɪ:dn'bo:dzjən] [,revɪ'leɪʃənz] ,
in Swedenborgian revelations ,
在 瑞典堡 启示 ,

我愚蠢的恐惧使我一直以来都不配相信斯威登堡的启示。

[sʌtʃ] [æz; əz] [su:'pɪriər] [maɪndz][k'redɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkənli] ['rɪdɪkju:ld] .
such as superior minds credit and which I have mistakenly ridiculed .
这样的 作为 优越的 思想 信用 和 哪个 我 有 错误地 嘲笑 .

例如, 那些杰出人才所获得的赞誉, 而我却错误地嘲笑过他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [g'lædli] [rɪ'naʊns] [ði:z] [oʊld] [ɪ'lʊ:ʒnz] ,
But now I will gladly renounce these old illusions ,
但 现在 我 将要 乐意 放弃 这些 老的 幻觉 ,

但现在我乐意放弃这些旧幻想。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wɪl] [f'ʊrli] [bi:; bi] [mɔ:r] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl]
and such sentiments will surely be more healthful and agreeable to the soul
和 这样的 情感 将要 一定 是 更多的 健康的 和 同意 到 这 灵魂
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
of a poet than the cold denial of our age .
的 一个 诗人 比 这 寒冷的 拒绝 的 我们的 年龄 .

这种情感肯定比我们这个时代的冷漠否定更有益于诗人的灵魂, 也更令人愉悦。

[ɪf] [aɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mædmən] , [ʃʊd; ʒəd] [aɪ]['i:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] ;
If I pass for a madman , should I even become one , what matters it ;
如果 我 经过 为了 一个 狂人 , 应该 我 甚至 变得 一 , 什么 事情 它 ;

如果我看起来像个疯子, 或者我真的变成了疯子, 那又有什么关系呢?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][aɪ'di:əl] [sfɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] , [pər'hæps] ,
I will have lived in an ideal sphere , and will , perhaps ,
我 将要 有 居住地 在 一个 理想的 领域 , 和 将要 , 也许 ,

我将生活在一个理想的世界里, 或许,

[bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [kəm'baɪnd] .
be happier than all the sages of the earth combined .
是 更快乐 比 全部 这 智者 的 这 地球 合并 .

比世上所有圣贤加起来还要快乐。

“ [ðʌs] [aɪ] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ['restɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ][hændz] .
“ **Thus I communed with myself , resting my head on my hands .**
“ 因此 我 公有的 和 我 , 休息 我的 头 在 我的 双手 .

于是, 我双手托腮, 与自己对话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns]
It was about two o'clock in the morning and the most profound silence
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 和 这 最多 深刻的 沉默
[ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
reigned throughout the castle and the surrounding country ,
统治 自始至终 这 城堡 和 这 周围 国家 ,
当时大约是凌晨两点，城堡和周围的乡村一片寂静。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] ,
when a sound of delicate and exquisite music ,
什么时候 一个 声音 的 精美的 和 精美的 音乐 ,
当响起优美动听的音乐时
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈtʌndə] [snætʃt] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈrevəri] .
which seemed to proceed from the rotunda snatched me from my revery .
哪个 似乎 到 继续 从 这 圆形大厅 抢夺 我 从 我的 梦想 .
似乎从圆形大厅传来的声音将我从沉思中拉了出来。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] ,
I raised my head and pushed back the candlestick ,
我 提高 我的 头 和 推动 后退 这 烛台 ,
我抬起头，把烛台推开。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [serəˈneɪd] ,
so that I could see to whom I was indebted for this serenade ,
所以 那 我 可以 看 到 谁 我 曾是 负债累累 为了 这 小夜曲 ,
这样我才能知道我该感谢谁为我献上这首小夜曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈθɜːrəli] ,
but the four candles which lighted my writing - table thoroughly ,
但 这 四 蜡烛 哪个 照明 我的 写作 - 桌子 彻底 ,
但照亮我书桌的四根蜡烛，

[wɜːr; wər][nʌːt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]
were not sufficient for me to distinguish objects at the end of the hall
是 不是 充足的 为了 我 到 区分 对象 在 这 结尾 的 这 大厅
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
即使如此，我也无法分辨走廊尽头的物体。

[stɪl] [les] [ðə; ði][roʊˈtʌndə] [brɪˈjɑːnd] .
still less the rotunda beyond .
仍然 较少的 这 圆形大厅 超过 .
更不用说后面的圆形大厅了。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðɪs] [roʊˈtʌndə][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈdæzld] [baɪ] [əˈnʌðər]
I proceeded at once towards this rotunda and being no longer dazzled by another
我 继续 在 一次 向 这 圆形大厅 和 存在 不 更长 眼花缭乱 经过 其他
[laɪt] ,
light ,
光 ,
我立刻走向这座圆形大厅，不再被其他灯光晃眼，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
I could distinguish the upper portion of the beautiful group in the fountain ,
我 可以 区分 这 上 部分 的 这 美丽的 团体 在 这 喷泉 ,
我能分辨出喷泉中那组美丽雕塑的上半部分。

[ˈfʊli] [ɪˈluːminetɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [huːz] [ˈreɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
fully illuminated by the moon , whose rays penetrated the arched window of the
完全 照明 经过 这 月亮 , 谁 射线 渗透 这 拱形 窗户 的 这
[ˈkjuːpələ] .
cupola .
穹顶 .

月光洒满穹顶，阳光透过穹顶的拱形窗户照射进来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɹ] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædəʊ] .
The rest of the circular hall was in shadow .
这 休息 的 这 圆 大厅 曾是 在 阴影 .

圆形大厅的其余部分都笼罩在阴影中。

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] assure59
In order to assure59
在 命令 到 assure59

为了确保59

[maɪˈself]
myself
我

我

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [maʊtʃ] [əˈloʊn][æz; əz][aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
that I was as much alone as I appeared to be ,
那 我 曾是 作为 很多 独自的 作为 我 出现 到 是 ,

我其实和表面上看起来一样孤独。

[aɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrter] ,
I drew back the bolt of the large glass door which opened on the parterre ,
我 画 后退 这 螺栓 的 这 大的 玻璃 门 哪个 打开 在 这 花坛 ,

我拉开了通往花坛的大玻璃门的门闩，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and saw in fact that no one was there .
和 锯 在 事实 那 不 一 曾是 那里 .

结果发现那里确实没有人。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
The music had seemed to diminish and fade away in proportion to my
这 音乐 有 似乎 到 减少 和 褪色 离开 在 部分 到 我的
[əˈproʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

随着我靠近，音乐似乎也逐渐减弱、消失。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
so that I now could scarcely hear it .
所以 那 我 现在 可以 几乎 听到 它 .

所以我现在几乎听不见了。

[aɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
I passed into the other gallery , and found it also deserted ,
我 通过了 进入 这 其他 画廊 , 和 成立 它 还 荒凉的 ,

我走进另一个展厅，发现那里也空无一人。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʃɑːrmd] [ˌem ˈiː][kʊd; kəd][wʌnz] [mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd]
but here the sounds which had so charmed me could once more be heard
但 这里 这 声音 哪个 有 所以 迷住了 我 可以 一次 更多的 是 听到
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

但是在这里，那些曾让我如此着迷的声音又清晰地响起了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and this time they seemed to proceed from the rear .
和 这 时间 他们 似乎 到 继续 从 这 后部 .

这一次，他们似乎是从后方发起进攻的。

[aɪ] [pɔ:zd] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
I paused without turning around , to listen to them ;
我 暂停 没有 转弯 大约 , 到 听 到 他们 ;
我停下脚步，没有回头，倾听他们的讲述；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [mə'lʊdɪəs] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd]
they were sweet and plaintive and formed a melodious combination beyond
他们 是 甜的 和 哀怨 和 形成 一个 悦耳动听 组合 超过
[maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
my comprehension .
我的 理解 .

它们甜美而哀婉，构成了一种我无法理解的美妙旋律。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [veɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['kɔrdz] ,
It was rather a succession of vague and mysterious chords ,
它 曾是 相当 一个 演替 的 模糊的 和 神秘 和弦 ,
那更像是一连串模糊而神秘的和弦，

[strʌk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪ'vaɪn] ,
struck as if by chance and executed by instruments that I could not divine ,
击 作为 如果 经过 机会 和 执行 经过 仪器 那 我 可以 不是 神圣的 ,
仿佛是偶然发生的，而且是由我无法预料的器具所致。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [toʊnz] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
for their tones resembled nothing that I had ever heard .
为了 他们的 音调 类似 没有什么 那 我 有 曾经 听到 .
因为它们的音调与我以前听过的任何音调都截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔ:'ðoʊ] ['pli:zɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['melənkə:li] .
The effect although pleasing was exceedingly melancholy .
这 影响 虽然 令人愉悦 曾是 非常 忧郁 .
虽然效果令人愉悦，但却极其忧郁。

[aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ði:z] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I retraced my steps and convinced myself that these voices , if voices they could
我 重走 我的 步骤 和 确信 我 那 这些 声音 , 如果 声音 他们 可以
[bi:; bi] [kɔ:ld] ,
be called ,
是 称为 ,
我原路返回，并说服自己，这些声音，如果它们可以被称为声音的话，

['ɪʃu:d] [dɪ'saɪdɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] [ænd; ənd] ['nɪmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
issued decidedly from the shell of the tritons and nymphs of the fountain ,
发布 绝对地 从 这 壳 的 这 海神 和 若虫 的 这 喷泉 ,
显然是从喷泉中海神和仙女的贝壳里发出来的，

[ɪn'kri:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [naʊ] [flʊd] [ɪn][æn; ən]
increasing and diminishing in intensity as the water which now flowed in an
增加 和 减少 在 强度 作为 这 水 哪个 现在 流动 在 一个
[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] ['mænər] ,
irregular and intermittent manner ,
不规则的 和 间歇性的 方式 ,
水流强度时强时弱，水流也变得不规则且断断续续。

[ɪn'kri:st] [ɔ:r] [dɪ'kri:st] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪnz] .
increased or decreased in the basins .
增加 或者 减少 在 这 盆地 .
流域内增加或减少。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [fænˈtæstɪkəl] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈtæliən]
I saw nothing fantastical in this for I remembered having heard of those Italian
我 锯 没有什么 奇幻 在 这 为了 我 记得 拥有 听到 的 那些 意大利语
[ˈdʒets] ,
jets ,
喷气式飞机 ,

我觉得这没什么不可思议的，因为我记得听说过那些意大利喷气式飞机。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [haɪˈdrɔːlɪk] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
which produced hydraulic organs of a more or less successful nature ,
哪个 生产 液压 器官 的 一个 更多的 或者较少的 成功的 自然 ,
它制造出了性能或多或少成功的液压器官。

[θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [er] [kəmˈprest] [baɪ] [ˈwɔːtər] .
through means of air compressed by water .
通过 方法 的 空气 压缩 经过 水 .
通过水压缩空气的方式。

[ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈveri] [truː] ,
These sounds were sweet and very true ,
这些 声音 是 甜的 和 非常 真的 ,
这些声音甜美而真实。

[pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [noʊ] [er] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [saɪd] [fɔːrθ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈkɔrdz]
perhaps because they attempted no air and only sighed forth harmonious chords
也许 因为 他们 尝试过 不 空气 和 仅有的 叹了口气 前进 和谐 和弦
[ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [iːˈoʊliən] [hɑːps] .
somewhat after the manner of eolian harps .
有些 后 这 方式 的 风力 竖琴 .

或许是因为他们没有尝试呼吸，只是叹息着发出和谐的和弦，有点像风琴。

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] ,
I also remembered that Madame d'Ionis had spoken to me of this music ,
我 还 记得 那 夫人 - 有 说 到 我 的 这 音乐 ,
我还记得迪奥尼斯夫人曾跟我提起过这种音乐。

[ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] of60
telling me that it was out of60
讲述 我 那 它 曾是 出去 of60
告诉我分数是60分。

[ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [pleɪd] [baɪ] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
order , and that sometimes it played by itself for several minutes .
命令 , 和 那 有时 它 玩 经过 本身 为了 一些 分钟 .
秩序，有时它会自行播放几分钟。

[ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈrevərɪz]
This solution did not prevent me from pursuing the course of my poetical reveries
这 解决方案 做过 不是 防止 我 从 追求 这 课程 的 我的 诗意的 遐想
.
:
.

这个解决办法并没有阻止我继续沉浸在我的诗歌遐想中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈprɪʃəs] [ˈfəʊnt(ə)n] [huː] [rɪˈzːrvd] [ɪts] [ˈmjuːzɪk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [əˈloʊn] ,
I was grateful to this capricious fountain who reserved its music for me alone ,
我 曾是 感激的 到 这 任性 喷泉 WHO 预订的 它是 音乐 为了 我 独自的 ,
我感激这座变幻莫测的喷泉，它只为我一人倾泻而歌声。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈmɪd] [soʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
on such a beautiful night and amid so religious a silence .
在 这样的 一个 美丽的 夜晚 和 之中 所以 宗教 一个 沉默 .
在如此美丽的夜晚，在如此庄严肃穆的氛围中。

[si:n] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [ɪfekt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
Seen thus by the light of the moon , the effect was startling ,
已见 因此 经过 这 光 的 这 月亮 , 这 影响 曾是 令人震惊 ,
在月光下, 这景象令人惊叹。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [gri:n] ['daiəmənds] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freʃ] ['fɜ:nz]
a shower of green diamonds appeared to be descending upon the fresh ferns
一个 淋浴 的 绿色的 钻石 出现 到 是 下降 之上 这 新鲜的 蕨类植物
[ðæt] [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔ:rdər] .
that were planted around the border .
那 是 已种植 大约 这 边界 .
仿佛有无数绿色的钻石雨点落在了边界周围种植的新鲜蕨类植物上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] ,
There was something appalling in the appearance of the tritons ,
那里 曾是 某物 令人震惊 在 这 外貌 的 这 海神 ,
海神们的外表令人毛骨悚然。

[ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mə:məz] ,
immovable in the midst of all this tumult , and their dying murmurs ,
不可移动的 在 这 中间 的 全部 这 骚乱 , 和 他们的 垂死 低语 ,
在这一切喧嚣和临终的低语中, 他们纹丝不动。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'du:d] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,
mingled with the subdued sound of the cascades ,
混合 和 这 低沉的 声音 的 这 级联 ,
与瀑布潺潺的低语声交织在一起,

[meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [ðer; ðər] ['pæʃənət] [səʊlz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [t'eɪnd] [ɪn]
made them seem as if in despair that their passionate souls should be chained in
制成 他们 似乎 作为 如果 在 绝望 那 他们的 热情的 灵魂 应该 是 连锁 在
[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] .
bodies of marble .
身体 的 大理石 .
使他们看起来仿佛绝望地认为自己充满激情的灵魂应该被束缚在冰冷的石像之中。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][ˈpeɪɡən][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]
One would have thought it a scene from Pagan life that had been suddenly
一 会 有 想法 它 一个 场景 从 异教徒 生活 那 有 到过 突然
['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪəd] .
petrified by the sovereign touch of the naiad .
石化 经过 这 主权 触碰 的 这 水仙女 .
人们会以为这是异教徒生活中的一个场景, 突然被水仙女至高无上的触碰所石化。

[aɪ] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [nɪmf] [hæd; həd] [kɔ:zd] [em 'i:][ɪn] [brɔ:d]
I then remembered the species of fear that this nymph had caused me in broad
我 然后 记得 这 物种 的 害怕 那 这 仙女 有 导致 我 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
我这才想起, 这只仙女曾在光天化日之下让我感到何等的恐惧。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] ['raɪðɪŋ] [bɪ'ni:θ]
with her air of proud repose in the midst of these monsters writhing beneath
和 她 空气 的 自豪的 休息 在 这 中间 的 这些 怪物 扭动 下面
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .
在这些怪物在她脚下蠕动挣扎的场景中, 她却保持着一种骄傲而沉稳的姿态。

[kæn; kən][æn; ən] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [soʊl] [ɪk'spres] [tru:] ['bjʊ:ti] ?
Can an unemotional soul express true beauty ?
能 一个 不带感情的 灵魂 表达 真的 美丽 ?

一个没有情感的灵魂能够表达真正的美吗？

[θɔ:t] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ˌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [ə'weɪk] [tu:; tə][laɪf] ,
thought I , and should this creature of marble awake to life ,
想法 我 , 和 应该 这 生物 的 大理石 醒 到 生活 ,
我心想, 如果这尊大理石雕像苏醒过来呢？

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪsns] [wʊd] [ʃi:; ji][nɑ:t] ['terɪfaɪ] [wʌn] ,
despite her magnificence would she not terrify one ,
尽管 她 壮丽 会 她 不是 恐惧 一 ,
尽管她容貌绝美, 难道不会让人感到恐惧吗？

[baɪ] [ðæt] [er] [ˌv; əv] [su'pri:m] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɜ:r; hər][soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋs]
by that air of supreme indifference which renders her so superior to the beings
经过 那 空气 的 最高 漠不关心 哪个 渲染 她 所以 优越的 到 这 生物
[ˌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ?
of our race ?
的 我们的 种族 ?

是她那副超然物外的冷漠姿态, 使她凌驾于我们人类之上吗？

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌv; əv][ðə; ði] [mu:nbi:mz] [wɪtʃ] [beɪðd] [hɜ:r; hər]
I regarded her attentively in the light of the moonbeams which bathed her
我 认为 她 认真地 在 这 光 的 这 月光 哪个 洗澡 她
[waɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['slendər]
white shoulders and revealed her small head set upon a firm and slender
白色的 肩膀 和 揭晓 她 小的 头 放 之上 一个 公司 和 苗条
[nek] [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .
neck as upon a column .
脖子 作为 之上 一个 柱子 .

在月光的照耀下, 我仔细地打量着她, 月光洒在她白皙的肩膀上, 映照出她小巧的脑袋, 它像一根柱子一样立在结实纤细的脖子上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] , [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ;
I could not distinguish her features , as she was at too great a height ;
我 可以 不是 区分 她 特征 , 作为 她 曾是 在 也 伟大的 一个 高度 ;
由于她个子太高, 我无法看清她的五官；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['i:zi] attitude61
but her easy attitude61
但 她 简单的 attitude61
但她轻松的态度61

[wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['brɪliənt] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [greɪs] .
was defined in brilliant lines with an incomparable grace .
曾是 定义 在 杰出的 线条 和 一个 无与伦比 优雅 .
以精妙的线条勾勒出无与伦比的优雅。

[ðɪs] [ɪz] ['tru:li] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ] [wʊd] [feɪn] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ'self][ˌv; əv][ðə; ði] [gri:n]
This is truly , thought I , the idea I would fain picture to myself of the green
这 是 真的 , 想法 我 , 这 主意 我 会 欣然 图片 到 我 的 这 绿色的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,
我心想, 这的确就是我梦寐以求的绿衣女郎的形象。

[fɔ:r; fər] [ʃʊrli] , [si:n] [ðʌs]
for surely , seen thus
为了 一定 , 已见 因此
的确, 这样看来.....

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [rɪˈflekt] .
Suddenly I ceased to reason or reflect .
突然 我 停止 到 原因 或者 反映 .

我突然停止了思考和推理。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [muːv] .
It seemed to me that I saw the statue move .
它 似乎 到 我 那 我 锯 这 雕像 移动 .

我好像看到雕像动了一下。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði]
I thought that a cloud was passing over the moon and had produced the
我 想法 那 一个 云 曾是 通过 超过 这 月亮 和 有 生产 这
[ɪˈluːʒ(ə)n] ;
illusion ;
错觉 ;

我原以为是云朵飘过月亮，产生了错觉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
but there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[ˈoʊnli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈstætʃuː] [ðæt] [muːvd] ,
Only , it was not the statue that moved ,
仅有的 , 它 曾是 不是 这 雕像 那 已搬 ,

然而，动了的并不是雕像。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [əˈroʊz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd]
it was a form that arose from behind or beside her , and which seemed
它 曾是 一个 形式 那 出现 从 在后面 或者 旁 她 , 和 哪个 似乎
[ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
exactly like her ,
确切地 喜欢 她 ,

那是一个从她身后或身旁升起的身影，看起来和她一模一样。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈænɪmeɪt] [rɪˈflek(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)]
as if an animate reflection had detached itself from this body of marble
作为 如果 一个 动画 反射 有 分离的 本身 从 这 身体 的 大理石
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [em ˈiː] .
and had quitted it to approach me .
和 有 辞职 它 到 方法 我 .

仿佛一个有生命的倒影从这具大理石躯体中脱离出来，离开了它，向我走来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [soʊ]
For a moment I doubted the evidence of my senses , but it became so
为了 一个 片刻 我 怀疑 这 证据 的 我的 感官 , 但 它 成为 所以
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

我一度怀疑自己的感官所感知到的证据，但它变得如此清晰。

[soʊ] [ˈpɑːzətɪv] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbiːɪŋ] ,
so positive , that I was soon convinced that I beheld a real being ,
所以 积极的 , 那 我 曾是 很快 确信 那 我 观看 一个 真实的 存在 ,

这种感觉如此强烈，以至于我很快就确信我看到的是一个真实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [səɪˈpraɪz] .
and that I experienced no feeling of terror , nor even any very great surprise .
和 那 我 经验丰富的 不 感觉 的 恐怖 , 也不 甚至 任何 非常 伟大的 惊喜 .

我当时并没有感到恐惧，甚至也没有感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪəd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt]
The living image of the naiad descended the irregular steps of the monument
这 活的 图像 的 这 水仙女 下降 这 不规律的 步骤 的 这 纪念碑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;
with a flying motion ;
和 一个 飞行 运动 ;
水仙女的活像以飞翔的动作走下纪念碑不规则的台阶;

[hɜ:r; hær] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wær] ['i:zi] [ænd; ənd] [aɪ'di:əli] ['greɪsf(ə)l] .
her movements were easy and ideally graceful .
她 移动 是 简单的 和 理想情况下 优美 .
她的动作轻松自如，堪称完美优雅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ri:əl] ['wʊmən] ,
She was not much taller than a real woman ,
她 曾是 不是 很多 更高 比 一个 真实的 女士 ,
她个子并不比普通女人高多少。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [prə'pɔ:ʃəns] [im'pa:tɪd] [ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]
although the elegance of her proportions imparted a stamp of exceptional
虽然 这 优雅 的 她 比例 传授 一个 邮票 的 非凡的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
虽然她匀称的身材比例赋予了她非凡的美貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tɪmɪdətɪd] [em 'i:]ɪn][ðə; ði]['stætʃu:] ; [bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪk'spɪəriənst] [ɔ:t]
which had intimidated me in the statue ; but I no longer experienced aught
哪个 有 受到恐吓 我 在 这 雕像 ; 但 我 不 更长 经验丰富的 零
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,
of this feeling ,
的 这 感觉 ,
雕像曾让我感到恐惧；但我现在再也没有这种感觉了。

[ænd; ənd][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][roʊz][tu:; tə] ['ektəsi] .
and my admiration rose to ecstasy .
和 我的 钦佩 玫瑰 到 狂喜 .
我的钦佩之情升华为狂喜。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hær] ,
I stretched out my arms to seize her ,
我 拉伸 出去 我的 武器 到 抢占 她 ,
我伸出双臂想要抓住她，

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wær] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [em 'i:] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
for it seemed as if she were about to rush towards me leaping over a
为了 它 似乎 作为 如果 她 是 关于 到 匆忙 向 我 跳跃 超过 一个
[haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] [wɪtʃ] [sti:l] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es] .
height of from five to six feet which still separated us .
高度 的 从 五 到 六 脚 哪个 仍然 分开 我们 .
因为她似乎要冲向我，跃过五六英尺高的障碍，而我们之间仍然隔着这五六英尺。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I was mistaken .
我 曾是 错误 .
我弄错了。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [mu:v] [bæk] .
She stopped on the edge of the rock and made me a sign to move back .
她 停止 在 这 边缘 的 这 岩石 和 制成 我 一个 符号 到 移动 后退 .
她停在岩石边缘，向我做了个手势，示意我后退。

[aɪ] [əu'beɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['dɑ:lfin] ,
I obeyed mechanically and saw her seat herself upon a marble dolphin ,
我 服从 机械地 和 锯 她 座位 她自己 之上 一个 大理石 海豚 ,
我机械地服从了命令，看到她坐在一个大理石海豚雕像上。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [br'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] [ɪn] a62
which at once began to roar in a62
哪个 在 一次 开始 到 吼 在 a62
它立刻开始在a62中咆哮起来

['dʒenjuɪn] ['fæʃ(ə)n] ;
genuine fashion ;
真的 时尚 ;
真正的时尚；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ði:z] [haɪ'drɔ:lɪk] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kri:st] [laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
then suddenly all these hydraulic voices increased like a tempest and formed a
然后 突然 全部 这些 液压 声音 增加 喜欢 一个 暴风雨 和 形成 一个
[ˈtru:lɪ][daɪə'ba:lɪk(ə)l]['kɑ:nsərt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
truly diabolical concert around her .
真的 邪恶的 音乐会 大约 她 .
然后突然间，所有这些液压声像暴风雨般增强，在她周围形成了一场真正邪恶的音乐会。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['ʌn'nə:vɪd] [wen] [ə; eɪ] ['ɡu:stli] ['ɡri:nɪ] [laɪt] ,
I began to be somewhat unnerved when a ghostly greenish light ,
我 开始 到 是 有些 不安 什么时候 一个 幽灵般的 绿绿色 光 ,
我开始感到有些不安，这时一道幽灵般的绿光出现了。

[wɪtʃ] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['mu:nbi:m] [bɜ:rst][frʌm; frəm][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] ,
which seemed but a more brilliant moonbeam burst from I knew not where ,
哪个 似乎 但 一个 更多的 杰出的 月光 爆裂 从 我 知道 不是 在哪里 ,
那景象仿佛是从不知何处迸发而来的更加耀眼的月光。

[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['naɪəd] ,
distinctly revealing the features of the living naiad ,
明显地 揭示 这 特征 的 这 活的 水仙女 ,
清晰地展现了活着的娜伊阿德的特征，

[soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [twɔɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔr] [maɪ'self]
so like those of the statue that I had to look twice in order to assure myself
所以 喜欢 那些 的 这 雕像 那 我 有 到 看 两次 在 命令 到 保证 我
[ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['rɑ:ki] [tʃer] [ʌv; əv] [stert] .
that it had not quitted its rocky chair of state .
那 它 有 不是 辞职 它是 岩石 椅子 的 状态 .
就像那尊雕像一样，我不得不看了两遍，才能确定它没有离开它那岩石般的王座。

[ðen] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend]
Then , no longer seeking to unravel this mystery without any desire to comprehend
然后 , 不 更长 寻求 到 绎 这 神秘 没有 任何 欲望 到 理解
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
然后，不再试图解开这个谜团，却又没有任何理解它的意愿，

[aɪ] [br'keɪm] ['dʌmli] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [æpə'rɪ(ə)n] .
I became dumbly intoxicated with the supernatural beauty of this apparition .
我 成为 默默地 酣 和 这 超自然 美丽的 的 这 幻影 .
我完全被这幻影超凡脱俗的美丽所迷惑。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ'ti:] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][em 'i:][wʌz; wəz][soʊ] ['æbsəlu:t] ,
The effect that it produced upon me was so absolute ,
这 影响 那 它 生产 之上 我 曾是 所以 绝对 ,
它对我产生的影响是如此彻底，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə]ʃɔr] [maɪ'self][ʌv; əv][ɪts]
that I never even thought of approaching it , in order to assure myself of its
那 我 绝不 甚至 想法 的 接近 它 , 在 命令 到 保证 我 的 它是
[ɪməˌtɪrɪ'æləti] ,
immateriality ,
非物质性 ,

我甚至从未想过要接近它，以此来确信它并非物质存在。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
as I had done before when it had appeared in my room .
作为 我 有 完毕 前 什么时候 它 有 出现 在 我的 房间 .
就像它之前出现在我房间里时一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [entər'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɑ:nʃəs]
And had I entertained such an idea , which I am altogether unconscious
和 有 我 娱乐 这样的 一个 主意 , 哪个 我 是 共 无意识
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,

而如果我曾有过这样的想法（我完全没有意识到这一点），

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['væniʃ] [baɪ][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [kɪjəri'a:səti] ['prɑ:bəbli]
the fear of causing it to vanish by an audacious curiosity probably
这 害怕 的 导致 它 到 消失 经过 一个 大胆的 好奇心 大概
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][em 'i:] .
withheld me .
隐瞒 我 .

或许是害怕因为自己的好奇心过大而导致它消失，才让我止步不前。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
How did it happen that I was not overcome by the desire of verifying the
如何 做过 它 发生 那 我 曾是 不是 克服 经过 这 欲望 的 核实 这
['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ?
evidence of my senses ?
证据 的 我的 感官 ?

为什么我没有被验证感官所证实的欲望所驱使？

- [twʌz] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['naɪəd] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [aɪz] ,
' Twas in truth the influence of the sublime naiad , with clear and living eyes ,
- 那是 在 真相 这 影响 的 这 升华 水仙女 , 和 清除 和 活的 眼睛 ,
“这的确是那位拥有清澈明亮双眸的绝世仙女的影响。”

['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsnɪetɪŋ] ['swi:tənəs] , [ðə; ði]['naɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnd'reɪpt] [ɑ:rmz] ,
beaming with a fascinating sweetness , the naiad , with undraped arms ,
光芒四射 和 一个 迷人 甜味 , 这 水仙女 , 和 未遮盖 武器 ,
这位水泽仙女散发着迷人的甜美光辉，双臂敞开，

['kɒn,tʊəz] [ʌv; əv][træns'pærənt] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['məʊ[ənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
contours of transparent flesh and supple motions resembling those of childhood .
轮廓 的 透明的 肉 和 柔软 运动 类似 那些 的 童年 .
透明肌肤的轮廓和柔韧的动作，如同孩童一般。

[ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
This daughter of Heaven seemed at the utmost about fifteen years old .
这 女儿 的 天堂 似乎 在 这 极致 关于 十五 年 老的 .
这位天之女看起来最多也就十五岁左右。

[ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
The ensemble of her figure expressed the perfect chastity of youth ,
这 合奏 的 她 数字 表达 这 完美的 贞洁 的 青年 ,
她整体的身姿展现了青春的完美纯洁。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃər] ['wʊmənli] [soʊl] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [hɜ:r; hə'r] [fɪtʃər] .
while the charm of a mature womanly soul illuminated her features .
尽管 这 魅力 的 一个 成熟 女性 灵魂 照明 她 特征 :

成熟女性的魅力在她脸上熠熠生辉。

[hɜ:r; hə'r][pɪ'kju:liər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [pɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪəd] ; [ə; eɪ][roʊb][ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ['tu:nɪk] ,
Her peculiar attire was precisely that of the naiad ; a robe or floating tunic ,
她 奇特 服装 曾是 恰恰 那 的 这 水仙女 ; 一个 长袍 或者 漂浮的 束腰外衣 ,
她那奇特的装束正是水泽仙女的装束：一件长袍或飘逸的束腰外衣。

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪndɪ'skraɪbəbl] and63
made of some indescribable and63
制成 的 一些 无法形容 and63
由一些难以描述的和63组成

[ˈmɑ:r.vələs] ['tɪʃu:] [hu:z] [sɔ:ft][foʊldz] [si:md] [wet][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ; [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
marvellous tissue whose soft folds seemed wet and clinging ; an exquisitely
奇妙 组织 谁 柔软的 折叠 似乎 湿的 和 依恋 ; 一个 精美绝伦
[rɔ:t] ['daɪədəm] ,
wrought diadem ,
锻 冠冕 ,
质地精良的布料，柔软的褶皱仿佛湿润而贴合；一顶做工精美的头饰，

[ænd; ənd] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'twain] [ɪn][hɜ:r; hə'r][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] ,
and showers of pearls were entwined in her magnificent hair ,
和 淋浴 的 珍珠 是 交织 在 她 壮丽 头发 ,
她那华丽的秀发上点缀着如雨般的珍珠。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] ['hæpi] [kə'pri:s] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
with that mixture of peculiar luxury and happy caprice which characterizes the
和 那 混合物 的 奇特 奢华 和 快乐的 任性 哪个 具有特征 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ;
taste of the renaissance ;
品尝 的 这 复兴 ;
兼具文艺复兴时期特有的那种独特的奢华与快乐的任性；

[ɪn]['sɪŋɡjələ'r][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ltə'geðər] ['sɪmp(ə)l]['gɑ:rmənt] ,
in singular and charming contrast to the altogether simple garment ,
在 单数 和 迷人 对比 到 这 共 简单的 服装 ,
与这件极其简单的服装形成独特而迷人的对比，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [ɪts] ['rɪtʃnəs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]
and which evinced its richness only in the easy grace of its arrangement and
和 哪个 表现出 它是 丰富 仅有的 在 这 简单的 优雅 的 它是 安排 和
[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ,
the minute finish of the jewels ,
这 分钟 结束 的 这 珠宝 ,
而它的华丽之处，仅在于其简洁优雅的布局和珠宝精细的做工。

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:'fjʊr] .
and delicate details of the coiffure .
和 精美的 细节 的 这 发型 :
以及发型的精细细节。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə'r][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [wɪ'dəʊt] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]
I could have gone on looking at her all my life , without dreaming of
我 可以 有 已消失 在 寻找 在 她 全部 我的 生活 , 没有 做梦 的
[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hə'r] .
addressing her :
解决 她 :
我本可以一辈子都看着她，而不会想到要和她说话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
I did not observe the silence that had succeeded to the roar of the
我 做过 不是 观察 这 沉默 那 有 成功了 到 这 吼 的 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

我没有注意到喷泉轰鸣声之后随之而来的寂静。

[aɪ][du:][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][fɔ:r; fər]
I do not even know whether I stood gazing at her for a moment or for
我 做 不是 甚至 知道 无论 我 站立 凝视 在 她 为了 一个 片刻 或者 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我甚至不知道我究竟是盯着她看了一会儿，还是一个小时。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
It seemed to me of a sudden — as if I had always seen her ,
它 似乎 到 我 的 一个 突然 — 作为 如果 我 有 总是 已见 她 ,
[ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
always known her — it was ,
总是 已知 她 — 它 曾是 ,

突然间，我感觉好像我一直都见过她，一直都认识她似的。

[pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] .
perhaps , because I was living a century in a moment's space .
也许 , 因为 我 曾是 活的 一个 世纪 在 一个 瞬间 空间 .

或许是因为我活在了瞬间的时间里，仿佛经历了一个世纪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
She was the first to speak .
她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

[aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ʌv; əv]
I heard but could not understand all at once , for the silvery tones of
我 听到 但 可以 不是 理解 全部 在 一次 , 为了 这 银色 音调 的
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

我听到了，但却无法立刻听懂，因为她的声音如银铃般清脆悦耳。

[laɪk] [hɜ:r; hər] [su:pər'nætʃrəl] ['bjʊ:ti] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ɪ'lu:z(ə)n] .
like her supernatural beauty , served to complete the illusion .
喜欢 她 超自然 美丽 , 服务 到 完全的 这 错觉 .

她那超凡脱俗的美貌，如同她本身一样，使整个幻象更加完美。

[aɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [wɪ'ðəʊt] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sens] [tu:; tə]
I listened as if to music , without seeking to attach any particular sense to
我 听着 作为 如果 到 音乐 , 没有 寻求 到 附 任何 特别的 感觉 到
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .

我像听音乐一样聆听她的话语，并没有试图赋予它们任何特定的含义。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] ['stu:pər][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk] [ɪf] [aɪ]
At last I made an effort to shake off this stupor and heard her ask if I
在 最后的 我 制成 一个 努力 到 摇 离开 这 昏迷 和 听到 她 问 如果 我
[kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .
could see her .
可以 看 她 .

最后我努力摆脱这种麻木状态，听到她问我是否可以见她。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] :
I know not what I answered , for she added :
我 知道 不是 什么 我 回答 , 为了 她 额外 :

我不知道我回答了什么, 因为她又补充道:

“ [ˈʌndər] [wʌt] [gaɪz] [dʌst] [ðəʊ] [brɪˈhoʊld][em ˈi:] ?
“ Under what guise dost thou behold me ?
” 在下面 什么 伪装 朋友 你 看哪 我 ?

“你究竟以何种面目看待我? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [riˈmɑ:kt] [ʃi:; ʃɪ] [əˈdrest] [em ˈi:][æz; əz] “ [ðəʊ] .
“ It was only then that I remarked she addressed me as “ thou .
” 它 曾是 仅有的 然后 那 我 评论 她 已解决 我 作为 ” 你 :

直到那时我才注意到她称呼我为“你”。

“ [aɪ] [felt] [maɪˈself] [drɔ:n] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
“ I felt myself drawn to reply in the same fashion ,
” 我 毛毡 我 绘制 到 回复 在 这 相同的 时尚 ,

“我感觉自己不由自主地想要以同样的方式回应,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈreɪn] , [aɪ] [əˈdrest] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] .
for if she spoke to me en reine , I addressed her as a divinity :
为了 如果 她 辐 到 我 英文 纯种 , 我 已解决 她 作为 一个 神 :

因为如果她以神明的身份与我交谈, 我便称她为神明。

“ [aɪ] [si:] [ði:] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [nɔ:t] [əˈpa:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [kæn; kən]
“ I see thee , “ I replied , “ as a being to whom naught upon this earth can
” 我 看 你 , ” 我 回复 , ” 作为 一个 存在 到 谁 零 之上 这 地球 能
[kəmˈper] . ” -
compare . “ 64
比较 . ” -

“我视你为世间万物都无法比拟的存在,”我回答道。 64

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] ,
It seemed to me that she blushed ,
它 似乎 到 我 那 她 脸红了 ,

我觉得她脸红了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [gri:n] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈɪnəndeɪtɪd]
for my eyes were becoming accustomed to the sea - green light which inundated
为了 我的 眼睛 是 成为 习惯 到 这 海 - 绿色的 光 哪个 被淹没
[hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] .
her figure .
她 数字 :

我的眼睛渐渐习惯了笼罩在她身上的那抹海绿色的光芒。

[aɪ] [brɪˈheld] [hɜ:r; hər] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [tɪnt] [ʌv; əv] [ju:θ] [əˈpa:n][hɜ:r; hər]
I beheld her , white as a lily , with the fresh tint of youth upon her
我 观看 她 , 白色的 作为 一个 百合 , 和 这 新鲜的 着色 的 青年 之上 她
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

我看见她, 皮肤白皙如百合, 脸颊上带着青春的红晕。

[ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [smaɪl] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .
a melancholy smile added to her charms .
一个 忧郁 微笑 额外 到 她 魅力 :

她脸上带着一丝忧郁的微笑, 更添几分魅力。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn][em ˈi:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ What do you see extraordinary in me ? ” said she .
” 什么 做 你 看 非凡的 在 我 ? ” 说 她 :

“你觉得我身上有什么特别之处?”她问道。

“ [ˈbju:ti] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbri:flɪ] .
“ **Beauty** , ” **I replied** , **briefly** .
“ 美丽 , ” 我 回复 , 简要地 .

“美,”我简短地回答道。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [mu:vd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [mɔ:r] .
I was too much moved to add more .
我 曾是 也 很多 已搬 到 添加 更多的 .

我太激动了, 无法再补充更多。

“ [maɪ] [ˈbju:ti] , ” [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
“ **My beauty** , ” **answered she** , “ **is an effect of the imagination** ;
“ 我的 美丽 , ” 回答 她 , “ 是 一个 影响 的 这 想像力 ;

“我的美貌,”她回答说, “是想象的结果;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [əˈpri:ʃiət] .
for it does not exist in a form that thou canst appreciate .
为了 它 做 不是 存在 在 一个 形式 那 你 罐 欣赏 .

因为它并不以你能欣赏的形式存在。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪz][maɪ][maɪnd] .
All that is here of me is my mind .
全部 那 是 这里 的 我 是 我的 头脑 .

这里只有我的思想。

[əˈdres] [em ˈi:] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Address me then as a soul and not as a woman .
地址 我 然后 作为 一个 灵魂 和 不是 作为 一个 女士 .

请把我当作灵魂来称呼, 而不是当作女人。

[əˈbaʊt] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] ? “
About what did you wish me to advise you ? ”
关于 什么 做过 你 希望 我 到 建议 你 ? ”

你想让我给你什么建议?

“ [aɪ][nəʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈmembər] . ”
“ **I no longer remember** . ”
“ 我 不 更长 记住 . ”

“我记不起来了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fərˈgetflnəs] ? ”
“ **And the cause of this forgetfulness ?** ”
“ 和 这 原因 的 这 健忘 ? ”

“那么, 造成这种遗忘的原因是什么呢?”

“ [ɪz] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] . ”
“ **Is thy presence** . ”
“ 是 你的 在场 . ”

“就是你的同在。”

“ [traɪ][tu:; tə] [rɪˈmembər] . ”
“ **Try to remember** . ”
“ 尝试 到 记住 . ”

“试着回忆一下。”

“ [nəʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] . ”
“ **No , I do not wish to** . ”
“ 不 , 我 做 不是 希望 到 . ”

“不, 我不想。”

“ [ðen] , [əˈdu:] ! ”
“ **Then , adieu !** ”
“ 然后 , 再见 ! ”

“那么, 再见! ”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ]
“ **No** , **no** , ” **I exclaimed** , **approaching her** , **as if to retain her** , **but I**
“ 不 , 不 , ” 我 惊呼 , 接近 她 , 作为 如果 到 保持 她 , 但 我
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] — [ˈterəfaɪd] ,
stopped short — terrified ,
停止 短的 — 恐惧 ,

“不，不，”我喊道，一边走向她，仿佛想要留住她，但我却突然停住了——我吓坏了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [si:md] [ˈfeɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
for the light suddenly paled and the apparition seemed fading away .
为了 这 光 突然 苍白 和 这 幻影 似乎 褪色 离开 .

因为光线突然变暗，那幻影似乎也渐渐消失了。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [rɪ'meɪn] !
“ **In the name of heaven , remain !**
“ 在 这 姓名 的 天堂 , 保持 !

“以天之名，留下来！ ”

“ [aɪ] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ **I went on , with anguish** .
“ 我 去 在 , 和 痛苦 .

我痛苦地继续说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [səb'mɪsɪv] , [maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [tʃeɪst] . ”
“ **I am submissive , my love for you is chaste** . ”
“ 我 是 顺从者 , 我的 爱 为了 你 是 贞洁 . ”

“我顺从，我对你的爱纯洁无瑕。”

“ [wʌt] [ʌv] ?
“ **What love ?**
“ 什么 爱 ?

“什么爱？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ri:ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
“ **she asked , reassuming her brilliancy** .
“ 她 问 , 重新承担 她 才华横溢 .

她问道，再次展现出她过人的才华。

“ [wʌt] [ʌv] ?
“ **What love ?**
“ 什么 爱 ?

“什么爱？ ”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[dɪd][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ʌv] ?
Did I speak of love ?
做过 我 说话 的 爱 ?

我谈过爱情吗？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , yes , I remember now .
哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

哦，对，我想起来了。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] ,
Yesterday I loved a woman and I wished to please her ,
昨天 我 喜爱 一个 女士 和 我 希望 到 请 她 ,

昨天我爱上了一个女人，我想取悦她。

[tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; həɹ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [bi'treɪn] [maɪ]['duːti] .
to work her will at the risk of betraying my duty .
到 工作 她 将要 在 这 风险 的 背叛 我的 责任 ；

冒着背叛职责的风险去执行她的意愿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjʊɹ] ['es(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
If you are a pure essence , as I believe , you know everything .
如果 你 是 一个 纯的 本质 , 作为 我 相信 , 你 知道 一切 ；

如果你像我所相信的那样，是纯粹的本质，那么你无所不知。

[mʌst; məst][aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪn] ? "
Must I then explain ? "
必须 我 然后 解释 ？ "

那我需要解释吗？

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [kən'sɜːrɪn][ðə; ði] [pɑː'sterəti] of65
" No , I know the facts that concern the posterity of65
" 不 , 我 知道 这 事实 那 忧虑 这 后人 of65

“不，我知道与后代有关的事实65

[ðə; ði]['fæməli] [huːz] [neɪm] [aɪ] [ber] . "
the family whose name I bear . "
这 家庭 谁 姓名 我 熊 . "

我所继承的家族。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dɪ'vɪnəti] , [aɪ]['kændə:t] [riːd] [soʊlz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [lʌvədst] . "
" But I am no divinity , I cannot read souls , I did not know that thou lovedst . "
" 但 我 是 不 神 , 我 不能 读 灵魂 , 我 做过 不是 知道 那 你 最爱 . "

“但我并非神明，我无法洞悉人心，我并不知道你曾爱过我。”

" [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] .
" I love no one .
" 我 爱 不 一 .

我不爱任何人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
At this moment I love nothing upon earth ,
在 这 片刻 我 爱 没有什么 之上 地球 ,

此刻，我对世间万物都不爱。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ɪn] [ə'hʌðər] [stert] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
and I would like to die if in another state of existence I could follow you . "
和 我 会 喜欢 到 死 如果 在 其他 状态 的 存在 我 可以 跟随 你 . "

如果能在另一个世界追随你，我愿就此死去。

" [ðəʊ] [tɔːk] ['waɪldli] .
" Thou talkest wildly .
" 你 最健谈的人 疯狂地 .

“你胡言乱语。”

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['æftər] [deθ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ] [pjʊɹ] [laɪf] .
To be happy after death , it is necessary to have led a pure life .
到 是 快乐的 后 死亡 , 它 是 必要的 到 有 引领 一个 纯的 生活 .

要想死后获得幸福，必须生前过着纯洁无瑕的生活。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
Thou hast a difficult duty to fulfill , and it is for this that thou hast
你 哈斯特 一个 难的 责任 到 实现 , 和 它 是 为了 这 那 你 哈斯特
[ˈsʌmənd] [em 'iː] .
summoned me .
被召唤 我 .

你肩负着一项艰巨的任务，正因如此你才召见我。

[pər'fɔ:rm] [ðəɪ] ['du:ti] [ðen] [ɔ:r] [ðəʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [em 'i:] [mɔ:r] . "

Perform thy duty then or thou wilt never see me more . "

履行 你的 责任 然后 或者 你 枯萎 绝不 看 我 更多的 . "

那就履行你的职责，否则你以后再也见不到我了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['du:ti] ?

" What is this duty ?

" 什么 是 这 责任 ?

“这项职责是什么？”

[spi:k] , [hens'fɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] . "

Speak , henceforth I will obey none but thee . "

说话 , 今后 我 将要 服从 没有任何 但 你 . "

“说吧，从今以后，我只听从你的命令。”

" [ðɪs] ['du:ti] , " ['ænsər] [ðə; ði]['naɪəd] ,

" This duty , " answered the naiad ,

" 这 责任 , " 回答 这 水仙女 ,

“这项职责，”水泽仙女回答道。

['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪ]

leaning towards me and speaking so low that I could with difficulty distinguish

倾斜 向 我 和 请讲 所以 低的 那 我 可以 和 困难 区分

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

her voice from the fresh murmur of the waters ,

她 嗓音 从 这 新鲜的 低语 的 这 水 ,

她向我倾身，低声说话，以至于我很难将她的声音与潺潺的流水声区分开来。

" [ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] .

" is to obey thy father .

" 是 到 服从 你的 父亲 .

“就是要听从你的父亲。”

[ænd; ənd] , [æftərwərdz] , [ðəʊ] [jælt] [tel] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wʊmən] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs]

And , afterwards , thou shalt tell the generous woman who wishes to sacrifice

和 , 然后 , 你 应 告诉 这 慷慨的 女士 WHO 愿望 到 牺牲

[hɜ:r'self] ,

herself ,

她自己 ,

之后，你要告诉那位愿意牺牲自己的慷慨女子：

[ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['pitɪz] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bles] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [hɜ:r; hər]

that those whom she pities will always bless her , but will never accept her

那 那些 谁 她 可惜 将要 总是 保佑 她 , 但 将要 绝不 接受 她

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice .

牺牲 .

她所怜悯的人总会祝福她，但永远不会接受她的牺牲。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [em 'i:] .

I know their thoughts , for they have summoned and consulted me .

我 知道 他们的 想法 , 为了 他们 有 被召唤 和 咨询 我 .

我知道他们的想法，因为他们召见了我并向我咨询过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɑ:nər] ,

I know that they are fighting for their honor ,

我 知道 那 他们 是 斗争 为了 他们的 荣誉 ,

我知道他们是在为荣誉而战，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [du:][na:t] [fɪr] [wʌt] [men] [kɔ:l] ['pɑ:vərtɪ] .

but that they do not fear what men call poverty .

但 那 他们 做 不是 害怕 什么 男人 称呼 贫困 .

但他们并不惧怕人们所说的贫穷。

[fɔːr; fər] [praʊd] [soʊlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpɑːvərti] .

For proud souls there is no such thing as poverty .
为了 自豪的 灵魂 那里 是 不 这样的 事物 作为 贫困 .

对于骄傲的人来说，贫穷并不存在。

[sei] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Say this to the lady who will question thee to - tomorrow ,
说 这 到 这 女士 WHO 将要 问题 你 到 - 明天 ,

把这些话告诉明天要审问你的那位女士：

[ænd; ʌnd] [jiːld] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈspaɪəz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [brɪˈtreɪ]

and yield not to the love that she inspires so far as to make thee betray
和 屈服 不是 到 这 爱 那 她 鼓舞人心 所以 远的 作为 到 制作 你 背叛

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [lʌv; ʌv][ðəɪ] [ˈfæməli] . "

the religion of thy family . "
这 宗教 的 你的 家庭 . "

不要因为爱她而背叛家族的宗教信仰。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] , [aɪ] [swɛr] .

" I will obey , I swear .
" 我 将要 服从 , 我 发誓 .

“我发誓，我会服从。”

[ænd; ʌnd] , [naʊ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [lʌv; ʌv][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] .

And , now reveal to me the secrets of eternal life .
和 , 现在 揭示 到 我 这 秘密 的 永恒 生活 .

现在，请向我揭示永生的秘密。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][soʊl] [naʊ] ?

Where is your soul now ?
在哪里 是 你的 灵魂 现在 ?

你的灵魂现在在哪里？

[wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətɪz] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [əˈkwɑɪrd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmuːv(ə)] ? "

What different qualities has it acquired in this removal ? "
什么 不同的 品质 有 它 获得 在 这 移动 ? "

这次移除之后，它获得了哪些不同的特性？

" ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sei] [ɪz] [ðɪs] : [deθ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] — [ˈnʌθɪŋ] [daɪz] ;

" All that I can say is this : death does not exist — nothing dies ;
" 全部 那 我 能 说 是 这 : 死亡 做 不是 存在 — 没有什么 死亡 ;

我只能说：死亡并不存在——万物都不会消亡；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld][ɑːr; ər] very66

but things in the outer world are very66
但 事物 在 这 外 世界 是 very66

但外部世界的事情非常.....

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪr] .

different from what one imagines here .
不同的 从 什么 一 想象 这里 .

与人们在这里想象的截然不同。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .

I will tell thee no more .
我 将要 告诉 你 不 更多的 .

我不会再告诉你更多了。

[duː][nɑːt] [ˈkwestʃən] [em ˈiː] . "

Do not question me . "
做 不是 问题 我 . "

不要质疑我。

“ [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈðə] [laɪf] . ”

“ **Say at least if I shall see you in this other life .** ”
“ 说 在 至少 如果 我 将 看 你 在 这 其他 生活 . ”

“至少告诉我，来世我们是否还能再见。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . ”

“ **I know not .** ”
“ 我 知道 不是 . ”

我不知道。

“ [ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] ? ”

“ **And in this ?** ”
“ 和 在 这 ? ”

“那在这个方面呢？ ”

“ [jes] , [ʃʊdst] [ðəʊ] [pruːv] [ˈwɜːrði] . ”

“ **Yes , shouldst thou prove worthy .** ”
“ 是的 , 应该 你 证明 值得 . ”

“是的，如果你能证明自己配得上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第4/6页

" [aɪ] [wɪl] [pru:v] ['wɜ:rði] .

" **I will prove worthy** .

" 我 将要 证明 值得 .

“我会证明自己配得上这个称号。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [mʌtʃ] , [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən][də'rekt][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [li:v; laɪv][ɪn]

But tell me this much , since you can direct and counsel those who live in

但 告诉 我 这 很多 , 自从 你 能 直接的 和 法律顾问 那些 WHO 居住 在

[ðɪs] [wɜ:rld] ,

this world ,

这 世界 ,

但既然你能指导和劝诫世人，就请你告诉我这一点：

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ['pɪti] [ðem; ðəm] ? "

can you not pity them ? "

能 你 不是 遗憾 他们 ? "

你难道不同情他们吗？

" [aɪ][kæn; kən] . "

" **I can** . "

" 我 能 . "

“我可以。”

" [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ? "

" **And love them ? "**

" 和 爱 他们 ? "

“而且你还爱他们？ ”

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] . "

" **I love them all as brothers with whom I have lived** . "

" 我 爱 他们 全部 作为 兄弟 和 谁 我 有 居住地 . "

“我爱他们所有人，就像爱与我一起生活的亲兄弟一样。”

" [lʌv] [wʌn] [ðen] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['ʌðə] .

" **Love one then above the others** .

" 爱 一 然后 多于 这 其他的 .

“那就爱其中一个胜过其他所有。”

[hi:; hi] [wɪl] [pər'fɔ:rm] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self]

He will perform miracles of courage and virtue if you will but interest yourself

他 将要 履行 奇迹 的 勇气 和 美德 如果 你 将要 但 兴趣 你自己

[ɪn][hɪm; ɪm] . "

in him . "

在 他 . "

只要你对他感兴趣，他就会展现出勇气 and 美德的奇迹。

" [let] [hɪm; ɪm][pər'fɔ:rm] [ði:z] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

" **Let him perform these miracles and he will find me in his thoughts** .

" 让 他 履行 这些 奇迹 和 他 将要 寻找 我 在 他的 想法 .

“让他行这些奇迹吧，他会在心中想起我。”

[ə'du:] ! "

Adieu ! "

再见 ! "

再见！

“ [weɪt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] !
“ Wait one moment !
“ 等待 一 片刻 ！

“等一下！ ”

[oʊ] [ˈhev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 ！

天哪！

[wʌn] [ˈmoʊmənt] !
One moment !
一 片刻 ！

稍等片刻！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [rɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ]
It is said that you bestow a charmed ring upon those who have not offended you
它 是 说 那 你 赐给 一个 迷住了 戒指 之上 那些 WHO 有 不是 被冒犯了 你
,
,
,

据说，你会将一枚带有魔力的戒指赠予那些没有冒犯过你的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈvəʊkɪŋ] [juː; jʊ] .
as a pledge of your protection and as a means of evoking you .
作为 一个 保证 的 你的 保护 和 作为 一个 方法 的 唤起 你 .

作为对您保护的承诺，也是为了唤起您的记忆。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ？

这是真的吗？

[ænd; ənd] [wɪlt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ? “
And wilt you give it to me ? ”
和 枯萎 你 给 它 到 我 ？ ”

你会把它给我吗？

“ [ˈvʌlgər] [maɪndz] [əˈloʊn] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmædʒɪk] .
“ Vulgar minds alone believe in magic .
“ 庸俗 思想 独自的 相信 在 魔法 。

只有庸俗之人才会相信魔法。

[ðəʊ] [kʊdst] [ˈnevər] [pʊt] [feɪθ] [ˌðerɪn] , [ðəʊ] [huː] [ˈspiːkɪst] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [huː]
Thou couldst never put faith therein , thou who speakest of eternal life and who
你 可以 绝不 放 信仰 其中 , 你 WHO 演讲者 的 永恒 生活 和 WHO
[siːkəst] [dɪˈvaɪn] [truːθ] .
seekest divine truth .
寻找 神圣的 真相 。

你口口声声说着永生，追求着神圣真理，却永远不会相信它。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈriːəl]
By what means could a soul that communicates with thee without the aid of real
经过 什么 方法 可以 一个 灵魂 那 沟通 和 你 没有 这 援助 的 真实的
[ˈɔrgənz] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [ðiː] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] ? “
organs bestow upon thee a material and palpable object ? ”
器官 赐给 之上 你 一个 材料 和 可感知的 目的 ？ ”

一个无需借助真实器官就能与你沟通的灵魂，如何能将一个物质的、可触及的物体赐予你呢？

“ [stiːl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] . “
“ Still I see a sparkling ring on your finger . ”
“ 仍然 我 看 一个 闪闪发光 戒指 在 你的 手指 。

“但我依然看到你手指上戴着一枚闪闪发光的戒指。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [pərˈsi:v] [wʌt] [ðain] [aɪz] [brˈhoʊld] .
“ **I cannot perceive what thine eyes behold** .
“ 我 不能 感知 什么 你的 眼睛 看哪 ” .
“我无法看到你眼睛所看到的。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʌst] [ðəʊ] [si:] ? ” -
What kind of a ring dost thou see ? ” 67
什么 种类 的 一个 戒指 朋友 你 看 ? ” -
你看到的是什么样的戒指? ”67

“ [ə; eɪ][la:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemərəld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [set][ɪn][ɡoʊld] . ”
“ **A large circle with an emerald in the form of a star , set in gold** . ”
“ 一个 大的 圆圈 和 一个 翠 在这 形式 的 一个 星星 ; 放 在 金子 . ”
“一个大圆环，上面镶嵌着一颗星形的祖母绿，底座是黄金。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðəʊ] [ʊdst] [si:] [ðæt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **It is strange thou shouldst see that , ” said she , after a moment's silence** .
“ 它 是 奇怪的 你 应该 看 那 , ” 说 她 , 后 一个 瞬间 沉默 .
“你看到这一幕，真是奇怪,”她沉默片刻后说道。

“ [ðə; ði] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
“ **The involuntary workings of the human mind and the connection of its**
“ 这 非自愿 运作 的 这 人类 头脑 和 这 联系 的 它是
[dri:mz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][pæst] [di:dz] ,
dreams with certain past deeds ,
梦境 和 肯定 过去的 契约 ,
“人类思维的非自主运作以及梦境与某些过去行为的联系，

[pərˈtʃæns] , [ɪnˈklu:d] [ˌpra:vɪˈden(ə)l] [ˈmɪstərɪz] .
perchance , include providential mysteries .
或许 , 包括 天意 谜团 .
或许，其中也包含着天意安排的奥秘。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnɪksˈplɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [noʊz] [ðə; ði]
The science of these inexplicable things belongs only to the One who knows the
这 科学 的 这些 无法解释的 事物 属于 仅有的 到 这 一 WHO 知道 这
[kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
cause and the reason for everything .
原因 和 这 原因 为了 一切 .

这些无法解释的事物的科学原理，只有知晓万物起因和原因的那一位才能解答。
[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [dʌst] [brˈhoʊld][ɪɡˈzɪsts][ˈoʊnli][ɪn] [ðain] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
The hand that thou thinkest thou dost behold exists only in thine imagination .
这 手 那 你 思考 你 朋友 看哪 存在 仅有的 在 你的 想像力 .

你所看到的那只手，只存在于你的想象中。
[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [wʊd] [fɪl] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ;
What is left of me in the tomb would fill thee with horror ;
什么 是 左边 的 我 在 这 墓 会 充满 你 和 恐怖 ;

我在坟墓里剩下的部分会让你感到恐惧；
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] [em ˈi:] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
but it may be that thou seest me such as I was on earth .
但 它 可能 是 那 你 西斯特 我 这样的 作为 我 曾是 在 地球 .

但或许你看到的是我生前的样子。
[tel] [em ˈi:] [haʊ] [aɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ðɪ:] ?
Tell me how I appear to thee ?
告诉 我 如何 我 出现 到 你 ?

告诉我，在你眼中，我是什么样子？

” [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['pɪktʃər]
“ **I know not what enthusiastic picture**
” 我 知道 不是 什么 热情的 图片

我不知道那幅热情洋溢的画作是什么。

[aɪ] [dru:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I drew of her .
我 画 的 她 .

我画了她的画像。

[ʃi:; jɪ] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
She seemed to listen with attention and said :
她 似乎 到 听 和 注意力 和 说 :

她似乎很认真地听着，然后说道：

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] ['stætʃu:] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sə'praɪz] [ði:] [fɔ:r; fər][aɪ]['æktɪd][æz; əz][ɪts]['mɑ:d(ə)]
“ **If I resemble this statue , that should not surprise thee for I acted as its model**
” 如果 我 类似 这 雕像 , 那 应该 不是 惊喜 你 为了 我 行动 作为 它是 模型
.
:
.

“如果我长得像这座雕像，你也不应该感到惊讶，因为我就是它的模特。”

[ðʌs] [ðəʊ] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] ,
Thus thou bringest back to my mind the memory of what I once was ,
因此 你 最 后退 到 我的 头脑 这 记忆 的 什么 我 一次 曾是 ,

你让我重新记起了我曾经的模样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðəʊ] [dʌst] [dɪ'skraɪb] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wɔ:rn] .
and even the jewels thou dost describe , I remember having worn .
和 甚至 这 珠宝 你 朋友 描述 , 我 记住 拥有 磨损 .

甚至你所描述的那些珠宝，我也记得自己佩戴过。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [dʌst] [si:] [aɪ][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [aɪ]['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [[æ'toʊ] .
The ring thou thinkest thou dost see I lost in a room that I occupied in this chateau .
这 戒指 你 思考 你 朋友 看 我 丢失的 在 一个 房间 那 我 占领 在 这 城堡 .

你以为你看到的戒指，是我在这座城堡里我住过的一间房间里丢失的。

[aɪ 'ti:] [fel] [brɪ'twi:n] [tu:] [stoʊnz] [ʌndər][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
It fell between two stones under the hearth .
它 跌倒 之间 二 石头 在下面 这 炉 .

它掉进了壁炉下方的两块石头之间。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [stoʊn] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I intended to have had the stone raised on the next day ,
我 故意的 到 有 有 这 石头 提高 在 这 下一个 天 ,

我原本打算第二天就把墓碑竖起来。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
but I died that very day .
但 我 死亡 那 非常 天 .

但我当天就去世了。

[ʃʊdst] [ðəʊ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [meɪst] [pər'tæns] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
Shouldst thou search for it thou mayst perchance find it .
应该 你 搜索 为了 它 你 五月 或许 寻找 它 .

如果你仔细寻找，或许能找到它。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðɪ:] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːvə'nɪr] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [ðəʊ] [hæst]
I give it to thee as a souvenir of me and of the oath thou hast
我 给 它 到 你 作为 一个 纪念品 的 我 和 的 这 誓言 你 哈斯特
[swɔːrɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] .
sworn to obey me .
宣誓 到 服从 我 .
我将此物赠予你，作为我以及你向我宣誓效忠的纪念。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] , [ˌfer'wel] !
Behold , the day breaks , farewell !
看哪 , 这 天 休息 , 告别 !
看哪，黎明破晓了，再见！

" [ðɪs] [ˌfer'wel] [kɔːzd] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] [peɪn] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [aɪ]
" **This farewell caused me the most acute pain I had ever experienced and I**
" 这 告别 导致 我 这 最多 急性 疼痛 我 有 曾经 经验丰富的 和 我
[keɪm] [nɪr] [ˌrʌʃɪŋ] [ˌfɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌjædʊvi] [ɪn'tʃæntɹəs] ,
came near rushing forward once more to seize this shadowy enchantress ,
来了 靠近 匆忙 向前 一次 更多的 到 抢占 这 阴暗的 女巫 ,
“这次告别让我感受到了前所未有的剧痛，我几乎又想冲上前去抓住这个神秘的女巫。”

[fɔːr; fər] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [nɪr] [ˌrʌʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for by degrees I had approached near enough to be within reach of the
为了 经过 学位 我 有 接近 靠近 足够的 到 是 之内 抵达 的 这
[hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌgɑːrmənt] ,
hem of her garment ,
她们 的 她 服装 ,
因为我逐渐靠近，已经能够触碰到她衣摆的末端了。

[hæd; həd] [aɪ] [dɛrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [ˌkʌrɪdʒ] .
had I dared to touch it , but I had not the courage .
有 我 敢于 到 触碰 它 , 但 我 有 不是 这 勇气 .
我多么想触摸它，但我没有那个勇气。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] the68
It is true , I had forgotten the68
它 是 真的 , 我 有 被遗忘的 the68
确实，我忘了68

[θɹets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ˌpraːfə'neiʃən] .
threats of the legend against those who attempted this profanation .
威胁 的 这 传奇 反对 那些 WHO 尝试过 这 亵渎 .
传说中，胆敢亵渎神灵的人将受到惩罚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊnli] [held] [bæk] , [ˌpaʊərləs] , [baɪ] [ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [rɪ'spekt] ,
I was only held back , powerless , by a superstitious respect ,
我 曾是 仅有的 握住 后退 , 无力 , 经过 一个 迷信的 尊重 ,
我无力反抗，只是出于一种迷信的敬畏。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] [broʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌvaɪˌbreɪtɪd] [ˌiːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði]
but a cry of despair broke from my heart and vibrated even amid the
但 一个 哭 的 绝望 打破 从 我的 心 和 振动 甚至 之中 这
[mə'riːn] [ˌʃɛlz] ,
marine shells ,
海洋 贝壳 ,
但是，一声绝望的呼喊从我的心中迸发而出，甚至在贝壳堆中回荡。

[held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtraɪtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfaʊnt(ə)n] .
held by the tritons of the fountain .
握住 经过 这 海神 的 这 喷泉 .
被喷泉中的海神托举着。

[ðə; ði] [ˈjædɒs] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ] [ˈpɪti] .
The shadow paused as if withheld by pity .
这 阴影 暂停 作为 如果 隐瞒 经过 遗憾 .

那影子停顿了一下，仿佛被怜悯之心所驱使。

“ [wʌt] [mɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [dɪˈzaɪər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What more dost thou desire ? ” said she .
“ 什么 更多的 朋友 你 欲望 ? ” 说 她 .

“你还想要什么呢？”她问道。

“ [deɪ] [əˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈmeɪn] . ”
“ Day approaches and I cannot remain . ”
“ 天 方法 和 我 不能 保持 . ”

“天快亮了，我不能再待下去了。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [wɪl] ? ”
“ Why not , if such is thy will ? ”
“ 为什么 不是 , 如果 这样的 是 你的 将要 ? ”

“既然这是你的意愿，为什么不呢？”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈgen] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
“ I am forbidden to again behold the sun of this earth .
“ 我 是 禁止 到 再次 看哪 这 太阳 的 这 地球 .

“我被禁止再次见到这世间的太阳。”

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] . “
I dwell in the eternal light of a more beautiful world . ”
我 住 在 这 永恒 光 的 一个 更多的 美丽的 世界 . ”

我生活在一个更美好世界的永恒光芒中。

“ [teɪk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] .
“ Take me with thee to that world .
“ 拿 我 和 你 到 那 世界 .

“带我去那个世界吧。”

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] .
I no longer wish to live in this .
我 不 更长 希望 到 居住 在 这 .

我不想再住在这里了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [aɪ] [swer] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ˈnevər] [siː] [ðiː] [mɔːr] . “
I will not remain here I swear , if I must never see thee more . ”
我 将要 不是 保持 这里 我 发誓 , 如果 我 必须 绝不 看 你 更多的 . ”

我发誓，如果我再也见不到你，我绝不会留在这里。

“ [ðəʊ] [jælt] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Thou shalt see me again , have no fear , ” said she .
“ 你 应 看 我 再次 , 有 不 害怕 , ” 说 她 .

“你还会再见到我的，不要害怕，”她说。

“ [əˈweɪt] [tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðen] , [ˈsʌmən] [em ˈiː][nɑːt] .
“ Await till thou art worthy and until then , summon me not .
“ 等待 直到 你 艺术 值得 和 直到 然后 , 召唤 我 不是 .

“等到你配得上我的时候，在此之前，不要召唤我。”

[aɪ] [fərˈbɪd] [ðiː] .
I forbid thee .
我 禁止 你 .

我禁止你这样做。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ðiː] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] ,
I will watch over thee like an invisible providence ,
我 将要 手表 超过 你 喜欢 一个 无形的 普罗维登斯 ,

我将像无形的神明一样守护你，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɑɪ] [soʊl] [ɪz][æz; ɜz] [pjʊr] [æz; ɜz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
and when thy soul is as pure as a ray of morning ,
和 什么时候 你的 灵魂 是 作为 纯的 作为 一个 射线 的 早晨 ,

当你的灵魂像晨曦般纯洁无瑕时，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðiː] , ['sɪmplɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['paɪəs][dɪ'zaɪər] .
I will then appear to thee , simply on the appeal of thy pious desire .
我 将要 然后 出现 到 你 , 简单地 在 这 上诉 的 你的 虔诚的 欲望 .

届时，我将应你虔诚的祈求而现身。

[səb'mɪt] ! "
Submit ! "
提交 ! "

提交! "

" [səb'mɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [sɔːləm] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zaʊndɪd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] .
"Submit ! "repeated a solemn voice that resounded at my right .
" 提交 ! " 重复 一个 庄严 嗓音 那 回荡着 在 我的 正确的 .

“服从！”一个庄严的声音从我右侧传来。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
I turned and beheld one of the phantoms I had already seen in my room ,
我 转向 和 观看 一 的 这 幻影 我 有 已经 已见 在 我的 房间 ,

我转过身，看到了一个我之前在房间里见过的幽灵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [æpə'rɪ(ə)n] .
at the time of the first apparition .
在 这 时间 的 这 第一的 幻影 .

在第一次显灵的时候。

" [səb'mɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zæktli]['sɪmələr] , [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] , [æt; ət][maɪ] [left] ,
"Submit ! "repeated a voice exactly similar , like an echo , at my left ,
" 提交 ! " 重复 一个 嗓音 确切地 相似的 , 喜欢 一个 回声 , 在 我的 左边 ,

“服从！”一个和刚才一模一样的声音，像回声一样，从我左侧传来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sekənd] [ɡoʊst] .
and I beheld the second ghost .
和 我 观看 这 第二 鬼 .

我看到了第二个鬼魂。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
I was not at all affected by this ,
我 曾是 不是 在 全部 做作的 经过 这 ,

我对此完全没有受到影响。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spektəz]
although there was something terrifying in the height of these two spectres
虽然 那里 曾是 某物 恐怖 在 这 高度 的 这些 二 幽灵

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
and in the deep tones of their voices .
和 在 这 深的 音调 的 他们的 声音 .

尽管这两个幽灵的身高和低沉的声音都令人感到恐惧。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ?
But what cared I for the terrible things I might see or hear ?
但 什么 关心 我 为了 这 糟糕的 事物 我 可能 看 或者 听到 ?

但我又何必在意我可能会看到或听到的那些可怕的事情呢？

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] .
Nothing could snatch me from the ecstasy in which I was plunged .
没有什么 可以 抢夺 我 从 这 狂喜 在 哪个 我 曾是 暴跌 .

没有什么能将我从那极乐的境界中拉出来。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] accessory69

I did not even stop to look at these accessory69
我 做过 不是 甚至 停止 到 看 在 这些 accessory69

我甚至都没停下来看一眼这些配件69

[ˈjæ,dooz] ; [maɪ] [aɪz] [sɔ:t] [maɪ][sə'lestʃ(ə)l] [ˈbju:ti] .
shadows ; my eyes sought my celestial beauty .
阴影 ; 我的 眼睛 寻求 我的 天体 美丽 .

阴影；我的双眼追寻着我那天仙般的美丽。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈdisə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [br'held] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈnaɪəd]
she had disappeared , and I no longer beheld aught save the motionless naiad
她 有 消失 , 和 我 不 更长 观看 零 节省 这 静止不动 水仙女
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
of the fountain ,
的 这 喷泉 ,

她消失了，我眼前只剩下喷泉中一动不动的水仙女。

[wið; wiθ][ɪts] [ˈpæʃnləs] [ˌpouz][ænd; ənd][ɪts][koʊld] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈrendərd] [blu:] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
with its passionless pose and its cold tones of marble rendered blue by the first
和 它是 无情 姿势 和 它是 寒冷的 音调 的 大理石 渲染 蓝色的 经过 这 第一的
[ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
rays of morning .
射线 的 早晨 .

它姿态冷漠，大理石的冷色调在清晨的第一缕阳光下呈现出蓝色。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɒt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ˌdisə'pɪr] .
I know not what became of the sisters ; I did not see them disappear .
我 知道 不是 什么 成为 的 这 姐妹 ; 我 做过 不是 看 他们 消失 .

我不知道姐妹俩后来怎么样了；我没有亲眼看到她们消失。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
I went around and around the fountain like a madman .
我 去 大约 和 大约 这 喷泉 喜欢 一个 狂人 .

我像疯了一样绕着喷泉转圈。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [br'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:əz]
I thought I was sleeping and I grew bewildered in the confusion of my ideas
我 想法 我 曾是 睡眠 和 我 生长 困惑 在 这 困惑 的 我的 想法
,
,
,

我以为自己睡着了，但脑海中混乱的思绪让我感到困惑。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'weɪk] .
hoping that I would not awake .
希望 那 我 会 不是 醒 .

希望我永远不会醒来。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [wer] [aɪ]
But I remembered the promised ring , and went up to my room , where I
但 我 记得 这 承诺 戒指 , 和 去 向上 到 我的 房间 , 在哪里 我
[faʊnd] [bəp'tɪst] ,
found Baptiste ,
成立 巴蒂斯特 ,

但我记得那枚承诺过的戒指，于是回到房间，在那里我发现了巴蒂斯特。

[hu:] [spu:k] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
who spoke to me without my being able to gather the meaning of his words
WHO 辐 到 我 没有 我的 存在 有能力的 到 收集 这 意义 的 他的 字
.
:
.

他跟我说话，但我却无法理解他话语的含义。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['wɜ:rid] , [pər'hæps][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t]
He appeared worried , perhaps on account of my expression , but I never thought
他 出现 担心 , 也许 在 帐户 的 我的 表达 , 但 我 绝不 想法
[ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of questioning him :
的 提问 他 :

他看起来很担心，或许是因为我的表情，但我从未想过要问他。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ænd] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [tu:] [dɪskə'nektɪd] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [aɪ]
I looked at the hearth and soon observed two disconnected stones , which I
我 看起来 在 这 炉 和 很快 观察到 二 断开连接 石头 , 哪个 我
[en'devəd] [tu:; tə] [reɪz] ,
endeavored to raise ,
努力 到 增加 ,

我看着壁炉，很快发现两块不相连的石头，于是我试着把它们抬起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [tu:lz] .
but it was too difficult an undertaking without the necessary tools :
但 它 曾是 也 难的 一个 承诺 没有 这 必要的 工具 :
但如果沒有必要的工具，这项工作太难完成了。

[bæp'tɪst] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [em 'i:][mæd] , [ænd; ænd] [mə'kænɪkli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][eɪd][em 'i:] —
Baptiste probably thought me mad , and mechanically endeavoring to aid me —
巴蒂斯特 大概 想法 我 疯狂的 , 和 机械地 努力 到 援助 我 —
巴蒂斯特可能觉得我疯了，机械地试图帮助我——
“ [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [lɔ:st] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Has monsieur lost anything ?** ” **said he** :
“ 有 先生 丢失的 任何事物 ? ” 说 他 :

“先生丢了什么东西吗？”他问道。

“ [jes] , [aɪ][let] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋz] [fɔ:l] [hɪr] ['jestədeɪ] . ”
“ **Yes , I let one of my rings fall here yesterday** . ”
“ 是的 , 我 让 一 的 我的 戒指 落下 这里 昨天 : ”
“是的，我昨天不小心把一枚戒指掉到这里了。”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] ! ”
“ **A ring !** ”
“ 一个 戒指 ! ”
“一枚戒指！ ”
[mə'sjɜ:r] [hæz; həz][noʊ] [rɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌŋ] . ”
Monsieur has no rings , I have never seen him wear one . ”
先生 有 不 戒指 , 我 有 绝不 已见 他 穿 一 : ”

先生没有戒指，我从没见过他戴过。

“ [noʊ] ['mætər] . ”
“ **No matter** . ”
“ 不 事情 : ”
“不管。”
[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Let us try to find it :
让 我们 尝试 到 寻找 它 :

我们来试着找找看。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][sɔ:ft] [stoʊn] , [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði] [kræk] ,
“ **He took a knife and scraped the soft stone , to enlarge the crack ,**
” 他 采取 一个 刀 和 刮擦 这 柔软的 石头 , 到 放大 这 裂缝 ,
他拿起一把刀, 刮擦着柔软的石头, 试图扩大裂缝。

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [sɪ'ment] [wɪtʃ] [fɪld] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ]
removed the ashes and powdered cement which filled it up , and while working
已移除 这 灰烬 和 粉末状 水泥 哪个 已填 它 向上 , 和 尽管 在职的
[ðʌs] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,
thus to please me ,
因此 到 请 我 ,
他清除了填满它的灰烬和水泥粉, 并且这样做是为了取悦我。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [hi:; hi] [wʊd]
he asked me what kind of a ring it was in the same tone he would
他 问 我 什么 种类 的 一个 戒指 它 曾是 在 这 相同的 语气 他 会
[hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] .
have asked me what I had been dreaming about .
有 问 我 什么 我 有 到过 做梦 关于 .
他问我这是什么类型的戒指, 语气就像问我梦到了什么一样。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈemərəld] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It is a gold ring with a star formed of a large emerald , I replied ,**
” 它 是 一个 金子 戒指 和 一个 星星 形成 的 一个 大的 翠 , ” 我 回复 ,
“这是一枚金戒指, 上面镶嵌着一颗由大颗祖母绿组成的星星,”我回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] . -
with the coolness of certainty . 70
和 这 凉爽 的 肯定 . -
带着一种笃定的冷静。 70

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:tənz] ,
He no longer doubted , and detaching a rod from the window curtains ,
他 不 更长 怀疑 , 和 分离 一个 杆 从 这 窗户 窗帘 ,
他不再怀疑, 从窗帘上取下一根杆子,

[hi:; hi] [bent] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
he bent it in the form of a hook and reached the ring ,
他 弯曲 它 在 这 形式 的 一个 钩 和 达到 这 戒指 ,
他把钩子弯成钩状, 够到了戒指。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [prɪ'zentɪd] [em 'i:] .
which he smilingly presented me .
哪个 他 微笑着 呈现 我 :
他笑着把它递给了我。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [ˈmædəm]
He thought without daring to say so , that it was a gift from Madame
他 想法 没有 大胆 到 说 所以 , 那 它 曾是 一个 礼物 从 夫人
-
d'Ionis .
-
他心里想着（虽然不敢说出口）, 这件礼物是迪奥尼斯夫人送的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ˈskɜ:slɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
As for myself , I scarcely looked at it ,
作为 为了 我 , 我 几乎 看起来 在 它 ,
至于我自己, 我几乎没看一眼。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]
so sure was I that it was the same that I had seen on the finger of
所以 当然 曾是 我 那 它 曾是 这 相同的 那 我 有 已见 在 这 手指 的
[ðə; ði] [ɡoʊst] ;
the ghost ;
这 鬼 ;

我非常肯定，那和我之前在鬼魂手指上看到的東西一模一樣；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
it was , in fact , exactly like it .
它 曾是 , 在 事实 , 确切地 喜欢 它 .

事实上，它和实际情况完全一样。

[aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt]
I put it on my little finger , never doubting that it belonged to the defunct
我 放 它 在 我的 小的 手指 , 绝不 怀疑 那 它 属于 到 这 已倒闭
[demwa:'zel] - ,
demoiselle d'Ionis ,
少女 - ,

我把它戴在我的小指上，从未怀疑过它属于已故的伊奥尼斯少女。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] .
or that I had seen the ghost of that marvelous beauty .
或者 那 我 有 已见 这 鬼 的 那 奇妙 美丽 .

或者说，我曾见过那位绝世佳人的幽灵。

[bəp'tɪst] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɛɪvjər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left]
Baptiste showed a great deal of discretion in his behavior , and when he left
巴蒂斯特 显示 一个 伟大的 交易 的 审慎 在 他的 行为 , 和 什么时候 他 左边
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

巴蒂斯特为人处事非常谨慎，他离开我的时候，

[meɪd] [em 'i:] ['pra:mɪs] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
made me promise to go to bed .
制成 我 承诺 到 去 到 床 .

他让我答应去睡觉。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌt] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
You can readily imagine such was far from my thoughts .
你 能 容易 想象 这样的 曾是 远的 从 我的 想法 .

你可以想象，我当时根本没想过这些。

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪt] [bəp'tɪst] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['feɪməs]
I seated myself before the table , from which Baptiste had removed the famous
我 坐着 我 前 这 桌子 , 从 哪个 巴蒂斯特 有 已移除 这 著名的
[ˈsʌpər] [ʌv; əv] [θri:] [loʊvz] ,
supper of three loaves ,
晚餐 的 三 面包 ,

我在桌前坐下，巴蒂斯特已经把那著名的三饼晚餐从桌上拿走了。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['trænsɜ:pɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,
and compelling myself to recall the details of my transporting vision ,
和 引人注目的 我 到 记起 这 细节 的 我的 运输 想象 ,

我强迫自己回忆起那令人神往的景象的细节，

[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [fər'get] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fɒl] [ə'kaʊnt]
some parts of which I feared I might forget , I began to write a full account
一些 部分 的 哪个 我 害怕 我 可能 忘记 , 我 开始 到 写 一个 满的 帐户
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

我担心自己会忘记其中的一些部分，于是开始完整地写下这些内容。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
just as you have read it .
只是 作为 你 有 读 它 .

正如你所读到的那样。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [tɪl] [ðə; ði]'raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I remained in this state of agitation mingled with ecstasy , till the rising of the
我 剩余 在 这 状态 的 搅动 混合 和 狂喜 , 直到 这 上升 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

我一直处于这种激动与狂喜交织的状态，直到太阳升起。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][dəʊzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [maɪ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
At times I dozed a little , my elbows on the table ,
在 时代 我 打盹 一个 小的 , 我的 肘部 在 这 桌子 ,

有时我会打个盹儿，胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [maɪ] [dri:m] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['evər] [ɪ'lu:dɪd] [em 'i:] ,
and thought I was again going through my dream ; but it ever eluded me ,
和 想法 我 曾是 再次 去 通过 我的 梦 ; 但 它 曾经 躲避 我 ,

我以为自己又回到了梦境中；但它始终与我擦肩而过。

[ænd; ænd] [bəp'tɪst] [keɪm] [ænd; ænd] ['dræɡd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
and Baptiste came and dragged me from the solitude in which I would
和 巴蒂斯特 来了 和 拖拽 我 从 这 孤独 在 哪个 我 会
[hæv; həv] ['glædli] [ðens'fɔ:rθ] [hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf] .
have gladly thenceforth have passed my life .
有 乐意 此后 有 通过了 我的 生活 .

巴蒂斯特来了，把我从孤独中拉了出来，而我原本很乐意从此过上孤独的生活。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] ,
I arranged it so as to go down stairs ,
我 安排 它 所以 作为 到 去 向下 楼梯 ,

我安排它下楼，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
just as they were about to take their places at the table .
只是 作为 他们 是 关于 到 拿 他们的 地方 在 这 桌子 .

正当他们准备在餐桌旁落座时。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;
I had not yet asked myself how I was to give an account of the vision ;
我 有 不是 然而 问 我 如何 我 曾是 到 给 一个 帐户 的 这 想象 ;

我当时还没有想过该如何向别人讲述这个异象；

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] ['brekfəst] ,
I thought of it while making believe breakfast ,
我 想法 的 它 尽管 制作 相信 早餐 ,

我在假装吃早餐的时候想到了这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['wɪrɪd] [ɔ:r] [ɪl] , I71
for I ate nothing and without feeling wearied or ill , I71
为了 我 吃 没有什么 和 没有 感觉 疲惫 或者患病的 , I71

因为我什么也没吃，也没有感到疲倦或不适，I71

[ɪkˈspɪriənst] [æn; ən] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [dɪsˈɡʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
experienced an unconquerable disgust for the functions of animal life .
经验丰富的 一个 不可征服的 厌恶 为了 这 函数 的 动物 生活 :

对动物生命功能产生了无法克服的厌恶感。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [wel] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
The dowager who did not see very well , was not aware of my trouble .
这 老妇 WHO 做过 不是 看 非常 出色地 , 曾是 不是 意识到的 的 我的 麻烦 :

那位视力不太好的老太太并不知道我的困境。

[aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,
I answered her usual questions with the vagueness of the preceding days ,
我 回答 她 通常 问题 和 这 模糊性 的 这 前 天 ,

我用前几天那种含糊其辞的方式回答了她惯常的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈæktɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑːmədi] ,
but this time without acting any comedy ,
但 这 时间 没有 表演 任何 喜剧 ,

但这次没有表演任何喜剧元素。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] [wen] [ˈkwestʃənd] [ˈstuːpɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
and with the preoccupation of a poet when questioned stupidly on the

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,

subject of his poem ,
主题 的 他的 诗 ,

就像诗人被愚蠢地问及他的诗歌主题时那样，他陷入了沉思。

[ænd; ænd] [huː] [ˈɡɪvz] [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ænd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ]
and who gives evasive and ironical replies to get rid of stultifying

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

investigations .
调查 :

以及那些闪烁其词、冷嘲热讽地回答以摆脱令人窒息的调查的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ðʌs] .
I do not know if Madame d'Ionis was anxious or surprised to see me thus .
我 做 不是 知道 如果 夫人 - 曾是 焦虑的 或者 惊讶 到 看 我 因此 :

我不知道伊奥尼斯夫人看到我这副模样是感到焦虑还是惊讶。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] .

I did not look at her , I did not even see her .
我 做过 不是 看 在 她 , 我 做过 不是 甚至 看 她 :

我没看她，甚至都没注意到她。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [kənˈstreɪnt]
I hardly understood what she was saying to me , during the mortal constraint

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrekfəst] .

of this breakfast .
的 这 早餐 :

在享用这顿早餐的匆忙之中，我几乎没听懂她在跟我说什么。

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn] [ˈpriːviəs] [deɪz] ,
At last I found myself alone in the library , awaiting her as on previous days ,
在 最后的 我 成立 我 独自的 在 这 图书馆 , 等待中 她 作为 在 以前的 天 ,

最后，我独自一人待在图书馆里，像前几天一样等着她。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wətˈevər] .

but without any impatience whatever .
但 没有 任何 不耐烦 任何 :

但他丝毫没有不耐烦。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .
Far from it , I felt a lively satisfaction in sinking into a revery .
远的 从 它 , 我 毛毡 一个 热闹 满意 在 下沉 进入 一个 梦想 :

恰恰相反, 我沉浸在遐想中, 感到无比满足。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] ;
The weather was admirable ;
这 天气 曾是 令人钦佩的 ;

天气宜人;

[ðə; ði] [sʌn] [kɪst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [graʊndz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
the sun kissed the trees and the blooming grounds beyond the large masses of
这 太阳 亲吻 这 树木 和 这 盛开 理由 超过 这 大的 群众 的
[træns'pærənt] ['jæ,douz] [ðæt] [wɜːr; wər][prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'tou] [ɑːn]
transparent shadows that were projected by the architecture of the chateau on
透明的 阴影 那 是 预计 经过 这 建筑学 的 这 城堡 在
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fləʊəbed] .
the nearest flowerbeds .
这 最近的 花坛 :

阳光亲吻着树木和远处盛开的花朵, 城堡的建筑在附近的花坛上投射出大片透明的阴影。

[aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I walked from one end of this vast hall to the other ,
我 步行 从 一 结尾 的 这 广阔 的大厅 到 这 其他 ,
我从这座巨大大厅的一端走到另一端,

['stɔːpɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
stopping each time that I found myself before the fountain .
停止 每个 时间 那 我 成立 我 前 这 喷泉 :

每次走到喷泉前, 我都会停下来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
The windows were closed and the curtains drawn on account of the heat .
这 视窗 是 关闭 和 这 窗帘 绘制 在 帐户 的 这 热 :

由于天气炎热, 窗户紧闭, 窗帘也拉上了。

[ðɪːz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [griːn] ,
These curtains were of a soft shade of blue that I tried to imagine green ,
这些 窗帘 是 的 一个 柔软的 阴影 的 蓝色的 那 我 尝试 到 想象 绿色的 ,

这些窗帘是柔和的蓝色, 我努力想象它应该是绿色的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['twɪlaɪt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
and in this artificial twilight which somewhat recalled that of my vision ,
和 在 这 人造的 暮 哪个 有些 召回 那 的 我的 想象 ,

在这人造的暮色中, 它多少有些像我眼前的景象,

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
I experienced an incredible sensation of happiness , and a species of
我 经验丰富的 一个 极好的 感觉 的 幸福 , 和 一个 物种 的

[dɪ'lɪriəs] ['ʰeɪətɪ] .
delirious gayety .
谵妄 同性恋 :

我体验到了一种难以置信的幸福感, 以及一种欣喜若狂的快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] ,
I was talking aloud , and laughing without being aware of any cause ,
我 曾是 说 大声 , 和 笑 没有 存在 意识到的 的 任何 原因 ,

我自言自语, 毫无征兆地大笑起来。

[wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [siːz] [em 'iː] ['ræðər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
when I felt some one seize me rather roughly by the arm .
什么时候 我 毛毡 一些 一 抢占 我 相当 大致 经过 这 手臂 :

这时我感觉有人粗暴地抓住了我的胳膊。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['mædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
I turned around and saw Madame d'Ionis , who had come in without my
我 转向 大约 和 锯 夫人 - , WHO 有 来 在 没有 我的
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] . -
observing her . 72
观察 她 . -

我转过身，看见了迪奥尼斯夫人，她进来的时候我并没有注意到她。72

“ [kʌm] , [ænsər] [em 'i:] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æt; ət] [li:st] , ” [sed] [ʃi; ʃɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ **Come , answer me , look at me at least , ” said she with some impatience .**
“ 来 , 回答 我 , 看 在 我 在 至少 , ” 说 她 和 一些 不耐烦 .
“来，回答我，至少看着我，”她有些不耐烦地说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ,
“ **Are you aware that you frighten me ,**
“ 是 你 意识到的 那 你 吓唬 我 ,
“你知道你让我感到害怕吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ”
and that I no longer know what to think of you ? ”
和 那 我 不 更长 知道 什么 到 思考 的 你 ? ”
而我却不知道该如何看待你了？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][hæv; həv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:z(ə)n] , [aɪ]
“ **You have your wish , ” I answered , “ I have tampered with my reason , I**
“ 你 有 你的 希望 , ” 我 回答 , ” 我 有 篡改 和 我的 原因 , 我
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .
have become insane .
有 变得 疯狂的 .
“如你所愿，”我回答说，“我已经丧失了理智，变得疯狂了。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [rɪ'prɔʊt] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [aɪ][er 'em] [mʌt] ['hæpi:ə] [ðʌs] ,
But do not reproach yourself on that account ; I am much happier thus ,
但 做 不是 责备 你自己 在 那 帐户 ; 我 是 很多 更快乐 因此 ,
但不要因此而自责；我这样反而更快乐。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] . ”
and do not wish to be cured . ”
和 做 不是 希望 到 是 治愈 . ”
他们不愿接受治疗。

“ [soʊ] , ” [sed] [ʃi; ʃɪ] , ['skru:tʃaɪzɪŋ] [em 'i:] ['æŋkʌsli] , “ [ðɪs] [æpə'ri:(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ðen] [æn; ən][əb'sɜ:rd]
“ **So , ” said she , scrutinizing me anxiously , “ this apparition is not then an absurd**
“ 所以 , ” 说 她 , 仔细审查 我 焦虑地 , ” 这 幻影 是 不是 然后 一个 荒诞
[stɔ:ri] ?
story ?
故事 ?
“那么，”她焦急地打量着我说道，“这个幻象就不是一个荒谬的故事吗？ ”

[æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] ? ”
At least , you think — you have seen it produced ? ”
在 至少 , 你 思考 — 你 有 已见 它 生产 ? ”
至少，你认为——你见过它被制作出来的样子吗？

“ ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
“ **Better than I see you at this moment . ”**
“ 更好的 比 我 看 你 在 这 片刻 . ”
“比我此刻看到的你要好得多。”

“ [dəʊnt] [ə'fekt] [sʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['stu:pɪd] [praɪd] — [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
“ **Don't affect such an air of stupid pride — I do not doubt your words .**
“ 不 影响 这样的 一个 空气 的 愚蠢的 自豪 — 我 做 不是 怀疑 你的 字 .
“别装出一副愚蠢的骄傲模样——我并不怀疑你的话。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] . “
Tell me all about it quietly .”
告诉 我 全部 关于 它 悄悄 . ”

“悄悄地把事情都告诉我。”

“ [noʊ] , [ˈnevər] !
“ **No , never !**
” 不 , 绝不 !

“不，绝不！ ”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [ɛm 'i:] .
I implore you do not question me .
我 恳求 你 做 不是 问题 我 .

我恳求你不要质疑我。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['ænsər] . “
I cannot , I do not wish to answer .”
我 不能 , 我 做 不是 希望 到 回答 . ”

我不能回答，我也不想回答。

“ [ˈri:əli] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
“ **Really the society of ghosts does not seem to agree with you , my dear sir ,**
” 真的 这 社会 的 鬼魂 做 不是 似乎 到 同意 和 你 , 我的 亲爱的 先生 ,
“看来鬼魂们似乎并不认同你的观点，亲爱的先生。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [ɛm 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['flætərɪŋ]
and you will make me think that you have heard some singularly flattering
和 你 将要 制作 我 思考 那 你 有 听到 一些 单独地 奉承
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你会让我觉得你听到了一些特别恭维的话。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; ɛz] [praʊd] [ænd; ʌnd] [dɪ'skri:t] [æz; ɛz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['lʌvər] . “
for you are as proud and discreet as a fortunate lover .”
为了 你 是 作为 自豪的 和 慎重 作为 一个 幸运 情人 . ”

因为你就像一个幸运的情人一样骄傲而谨慎。

“ [ɑ:] ! [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] ?
“ **Ah ! what do you say , madame ?**
” 啊 ! 什么 做 你 说 , 夫人 ?

“啊！夫人，您有什么想说的吗？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [noʊ] [lʌv] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I cried , “ No love is possible between two beings separated by the abyss of a**
” 我 哭 , “ 不 爱 是 可能的 之间 二 生物 分开 经过 这 深渊 的 一个
[tu:m] .
tomb .
墓 .

我哭着说：“两个被坟墓深渊隔开的人之间不可能有爱情。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] ['rɪdɪkju:l]
But you know not of what you speak , you believe in nothing , you ridicule
但 你 知道 不是 的 什么 你 说话 , 你 相信 在 没有什么 , 你 嘲笑
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但你对你所言一无所知，你什么都不信，你嘲笑一切。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ru:d] [ɪn] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [vekst] .
“ **I was so rude in my enthusiasm , that Madame d'Ionis was rather vexed .**
” 我 曾是 所以 粗鲁的 在 我的 热情 , 那 夫人 - 曾是 相当 烦恼 .
“我当时热情过头，举止粗鲁，让迪奥尼斯夫人很生气。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ˈrɪdɪkjuːl] ; ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] ;
“ **There is one thing which I do not ridicule , ” said she quickly ;**
“ 那里 是 一 事物 哪个 我 做 不是 嘲笑 , ” 说 她 迅速地 ;
“ 有一件事我不会嘲笑 , ” 她连忙说道 ;

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [lɔː] [suːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
“ **and that is my law suit , and since you have promised on your honor ,**
“ 和 那 是 我的 法律 套装 , 和 自从 你 有 承诺 在 你的 荣誉 ,
“ 这就是我的诉讼 , 既然你已经以你的荣誉发誓 ,

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbrækl] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪts][ˈɔːrdərz] — “
to consult a mysterious oracle and to obey its orders — ”
到 咨询 一个 神秘 神谕 和 到 服从 它是 订单 — ”
去咨询一位神秘的神谕 , 并服从它的命令——”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Yes , ” I replied , taking her hand with a familiarity that was quite out of**
“ 是的 , ” 我 回复 , 采取 她 手 和 一个 熟悉 那 曾是 相当 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“ 是的 , ” 我回答道 , 握住她的手 , 那种亲昵显得格格不入。

[bʌt; bət][soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] , [soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
but so quietly that she was not offended , so well did she understand the
但 所以 悄悄 那 她 曾是 不是 被冒犯了 , 所以 出色地 做过 她 理解 这
condition73
condition73
condition73

但她如此平静 , 以至于没有感到被冒犯 , 她对这种情况理解得如此透彻73

[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; “ [jes] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [priːˌɑːkjuːˈpeɪʃn] [ænd; ənd][maɪ]
of my mind ; ” yes , madame , you must pardon my preoccupation and my
的 我的 头脑 ; “ 是的 , 夫人 , 你 必须 赦免 我的 专注 和 我的
[fərˈgetfʌnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

我心里想着 : “ 是的 , 夫人 , 请您原谅我的心不在焉和健忘。 ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ,
It was through devotion to you that I have played a very dangerous game ,
它 曾是 通过 虔诚 到 你 那 我 有 玩 一个 非常 危险的 游戏 ,
正是出于对你的忠诚 , 我才玩了一场非常危险的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and I owe you at least an account of the result .
和 我 欠 你 在 至少 一个 帐户 的 这 结果 .
我至少应该向你汇报结果。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][wɪn][jʊr; jər]
I have been ordered to carry out my father's intentions and make you win your
我 有 到过 订购 到 携带 出去 我的 父亲的 意图 和 制作 你 赢 你的
[suːt] .
suit .
套装 .

我奉命执行我父亲的意愿 , 让你赢得这场官司。

“ [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈænsər] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [maɪ][ˈsæənəti] ,
“ **Whether she expected this answer , or whether she doubted my sanity ,**
“ 无论 她 预期的 这 回答 , 或者 无论 她 怀疑 我的 理智 ,
“ 不管她是否预料到这个答案 , 或者她是否怀疑我的精神状态 ,

[ˈmædəm] - [ˈʃʊd] [ˈniːðər] [səɹˈpraɪz] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Madame d'Ionis showed neither surprise or disappointment .

夫人 - 显示 两者都不 惊喜 或者 失望 .

迪奥尼斯夫人既没有表现出惊讶，也没有表现出失望。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][æz; əz]
She contented herself with shrugging her shoulders , and shaking my arm as
她 满足 她自己 和 耸肩 她 肩膀 , 和 摇晃 我的 手臂 作为
[ɪf] [tuː; tə] [əˈweɪk] [em ˈiː] .
if to awake me .
如果 到 醒 我 .

她耸了耸肩，摇了摇我的胳膊，好像要把我叫醒。

“ [maɪ] [pʊɹ] [tʰaɪld] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ My poor child , “ said she , “ you have been dreaming , that is all .

“ 我的 贫穷的 孩子 , “ 说 她 , “ 你 有 到过 做梦 , 那 是 全部 .

“我可怜的孩子,”她说,“你一直在做梦, 仅此而已。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ʃerɪd] [jʊɹ; jər][egzɔːlˈteɪ(ə)n] ,
For a moment I shared your exaltation ,

为了 一个 片刻 我 共享 你的 提高 ,

那一刻, 我也感受到了你的喜悦。

[aɪ] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi]
I hoped at least that it would bring you back to the ideas of delicacy

我 希望 在 至少 那 它 会 带来 你 后退 到 这 想法 的 美味

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] .
and justice that at heart you cherish .

和 正义 那 在 心 你 珍惜 .

我希望这至少能让你重新想起你内心深处珍视的细腻与公正的理念。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈskruːpəlz][ɔːr] [wʌt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
But I know not what exaggerated scruples or what habits of passive obedience to

但 我 知道 不是 什么 夸张的 顾虑 或者 什么 习惯 的 被动的 服从 到

[jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,

你的 父亲 ,

但我不知道你对你父亲有哪些过分的顾虑，或者有哪些被动服从的习惯。

[hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [kəˈmerɪkəl] [wɜːrdz] .
have caused you to hear such chimerical words .

有 导致 你 到 听到 这样的 奇美拉 字 .

让你听到了这些荒诞不经的话。

[ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪːz] [ɪˈluːʒnz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈɡoʊsts] , [nɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni]
Shake off these illusions , there have been no ghosts , nor has there been any

摇 离开 这些 幻觉 , 那里 有 到过 不 鬼魂 , 也不 有 那里 到过 任何

[mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] ,
mysterious voice ,

神秘 嗓音 ,

别再抱有幻想了，根本没有鬼魂，也没有什么神秘的声音。

[jʊɹ; jər] [hed] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈmænjuskɹɪpt] ,
your head was affected by the indigestible perusal of that old manuscript ,

你的 头 曾是 做作的 经过 这 难以消化的 仔细阅读 的 那 老的 手稿 ,

你因为长时间研读那份晦涩难懂的古老手稿而感到头晕目眩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][æˈbeɪ] - [ˈdoʊlf(ə)l] [ˈstoːrɪz] .
and by the abbé Lamyre's doleful stories .

和 经过 这 阿贝 - 悲伤的 故事 .

还有拉米尔神父那些悲伤的故事。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [həʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
I am going to explain how it all happened .
我 是 去 到 解释 如何 它 全部 发生 .

我将解释事情的来龙去脉。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd]
" She talked with me for some time ; but my efforts to listen and
" 她 谈话 和 我 为了 一些 时间 ; 但 我的 努力 到 听 和
[ʌndərˈstænd] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
understand were in vain .
理解 是 在 徒劳 .

“她和我谈了一会儿；但我努力倾听和理解，却徒劳无功。”

[æɪ; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [æɪn; əɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
At times it seemed as if she were speaking an unknown language .
在 时代 它 似乎 作为 如果 她 是 请讲 一个 未知 语言 .

有时，她似乎在说一种我们听不懂的语言。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]
When she saw that the words that fell upon my ear were not communicated to my
什么时候 她 锯 那 这 字 那 跌倒 之上 我的 耳朵 是 不是 沟通 到 我的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

当她发现我耳边听到的那些话并没有传达到我的大脑中时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [felt] [maɪ] [pʌls] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːvər] ,
she grew seriously alarmed about me , felt my pulse to see if I had any fever ,
她 生长 严重地 惊慌 关于 我 , 毛毡 我的 脉冲 到 看 如果 我 有 任何 发烧 ,
[ˈɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːvər] ,
我对我的情况感到非常担忧，摸了摸我的脉搏，看看我是否发烧。

[æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [maɪ] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
asked me if my head ached , and begged me to go and lie down .
问 我 如果 我的 头 疼痛 , 和 乞求 我 到 去 和 说谎 向下 .

他问我头疼不疼，并恳求我去躺下。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][aɪ] [ˈɡlædli] [ræn][ænd; ənd]
I understood that she gave me permission to be alone and I gladly ran and
我 理解 那 她 给予 我 允许 到 是 独自的 和 我 乐意 跑 和
[θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ] [bed] ,
threw myself upon my bed ,
扔 我 之上 我的 床 ,

我明白她允许我独处，于是我欣然跑去，扑倒在床上。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈfəːtiːɡ] , -
not that I felt the least fatigue , 74
不是 那 我 毛毡 这 至少 疲劳 , -

但我丝毫没有感到疲倦， 74

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [sliːp] ,
but because I kept thinking all the time that could I but sleep ,
但 因为 我 保留 思维 全部 这 时间 那 可以 我 但 睡觉 ,
[ˈbʌt; bət] [sliːp] ,
但我当时一直在想，我能不能睡觉，

[aɪ] [maɪt] [əˈɡen] [brɪˈhoʊld][ðə; ðɪ][səˈlest(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈnɪmf] .
I might again behold the celestial beauty of my immortal nymph .
我 可能 再次 看哪 这 天体 美丽 的 我的 不朽 仙女 .

我或许能再次一睹我那不朽仙女的绝世美貌。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] .
I do not know how the rest of the day passed .
我 做 不是 知道 如何 这 休息 的 这 天 通过了 .

我不知道那天剩下的时间是怎么过的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I had no knowledge of it .
我 有 不 知识 的 它 。

我对此一无所知。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [bəpˈtɪst] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] .
The next morning I saw Baptiste walking through the room on tip - toe .
这 下一个 早晨 我 锯 巴蒂斯特 步行 通过 这 房间 在 提示 - 脚趾 。

第二天早上，我看到巴蒂斯特踮着脚尖穿过房间。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [mʌn][ɑ:ˈmi:] ?
“ What are you doing , mon ami ?
” 什么 是 你 正在做 , 星期一 ami ?

“你在做什么，我的朋友？ ”

” [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 。

我问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] , ” [hi:, hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I am sitting up with you , my dear master , ” he replied .
” 我 是 坐着 向上 和 你 , 我的 亲爱的 掌握 , ” 他 回复 。

“我正和您一起坐着，我亲爱的主人，”他回答道。

“ [θæŋk] [gɑ:d][ju:, jʊ][hæv; həv] [slept] [tu:] [gʊd] [ˈaʊərz] .
“ Thank God you have slept two good hours .
” 感谢 上帝 你 有 睡着了 二 好的 小时 。

“感谢上帝，你睡了两个小时的好觉。”

[ju:, jʊ] [fi:l] [ˈbetər] , [dəʊnt][ju:, jʊ] ? “
You feel better , don't you ? ”
你 感觉 更好的 , 不 你 ? ”

你感觉好些了吗？

“ [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [wel] , [hæv; həv][aɪ] [ðen] [bɪn] [ɪl] ? ”
“ I feel very well , have I then been ill ? ”
” 我 感觉 非常 出色地 , 有 我 然后 到过 患病的 ? ”

“我感觉很好，难道我之前生病了吗？ ”

“ [ju:, jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈfi:vər] [læst] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
“ You had a severe attack of fever last evening , and it lasted part of
” 你 有 一个 严重 攻击 的 发烧 最后的 晚上 , 和 它 持续 部分 的

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 。

“你昨晚高烧不退，持续了半夜。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] .
It was the effect of the great heat .
它 曾是 这 影响 的 这 伟大的 热 。

这是高温天气造成的。

[ju:, jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][hæt] [wen] [ju:, jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
You never think of putting on your hat when you go in the garden .
你 绝不 思考 的 推杆 在 你的 帽子 什么时候 你 去 在 这 花园 。

你去花园的时候从来不会想到戴帽子。

[jet] [ˈmædəm] [vɒtʌ] [mɛ:r] [geɪv] [ju:, jʊ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔ:ʃənz] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
Yet madame votre mère gave you so many cautions about it .
然而 夫人 你的 母亲 给予 你 所以 许多 警告 关于 它 。

然而沃特母亲夫人对此却给了你如此多的警告。

“ Zéphyrine entered ,

泽菲琳走了进来，

asked about me with much interest and made me promise to take another

spoonful of my soothing potion .

他饶有兴趣地询问了我的情况，并让我答应再吃一勺我的舒缓药水。

“ Very well , “ said I , although I had no recollection of this potion ,

“ 非常出色地 , “ 说 我 , 虽然 我 有 不 回忆 的 这 药水 ,

“很好,”我说, 尽管我对这种药水毫无印象。

“ a sick guest is an inconvenience and all I ask is to get well quickly .

“ 一个 生病的 客人 是 一个 不便 和 全部 我 问 是 到 得到 出色地 迅速地 .

“客人生病会给我们带来不便, 我只希望他能尽快康复。”

“ The potion really did me a great deal of good ,

“ 这 药水 真的 做过 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

“这药水真的对我有很大的好处。”

for I again fell asleep and dreamed of my immortal nymph .

为了 我 再次 跌倒 睡着了 和 梦见 的 我的 不朽 仙女 .

因为我又睡着了, 梦见了我的不朽仙女。

When I opened my eyes , I saw an apparition at the foot of my bed ,

什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 我 锯 一个 幻影 在 这 脚 的 我的 床 ,

当我睁开眼睛时, 我看到床脚边有一个幻影。

which would have charmed me two nights ago , but which now vexed me like

哪个 会 有 迷住了 我 二 夜晚 前 , 但 哪个 现在 烦恼 我 喜欢

an importunate reproach .

一个 纠缠不休 责备 .

两天前这或许会让我很开心, 但现在却像一记纠缠不休的责备, 让我感到恼火。

It was Madame d'Ionis , who came herself to see how I was ,

它 曾是 夫人 , WHO 来了 她自己 到 看 如何 我 曾是 ,

是伊奥尼斯夫人亲自来看望我的情况。

and to give her personal supervision to the efforts made in my behalf .

和 到 给 她 个人的 监督 到 这 努力 制成 在 我的 代表 .

并亲自监督为我所做的努力。

She was very friendly , and showed real interest in me .

她 曾是 非常 友好的 , 和 显示 真实的 兴趣 在 我 .

她非常友善, 而且对我表现出了浓厚的兴趣。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'biləti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I thanked her to the best of my ability and assured her that I was
我 谢谢 她 到 这 最好的 的 我的 能力 和 保证 她 那 我 曾是
[ˈveri] [wel] . -
very well . 75
非常 出色地 . -

我尽我所能地向她道谢，并向她保证我一切都好。 75

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [pʌls]
Upon this , appeared the solemn head of a physician , who examined my pulse
之上 这 , 出现 这 庄严 头 的 一个 医生 , WHO 检查 我的 脉冲
[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] ,
and my tongue ,
和 我的 舌头 ,
这时，一位神情严肃的医生出现了，他检查了我的脉搏和舌头。

[pri'skraɪbd] [rest] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mædəm] - :
prescribed rest , and said to Madame d'Ionis :
规定 休息 , 和 说 到 夫人 - :
医生嘱咐他休息，并对迪奥尼斯夫人说：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **It is nothing .**
" 它 是 没有什么 :
“没什么。”

[ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] ,
Keep him from reading ,
保持 他 从 阅读 ,
阻止他阅读。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
writing and talking until to - morrow and he will then be able to return
写作 和 说 直到 到 - 明天 和 他 将要 然后 是 有能力的 到 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to his family .
到 他的 家庭 :

他会一直写信和谈话到明天，然后就可以回家和家人团聚了。

" [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] , [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
" **Left alone with Baptiste , I questioned him .**
" 左边 独自的 和 巴蒂斯特 , 我 被质问 他 :
“我单独和巴蒂斯特待在一起时，质问他了。”

" [mɒn] [dju:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Mon Dieu , Monsieur , " said he , " I don't exactly know what to say .**
" 星期一 上帝 , 先生 , " 说 他 , " 我 不 确切地 知道 什么 到 说 :
“我的天哪，先生，”他说，“我真不知道该说什么。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪz] [kən'sɪdərd] ['hɔ:ntɪd] . "
It seems that the room where you were is considered haunted . "
它 似乎 那 这 房间 在哪里 你 是 是 经过考虑的 闹鬼的 : "
看来你待过的那个房间闹鬼。

" [ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ?
" **The room where I was ?**
" 这 房间 在哪里 我 曾是 ?
“我所在的房间？ ”

[wer] [ðen] [eɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
Where then am I now ?
在哪里 然后 是 我 现在 ?
那我现在身在何处？

“ [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [rɪ'klʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['stu:pər] [aɪ] [æt; ət] [læst] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt]
“ **I looked around me and recovering from my stupor I at last recognized that**
“ 我 看起来 大约 我 和 恢复中 从 我的 昏迷 我 在 最后的 认可 那
[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] “ [la:] ['ʃɑ:mbreɪ] ['oʊ] [deɪmz] ,
I was not in “ la chambre aux dames ,
我 曾是 不是 在 “ 拉 房间 辅助 女士们 ,
我环顾四周, 从恍惚中回过神来, 终于意识到我不在“la chambre aux dames”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæ'toʊ] .
“ **but in another apartment of the chateau .**
“ 但 在 其他 公寓 的 这 城堡 .
但却是在城堡的另一间公寓里。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , “ [kən'tɪnju:d] [bæp'tɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veri] ['pa:zətɪv] [temprəmənt]
“ **As for me , “ continued Baptiste , who was of a very positive temperament**
“ 作为 为了 我 , “ 持续 巴蒂斯特 , WHO 曾是 的 一个 非常 积极的 气质
.
:
.

“至于我, ”性格非常乐观的巴蒂斯特继续说道。
“ [aɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] .
“ **I slept in the room and saw nothing .**
“ 我 睡着了 在 这 房间 和 锯 没有什么 .
“我睡在房间里, 什么也没看到。”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] .
I don't believe any of these stories .
我 不 相信 任何 的 这些 故事 .
我不相信这些故事。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:r'mentɪŋ] [jɔ:r'self] ['dʊrɪŋ] [jɔr; jər] ['fi:vər] ,
But , when I heard you tormenting yourself during your fever ,
但 , 什么时候 我 听到 你 折磨 你自己 期间 你的 发烧 ,
但是, 当我听到你发烧时自言自语、痛苦呻吟时,

[ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['leɪdi] [hu:] [ɪg'zɪsts] [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,
always talking about a beautiful lady who exists and who does not exist ,
总是 说 关于 一个 美丽的 女士 WHO 存在 和 WHO 做 不是 存在 ,
总是谈论一个既存在又不存在的美丽女子,

[hu:] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; livz] — [hu:] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
who is dead and who lives — who knows what you haven't said about it .
WHO 是 死的 和 WHO 生活 — WHO 知道 什么 你 还没有 说 关于 它 .
谁已逝去, 谁还活着——谁知道你对此还有哪些未曾提及。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['prɪti] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
It was all so pretty sometimes that I wished to remember it ,
它 曾是 全部 所以 漂亮的 有时 那 我 希望 到 记住 它 ,
有时候, 一切都那么美好, 我真希望能够记住它。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ,
or that I knew how to write it down , in order to preserve it ,
或者 那 我 知道 如何 到 写 它 向下 , 在 命令 到 保存 它 ,
或者说, 我知道如何把它写下来以便保存下来。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
but it did you harm , and I decided upon bringing you here , where you are
但 它 做过 你 伤害 , 和 我 决定 之上 带来 你 这里 , 在哪里 你 是
[ˈbetər] [ɔ:f] .
better off .
更好的 离开 .
但这对你造成了伤害, 所以我决定把你带到这里, 在这里你会过得更好。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [ɔ:l] [kʌmz][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tu:] ['meni] [və:sɪz] ?
Don't you see , Monsieur , that this all comes from writing too many verses ?
不 你 看 , 先生 , 那 这 全部 来 从 写作 也 许多 诗句 ?
先生, 您难道看不出来, 这一切都是因为写了太多诗吗?

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] ['raɪtli] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][jʊr; jər][breɪn] !
Your father said rightly that it would turn your brain !
你的 父亲 说 没错 那 它 会 转动 你的 脑 !
你父亲说得对, 这会让你脑子变灵光!

[juː; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔ:] ['pepərz] . "
You would do better to think only of your law papers . "
你 会 做 更好的 到 思考 仅有的 的 你的 法律 文件 . "
你最好还是专心准备你的法律论文吧。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [bəp'tɪst] ,
" **Thou art certainly right , my dear Baptiste ,**
" 你 艺术 当然 正确的 , 我的 亲爱的 巴蒂斯特 ,
"你说的当然对, 我亲爱的巴蒂斯特,

" [aɪ] ['ænsər] " [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ɐnd] [teɪk] [ðəɪn] [əd'vaɪs] .
" **I answered " and I will try and take thine advice .**
" 我 回答 " 和 我 将要 尝试 和 拿 你的 建议 .
我回答说: “我会尽量听取你的建议。”

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; ɛz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['mædnəs] . "
In fact it does seem as if I had had an attack of madness . "
在 事实 它 做 似乎 作为 如果 我 有 有 一个 攻击 的 疯狂 . "
事实上, 我当时似乎确实精神错乱了。

" [ʌv; əv] ['mædnəs] ?
" **Of madness ?**
" 的 疯狂 ?
“疯狂吗? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[noʊ] [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:r] .
no indeed , Monsieur .
不 的确 , 先生 .
确实如此, 先生。

Dieu76
Dieu76
Dieu76
Dieu76

[mɛr'si:] .
merci .
谢谢 .
谢谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][jʊr; jər] ['fi:vər] [dʒʌst][æz; ɛz][aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn]
You have wandered a little in your fever just as it might happen to anyone
你 有 漫步 一个 小的 在 你的 发烧 只是 作为 它 可能 发生 到 任何人
;
;
;
;
你发烧的时候有点走神了, 这种情况可能发生在任何人身上;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃɪkɪn] [brɔ:θ] ,
but now that it is all over , if you will take a little chicken broth ,
但 现在 那 它 是全部 超过 , 如果 你 将要 拿 一个 小的 鸡 肉汤 ,
但现在一切都结束了, 如果你愿意喝点鸡汤的话,

[jɔːr; jər] [breɪn] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['evər] .
your brain will be as clear as ever .
你的 脑 将要 是 作为 清除 作为 曾经 .
你的大脑会像以往一样清晰。

" [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪkɪn] [brɔ:θ] ,
" **I resigned myself to the chicken broth ,**
" 我 辞职 我 到 这 鸡 肉汤 ,
我无奈地接受了鸡汤的命运。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [nɜ:ʀɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [wel]
although I would have preferred something more nourishing so as to get well
虽然 我 会 有 首选 某物 更多的 滋养 所以 作为 到 得到 出色地
[kwi:kli] .
quickly .
迅速地 .

虽然我更希望吃些更有营养的食物, 以便尽快康复。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [maɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
I was very weak , but little by little my strength came back during the day ,
我 曾是 非常 虚弱的 , 但 小的 经过 小的 我的 力量 来了 后退 期间 这 天 ,
我当时非常虚弱, 但白天我的体力逐渐恢复了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [sʌpər] .
and I was allowed a light supper .
和 我 曾是 允许 一个 光 晚餐 .
我被允许吃顿简单的晚餐。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] , [mædəm] - [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
The following day , Madame d'Ionis came again to see me .
这 下列的 天 , 夫人 - 来了 再次 到 看 我 .
第二天, 迪奥尼斯夫人又来见我了。

[aɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kwɑɪt] [wel] .
I had risen and was feeling quite well .
我 有 升起 和 曾是 感觉 相当 出色地 .
我起床后感觉很好。

[aɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['sensəbli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [hæpənd] ,
I talked very sensibly with her about what had happened ,
我 谈话 非常 明智地 和 她 关于 什么 有 发生 ,
我非常理性地和她谈了这件事。

[wɪ'daʊt] [haʊ'evər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['eni] ['di:teɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sʌbdʒekt] .
without however giving her any details upon the subject .
没有 然而 给予 她 任何 细节 之上 这 主题 .
然而, 他并没有向她透露任何相关细节。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] - ['hedɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bɛgd]
I had been light - headed , I was much ashamed of it , and begged
我 有 到过 光 - 标题 , 我 曾是 很多 羞愧 的 它 , 和 乞求
[hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['si:kɹət] ;
her to keep my secret ;
她 到 保持 我的 秘密 ;
我当时头晕目眩, 对此我感到非常羞愧, 恳求她替我保守秘密;

[maɪ][pəˈzi](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɔɪər][wʊd][biː; bi][ˈbɔːst][ɪf][aɪ][əˈkwaɪrd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
my position as a lawyer would be lost if I acquired the reputation of a
我的位置作为 一个 律师 会 是 丢失的如果 我 获得 这 名声 的 一个
[ɡəʊst][sɪr];
ghost seer;
鬼 先知;

如果我落得个能看鬼的名声，我的律师生涯就完了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][əˈfekt][maɪ][ˈfɑːðər][ˈsɪriəsli].
and it would affect my father seriously.
和 它 会 影响 我的 父亲 严重地 .

这将对我父亲造成严重影响。

“ [fɪr][ˈnʌθɪŋ] , ” [sed][ʃiː; ʃi]; “ [aɪ][wɪl][ˈænsər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈskreɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l];
“ **Fear nothing** , ” **said she** ; “ **I will answer for the discretion of my people** ;
“ 害怕 没有什么 , ” 说 她 ; “ 我 将要 回答 为了 这 审慎 的 我的 人们 ;
“不要害怕,”她说;“我将为我的人民的明智负责;

[meɪk][ʃʊr][ʌv; əv][ʃʊr; jər][ˈvæləts][ˈsaɪləns], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðɪs][ədˈventʃər][wɪl][ˈnevər]
make sure of your valet's silence , and the story of this adventure will never
制作 当然 的 你的 代客泊车员 沉默 , 和 这 故事 的 这 冒险 将要 绝不
[liːv][ðə; ði][pleɪs].
leave the place .
离开 这 地方 .

确保你的贴身男仆守口如瓶，这样这段奇遇的故事就不会从这个地方流传出去。

[brɪˈsaɪdz], [iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][biː; bi][ˈtəʊld],
Besides , even should something of the kind be told ,
除了 , 甚至 应该 某物 的 这 种类 是 讲述 ,

此外，即便真的说了这样的话，

[wiː; wi][wʊd][ɔːl][biː; bi][ˈpɜːrfɪktli][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈseɪŋ][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][əˈtæk]
we would all be perfectly justified in saying that you had had an attack
我们 会 全部 是 完美 合理的 在 说 那 你 有 有 一个 攻击
[ʌv; əv][ˈfiːvər],
of fever ,
的 发烧 ,

我们完全有理由说你当时发烧了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][pliːzd][ðɪːz][suːpərˈstɪʃəs][ˈsəʊlz][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][aɪˈtiː][tuː; tə][suːt][ðer; ðər]
and that it pleased these superstitious souls to interpret it to suit their
和 那 它 高兴 这些 迷信的 灵魂 到 解释 它 到 套装 他们的
[krɪˈduːləti].
credulity .
轻信 .

而这些迷信的人则乐于按照自己的轻信方式来解释它。

[ænd; ənd][ˈriːəli], [ðɪs][wʊd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][truːθ].
And really , this would only be the truth .
和 真的 , 这 会 仅有的 是 这 真相 .

而事实上，这才是真相。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌŋ][ˈstroʊk][ˈkʌmɪŋ][hɪr][ɑːn][ˈhɔːrsbæk][ɑːn][ə; eɪ][ˈskoːrtɪŋ][deɪ].
You had a sun stroke coming here on horseback on a scorching day .
你 有 一个 太阳 中风 未来 这里 在 马背 在 一个 灼热 天 .

你那天烈日当空，骑马来到这里，结果中暑了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪl][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][naɪt].
You were ill during the night .
你 是 患病的 期间 这 夜晚 .

你昨晚生病了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪz] [aɪ] [ˈtɔ:mentɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [lɔ:] [su:t] ,
On the following days I tormented you with this unfortunate law suit ,
在这 下列的 天 我 饱受折磨 你 和 这 不幸 法律 套装 ;
接下来的几天里, 我用这场不幸的诉讼折磨着你。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and I stopped at nothing to bring you over to my way of thinking .
和 我 停止 在 没有什么 到 带来 你 超过 到 我的 方式 的 思维 .
为了让你接受我的观点, 我不遗余力。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] [sed] :
" **She paused , and , in a different tone said :**
" 她 暂停 ; , 和 ; 在 一个 不同的 语气 说 :
她顿了顿, 换了一种语气说道:

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ? "
Do you remember what I said to you the day before yesterday in the library ? "
" 做 你 记住 什么 我 说 到 你 这 天 前 昨天 在 这 图书馆 ? "
-
77
-

"你还记得前天在图书馆我跟你说过的话吗?"77
" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] . "
I confess that I did not understand , I was under the influence . "
" 我 承认 那 我 做过 不是 理解 , 我 曾是 在下面 这 影响 : " — —
"我承认我当时并不理解, 我受到了药物的影响。"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] ?
" **Of the fever ?**
" 的 这 发烧 ?
"发烧吗?"

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈveri] [ˈpleɪnli] . "
I saw that very plainly . "
我 锯 那 非常 显然 : "
我看得非常清楚。

" [wɪl] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][emˈi:] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈfektɪd] ,
" **Will it please you to repeat to me , now that my head is no longer affected ,**
" 将要 它 请 你 到 重复 到 我 , 现在 那 我的 头 是 不 更长 做作的 ,
"既然我的头部已经不受影响了, 请您再跟我重复一遍好吗?"

[wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌæpəˈrɪʃənz] ?
what you were saying about apparitions ?
什么 你 是 说 关于 幻影 ?
你刚才说的关于鬼魂的事是什么?

" [ˈmædəm] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Madame d'Ionis hesitated :**
" 夫人 - 犹豫了一下 :
迪奥尼斯夫人犹豫了一下。

" [hæz; həz][jʊər; jər] [ˈmeməri] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ? "
" **Has your memory preserved the idea of this apparition ? "** **said she carelessly ,**
" 有 你的 记忆 保存完好 这 主意 的 这 幻影 ? " 说 她 粗心大意 ,
"你还记得这个幻象吗?"她漫不经心地问道。

[bʌt; bət] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [emˈi:] [ˈræðər] [ˈæŋkʌsli] .
but examining me rather anxiously .
但 检查 我 相当 焦虑地 :
但他却带着几分焦虑地打量着我。

“ [noʊ] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfju:zd] [naʊ] ,
“ **No** , “ **I replied** , “ **it is very confused now** ,
“ 不 , “ 我 回复 , “ 它 是 非常 使困惑 现在 ,
“ 不 , “ 我回答说 , “ 现在情况很混乱。”

[kənˈfju:zd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [sti:l] [ˈkɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈkerz] [tu:; tə]
confused as a dream of which one is still conscious , **but no longer cares to**
使困惑 作为 一个 梦 的 哪个 一 是 仍然 有意识的 , 但 不 更长 关心 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

感觉像做梦一样，意识还很清醒，但已经不想再回忆了。

“ [aɪ] [laɪd; li:d] [ˈboʊldli] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [diˈsi:vd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [wʌz; wəz]
“ **I lied boldly** , **Madame d'Ionis was deceived** , **and I saw that she also was**
“ 我 撒谎了 大胆地 , 夫人 - 曾是 受骗 , 和 我 锯 那 她 还 曾是
[ˈlaɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

“我大胆地撒了谎，伊奥尼斯夫人被骗了，而且我发现她也在撒谎。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈspu:kən] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
when she pretended having spoken to me in the library only about the effect of
什么时候 她 假装 拥有 说 到 我 在 这 图书馆 仅有的 关于 这 影响 的
[ðə; ðɪ] [ˈmænʃuskript] ,
the manuscript ,
这 手稿 ,

当她假装在图书馆里只和我谈论过那份手稿的影响时，

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [lent] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ]
in order to blame herself for having lent it to me at a time when I
在 命令 到 责备 她自己 为了 拥有 借出的 它 到 我 在 一个 时间 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
was already greatly agitated .
曾是 已经 非常 激动 .

为了责怪自己在我情绪非常激动的时候把书借给了我。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [θru:] [fɪr] [kɔ:zd] [baɪ] [maɪ] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
It was evident that through fear caused by my mental condition ,
它 曾是 明显 那 通过 害怕 导致 经过 我的 精神的 状况 ,
很明显，由于我的精神状态引发的恐惧，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [sed] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ,
she had on that evening said certain things ,
她 有 在 那 晚上 说 肯定 事物 ,
那天晚上她说过一些话，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstʊd] ,
that she was very glad now I had not understood ,
那 她 曾是 非常 高兴的 现在 我 有 不是 理解 ,
她现在非常庆幸我之前没有理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
but I could not imagine what they might be .
但 我 可以 不是 想象 什么 他们 可能 是 .
但我无法想象它们会是什么。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈfju:zd] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vd] [em ˈi:] [kjər] .
She saw I was quite confused , **so she believed me cured** .
她 锯 我 曾是 相当 使困惑 , 所以 她 相信 我 治愈 .
她看出我很困惑，所以就相信我已经痊愈了。

[aɪ] [tɔ:kt] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I talked very decidedly about my vision as though it were the effect of a
我 谈话 非常 绝对地 关于 我的 想象 作为 尽管 它 是 这 影响 的 一个
[haɪ] [ˈfi:vər] .
high fever .
高的 发烧 .

我非常肯定地谈论我的视力问题，就好像这是高烧引起的症状一样。

[ʃi; ʃɪ] [meɪd] [em ˈi:] [ˈpra:mɪs] [tu;; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ˈnevər] [tu;; tə] [ˈtɔ:ɹment]
She made me promise to think no more of it , and never to torment
她 制成 我 承诺 到 思考 不 更多的 的 它 , 和 绝不 到 折磨
[maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
myself about it .
我 关于 它 .

她让我发誓以后不要再想这件事，也不要为此折磨自己。

“ [dəʊnt][ɡʊʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:ɹˈself] [mɔ:ɹ] [wi:k] - [maɪndɪd][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ;
“ **Don't go and think yourself more weak - minded than other people ;**
“ 不 去 和 思考 你自己 更多的 虚弱的 - 有思想 比 其他 人们 ;
“不要觉得自己比别人意志薄弱;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈʌʊəɹz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
there is no one in the world who has not had their hours of delirium .
那里 是 不 一 在 这 世界 WHO 有 不是 有 他们的 小时 的 谵妄 .
世界上没有人没有经历过谵妄的时刻。

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] [deɪz] [lɔ:ŋɡər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] .
Remain with us two or three days longer , no matter what the doctor says .
保持 和 我们 二 或者 三 天 更长 , 不 事情 什么 这 医生 说道 .
不管医生怎么说，请你再和我们待两三天。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [tu;; tə] [send] [ju;; jə] [bæk] [tu;; tə][jər; jər] [ˈperənts] , [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [peɪl] .
I do not like to send you back to your parents , so weak and pale .
我 做 不是 喜欢 到 发送 你 后退 到 你的 父母 , 所以 虚弱的 和 苍白 .
我不喜欢把你送回父母身边，你这么虚弱，脸色这么苍白。

[wi; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] about78
We will say nothing more about78
我们 将要 说 没有什么 更多的 about78

关于78号，我们不再赘述。

[ðə; ði][su:t] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] ;
the suit , it is useless ;
这 套装 , 它 是 无用 ;
这桩诉讼毫无用处;

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I will go and see your father and talk it over with him ;
我 将要 去 和 看 你的 父亲 和 讲话 它 超过 和 他 ;
我会去见见你父亲，和他好好谈谈;

[wɪˈðəʊt] [ˈwɜ:riɪŋ] [ju;; jə] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
without worrying you any more about it .
没有 令人担忧 你 任何 更多的 关于 它 .
不会再让你为此担心了。

“ [baɪ] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [kjər] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ɡet] [ɪˈntu:] [maɪ][oʊld] [ru:m] ,
“ **By evening I was already cured , and I tried to get into my old room ,**
“ 经过 晚上 我 曾是 已经 治愈 , 和 我 尝试 到 得到 进入 我的 老的 房间 ,
“到了晚上，我的病已经痊愈了，我试着回到我以前的房间。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] .
it was shut up .
它 曾是 关闭 向上 .

它被关闭了。

[aɪ] [ˈrɪskt] [ˈæskɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [huː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
I risked asking Zéphyrine for the key , who replied that it had been given to
我 冒险 问 - 为了 这 钥匙 , WHO 回复 那 它 有 到过 给定 到
[ˈmædəm] - .
Madame d'Ionis .
夫人 - .

我冒险向泽菲琳要了钥匙，她回答说钥匙已经给了伊奥尼斯夫人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [ˈeniwʌn] [ðer; ðər] ,
They did not wish to put anyone there ,
他们 做过 不是 希望 到 放 任何人 那里 ,

他们不想把任何人安置在那里。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [ʌnˈəθɪd] [ˈledʒənd][hæd; həd] [əˈɡen] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
until the recently unearthed legend had again been buried in oblivion .
直到 这 最近 出土 传奇 有 再次 到过 埋葬 在 遗忘 .

直到最近重见天日的传说再次被埋在遗忘之中。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I pretended that I had forgotten something in the room .
我 假装 那 我 有 被遗忘的 某物 在 这 房间 .

我假装把东西忘在房间里了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈjiːld] .
They had to yield .
他们 有 到 屈服 .

他们不得不让步。

- [went] [ˈæftər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Zéphyrine went after the key and entered the room with me .
- 去 后 这 钥匙 和 进入 这 房间 和 我 .

泽菲琳拿着钥匙和我一起进了房间。

[aɪ] [səːtʃt] [ˈevriwɛr] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
I searched everywhere without saying what I was looking for .
我 搜索 到处 没有 说 什么 我 曾是 寻找 为了 .

我到处寻找，却没说我在找什么。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [stoʊnz] ,
I examined the hearth and saw the fresh scratches on the disjointed stones ,
我 检查 这 炉 和 锯 这 新鲜的 划痕 在 这 脱节的 石头 ,

我检查了壁炉，发现散落的石头上有新鲜的划痕。

[ðæt] [bəpˈtɪst] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
that Baptiste had left there with his knife .
那 巴蒂斯特 有 左边 那里 和 他的 刀 .

巴蒂斯特带着他的刀离开了那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [pruːv] ,
But what did this prove ,
但 什么 做过 这 证明 ,

但这又证明了什么呢？

[seɪv] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æən; ən][f'ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]
save that in my madness I had caused a search for an object that existed
节省 那 在 我的 疯狂 我 有 导致 一个 搜索 为了 一个 目的 那 存在
[ˈoʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ?
only in the memory of a dream ?
仅有的 在 这 记忆 的 一个 梦 ?

只不过，在我的疯狂驱使下，我去寻找一个只存在于梦境记忆中的物品？

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] .
I had thought that I had found a ring and had put it on my finger .
我 有 想法 那 我 有 成立 一个 戒指 和 有 放 它 在 我的 手指 .
我原以为我找到了一枚戒指，并且把它戴在了我的手指上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [b:ŋgər] , [wɪ'daʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] !
It was there no longer , without doubt it had never been there !
它 曾是 那里 不 更长 , 没有 怀疑 它 有 绝不 到过 那里 !
它已经不在那里了，毫无疑问，它从来就没有在那里过！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] ['kwestʃən] [bəp'tɪst] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
I did not even dare to question Baptiste on this subject .
我 做过 不是 甚至 敢 到 问题 巴蒂斯特 在 这 主题 .
我甚至不敢就此事询问巴蒂斯特。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [em 'i:][wʌn][f'moʊmənt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ru:m] ,
They did not leave me one moment alone in the ladies ' room ,
他们 做过 不是 离开 我 一 片刻 独自的 在 这 女士们 - 房间 ,
他们一刻也没让我独自待在女洗手间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] .
and they shut it up again , as soon as I went out .
和 他们 关闭 它 向上 再次 , 作为 很快 作为 我 去 出去 .
我一出去，他们就又把声音关上了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [f'æ'toʊ] - ,
I felt that there was nothing to keep me at the chateau d'Ionis ,
我 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 保持 我 在 这 城堡 - ,
我觉得没有什么能让我留在伊奥尼斯城堡了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [baɪ] [stɛlθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]
and I left by stealth the next morning so as to avoid the drive in a
和 我 左边 经过 隐身 这 下一个 早晨 所以 作为 到 避免 这 驾驶 在 一个
['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [em 'i:] .
carriage with which they had threatened me .
运输 和 哪个 他们 有 威胁 我 .
第二天早上，我偷偷溜走了，以免被他们威胁要用马车驱赶。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [kwɔɪt] [set][em 'i:][ʌp] [ə'gen] .
The horse and the fresh air quite set me up again .
这 马 和 这 新鲜的 空气 相当 放 我 向上 再次 .
马儿和新鲜空气让我重新焕发了活力。

[aɪ] ['gæləpt] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [f'æ'toʊ] ,
I galloped rapidly through the woods that surrounded the chateau ,
我 疾驰 快速 通过 这 树林 那 包围 这 城堡 ,
我策马飞驰穿过环绕城堡的树林，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hoʊstəs] .
fearing that I might be pursued by the solicitude of my beautiful hostess .
害怕 那 我 可能 是 追击 经过 这 关怀 的 我的 美丽的 女主人 .
我担心自己会被美丽的女主人殷勤追求。

[aɪ] [ˈslækənd] [maɪ] [peɪs] [wen] [tuː] [liːgz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ˈæŋgərz]
I slackened my pace when two leagues distant , and arrived quietly at Angers
我 松弛 我的 步伐 什么时候 二 联赛 遥远 , 和 到达的 悄悄 在 昂热
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] . -
during the afternoon . 79
期间 这 下午 . -

距离目的地还有两里格时，我放慢了脚步，下午悄悄地抵达了昂热。79

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt][ˈnɒʊtɪs][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ,
My face was a little changed ; my father did not notice it much ,
我的 脸 曾是 一个 小的 已更改 ; 我的 父亲 做过 不是 注意 它 很多 ,
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪsˈkeɪps] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [maɪn] .
but nothing escapes a mother's eye , and it worried mine .
但 没有什么 逃脱 一个 母亲的 眼睛 , 和 它 担心 矿 .
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪsˈkeɪps] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [maɪn] .
但没有什么能逃过母亲的眼睛，这让我很担心。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɜːr; hær][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ;
I succeeded in quieting her by eating with an appetite ;
我 成功了 在 安静 她 经过 吃 和 一个 食欲 ;
[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɜːr; hær][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ;
我通过狼吞虎咽地吃东西成功地让她安静下来；

[aɪ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [bəpˈtɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
I had compelled Baptiste to give me his word that he would not say anything
我 有 被迫 巴蒂斯特 到 给 我 他的 单词 那 他 会 不是 说 任何事物
[aɪ][hæd; həd] [kəmˈpeld] [bəpˈtɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
;

我强迫巴蒂斯特向我保证他不会泄露任何消息；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [haʊˈevər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd] ,
he had made it a condition however that he would not feel bound ,
他 有 制成 它 一个 状况 然而 那 他 会 不是 感觉 边界 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [haʊˈevər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd] ,
但他提出一个条件，那就是他不会感到受到束缚。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl] [ɪl] [əˈgen] .
should I chance to fall ill again .
应该 我 机会 到 落下 患病的 再次 .
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][fɔːl] [ɪl] [əˈgen] .
如果我再次生病的话。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ;
But I took good care not to do so ;
但 我 采取 好的 关心 不是 到 做 所以 ;
[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ;
但我非常注意避免这样做；

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈwelfer] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I watched over my physical and moral welfare like a youth bent upon the
我 观看 超过 我的 身体的 和 道德 福利 喜欢 一个 青年 弯曲 之上 这
[prezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
preservation of his existence .
保存 的 他的 存在 .
[aɪ] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈwelfer] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði]
我像一个一心求生存的年轻人一样，时刻关注着自己的身心健康。

[aɪ] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [tʊk] [wɜːks] [ˈregjələrlɪ] , [aɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈmɔːrnf(ə)]
I worked , but not too much ; I took walks regularly , I dwelt upon no mournful
我 工作 , 但 不是 也 很多 ; 我 采取 散步 经常 , 我 居住 之上 不 悲哀
[aɪ] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [tʊk] [wɜːks] [ˈregjələrlɪ] , [aɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈmɔːrnf(ə)]
ideas ,
想法 ,
[aɪ] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [tʊk] [wɜːks] [ˈregjələrlɪ] , [aɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈmɔːrnf(ə)]
我工作，但并不过度劳累；我经常散步；我从不沉溺于悲伤的念头。

[aɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .
I abstained from all reading of an exciting nature .
我 弃权 从 全部 阅读 的 一个 激动人心 自然 .

我避免阅读任何刺激性的书籍。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [bʌt; bət]['trænkwɪl][l'meɪniə]
The reason for all this had its source in an obstinate but tranquil mania
这 原因 为了 全部 这 有 它是 来源 在 一个 顽固 但 宁静 狂热
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这一切的根源在于一种顽固而平静的狂热，以及

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , - [twʌz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɪt'self] .
so to speak , 'twas mistress of itself .
所以 到 说话 , - 那是 情妇 的 本身 .

可以说，它完全掌控着自己。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [aɪ] ['ni:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [nɔ:r] [naʊ] [wʌz; wəz]
I wanted to prove to my own judgment that I neither had been nor now was
我 通缉 到 证明 到 我的 自己的 判断 那 我 两者都不 有 到过 也不 现在 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
out of my mind ,
出去 的 我的 头脑 ,

我想向自己的判断证明，我过去和现在都没有精神错乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
and that there was nothing more certain , in my opinion , than the existence
和 那 那里 曾是 没有什么 更多的 肯定 , 在 我的 观点 , 比 这 存在
[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] .
of the green ladies .
的 这 绿色的 女士们 .

在我看来，没有什么比绿衣女郎的存在更确定的了。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['klɪrənəs] ['hesəseri] [tu:; tə]
I also wished to restore my mind to that state of clearness necessary to
我 还 希望 到 恢复 我的 头脑 到 那 状态 的 清晰度 必要的 到
[kən'si:l] [maɪ] ['si:kɹət][ænd; ənd][tu:; tə] ['nɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn'tɜ:rnəli] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]
conceal my secret and to nourish it internally as the source of my
隐藏 我的 秘密 和 到 滋养 它 内部 作为 这 来源 的 我的
[ɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][maɪ]['mɔ:rəl] [ɪg'zɪstəns] .
intellectual life and the criterion of my moral existence .
知识分子 生活 和 这 标准 的 我的 道德 存在 .

我也希望恢复到那种清明的状态，以便隐藏我的秘密，并在内心滋养它，使其成为我智力生活的源泉和我道德存在的准则。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðen] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [em 'i:] ['stu:diəs] ,
Every trace of the crisis then rapidly disappeared , and seeing me studious ,
每一个 痕迹 的 这 危机 然后 快速 消失 , 和 看到 我 好学的 ,
危机的痕迹随即迅速消失，他们见我埋头苦读，

['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
reasonable and moderate in all things ,
合理的 和 缓和 在 全部 事物 ,

凡事讲道理、适度。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]
it would have been impossible to guess that I was under the dominion of
它 会 有 到过 不可能的 到 猜测 那 我 曾是 在下面 这 统治权 的
[ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] ,
a fixed idea ,
一个 固定的 主意 ;

我当时根本无法想象自己会被某种固定观念所束缚。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ˈrɛgjəleɪtəd, ˈrɛgjəleɪtɪd][mə:nəˈmeɪniə] .
of a well regulated monomania .
的 一个 出色地 受监管 单恋 .
一种控制良好的单相思。

[θri:] [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈæŋgərz] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sent] [ˌem ˈi:][tu:; tə][tuə; tu:r][ɑ:n][sʌm; səm]
Three days after my return to Angers , my father sent me to Tours on some
三 天 后 我的 返回 到 昂热 , 我的 父亲 发送 我 到 旅游 在 一些
[ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .
other business .
其他 商业 ;

我回到昂热三天后，父亲又派我去图尔处理其他事情。

[aɪ] [spent] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
I spent twenty - four hours there , and when I returned home ,
我 花费 二十 - 四 小时 那里 , 和 什么时候 我 返回 家 ,
我在那里待了24小时，当我回到家时，

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈʌndərˈstændɪŋ]
I learned that Madame d'Ionis had been there to have an understanding
我 学习 那 夫人 - 有 到过 那里 到 有 一个 理解
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] consequences80
with my father about the consequences80
和 我的 父亲 关于 这 consequences80

我得知迪奥尼斯夫人当时在场是为了与我父亲商讨后果。80

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:] [su:t] .
of her law suit .
的 她 法律 套装 ;
她的诉讼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈri:z(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ɡeɪn]
She had appeared to yield to positive reason ; she had consented to gain
她 有 出现 到 屈服 到 积极的 原因 ; 她 有 同意 到 获得
[aɪˈti:] .
it :
它 ;

她似乎已经接受了理性；她同意去获得理性。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [met] [hɜ:r; hər] .
I was glad that I had not met her .
我 曾是 高兴的 那 我 有 不是 遇见 她 .
我很庆幸没有遇到她。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
It would be impossible to say that so charming a woman had become
它 会 是 不可能的 到 说 那 所以 迷人 一个 女士 有 变得
[rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
repugnant to me ,
令人厌恶的 到 我 ;

我不可能说这样一个迷人的女人让我感到厌恶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaird] [hɜ: r; hə r] ['prez(ə)ns] .
but it is certain that I feared more than I desired her presence .
但 它 是 肯定 那 我 害怕 更多的 比 我 想要的 她 在场 .
但可以肯定的是，我对她的恐惧远大于我的渴望。

[hɜ: r; hə r]['skeptɪsɪzəm] ,
Her scepticism ,
她 怀疑论 ,

她的怀疑态度，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'naunst] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli][tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪn] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
which she appeared to have renounced one day only to overwhelm me with
哪个 她 出现 到 有 放弃 一 天 仅有的 到 压倒 我 和
[aɪ 'ti:][ɑ: n][ðə; ði][nekst] ,
it on the next ,
它 在 这 下一个 ,

她前一天似乎还放弃了这种习惯，第二天却又让我彻底沉迷其中。

[hæd; həd] [prə'du: st] [æ n; ə n] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ: n][em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ: zd] [em 'i:]
had produced an injurious effect upon me , and had caused me
有 生产 一个 有害的 影响 之上 我 , 和 有 导致 我
[ˌɪnɪks'presəbl] ['sʌfəriŋ] .
inexpressible suffering .
难以言喻的 痛苦 .

对我造成了伤害，给我带来了难以言喻的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] , [ˌnɔ: tʃwɪθ'stændɪŋ] [ɔ: l][ðə; ði] ['efərts] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr]
At the end of two months , notwithstanding all the efforts I made to appear
在 这 结尾 的 二 几个月 , 虽然 全部 这 努力 我 制成 到 出现
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

两个月后，尽管我竭尽全力装作很开心，

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] ['pɜ: mɪərɪtɪd] [maɪ][maɪnd] .
my mother discovered the terrible sadness that permeated my mind .
我的 母亲 发现 这 糟糕的 悲伤 那 渗透 我的 头脑 .

我母亲发现了笼罩在我心中的可怕悲伤。

['evriwʌn] [əb'zɜ: rvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][em 'i:] ,
Everyone observed a great change for the better in me ,
每个人 观察到 一个 伟大的 改变 为了 这 更好的 在 我 ,

大家都注意到我发生了很大的变化，而且是朝着好的方向发展。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ: rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli: zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and at first she was pleased with it .
和 在 第一的 她 曾是 高兴 和 它 .

起初她对此很满意。

[maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɔ: ltə'geðər] [ɔ: 'stɪr] ,
My manner of life was altogether austere ,
我的 方式 的 生活 曾是 共 简朴 ,

我的生活方式极其简朴。

[ænd; ənd][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æ n; ə n][oʊld] ['mædʒɪstreɪt] .
and my language as grave and sensible as that of an old magistrate .
和 我的 语言 作为 严重 和 明智的 作为 那 的 一个 老的 地方法官 .

我的言辞庄重而明智，如同老法官一般。

[wɪ'ðəʊt] ['bi: ɪŋ] [dɪ'vəʊt] , [aɪ] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
Without being devout , I professed to be religious .
没有 存在 虔诚的 , 我 声称 到 是 宗教 .

我虽然不虔诚，却自称有宗教信仰。

[aɪ][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈskændl,aɪzd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][maɪ] .
I no longer scandalized simple people by my voltairianism .
我 不 更长 丑闻 简单的 人们 经过 我的 伏尔泰主义 :

我的伏尔泰主义不再让普通人感到震惊。

[aɪ][dʒʌdʒd] [ˈevriθɪŋ] [ɪmˈpɑːrjəli] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dɪd] .
I judged everything impartially and criticised without bitterness those of whom I did
我 评判 一切 秉公 和 受到批评 没有 苦味 那些 的 谁 我 做过
[nɑːt] [əˈpruːv] .
not approve .
不是 批准 :

我公正地评判一切，对于我不赞同的人，我也会毫不留情地批评。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [ˈeksələnt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
All this was edifying , excellent ; but I had no taste for anything ,
全部 这 曾是 有益的 , 出色的 ; 但 我 有 不 品尝 为了 任何事物 ,
这一切都令人受益匪浅，非常棒；但我对任何事都提不起兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [maɪ][laɪf][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
and I bore my life as if it were a burden .
和 我 钻孔 我的 生活 作为 如果 它 是 一个 负担 :
我感觉自己的人生就像一个沉重的负担。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [jʌŋ] ,
I was no longer young ,
我 曾是 不 更长 年轻的 ,
我不再年轻了，

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ɔːr][ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] .
I experienced no more the ecstasy of enthusiasm or the allurements of gayety .
我 经验丰富的 不 更多的 这 狂喜 的 热情 或者 这 诱惑 的 同性恋 :
我不再感受到热情带来的狂喜，也不再被欢乐的诱惑所吸引。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ðen] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [tuː; tə] [raɪt] [vəˈsɪz] ,
I had time then , notwithstanding my important occupations to write verses ,
我 有 时间 然后 , 虽然 我的 重要的 职业 到 写 诗句 ,
尽管工作繁忙，但我当时还是有时间写诗。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [nʌn] [bɪn] [əˈlaʊd] [ˌemˈiː] ,
and I would have made time in any case , even had none been allowed me ,
和 我 会 有 制成 时间 在 任何 案件 , 甚至 有 没有任何 到过 允许 我 ,
即使不给我时间，我也会挤出时间来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈhɑːrdli] [slept] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmjuːzmənts] [ðæt]
for I hardly slept any more and I sought none of those amusements that
为了 我 几乎 睡着了 任何 更多的 和 我 寻求 没有任何 的 那些 娱乐 那
[əbˈzɔːrb] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][laɪf] .
absorb three quarters of a young man's life .
吸收 三 四分之一 的 一个 年轻的 男人的 生活 :
因为我几乎不再睡觉，也不再追求那些占据年轻人四分之三人生的娱乐活动。

[aɪ][noʊ][ˌɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
I no longer thought of love , I fled from the world ,
我 不 更长 想法 的 爱 , 我 逃亡 从 这 世界 ,
我不再想爱情，我逃离了这个世界。

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I ceased to parade myself with men of my age before the eyes of the
我 停止 到 游行 我 和 男人 的 我的 年龄 前 这 眼睛 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
beautiful ladies of the land .
美丽的 女士们 的 这 土地 :

我不再和同龄的男人在美丽的姑娘们面前招摇过市了。

[wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [ˈmedɪteɪtɪv] , [ɔː'stɪr] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈveri] [ˈmɑːdɪst]
was retiring , meditative , austere , very gentle with my own people , very modest
曾是 退休 , 冥想 , 简朴 , 非常 温和的 和 我的 自己的 人们 , 非常 谦虚的

[wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
with everybody ,
和 大家 ,

我性格内向，沉思冥想，为人严谨，对自己的人民非常温柔，对所有人都非常谦逊。

[ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt][ɪn][ˈli:g(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] .
very ardent in legal discussions .
非常 热心 在 合法的 讨论 .

在法律讨论中非常热情。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]
Thus I was esteemed an accomplished young man , but I was thoroughly
因此 我 曾是 尊敬的 一个 完成 年轻的 男人 , 但 我 曾是 彻底

[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

因此，我被誉为一位才华横溢的年轻人，但我却非常不快乐。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnʌrɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstoʊsɪzəm] , [æn; ən] [ɪnˈseɪn]
And it was because I nourished with a strange stoicism , an insane
和 它 曾是 因为 我 营养 和 一个 奇怪的 斯多葛主义 , 一个 疯狂的

[ˈpæʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈpærəlel] .
passion without its parallel .
热情 没有 它是 平行线 .

那是因为我内心滋养着一种奇异的坚忍，一种无与伦比的疯狂热情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
I was in love with a ghost , I could not even say with a dead woman .
我 曾是 在 爱 和 一个 鬼 , 我 可以 不是 甚至 说 和 一个 死的 女士 .

我爱上了一个鬼魂，我甚至无法说我爱上了一个死去的女人。

[ɔːl][maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [rɪ'sɜːrtɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
All my historical researches resolved themselves into this .
全部 我的 历史 研究 已解决 他们自己 进入 这 .

我所有的历史研究最终都指向了这一点。

[ðə; ði] [θriː] [ˌdemwɑːˈzel] - [hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ˈledʒənd] .
The three demoiselles d'Ionis had possibly never existed save in legend .
这 三 少女们 - 有 可能 绝不 存在 节省 在 传奇 .

伊奥尼斯的三位少女或许只存在于传说中，并不存在。

[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈkraːnɪklɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈhenri, ɔːˈriː, ɑːnˈriː] [iː]
Their history , fixed by the latest chroniclers at the period of Henri II
他们的 历史 , 固定的 经过 这 最新的 编年史家 在 这 时期 的 亨利 二

,
:
,

他们的历史，由亨利二世时期的最新编年史家所记载，

[wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [oʊld][ænd; ænd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪt] .
was already old and uncertain , even at that date .
曾是 已经 老的 和 不确定 , 甚至 在 那 日期 .

即使在那时，他已经年老体衰，前途未卜。

[ˈnəʊ] [ˈeɪdɪəns] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪnd] : [ˈnəʊ][ˈtaɪt(ə)] ,
No evidence of them remained : no title ,
不 证据 的 他们 剩余 : 不 标题 ;
没有留下任何证据: 没有产权证,

[ˈneɪm] [ɔːr] [krest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈpepərz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
name or crest among the d'Ionis family papers that my father happened to have in
姓名 或者 波峰 之中 这 - 家庭 文件 那 我的 父亲 发生 到 有 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,
his possession on account of the suit ,
他的 拥有 在 帐户 的 这 套装 ;
我父亲因为这场诉讼而碰巧保管着d'Ionis家族的文件, 其中有他们的姓名或族徽。

[ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
not even a tombstone in any part of the country .
不是 甚至 一个 墓碑 在 任何 部分 的 这 国家 .
全国各地甚至连一块墓碑都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːr] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [enˈdʒendəd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
I was thus worshipping a pure fiction , engendered , to all appearance in the
我 曾是 因此 崇拜 一个 纯的 小说 , 产生的 , 到 全部 外貌 在 这
[ˈveɪpəz] [ˈʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
vapors of my brain .
蒸汽 的 我的 脑 .
于是, 我崇拜的纯粹是虚构的, 它似乎完全是我脑海中凭空产生的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ˈʌv; əv] .
But this was precisely what I failed to be convinced of .
但 这 曾是 恰恰 什么 我 失败的 到 是 确信 的 .
但这恰恰是我始终无法信服的地方。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
I had seen and heard this marvel of beauty ;
我 有 已见 和 听到 这 奇迹 的 美丽 ;
我曾亲眼目睹、亲耳聆听过这令人惊叹的美景;

[fiː; ji] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈteɪn] ,
she existed in a region that it was impossible for me to attain ,
她 存在 在 一个 地区 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 达到 ,
她生活在一个我永远无法企及的地方。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [em ˈiː] .
but from which it was possible for her to descend to me .
但 从 哪个 它 曾是 可能的 为了 她 到 下降 到 我 .
但她却可以从那里下来到我身边。

[tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪgˈzɪstəns] ,
To solve the problem of this indefinable existence ,
到 解决 这 问题 的 这 无法定义的 存在 ,
为了解决这种无法定义的存在问题,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [em ˈiː] [ɪnˈseɪn] .
and the mystery of the tie that bound us would have rendered me insane .
和 这 神秘 的 这 领带 那 边界 我们 会 有 渲染 我 疯狂的 .
而维系我们之间的纽带之谜, 本会让我发疯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˈnʌθɪŋ]
I was conscious of the fact , I wished to explain nothing , to fathom nothing
我 曾是 有意识的 的 这 事实 , 我 希望 到 解释 没有什么 , 到 捉摸 没有什么
;
;
;
;
我意识到这一点, 但我什么也不想解释, 什么也不想探究;

[aɪ] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] , " [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mædnəs]
I lived upon faith , which is " the evidence of things not seen , " a sublime madness
我 居住地 之上 信仰 , 哪个 是 " 这 证据 的 事物 不是 已见 , " 一个 升华 疯狂
,
:
,

我靠信仰生活，信仰是“未见之事的确据”，这是一种崇高的疯狂。

[ɪf] ['ri:z(ə)n] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
if reason is only to be proved by the evidence of the senses .
如果 原因 是 仅有的 到 是 已证实 经过 这 证据 的 这 感官 .

如果理性只能通过感官证据来证明。

[maɪ] ['mædnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['pjʊrəl] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪrd] .
My madness was not so puerile as might have been feared .
我的 疯狂 曾是 不是 所以 幼稚的 作为 可能 有 到过 害怕 .

我的疯狂行为并不像人们担心的那样幼稚。

[aɪ] [nə:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]
I nursed it as a superior faculty and did not allow it to descend from
我 护理 它 作为 一个 优越的 学院 和 做过 不是 允许 它 到 下降 从
[ðə; ði] [haɪts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] I82
the heights upon which I82
这 高度 之上 哪个 I82

我将其视为一种卓越的才能，不让它从我82岁时所处的巅峰跌落。

[hæd; həd] [enθ'rəʊnd] [aɪ 'ti:] .
had enthroned it .
有 登基 它 .

已经拥立它为王。

[ðʌs] [aɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪ:vəʊ'keɪʃn] ,
Thus I abstained from another evocation ,
因此 我 弃权 从 其他 招魂 ,

因此，我没有再次进行召唤。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][kæbə'lɪstɪk] [pər'su:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪ'mɪərə] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
lest I should lose myself in the cabalistic pursuit of some chimera unworthy of
免得 我 应该 失去 我 在 这 神秘主义 追逐 的 一些 奇美拉 不配 的
[em 'i:] .
me .
我 .

免得我迷失在神秘莫测的追逐中，去追求某个不配拥有我的幻想。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rði] ,
The immortal maiden had said that " I must become worthy ,
这 不朽 少女 有 说 那 " 我 必须 变得 值得 ,

那位不朽的少女曾说过：“我必须变得配得上.....”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
if she were to live in my thoughts .
如果 她 是 到 居住 在 我的 想法 .

如果她能活在我的记忆里。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪ:ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
" She had not promised to reappear in the same form as I had seen her
" 她 有 不是 承诺 到 再现 在 这 相同的 形式 作为 我 有 已见 她
.
:
.

“她并没有承诺会以我之前见到的那种形式再次出现。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrm][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ]
She had said that this form did not exist and was but the product of my
她 有 说 那 这 形式 做过 不是 存在 和 曾是 但 这 产品 的 我的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][elɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
imagination caused by the elevation of my feelings towards her .
想像力 导致 经过 这 海拔 的 我的 情怀 向 她 .
她曾说过，这种形式并不存在，只是我因为对她感情高涨而产生的想象产物。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [ðen] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [maɪ][breɪn][tuː; tə] [ˈriːprəˈduːs] [hɜːr; hər] ,
I ought not then to torment my brain to reproduce her ,
我 应该 不是 然后 到 折磨 我的 脑 到 复制 她 ,
那么我就不应该费尽心思去复制她了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˌmɪs,reprɪˈzent] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt]
for it might misrepresent her and cause some other image to obliterate
为了 它 可能 歪曲 她 和 原因 一些 其他 图像 到 混
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
因为这可能会歪曲她的形象，并导致其他形象掩盖她自己的形象。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ɪn][ðə; ði]
I wished to purify my life and cultivate the treasure of conscience , in the
我 希望 到 净化 我的 生活 和 培育 这 宝藏 的 良心 , 在 这
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
我希望净化自己的生命，培养良知的财富，并希望.....

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
that at some given time ,
那 在 一些 给定 时间 ,
在某个特定时间，

[ðɪs] [səˈlest(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː]
this celestial figure would come to me of her own accord and talk to me
这 天体 数字 会 来 到 我 的 她 自己的 符合 和 讲话 到 我
[ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃerɪʃt] [toʊnz] [ðæt] [θruː] [maɪ] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃˈseɪft] [em ˈiː]
in those cherished tones that through my unworthiness had been vouchsafed me
在 那些 珍爱 音调 那 通过 我的 不配 有 到过 担保 我
[fɔːr; fər][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
for so short a time .
为了 所以 短的 一个 时间 .
这位宛如天仙般的人物会主动来到我身边，用她那珍贵的声音与我交谈，而正是因为我的不配，她才让我短暂地听到了
这些声音。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪniə] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Under the influence of this mania , I was in the way of becoming a good
在下面 这 影响 的 这 狂热 , 我 曾是 在 这 方式 的 成为 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在这种狂热的影响下，我偏离了成为一个好人的道路。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][led][tuː; tə] [ˈwɪzdəm] [θruː] [ˈmædnəs] .
and it was rather odd that I should be led to wisdom through madness .
和 它 曾是 相当 奇怪的 那 我 应该 是 引领 到 智慧 通过 疯狂 .
而我竟然在疯狂中获得了智慧，这真是相当奇怪。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] [tu:] [tens] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
But all this was too subtle and too tense for human nature .
但 全部 这 曾是 也 微妙的 和 也 紧张 为了 人类 自然 .

但这一切对人类来说都太过微妙和紧张。

[ðɪs] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
This rupture of my soul with the rest of my being ,
这 破裂 的 我的 灵魂 和 这 休息 的 我的 存在 ,

我的灵魂与我身体其他部分彻底决裂了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and of my life with the temptations of youth , was gradually leading
和 的 我的 生活 和 这 诱惑 的 青年 , 曾是 逐步地 领导

[em 'i:][ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'sper] ,
me on to despair ,
我 在 到 绝望 ,

而我生命中那些与青春诱惑抗争的种种经历，正逐渐将我引向绝望。

[pər'hæps][i:v(ə)n][tu:; tə][ɪn'sænəti] .
perhaps even to insanity .
也许 甚至 到 疯狂 .

甚至可能导致精神错乱。

[soʊ][fa:r][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['melənkɑ:li] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] ,
So far I was only melancholy , and although very pale and very thin ,
所以 远的 我 曾是 仅有的 忧郁 , 和 虽然 非常 苍白 和 非常 薄的 ,

到目前为止，我只是感到忧郁，虽然脸色苍白，身材瘦弱，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ['i:ðər] ['fɪzɪkli] [ɔ:r] ['mentəli] [wen] [ðə; ði][tɜ:rn] [keɪm] [fɔ:r; fər]
I did not appear to be ill either physically or mentally when the turn came for
我 做过 不是 出现 到 是 患病的任何一个 身体 或者 精神上 什么时候 这 转动 来了 为了

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['vɜ:rsəs] - .
the hearing of the case of d'Ionis versus d'Aillane .
这 听力 的 这 案件 的 - 相对 - .

到了审理 d'Ionis 诉 d'Aillane 一案的时候，我看起来身体和精神上都没有任何不适。

[maɪ] ['fa:ðər] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:][tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [wi:k] .
My father instructed me to prepare my speech for the following week .
我的 父亲 指示 我 到 准备 我的 演讲 为了 这 下列的 星期 .

父亲嘱咐我准备好下周的演讲稿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][həd; həd][left] ,
It was now about three months since I had left ,
它 曾是 现在 关于 三 几个月 自从 我 有 左边 ,

我离开至今已经大约三个月了，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [jæ'toʊ] - . -
on a morning in June for the fatal chateau d'Ionis . 83
在 一个 早晨 在 六月 为了 这 致命的 城堡 - . -

六月的一个清晨，致命的伊奥尼斯城堡。83

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['du:əl] .
The Duel .
这 决斗 .

决斗。

[ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [suːt] ,
The more time and attention we bestowed upon this unhappy suit ,
这 更多的 时间 和 注意力 我们 授予 之上 这 不开心 套装 ,
我们越是花时间和精力在这桩不幸的案件上,

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɒli] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)]
the more fully convinced were my father and myself that it was impossible
这 更多的 完全 确信 是 我的 父亲 和 我 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] .
to lose it .
到 失去 它 .

我和父亲都更加确信，我们不可能失去它。
[tuː] [wɪlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwəd][ɪn] ['eɪdəns] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəs] [hæd; həd]
Two wills were brought forward in evidence ; one of which five years previous had
二 遗嘱 是 带来 向前 在 证据 ; 一 的 哪个 五 年 以前的 有
[bɪn] ['duːli] [ə'testɪd] ,
been duly attested ,
到过 正式地 已证实 ,
提交了两份遗嘱作为证据；其中一份是五年前经正式认证的遗嘱。

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][em] . - .
signed and sealed , was in favor of M . d'Aillane .
签名 和 密封 , 曾是 在 偏爱 的 M . - .
已签署并盖章，有利于达伊兰先生。

['biːɪŋ] [ɪn] ['streɪtnd] ['sə:kəmstənst] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Being in straitened circumstanced at this period ,
存在 在 拮据 情境 在 这 时期 ,
由于当时处境拮据,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ]
he had escaped from his difficulties by a sale of the real estate which
他 有 逃脱 从 他的 困难 经过 一个 销售 的 这 真实的 财产 哪个
[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he regarded as his own .
他 认为 作为 他的 自己的 .
他通过出售自己视为已有的房产摆脱了困境。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] , [dɪ'skʌvəd] [θriː] ['jɪrz] [æftərwərdz] ,
The other will , discovered three years afterwards ,
这 其他 将要 , 发现 三 年 然后 ,
另一份遗嘱是在三年后发现的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [t'ænsɪz] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [laɪf] [rɪ'zembʌlz]
by one of those strange chances which causes it to be said that life resembles
经过 一 的 那些 奇怪的 机会 哪个 原因 它 到 是 说 那 生活 类似
[ə; eɪ][r'əʊməns] ,
a romance ,
一个 浪漫 ,
正是由于那些奇妙的巧合，才使得人们常说人生如同浪漫爱情故事一般。

['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɑːvəriʃt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['mædəm] - .
suddenly impoverished the d'Aillanes to enrich Madame d'Ionis .
突然 贫困 这 - 到 丰富 夫人 - .
突然使达伊兰一家陷入贫困，以使伊奥尼斯夫人富裕起来。

[ðə; ði] [və'lɪdətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [diːd] [wʌz; wəz] [ɪnkən'testəbl] ; [ðə; ði] [deɪt] ,
The validity of this last deed was incontestable ; the date ,
这 有效性 的 这 最后的 契据 曾是 无可争议的 ; 这 日期 ,
最后这份契约的有效性无可争议；日期，

[ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .

later than that of the first one was clear and precise .

之后 比 那 的 这 第一的 一 曾是 清除 和 精确的 .

比第一个晚的那个清晰而准确。

[em] . - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestɪtər; tesˈtɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]

M . d'Aillane pleaded the childish condition of the testator and the

M . - 恳求 这 幼稚 状况 的 这 测试者 和 这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [em] . - [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst]

nature of the pressure M . d'Ionis had brought to bear upon him in his last

自然 的 这 压力 M . - 有 带来 到 熊 之上 他 在 他的 最后的

[ˈaʊərz] .

hours .

小时 .

达伊兰先生辩称立遗嘱人当时年幼无知，而且在生命的最后时刻，伊奥尼斯先生对他施加了巨大的压力。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] ;

This latter argument was sufficiently apparent ;

这 后者 争论 曾是 足够 明显 ;

后一个论点显而易见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʊʊtɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [wətˈevər] .

but the condition of dotage could not be proved in any manner whatever .

但 这 状况 的 溺爱 可以 不是 是 已证实 在 任何 方式 任何 .

但是，无论如何都无法证明他已老态龙钟。

[brɪˈsaɪdz] , [em] . - [əˈsuːmd] , [ˈraɪtli] , [ðæt] - , [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] ,

Besides , M . d'Ionis assumed , rightly , that d'Aillane , pressed by his creditors ,

除了 , M . - 假定 , 没错 , 那 - , 按下 经过 他的 债权人 ,

此外，迪奥尼斯先生正确地推断，达伊兰是在债权人的压力下，

[hæd; həd] [ˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈriːəl][ˈvæljuː] ,

had ceded the property to them for less than its real value ,

有 割让 这 财产 到 他们 为了 较少的 比 它是真实的 价值 ,

以低于其实际价值的价格将该房产转让给了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,

and he demanded what was for them a very considerable sum ,

和 他 要求 什么 曾是 为了 他们 一个 非常 大量 和 ,

他索要的金额对他们来说是一笔相当可观的数目。

[sɪns] [aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][læst] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] - [ˈfɔːrtʃən] . -

since it represented the last wreck of his adversaries ' fortune . 84

自从 它 代表 这 最后的 破坏 的 他的 对手 - 财富 . -

因为它代表了他对手财富的最后一次覆灭。84

[em] . - [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [səkˈsiːd] .

M . d'Aillane did not expect to succeed .

M . - 做过 不是 预计 到 成功 .

达伊兰先生没想到自己会成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ;

He was conscious that his case was a weak one ;

他 曾是 有意识的 那 他的 案件 曾是 一个 虚弱的 一 ;

他意识到自己的案子很薄弱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈklɪrɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n] [brɔːt] [əˈgenst]

but he was bent upon clearing himself from the accusation brought against

但 他 曾是 弯曲 之上 清理 他自己 从 这 指控 带来 反对

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

但他一心想要洗清对他的指控。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊn] [ɔ:r][i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl] ,
of having known or even suspected the existence of a second will ,
的 拥有 已知 或者 甚至 怀疑 这 存在 的 一个 第二 将要 ,
知道甚至怀疑存在第二份遗嘱,

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dr'pɑ:zɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
of having engaged the person with whom it was deposited to keep it
的 拥有 已订婚的 这 人 和 谁 它 曾是 已存 到 保持 它
[kən'si:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
concealed for three years ,
暗 为了 三 年 ,
指让受托人将物品藏匿三年。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ju:təlaɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['præktɪkli]
and of having hastened to utilize the inheritance so as to practically
和 的 拥有 加快 到 利用 这 遗产 所以 作为 到 几乎
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
escape from the consequences of the future .
逃脱 从 这 结果 的 这 未来 .
并且急于利用遗产来逃避未来的后果。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] [dr'skʌ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
There had been besides a discussion upon the real value of the property ,
那里 有 到过 除了 一个 讨论 之上 这 真实的 价值 的 这 财产 ,
此外, 他们还讨论了该房产的实际价值。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] ,
exaggerated more or less by the two parties in the debates ,
夸张的 更多的 或者较少的 经过 这 二 各方 在 这 辩论 ,
双方在辩论中或多或少都夸大了事实。

['pri:vɪəs] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ɪntər'ven](ə)n] [ɪn][ðə; ði][su:t] .
previous to my father's intervention in the suit .
以前的 到 我的 父亲的 干涉 在 这 套装 .
在我父亲介入诉讼之前。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər] [dr'skʌsɪŋ] [ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
My father and I were discussing this last point and were not quite of the
我的 父亲 和 我 是 讨论 这 最后的 观点 和 是 不是 相当 的 这
[seɪm] [ə'pɪnjən] ,
same opinion ,
相同的 观点 ,
我和父亲讨论最后一点时, 意见并不完全一致。

[wen] [bəp'tɪst] [ə'naʊnst] [em] . - , [ðə; ði] [sʌn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] .
when Baptiste announced M . d'Aillane , the son , captain of the — — regiment .
什么时候 巴蒂斯特 宣布 M . - , 这 儿子 , 队长 的 这 — — 团 .
当巴蒂斯特宣布达伊兰先生, 也就是——团的上尉时。

['bɜ:nəd; bə'nɑ:d] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [praʊd] ,
Bernard d'Aillane was a handsome young man of about my age , proud ,
伯纳德 - 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 的 关于 我的 年龄 , 自豪的 ,
['sensətɪv] , [ænd; ænd] ['veri] [aʊt'spʊkən] .
sensitive , and very outspoken .
敏感的 , 和 非常 直言不讳 .
伯纳德·达伊兰是一位英俊的年轻人, 和我年纪相仿, 他骄傲、敏感, 而且非常直言不讳。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [pə'laɪtli] , [ə'pi:liŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] , [æz; əz][wʌn] [hu:]
He expressed himself very politely , appealing to our honor , as one who
他 表达 他自己 非常 礼貌地 , 上诉 到 我们的 荣誉 , 作为 一 WHO
['rekəɡnaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [strikt] [əb'zɜ:rʋəns] [ðer'ʌv] ,
recognized our strict observance thereof ,
认可 我们的 严格的 观察 其中 ,
他措辞非常礼貌, 以尊重我们的荣誉感为由, 表示他理解我们严格遵守荣誉准则。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eg'zɔ:rdiəm; ɪɡ'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] , ['kærid] [ə'weɪ]
but towards the close of his exordium , carried away
但 向 这 关闭 的 他的 序言 , 携带 离开
[baɪ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][vɪ'væsəti] , [hi:; hi] [dɪ'strɪŋktli] ['θretnd] [em 'i:] ,
by his natural vivacity , he distinctly threatened me ,
经过 他的 自然的 活泼 , 他 明显地 威胁 我 ,
但在他的开场白接近尾声时, 他被自己天生的活力冲昏了头脑, 竟然明显地威胁我。

[ɪn] [kers] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [spi:tʃ] ,
in case I should , in the course of my speech ,
在 案件 我 应该 , 在 这 课程 的 我的 演讲 ,
万一我在演讲过程中,

[tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['pɜ:rfɪkt] ['lɔɪəlti] .
chance to express any doubt of his father's perfect loyalty .
机会 到 表达 任何 怀疑 的 他的 父亲的 完美的 忠诚 .
有机会表达他对父亲绝对忠诚的任何疑虑。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [tʃælɪndʒ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət]
My father was more disturbed by this challenge than I , and a lawyer at
我的 父亲 曾是 更多的 不安 经过 这 挑战 比 我 , 和 一个 律师 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
我父亲比我更受此挑战的困扰, 他本质上是一位律师。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn] [wɜ:rdz] .
he expressed his indignation in words .
他 表达 他的 愤慨 在 字 .
他用言语表达了他的愤慨。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
I saw that a quarrel was likely to result from a project of
我 锯 那 一个 争吵 曾是 可能 到 结果 从 一个 项目 的
[rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,
我预见到, 一项旨在和解的计划很可能会引发争吵。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [tu:] ['spi:kəz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
and I begged the two speakers to listen to me .
和 我 乞求 这 二 演讲者 到 听 到 我 .
我恳求两位发言人听我说话。

“ [pər'mɪt] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Permit me , father , ” said I ,
“ 允许 我 , 父亲 , ” 说 我 ,
“请允许我, 父亲,”我说。

“ [tuː; tə][kɔːl][em] . - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
“ to call M . d'Aillane's attention to the fact that he has just committed a
“ 到 称呼 M . - 注意力 到 这 事实 那 他 有 只是 坚定的 一个
[ˈsɪriəs] [ɪmˈpruːdnəs] ,
serious imprudence ,
严肃的 轻率 ,

“提醒达伊兰先生注意他刚刚犯了一个严重的轻率错误，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , [θæŋks] to85
and that , if I were not , thanks to85
和 那 , 如果 我 是 不是 , 谢谢 to85

如果我没能做到，那要感谢85

[maɪ] [prəˈfe(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkuːlər] [ˈtemprəmənt] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn]
my profession , of a cooler temperament than himself , I would take pleasure in
我的 职业 , 的 一个 冷却器 气质 比 他自己 , 我 会 拿 乐趣 在
[prəˈvʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
provoking his anger ,
挑衅 他的 愤怒 ,

因为我的职业性质，以及我比他更冷静的性情，我会乐于激怒他。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] . “
and in making use of every argument that my case might require . ”
和 在 制作 使用 的 每一个 争论 那 我的 案件 可能 要求 . “

并会利用我案情可能需要的所有论点。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , “ [kraɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
“ What do you say , ” cried my father ,
“ 什么 做 你 说 , “ 哭 我的 父亲 ,

“你说什么？”父亲喊道。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [men] ,
who in his heart was the most amiable of men ,
WHO 在 他的 心 曾是 这 最多 可亲 的 男人 ,

他内心深处是最和蔼可亲的人，

[bʌt; bət] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , “ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [trʌst] , [maɪ] [sʌn] ,
but easily carried away in the exercise of his duties , “ I sincerely trust , my son ,
但 容易地 携带 离开 在 这 锻炼 的 他的 职责 , “ 我 真挚地 相信 , 我的 儿子 ,

但他在履行职责时很容易得意忘形，“我真诚地相信，我的儿子，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ˈevrɪ] [ˈɑːrgjumənt] ,
that you will use every argument ,
那 你 将要 使用 每一个 争论 ,

你会用尽一切论据，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv]
and if there is the least occasion in the world to suspect the good faith of
和 如果 那里 是 这 至少 场合 在 这 世界 到 怀疑 这 好的 信仰 的

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈædvərˌserɪz] ,
our adversaries ,
我们的 对手 ,

如果哪怕有一丝一毫的理由怀疑我们对手的诚意，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [em] . [lə] [kæpɪˈteɪn] - [ˈlɪt(ə)][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sɔːrd] ,
it is neither M . le Capitaine d'Aillane's little moustache and little sword ,
它 是 两者都不 M . 勒 船长 - 小的 胡子 和 小的 剑 ,

它既不是艾兰船长的小胡子，也不是小剑，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [greɪt] [ˈmʌstæ; məˈstæ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [sɔːrd] [ðæt] [wɪl] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
or his father's great moustache and large sword that will prevent you from
或者 他的 父亲的 伟大的 胡子 和 大的 剑 那 将要 防止 你 从
[prəˈkleɪmɪŋ] [aɪˈtiː] .
proclaiming it :
宣告 它 :

或者他父亲的大胡子和大剑会让你无法宣告这件事。

" [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] ,
" **Young d'Aillane was perfectly infuriated** ,
" 年轻的 - 曾是 完美 愤怒的 ,
" 年轻的德艾兰气得火冒三丈。"

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [eɪdʒ] ,
and being unable to vent his rage upon a man of my father's age ,
和 存在 无法 到 发泄 他的 愤怒 之上 一个 男人 的 我的 父亲的 年龄 ,
但他却无法将怒火发泄在一个与我父亲年龄相仿的人身上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [vent] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][emˈiː] .
he was strongly tempted to vent it upon me :
他 曾是 强烈 受诱惑 到 发泄 它 之上 我 :
他很想把怒气发泄在我身上。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbɪtə] [riˈmaːks] [tuː; tə][emˈiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd]
He made some very bitter remarks to me , of which I took no notice , and
他 制成 一些 非常 苦的 评论 到 我 , 的 哪个 我 采取 不 注意 , 和
,
:
,
他跟我说了一些非常刻薄的话,但我没有理会,而且,

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈænsər] :
continuing to address my father , I answered :
继续 到 地址 我的 父亲 , 我 回答 :
我继续对父亲说话,回答道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd]
" **You are perfectly right in believing that I will not allow myself to be intimidated**
" 你 是 完美 正确的 在 相信 那 我 将要 不是 允许 我 到 是 受到恐吓
;
:
:
;
"你完全正确,我相信我不会让自己被吓倒;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ˈpɑːrd(ə)n][em] . - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
but we must pardon M . d'Aillane for having entertained such an idea .
但 我们 必须 赦免 M . - 为了 拥有 娱乐 这样的 一个 主意 :
但我们必须原谅达伊兰先生曾有过这样的想法。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
Were I to find myself in a similar situation , and your honor in question ,
是 我 到 寻找 我 在 一个 相似的 情况 , 和 你的 荣誉 在 问题 ,
[rɪˈflekt] ,
reflect ,
反映 ,
如果我身处类似的境地,而您,法官大人,请您思考一下:

[maɪ] [daɪ] ['fa:ðər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [pə'laɪt] [ɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [nə'sesəti]
my dear father , that I would not be any more polite or reasonable than necessity
我的 亲爱的 父亲 , 那 我 会 不是 是 任何 更多的 有礼貌的或者 合理的 比 必要性
[r'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

我亲爱的父亲，我不会比必要情况更加礼貌或通情达理。

[hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ðen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'li:v]
Have some consideration then for his anxiety , and since we cannot relieve
有 一些 考虑 然后 为了 他的 焦虑 , 和 自从 我们 不能 缓解
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那么请体谅他的焦虑，既然我们无法消除他的焦虑，

[du:][nɑ:t][let][ju: 'es][bi:; bi][soʊ] [hɑ:r] [æz; əz][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌŋnesə'serəli] .
do not let us be so harsh as to add to it unnecessarily .
做 不是 让 我们 是 所以 残酷的 作为 到 添加 到 它 不必要的 .

我们不要过于苛刻，给它雪上加霜。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'fer] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
I have examined the affair sufficiently to be convinced myself of the extreme
我 有 检查 这 事务 足够 到 是 确信 我 的 这 极端
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] - [ˈfæməli] ,
delicacy of the entire d'Aillane family ,
美味的 的 这 全部的 - 家庭 ,

我已经对这件事进行了充分的调查，足以让我确信整个达伊兰家族都非常谨慎。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]
and I shall consider it as much of a pleasure as of a duty to
和 我 将 考虑 它 作为 很多 的 一个 乐趣 作为 的 一个 责任 到
[ək'na:ɪdʒ] [ðɪs] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] . "
acknowledge this on all occasions . "
承认 这 在 全部 场合 . "

我将视此作为一种荣幸和责任，在任何场合都予以肯定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第5/6页

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [məˈsjɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] young86
“ That is all I wanted , monsieur , ” cried the young86
“ 那 是 全部 我 通缉 , 先生 , ” 哭 这 young86

“先生，这就是我想要的，”年轻的86岁男子喊道。

[mæn] , [ˈgræspɪŋ] [maɪ] [hændz] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [geɪn] [jər; jər] [su:t] , [wi:; wi] [æsk]
man , grasping my hands , ” and now go on and gain your suit , we ask
男人 , 抓握 我的 双手 , ” 和 现在 去 在 和 获得 你的 套装 , 我们 问
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] . “
nothing better . ”
没有什么 更好的 . ”

男人抓住我的手说：“现在去拿你的西装吧，我们别无所求。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ One moment , one moment , ” replied my father ,
“ 一 片刻 , 一 片刻 , ” 回复 我的 父亲 ,
“稍等片刻，稍等片刻，”父亲回答道。

[wið; wiθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [kɔ:rt] .
with the same spirit he showed in his discussions in court .
和 这 相同的 精神 他 显示 在 他的 讨论 在 法庭 .
他展现出了与在法庭辩论中同样的精神。

“ [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [jər; jər] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɔɪəlti] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ I do not know exactly , my son , what your ideas about this perfect loyalty may be ,
“ 我 做 不是 知道 确切地 , 我的 儿子 , 什么 你的 想法 关于 这 完美的 忠诚 可能 是 ,
“孩子，我并不确切地知道你对这种完美忠诚的看法是什么。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] ,
but as for myself ,
但 作为 为了 我 ,
至于我自己，

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [wer] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈmænɪfest] ,
if I find circumstances in the history of this affair where it is manifest ,
如果 我 寻找 情况 在 这 历史 的 这 事务 在哪里 它 是 显现 ,
如果我在这件事的历史中发现有明显的迹象，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ðæt] [si:m] [səˈspɪʃəs] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
there are others that seem suspicious to me , and I beg of you to
那里 是 其他的 那 似乎 可疑的 到 我 , 和 我 求 的 你 到
[ˈprɑ:mɪs] [ˈnʌθɪŋ] ,
promise nothing ,
承诺 没有什么 ,

还有一些人让我觉得很可疑，请您千万不要做出任何承诺。

[bɪˈfɔ:r] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen]
before weighing the objections that I was engaged in submitting to you when
前 称重 这 反对意见 那 我 曾是 已订婚的 在 提交 到 你 什么时候
[məˈsjɜ:r] [ˈɑ:nərd] [ju: ˈes] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] . “
monsieur honored us with his visit . ”
先生 荣幸 我们 和 他的 访问 . ”
在权衡我向您提出的异议之前，先生莅临拜访，我已尽力向您说明。”

“ [ə'laʊ] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
“ **Allow me , my dear father , ” I replied with firmness ,**
“ 允许 我 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 我 回复 和 硬度 ,
“请允许我这样做, 我亲爱的父亲,”我坚定地回答道。

“ [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jə] [ðæt] [slɑɪt] [ə'pɪrənsəz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʃer]
“ **to inform you that slight appearances will not be sufficient to make me share**
“ 到 通知 你 那 轻微 外貌 将要 不是 是 充足的 到 制作 我 分享
[jər; jər] [daʊts] .
your doubts .
你的 疑虑 .

“我要告诉你, 仅仅表面现象不足以让我认同你的疑虑。”
[wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [em] . [lə] [kʊŋt] - [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [repju'teɪʃ(ə)n] ,
Without considering M . le comte d'Aillane's well - established reputation ,
没有 考虑 M . 勒 孔特 - 出色地 - 已确立的 名声 ,
暂且不考虑艾兰伯爵先生的盛名,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['testɪmoʊni] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
I have the evidence of certain testimony in his favor .
我 有 这 证据 的 肯定 见证 在 他的 偏爱 .
我掌握对他有利的证词证据。

“ [aɪ] [pɔ:zɪd] , [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [frend]
“ **I paused , while reflecting that this testimony of my sublime and mysterious friend**
“ 我 暂停 , 尽管 反思 那 这 见证 的 我的 升华 和 神秘 朋友
,
.
,

我停顿了一下, 思索着我这位崇高而神秘的朋友的证词,
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
was something I would be unable to bring forward without being laughed at .
曾是 某物 我 会 是 无法 到 带来 向前 没有 存在 笑了 在 .
这是我如果说出来肯定会被嘲笑的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [soʊ] ['sɪrɪəs] [ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was nevertheless so serious a consideration with me , that nothing in the
它 曾是 尽管如此 所以 严肃的 一个 考虑 和 我 , 那 没有什么 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

然而, 这件事对我来说却如此重要, 以至于世上没有任何事情可以与之相比。
[nɑ:t]['ɪ:v(ə)n] [ə'pærənt] [fækts] , [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
not even apparent facts , could make me doubt it .
不是 甚至 明显 事实 , 可以 制作 我 怀疑 它 .
即使是显而易见的事实, 也无法让我对此产生怀疑。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['testɪmoʊni] [ju:; jə] [spi:k] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” ['mædəm] - [hæz; həz]
“ **I know of what testimony you speak , ” said my father , “ Madame d'Ionis has**
“ 我 知道 的 什么 见证 你 说话 , ” 说 我的 父亲 , ” 夫人 - 有
[ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] — — . ”
a great affection — — . ”
一个 伟大的 感情 — — . ”
“我知道你所说的证词,”我父亲说, “迪奥尼斯夫人对——有着深厚的感情。”

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['mædəm] - !
“ **I hardly know Madame d'Ionis !**
“ 我 几乎 知道 夫人 - !
“我几乎不认识迪奥尼斯夫人! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [jʌŋ] - [ˈkwɪkli] .
“ interrupted young d'Aillane quickly .
“ 中断 年轻的 - 迅速地 .

“年轻的达伊兰迅速打断了他的话。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [maɪ][ˈfɑ:ðər] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
“ And I am not speaking of you , monsieur , " my father smilingly replied .
“ 和 我 是 不是 请讲 的 你 , 先生 , " 我的 父亲 微笑着 回复 .

“我说的可不是你，先生，”父亲笑着回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "
“ I am speaking of Count d'Aillane and of mademoiselle his daughter . ”
“ 我 是 请讲 的 数数 - 和 的 小姐 他的 女儿 . ”

“我指的是德亚兰伯爵和他的女儿小姐。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
“ And I , father , " said I , in my turn , " I was not speaking of Madame
“ 和 我 , 父亲 , " 说 我 , 在 我的 转动 , " 我 曾是 不是 请讲 的 夫人
- " -
“ -

d'Ionis . ” 87
- " -

“而我，父亲，”我接着说道，“我说的并非伊奥尼斯夫人。”87

“ [meɪ] [wʌŋ][æsk] , " [sed] [jʌŋ] - ,
“ May one ask , " said young d'Aillane ,
“ 可能 一 问 , " 说 年轻的 - ,

“请问，”年轻的德艾兰说道，

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʌnət] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ,
“ the name of the person who has had this fortunate influence over you ,
“ 这 姓名 的 这 人 WHO 有 有 这 幸运 影响 超过 你 ,

“对你产生这种幸运影响的人的名字，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] ? "
“ so that I may know to whom I owe my gratitude ? ”
所以 那 我 可能 知道 到 谁 我 欠 我的 感激 ? ”

这样我才能知道我应该感谢谁？

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ With your permission , monsieur , I would prefer not to tell you ,
“ 和 你的 允许 , 先生 , 我 会 更喜欢 不是 到 告诉 你 ,

“先生，如果您不介意的话，我宁愿不告诉您。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [maɪ'self] [ə'loʊŋ] .
“ this is something that concerns myself alone .
“ 这 是 某物 那 担忧 我 独自的 .

这是我个人的事情。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbɛgd] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɪndɪ'skri:t] , [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ]
“ The young captain begged my pardon for being so indiscreet , took leave of my
“ 这 年轻的 队长 乞求 我的 赦免 为了 存在 所以 轻率 , 采取 离开 的 我的
[ˈfɑ:ðər] [ˈræðər] [ˈkoʊldli] ,
“ father rather coldly ,
“ 父亲 相当 冷冷地 ,

“这位年轻的船长为自己的失言向我道歉，然后冷冷地向我父亲告别。”

[ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd] , [ɪks'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
“ and retired , expressing his gratitude to me for my good will .
“ 和 退休 , 表达 他的 感激 到 我 为了 我的 好的 将要 .

然后他退休了，并对我表达了感谢，感谢我的善意。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
I followed him to the street door , as if out of politeness .
我 随后 他 到 这 街道 门 , 作为 如果 出去 的 礼貌 .
我出于礼貌, 跟着他走到了街边的门口。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ə'gen] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] ;
There he again gave me his hand ;
那里 他 再次 给予 我 他的 手 ;
他又一次向我伸出了手;

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪð'dru:] [maɪn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt]['ɪntu:][maɪ]
this time I withdrew mine and begged him to come for one moment into my
这 时间 我 退出 矿 和 乞求 他 到 来 为了 一 片刻 进入 我的
[ru:m] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] .
room which opened on to the vestibule .
房间 哪个 打开 在 到 这 前厅 .
这一次, 我收回了我的手, 恳求他到我的房间来一会儿, 我的房间通向门厅。

[aɪ][wʌnz] [mɔ:r] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
I once more declared that I was convinced of the nobility of his father's
我 一次 更多的 声明 那 我 曾是 确信 的 这 贵族 的 他的 父亲的
[sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
我再次声明, 我深信他父亲的情操是高尚的。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'spɜ:rɜ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and thoroughly determined not to cast the slightest aspersion on the honor of
和 彻底 决定 不是 到 投掷 这 丝毫 诽谤 在 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .
他下定决心, 绝不给家族的荣誉带来丝毫玷污。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] :
After which I said :
后 哪个 我 说 :
之后我说:
“ [æz; əz] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld] , [mə'sjɜ:r] ,
“ **As this matter is settled , monsieur ,**
“ 作为 这 事情 是 定居 , 先生 ,
“既然此事已了结, 先生,

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] ,
you will permit me to ask you why you should have insulted me ,
你 将要 允许 我 到 问 你 为什么 你 应该 有 受辱 我 ,
请允许我问你, 你为什么要侮辱我?

[baɪ] ['daʊtɪŋ] [maɪ][praɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] .
by doubting my pride so far as to threaten me with your resentment .
经过 怀疑 我的 自豪 所以 远的 作为 到 威胁 我 和 你的 怨恨 .
你竟然质疑我的自尊, 甚至用你的怨恨来威胁我。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [soʊ] [brɪfɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][em 'i:][ɑ:n] ,
If I have not done so before my father , who seemed to urge me on ,
如果 我 有 不是 完毕 所以 前 我的 父亲 , WHO 似乎 到 敦促 我 在 ,
如果我之前没有这样做, 我的父亲似乎一直在鼓励我这样做,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wɪl] [hæv; həv] [pæst]
it was because I knew that when his feeling of anger will have passed
它 曾是 因为 我 知道 那 什么时候 他的 感觉 的 愤怒 将要 有 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;

因为我知道，当他的怒气消散之后，

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men] .
he would consider himself the most unfortunate of men .
他 会 考虑 他自己 这 最多 不幸 的 男人 .

他会认为自己是世界上最不幸的人。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈmʌðər] ,
I have also a very tender mother ,
我 有 还 一个 非常 投标 母亲 ,

我也有一个非常温柔的母亲，

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
and for this reason I ask you to keep our explanation here a secret .
和 为了 这 原因 我 问 你 到 保持 我们的 解释 这里 一个 秘密 .

因此，我要求你对我们在这里的解释保密。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [aɪ] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
Charged with the interests of Madame d'Ionis , I plead her cause to - morrow
带电 和 这 兴趣 的 夫人 - , 我 恳求 她 原因 到 - 明天
; [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] ,
; **I beg of you then** ,
; 我 求 的 你 然后 ;

我受托代表迪奥尼斯夫人，将于明日为她求情；届时，我恳请各位，

[tuː; tə][grænt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to grant on the following day , after leaving the palace ,
到 授予 在 这 下列的 天 , 后 离开 这 宫殿 ,
离开宫殿后的第二天授予

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
the meeting that I now ask of you . "
这 会议 那 我 现在 问 的 你 . "

我现在请求你们召开这次会议。

" [noʊ] , [pɑːˈbleː] !
"**No , parbleu !**
" 不 , 帕布鲁 !

“不，parbleu!

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " -
I will do nothing of the kind , " 88
我 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " -

我绝不会做那种事。”88

[kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
cried the young man , throwing his arms around my neck .
哭 这 年轻的 男人 , 投掷 他的 武器 大约 我的 脖子 .

年轻人喊道，同时双臂环住我的脖子。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [ˈʃʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ]
"**I haven't the least desire to kill a fellow who has shown so much feeling**
" 我 还没有 这 至少 欲望 到 杀 一个 同伴 WHO 有 所示 所以 很多 感觉

[ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
and justice towards me .
和 正义 向 我 .

“我丝毫没有想要杀害一个对我如此关爱和公正的人的念头。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [kwɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][beg]
I was wrong , I acted without reason , and I am now quite ready to beg
我 曾是 错误的 , 我 行动 没有 原因 , 和 我 是 现在 相当 准备好 到 求
[jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . "
your pardon . "
你的 赦免 . "

我错了, 我的行为毫无道理, 我现在非常愿意请求您的原谅。
“ [ðæt] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈjuːsləs] , [məˈsjɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fəˈɡɪvŋ] [brɪˈfɔːr] .
“ **That is altogether useless , monsieur , for you were forgiven before .**
“ 那 是 共 无用 , 先生 , 为了 你 是 已原谅 前 .
“先生, 这样做完全没用, 因为您之前已经被原谅了。”

[ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈfensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈfekt] [æŋ; əŋ]
In my position , one is exposed to such offenses , and they do not affect an
在 我的 位置 , 一 是 裸露 到 这样的 犯罪 , 和 他们 做 不是 影响 一个
[ˈɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

身处我的岗位, 难免会遇到这类冒犯, 但这些冒犯对诚实的人并不会造成影响。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "
but there is none the less necessity for me to fight you . "
但 那里 是 没有任何 这 较少的 必要性 为了 我 到 斗争 你 . "
但我仍然有义务与你战斗。

“ [wiː] — [diː ˈeɪ] !
“ **Oui — da !**
“ 是的 — 达 !
“Oui—da!
[et] [pʊrˈkwɑː] [ˈdiːəbl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈbɛɡd] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? "
Et pourquoi diable , after having begged your pardon ? "
等 为什么 迪亚布尔 , 后 拥有 乞求 你的 赦免 ? "

在请求您的原谅之后, Et pourquoi diable? "
“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpʌblɪk] .
“ **Because that has been done in private , and your visit has been public .**
“ 因为 那 有 到过 完毕 在 私人的 , 和 你的 访问 有 到过 民众 .
“因为那是私下进行的, 而你的访问是公开的。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsoʊldʒər][ɪn]
There is your horse pawing the ground at our door , and your soldier in
那里 是 你的 马 爪子 这 地面 在 我们的 门 , 和 你的 士兵 在
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

你的马正在我们家门口刨地, 你的士兵穿着制服。
[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] .
attracting the attention of everyone .
吸引 这 注意力 的 每个人 .
吸引了所有人的注意力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪz] .
You know very well what a little provincial town is .
你 知道 非常 出色地 什么 一个 小的 省级 镇 是 .
你很清楚什么是小城镇。

[ɪn][wʌn] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
In one hour from now ,
在 一 小时 从 现在 ,
一小时后,

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][noʊ][ðæt][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][ˈɑːfɪsər][hæz; həz][bɪn][hɪr][tuː; tə][ˈθret(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
all the world will know that a brilliant officer has been here to threaten a little
全部 这 世界 将要 知道 那 一个 杰出的 官 有 到过 这里 到 威胁 一个 小的
[ˈlɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

全世界都会知道，一位杰出的警官曾来这里威胁一位小律师。

[huː][ɪz][kənˈdʌktɪŋ][ə; eɪ][suːt][əˈgenst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ˈprɪti][[ʊr][ðæt] , [tuː; tə]
who is conducting a suit against him , and you may be pretty sure that , to
WHO 是 进行 一个 套装 反对 他 , 和 你 可能 是 漂亮的 当然 那 , 到
- [ˈmɔːroʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,

谁正在对他提起诉讼，而且你可以相当肯定，明天，

[wen][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][əbˈzɜːrvd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːrɪz][ɔːl][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][aɪ][lʊk]
when I shall have observed for you and yours all the consideration I look
什么时候 我 将 有 观察到 为了 你 和 你的 全部 这 考虑 我 看
[əˈpɑːn][æz; əz][jʊr; jər][duː] ,
upon as your due ,
之上 作为 你的 到期的 ,

当我尽到我认为你和你的家人应得的一切时，

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][məˈlɪjəs][soʊl][wɪl][əˈkjuːz][emˈiː][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
more than one malicious soul will accuse me of being afraid of you ,
更多的 比 一 恶意 灵魂 将要 控 我 的 存在 害怕的 的 你 ,
不止一个心怀恶意的人会指责我害怕你，

[ænd; ənd][wɪl][læf][æt; ət][ðə; ði][kənˈtemptəbl][ˈfɪɡjər][aɪ][wɪl][kʌt][brˈsaɪd][juː; jʊ] .
and will laugh at the contemptible figure I will cut beside you .
和 将要 笑 在 这 可鄙 数字 我 将要 切 旁 你 .

他们会嘲笑我站在你身边时那可怜的身影。

[aɪ][rɪˈzaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ðɪs][hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [bʌt; bət][ðɪs][ˈduːti][əˈkɑːmplɪft] ,
I resign myself to this humiliation , but this duty accomplished ,
我 辞职 我 到 这 屈辱 , 但 这 责任 完成 ,
我认命地接受了这种屈辱，但这项职责已经完成。

[aɪ][wɪl][hæv; həv][əˈnʌðər][tuː; tə][fʊlˈfɪl][wɪtʃ][wɪl][biː; bi][tuː; tə][pruːv][ðæt][aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈkəʊəd] ,
I will have another to fulfill which will be to prove that I am no coward ,
我 将要 有 其他 到 实现 哪个 将要 是 到 证明 那 我 是 不 懦夫 ,
我还有另一个任务要完成，那就是证明我不是懦夫。

[ʌnˈwɜːrði][ʌv; əv][ˈpræktɪsɪŋ][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l][prəˈfeɪ(ə)n] ,
unworthy of practicing an honorable profession ,
不配 的 练习 一个 光荣的 职业 ,
不配从事体面的职业，

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][bɪˈtreɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdəns][ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənts][θruː][fɪr][ʌv; əv][ə; eɪ]
and capable of betraying the confidence of my clients through fear of a
和 有能力的 的 背叛 这 信心 的 我的 客户 通过 害怕 的 一个
[sɔːrd][θɹʌst] .
sword thrust .
剑 推力 .

并且能够因为害怕被剑刺而背叛我的客户。

[kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ,
Consider that I am very young , monsieur , that I have a character to establish ,
考虑 那 我 是 非常 年轻的 , 先生 , 那 我 有 一个 特点 到 建立 ,
[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] . "
now or never ."
现在 或者 绝不 . "

先生，请您想想我还很年轻，我得抓紧时间塑造自己的形象，机不可失，时不再来。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['ri:ələɪz] [maɪ] [mis'teɪk] , " ['ænsər] [em] . -
" You make me realize my mistake , " answered M . 89
" 你 制作 我 意识到 我的 错误 , " 回答 M . -
"你让我意识到我的错误，"M.89 回答道。

d'Aillane .

达伊兰。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pri:fiert] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [br'helvjər] ,
" I did not appreciate the importance of my behavior ,
" 我 做过 不是 欣赏 这 重要性 的 我的 行为 ,
"我当时没有意识到自己行为的重要性，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)] [ə'vaʊəl] [ɪn] ['pʌblɪk] . "
and I owe you a formal avowal in public . "
和 我 欠 你 一个 正式的 承认 在 民众 . "
我欠你一个公开的正式声明。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , ['æftər][maɪ] [spi:tʃ] ,
" It will be too late , after my speech ,
" 它 将要 是 也 晚的 , 后 我的 演讲 ,
"我的演讲结束后，一切都太迟了。"

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [br'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [fɪr] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [su:n]
they will always believe that I have yielded to fear ; and it will be too soon
他们 将要 总是 相信 那 我 有 产生 到 害怕 ; 和 它 将要 是 也 很快
[br'fɔ:r] ;
before ;
前 ;
他们总会认为我屈服于恐惧；而且，到那时还为时过早；

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪrd] [maɪ] [,revɪ'leiʃənz] . "
they might think that you feared my revelations . "
他们 可能 思考 那 你 害怕 我的 启示 . "
他们可能会认为你害怕我的揭露。

" [ðen] [aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
" Then I see there is no way out of this difficulty ,
" 然后 我 看 那里 是 不 方式 出去 的 这 困难 ,
"那么我意识到，我无路可走，无法摆脱这种困境。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪz][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ]
and that all I can do for you , is to give you the satisfaction that you
和 那 全部 我 能 做 为了 你 , 是 到 给 你 这 满意 那 你
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .
我所能做的，就是让你得到你想要的满足。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ] ['saɪləns] .
Depend upon my word and my silence .
依赖 之上 我的 单词 和 我的 沉默 .
请相信我的话和我的沉默。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [æt; ət] [wət'evər] [pleɪs] [ju:; jʊ] [meɪ]
On leaving the palace to - tomorrow , you will find me at whatever place you may
在 离开 这 宫殿 到 - 明天 , 你 将要 寻找 我 在 任何 地方 你 可能
[ə'pɔɪnt] .
appoint .
委 .

明天离开宫殿时，无论你指定在哪里，我都会在那里等你。

" [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] .
" **We made our arrangements** .
" 我们 制成 我们的 安排 .

我们已经做好了安排。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪ(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [er] :
After which the young officer observed with a mournful and affectionate air :
后 哪个 这 年轻的 官 观察到 和 一个 悲哀 和 亲热 空气 :

随后，这位年轻军官带着哀伤而深情的神情说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] ,
" **This is a bad piece of business for me , monsieur** ,
" 这 是 一个 坏的 片 的 商业 为了 我 , 先生 ,
" 先生，这对我来说是一笔糟糕的生意。"

[fɔ:r; fər][ʊd; əd] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,
for should I be so unfortunate as to kill you ,
为了 应该 我 是 所以 不幸 作为 到 杀 你 ,

万一我不幸杀了你，

[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wʊd] [ðen] [kɪl] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ]
I believe I would then kill myself for having placed a man of so much feeling
我 相信 我 会 然后 杀 我 为了 拥有 放置 一个 男人 的 所以 很多 感觉
[æz; əz] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] ,
as yourself in a position ,
作为 你自己 在 一个 位置 ,

我相信，如果我让你这样一位如此有感情的人身处那种境地，我会自杀的。

[wer] [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [maɪn] .
where he must of necessity stake his life against mine .
在哪里 他 必须 的 必要性 赌注 他的 生活 反对 矿 .

他必须以性命相搏，与我生死对决。

[gɔ:d][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [tu:] ['sɪriəs] .
God grant that the result may not prove too serious .
上帝 授予 那 这 结果 可能 不是 证明 也 严肃的 .

但愿结果不会太严重。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It will be a lesson for me .
它 将要 是 一个 课 为了 我 .

这将给我一个教训。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [wət'evər] ['hæpənɪz] , [ber] [ɪn][maɪnd][maɪ] [rɪ'pentəns] ,
And meanwhile , whatever happens , bear in mind my repentance ,
和 同时 , 任何 发生 , 熊 在 头脑 我的 悔改 ,

与此同时，无论发生什么，请记住我的忏悔。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [pʊr] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] .
and do not have too poor an opinion of me .
和 做 不是 有 也 贫穷的 一个 观点 的 我 .

也别对我的评价太差。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː] [truː] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [juːˈes][ʌp][ˈbædli] , [wiː; wi] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈfæməli] .
It is too true that the world brings us up badly , we young men of family .
它是也真的那这世界带来我们向上糟糕 , 我们年轻的男人的家庭 .

这个世界对我们这些有家室的年轻人来说, 确实把我们教养得不好。

[wiː; wi] [fərˈget] [ðæt][ðə; ði] [ˌbɜːʒwɑːˈziː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We forget that the bourgeoisie is as good as we are ,
我们忘记那这资产阶级是作为好的作为我们是 ,

我们忘记了资产阶级和我们一样优秀。

[ænd; ʌnd] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [fækt] .
and that the time has come to recognize this fact .
和那这时间有来到认出这事实 .

现在是时候正视这一事实了。

[kʌm] , [ɡɪv] [emˈiː][jɜː; jər][hænd] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [prɪˈper] [tuː; tə][kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [θroʊt] !
Come , give me your hand now , while we prepare to cut each other's throats !
来 , 给我你的手现在 , 尽管我们准备到切每个其他的喉咙 !

来, 现在把你的手给我, 我们准备互相割喉!

” [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
” Madame d'Ionis was to come to town the next day to be present at
” 夫人 - 曾是到来到镇这下一个天到是展示在

[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这审判 .

“伊奥尼斯夫人将于第二天进城, 出席审判。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər]
I had received several very friendly letters from her in which she no longer
我有已收到一些非常友好的信件从她在哪个她不更长

[stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
strove to influence my sense of duty as a lawyer ,
努力到影响我的感觉的责任作为一个律师 ,

我收到过她几封非常友好的来信, 信中她不再试图影响我作为律师的职业操守。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪzɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [rɪˈspekt] the90
and in which she contented herself with advising me to respect the90
和在哪个她满足她自己和建议我到尊重 the90

她只是建议我尊重90

[ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
honor of her relatives , who could not , she said ,
荣誉的她亲属 , WHO 可以不是 , 她说 ,

她说, 这是为了维护她那些无法做到的亲属的荣誉。

[biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɔːr] [əˈfendɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
be despised or offended without reflecting disgrace upon herself .
是被鄙视的或者被冒犯了没有反思耻辱之上她自己 .

即使被人鄙视或冒犯, 也不会让自己蒙羞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [emˈiː] ,
It was easy to see that she counted upon her presence to restrain me ,
它曾是简单的到看那她计数之上她在场到抑制我 ,

很容易看出, 她指望着自己的存在来约束我。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈfɜːrvər] .
in case I should be carried away by oratorical fervor .
在案件我应该是携带离开经过演说热情 .

以防我因演讲热情而得意忘形。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈeksəd][ˈeni][ˈpaʊər][ˈoʊvər][em 'iː] .
She was mistaken in thinking that she exercised any power over me .
她 曾是 错误 在 思维 那 她 锻炼 任何 力量 超过 我 .
她以为她能对我施加任何影响，这是错误的。

[aɪ][wʌz; wəz][naʊ][ˈɡʌvənd][baɪ][ə; eɪ][ˈhaɪər][ˈɪnfluəns] ,
I was now governed by a higher influence ,
我 曾是 现在 受统治 经过 一个 更高 影响 ,
我现在受制于某种更高的力量，

[baɪ][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪr][ʌv; əv][æən; ən][ˌɔːltə'geðər][ˈdɪfrənt][ˈneɪtʃər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] .
by a souvenir of an altogether different nature than her own .
经过 一个 纪念品 的 一个 共 不同的 自然 比 她 自己的 .
一件与她自己的纪念品质完全不同的纪念品。

[ə'gen][aɪ][kən'vəːst][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑːðər][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ænd; ənd][pri'veild][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Again I conversed with my father in the evening and prevailed upon him to
再次 我 交谈 和 我的 父亲 在 这 晚上 和 最终获胜 之上 他 到
[liːv][em 'iː][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][teɪk][maɪ][oʊn][ˌvjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'fer] .
leave me at liberty to take my own view of the moral side of the affair .
离开 我 在 自由 到 拿 我的 自己的 看法 的 这 道德 边 的 这 事务 .
晚上我又和父亲谈了谈，说服他让我自己去判断这件事的道德层面。

[hiː; hi][beɪd][em 'iː][ɡʊd] - [naɪt] , [ˈseɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ɪn][ˈræðər][ə; eɪ][rɪ'pruːvɪŋ][ˈtoʊn] ,
He bade me good - night , saying at the same time in rather a reproving tone ,
他 巴德 我 好的 - 夜晚 , 说 在 这 相同的 时间 在 相当 一个 责备 语气 ,
他向我道晚安，同时语气中带着几分责备：

[wɪtʃ][aɪ][ʌndər'stʊd][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
which I understood no more than I did his words :
哪个 我 理解 不 更多的 比 我 做过 他的 字 :
我对他的话语和对他的话语一样，都一无所知：

" [maɪ][dɪr][tʃaɪld] , [hæv; həv][ə; eɪ][ker] .
" **My dear child , have a care .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 有 一个 关心 .
“我亲爱的孩子，要小心。”

[ˈmædəm] - [ɪz][ðəɪn][ˈɔrəkl̩][aɪ][noʊ] ,
Madame d'Ionis is thine oracle I know ,
夫人 - 是 你的 神谕 我 知道 ,
我知道，伊奥尼斯夫人是你的神谕。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɡreɪtli][fɪr][ðæt][ʃiː, ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ˈmeɪkɪŋ][juːz][ʌv; əv][ðɪː][tuː; tə][æd'væns][ðə; ði][ˈɪntrəsts]
but I greatly fear that she is only making use of thee to advance the interests
但 我 非常 害怕 那 她 是 仅有的 制作 使用 的 你 到 进步 这 兴趣
[ʌv; əv][ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .
但我非常担心她只是利用你来推进他人的利益。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əb'zɜːrɪvd][maɪ][ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][ˈædɪd] :
" **And as he observed my astonishment , he added :**
" 和 作为 他 观察到 我的 惊讶 , 他 额外 :
“他看到我惊讶的表情，又补充道：”

" [wiː; wi][wɪl][tʊːk][ðæt][ˈoʊvər][ˈleɪtər][ɑːn] .
" **We will talk that over later on .**
" 我们 将要 讲话 那 超过 之后 在 .
“我们稍后再讨论这个问题。”

[θɪŋk] ['oʊnli][Λv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [ðəɪ'self] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][Λv; əv] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðəɪ]
Think only of acquitting thyself well to - tomorrow , and of doing honor to thy
思考 仅有的 的 无罪释放 你自己 出色地 到 - 明天 , 和 的 正在做 荣誉 到 你的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :

你只需想着明天好好表现，让你的父亲为你争光。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bed] ,
" **Just as I was getting into bed ,**
" 只是 作为 我 曾是 获得 进入 床 ,
" 正当我准备上床睡觉的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ][Λv; əv] [gri:n] ['rɪbən] [pɪnd] [tu:; tə][maɪ] ['pɪləʊ] .
I was surprised to see a bow of green ribbon pinned to my pillow .
我 曾是 惊讶 到 看 一个 弓 的 绿色的 丝带 已置顶 到 我的 枕头 .
我惊讶地发现枕头上别着一个绿色的丝带蝴蝶结。

[aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:][ʌp][ænd; ənd][felt] [ðæt][aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
I took it up and felt that it contained a ring ;
我 采取 它 向上 和 毛毡 那 它 包含 一个 戒指 ;
我拿起来，感觉里面装着一枚戒指；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['emərəld] [stɑ:r] [wɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [dri:m] .
it was the emerald star which I remembered but as a feverish dream .
它 曾是 这 翠 星星 哪个 我 记得 但 作为 一个 发烧 梦 .
我记得那颗翡翠星，但那只是我高烧时做的一个梦。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [rɪŋ] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] ; [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][em'li:] .
This mysterious ring really existed then ; it had been given back to me .
这 神秘 戒指 真的 存在 然后 ; 它 有 到过 给定 后退 到 我 .
这枚神秘的戒指当时确实存在；它被归还给了我。

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][maɪ]['fɪŋɡər][ænd; ənd] [tʌt] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt]
I put it on my finger and touched it a hundred times to assure myself that
我 放 它 在 我的 手指 和 感动 它 一个 百 时代 到 保证 我 那
[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [Λv; əv][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ;
I was not the victim of an illusion ;
我 曾是 不是 这 受害者 的 一个 错觉 ;
我把它放在手指上，反复触摸了一百次，以确保自己没有受到幻觉的影响；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
then I took it off and examined it with a care which I had not been
然后 我 采取 它 离开 和 检查 它 和 一个 关心 哪个 我 有 不是 到过
[ɪ:kwəl][tu:; tə][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][Λv; əv]['aɪənɪs] , -
equal to in the Castle of Ionis , 91
平等的 到 在 这 城堡 的 离子 , -
然后我把它取下来仔细检查，这种细致程度是我在爱奥尼斯城堡时所没有做到的。91

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪfəd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn] ['veri] ['eɪnfənt] ['kærəktərz] :
and there deciphered this device in very ancient characters :
和 那里 已破译 这 设备 在 非常 古老的 人物 :
他们在那里破译了用非常古老的文字写成的这个装置：

" [ðəɪ] [laɪf] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em'li:][ə'loʊn] .
" **Thy life belongs to me alone .**
" 你的 生活 属于 到 我 独自的 :
“你的生命只属于我。”

" [wʌz; wəz][aɪ'ti:][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][em'li:][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] ?
" **Was it a command for me not to fight ?**
" 曾是 它 一个 命令 为了 我 不是 到 斗争 ?
“这是命令我不准反抗吗？ ”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [nɪmf] [sti:l] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ri:'dʒɔ:n; rɪ'dʒɔ:n][hɜ:r; hər] ?
Was the immortal nymph still unwilling for me to rejoin her ?
曾是 这 不朽 仙女 仍然 不情愿 为了 我 到 重新加入 她 ？

那位不朽的仙女仍然不愿意让我回到她身边吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [blɒʊ] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɒmd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [θɜ:rst]
This was a great blow to me , for I was consumed with a thirst
这 曾是 一个 伟大的 吹 到 我 , 为了 我 曾是 消耗 和 一个 口渴
[fɔ:r; fər] [deθ] ,
for death ,
为了 死亡 ,

这对我来说是个巨大的打击，因为我当时一心求死。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ɔ:θəraɪz] [em 'i:][tu:; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][laɪf]
and I had hoped that circumstances would authorize me to rid myself of life
和 我 有 希望 那 情况 会 授权 我 到 摆脱 我 的 生活
[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [rɪ'beljəs] [ɔ:r] ['kəʊədli] .
without being either rebellious or cowardly .
没有 存在 任何一个 叛逆的 或者 胆小 .

我曾希望环境能允许我摆脱生命，既不叛逆也不懦弱。

[aɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [bæp'tɪst] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪr] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
I rang for Baptiste whom I could still hear walking around the house .
我 响铃 为了 巴蒂斯特 谁 我 可以 仍然 听到 步行 大约 这 房子 .

我按了巴蒂斯特的电话，还能听到他在房子里走来走去的声音。

" [kʌm] , " [sed] [aɪ] , " [ðəʊ] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [mɒn][ɑ:'mi:] ,
" **Come , said I , thou must tell me the truth , mon ami ,**
" 来 , " 说 我 , " 你 必须 告诉 我 这 真相 , 星期一 ami ,
" 来吧,"我说, "你必须告诉我实话, 我的朋友."

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][æŋ; ʌn] [ɹ:'nɪst] [mæn] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [hændz] .
for thou art an honest man , and my reason is in thy hands .
为了 你 艺术 一个 诚实的 男人 , 和 我的 原因 是 在 你的 双手 .

因为你是个诚实的人，我的理智掌握在你手中。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
Who has been here this evening ?
WHO 有 到过 这里 这 晚上 ？

今晚谁来过这里？

[hu:] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ɑ:n][maɪ] ['pɪləʊ] ? "
Who has put this ring in my room , on my pillow ? "
WHO 有 放 这 戒指 在 我的 房间 , 在 我的 枕头 ？ "

谁把这枚戒指放在我房间的枕头上？

" [wʌt] [rɪŋ] , [mə'sjɜ:r] ?
" **What ring , monsieur ?**
" 什么 戒指 , 先生 ？

“什么戒指，先生？”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [rɪŋ] . "
I have seen no ring . "
我 有 已见 不 戒指 . "

我没看到戒指。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" **But don't you see it now ?**
" 但 不 你 看 它 现在 ？

“但你现在难道看不出来吗？”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][ˈfɪŋɡər] ?
Isn't it on my finger ?
不是 它 在 我的 手指 ?

不是在我的手指上吗？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːn] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði] [æ'tʊʊ] - ? "
Haven't you already seen it at the château d'Ionis ? "
还没有 你 已经 已见 它 在 这 城堡 - ? "

你不是已经在伊奥尼斯城堡看过了吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Certainly , monsieur , I see it and recognize it perfectly .**
" 当然 , 先生 , 我 看 它 和 认出 它 完美 .

“当然，先生，我看到了，而且完全认得出来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːst][ˈʊʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [taɪlz]
It is the same one that you lost over there and that I found between two tiles
它 是 这 相同的 一 那 你 丢失的 超过 那里 和 那 我 成立 之间 二 瓷砖
;
;
;

就是你在那边丢的那块，也是我在两块瓷砖之间找到的那块；

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪr] ,
but I swear upon my honor , that I don't know how it came here ,
但 我 发誓 之上 我的 荣誉 , 那 我 不 知道 如何 它 来了 这里 ,

但我以我的荣誉发誓，我不知道它是怎么到这儿来的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [jʊr; jər][bed][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpɪləʊ] . "
and when I turned down your bed I saw nothing on your pillow . "
和 什么时候 我 转向 向下 你的 床 我 锯 没有什么 在 你的 枕头 . "

当我整理床铺时，发现你的枕头上什么也没有。

" [pər'hæps] [ðəʊ] [kænst] [tel] [em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [æɪ; ət] [liːst] ,
" **Perhaps thou canst tell me one thing at least ,**
" 也许 你 罐 告诉 我 一 事物 在 至少 ,

“或许你至少可以告诉我一件事，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə][æsk] [ðiː] [sɪns] [ðæt] [ˈfiːvər] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [dɪˈlɪriəs] [fɔːr; fər]
that I have never dared to ask thee since that fever that made me delirious for
那 我 有 绝不 敢于 到 问 你 自从 那 发烧 那 制成 我 谵妄 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
several hours .
一些 小时 .

自从那场让我神志不清几个小时的高烧之后，我一直不敢问你这个问题。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em ˈiː][æɪ; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] - ? "
Who was it that took this ring away from me at the castle d'Ionis ? "
WHO 曾是 它 那 采取 这 戒指 离开 从 我 在 这 城堡 - ? "

是谁在伊奥尼斯城堡从我手中夺走了这枚戒指？

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .
" **I know no more than you , monsieur .**
" 我 知道 不 更多的 比 你 , 先生 .

“先生，我并不比您知道得更多。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] — [soʊ]
Seeing that it was not on your finger I thought you had hidden it — so
看到 那 它 曾是 不是 在 你的 手指 我 想法 你 有 隐 它 — 所以
[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ˈkɑːmprəmaɪz] — — . "
that you might not compromise — — . "
那 你 可能 不是 妥协 — — . "

见它不在你手指上，我以为你把它藏起来了——这样你就不会妥协——。

“ [hu:m] ?
“ **Whom** ?
“ 谁 ?

“谁？”

[ɪk'spleɪn] [ðaɪ'self] . “
Explain thyself . “
解释 你自己 . “

请解释一下。

“ [deɪm] , [mə'sjɜ:r] ; [dɪd][nɑ:t] ['mædəm] - [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” -
“ **Dame , monsieur ; did not Madame d'Ionis give it to you ?** ” 92
“ 贵妇人 , 先生 ; 做过 不是 夫人 - 给 它 到 你 ? ” -

“夫人，先生；不是伊奥尼斯夫人给您的吗？”92

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . “
“ **Certainly not** . “
“ 当然 不是 . “

“当然不是。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [mə'sjɜ:r] [ɪz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
“ **To be sure , monsieur is not bound to tell me** .
“ 到 是 当然 , 先生 是 不是 边界 到 告诉 我 .

“当然，先生没有义务告诉我。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fi:; fi] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
But it must be she who sent it back to you . “
但 它 必须 是 她 WHO 发送 它 后退 到 你 . “

但一定是她把它寄回给你的。

“ [hæst] [ðəʊ] [si:n] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Hast thou seen any one from her house here to - day ?** ”
“ 哈斯特 你 已见 任何 一 从 她 房子 这里 到 - 天 ? ”

“你今天有没有在这里见到她家的人？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ][wʌn] .
“ **No , sir , no one** .
“ 不 , 先生 , 不 一 .

“不，先生，没有人。”

[bʌt; bət] [hu:'evər] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][də'rek(ə)nɪz] , [nevərðə'les] , [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But whoever carried out the directions , nevertheless , knows the ways of the
但 谁 携带 出去 这 方向 , 尽管如此 , 知道 这 方式 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但不管是谁按照指示行事，他都了解这所房子的规矩。

“ [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [geɪn] ['hʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,
“ **As I saw that I would gain nothing by the examination of material things** ,
“ 作为 我 锯 那 我 会 获得 没有什么 经过 这 考试 的 材料 事物 ,

“当我意识到考察物质事物对我毫无益处时，

[aɪ] [beɪd] [bəp'tɪst] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ɛnd] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['revərɪz] .
I bade Baptiste good - night and gave myself up to my accustomed reveries .
我 巴德 巴蒂斯特 好的 - 夜晚 和 给予 我 向上 到 我的 习惯 遐想 .

我向巴蒂斯特道了晚安，然后陷入了我习以为常的遐想之中。

[ðɪs] [ə'fer] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] .
This affair could no longer be explained naturally .
这 事务 可以 不 更长 是 解释 自然 .

这件事已经无法用自然的方式解释了。

[ðɪs] [rɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] .
This ring contained the secret of my destiny .
这 戒指 包含 这 秘密 的 我的 命运 .

这枚戒指蕴藏着我命运的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu;; tə] [dɪsə'beɪ] [maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [nɪmf] ,
I was grieved to disobey my immortal nymph ,
我 曾是 伤心 到 违 我的 不朽 仙女 ,

我因违背了不朽仙女的旨意而感到痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
and at the same time I was happy in thinking that she was keeping her
和 在 这 相同的 时间 我 曾是 快乐的 在 思维 那 她 曾是 保持 她
[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][,em 'i:] .
promise of watching over me .
承诺 的 观看 超过 我 .

与此同时，我很高兴地认为她信守承诺，一直在守护着我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .
I did not close my eyes that night .
我 做过 不是 关闭 我的 眼睛 那 夜晚 .

那天晚上我没有闭上眼睛。

[maɪ] [pʊr] [hed] [wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] .
My poor head was sick as well as my heart .
我的 贫穷的 头 曾是 生病的 作为 出色地 作为 我的 心 .

我的头和心脏都病了。

[ɔ:t] [aɪ][tu;; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rbitrɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] ?
Ought I to disobey the arbitress of my destiny ?
应该 我 到 违 这 仲裁员 的 我的 命运 ?

我是否应该违抗命运的裁决者？

[ɔ:t] [aɪ][tu;; tə]['sækrɪfajs][maɪ] ['ɑ:nər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ?
Ought I to sacrifice my honor to her ?
应该 我 到 牺牲 我的 荣誉 到 她 ?

我是否应该为了她牺牲我的荣誉？

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'vɔ:lvd] [wɪð; wɪθ][em] . - [tu;; tə] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜ:rdz] .
I was too much involved with M . d'Aillane to retract my words .
我 曾是 也 很多 涉及 和 M . - 到 缩回 我的 字 .

我当时和达伊兰先生的关系太密切了，无法收回我说过的话。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At times I entertained the thought of suicide so that I might escape from the
在 时代 我 娱乐 这 想法 的 自杀 所以 那 我 可能 逃脱 从 这
[ˈtɔ:rment] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʌndər'stʊd] ,
torment of an existence which I no longer understood ,
折磨 的 一个 存在 哪个 我 不 更长 理解 ,

有时我会想到自杀，这样我就可以逃离这种我不再理解的生存折磨。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kʌmfətɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l]
and then I comforted myself with the idea that this terrible and delightful
和 然后 我 安慰 我 和 这 主意 那 这 糟糕的 和 愉快
[dɪ'rɪəz] — “ [ðəɪ] [laɪf] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][,em 'i:][ə'loʊŋ] ” — [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [ðæt]
device — “ Thy life belongs to me alone ” — did not have the same meaning that
设备 — “ 你的 生活 属于 到 我 独自的 ” — 做过 不是 有 这 相同的 意义 那

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
I had at first supposed ,
我 有 在 第一的 据称 ,

然后我安慰自己说，这句既可怕又令人愉悦的格言——“你的生命只属于我”——并不像我最初以为的那样有意义。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and I resolved to pay no attention to it .
和 我 已解决 到 支付 不 注意力 到 它 ;
我决定不去理会它。

[pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][meɪd(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [plɛs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
persuading myself that the maiden would appear to me at the place of meeting
说服 我 那 这 少女 会 出现 到 我 在 这 地方 的 会议
,
.
,

我说服自己，那位少女会在约定的地点出现。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
if she wished to prevent it .
如果 她 希望 到 防止 它 .

如果她想阻止的话。
[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [nəʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪt] [tu:; tə][pʊt] [æŋ; ən]
But why did she not now appear to me in person if she wished to put an
但 为什么 做过 她 不是 现在 出现 到 我 在 人 如果 她 希望 到 放 一个

[end][tu:; tə][maɪ] [pə'rpleksəti] ?
end to my perplexities ?
结尾 到 我的 困惑 ?
如果她想结束我的困惑，为什么不亲自来见我呢？

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'spɛr] .
I called upon her with the ardor of despair .
我 称为 之上 她 和 这 热情 的 绝望 .
我怀着绝望的热情呼唤她。

“ [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['kru:əl] , ” [sed] [aɪ] , “ it93
“ The trial is too long and too cruel , ” said I , “ it93
” 这 审判 是 也 长的 和 也 残忍的 , ” 说 我 , ” it93
“审判太漫长也太残酷了,”我说, “它93

[wɪl] [kɔ:st][em 'i:][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['ri:z(ə)n] .
will cost me my life and my reason .
将要 成本 我 我的 生活 和 我的 原因 .
这将让我付出生命和理智的代价。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪ:] — — .
If I must live for thee , if I belong to thee — — .
如果 我 必须 居住 为了 你 , 如果 我 属于 到 你 — — .
如果我必须为你而活，如果我属于你——。

“ [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [meɪd] [em 'i:][ˈtreɪmb(ə)] .
“ A loud rapping at the street door made me tremble .
” 一个 大声 说唱 在 这 街道 门 制成 我 颤抖 .
“街边传来一阵响亮的敲门声，吓得我浑身发抖。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['deɪlaɪt] .
It was not yet daylight .
它 曾是 不是 然而 日光 .
天还没亮。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪk] .
I was the only one in the house awake .
我 曾是 这 仅有的 一 在 这 房子 醒 .
当时屋里只有我一个人醒着。

[aɪ] [drest] [maɪ'self] ['hɜ:riɒli] .
I dressed myself hurriedly .
我 穿着 我 匆匆

我匆匆穿好衣服。

[ə; eɪ] ['sekənd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rʌft] ['ɪntu:] [ðə; ði]
A second knock was heard , then came a third , just as I rushed into the
一个 第二 敲 曾是 听到 , 然后 来了 一个 第三 , 只是 作为 我 匆忙 进入 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅

我刚冲进门厅，就听到第二声敲门声，接着又是第三声。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)] .
I opened the door all in a tremble .
我 打开 这 门 全部 在 一个 颤抖

我颤抖着打开了门。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['vɪzɪt]
I know not what connection there was in my mind between this nocturnal visit
我 知道 不是 什么 联系 那里 曾是 在 我的 头脑 之间 这 夜 访问
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋɡwɪʃ] ;
and the cause of my anguish ;
和 这 原因 的 我的 痛苦 ;

我不知道在我的脑海中，这次夜间造访与我痛苦的原因之间有什么联系；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [naʊ]
but whoever the visitor might be , I had a presentiment that all would now
但 谁 这 游客 可能 是 , 我 有 一个 预感 那 全部 会 现在
[bi:; bi] [sætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .
be satisfactorily arranged .
是 令人满意地 安排

但无论来访者是谁，我都有一种预感，一切都会得到圆满安排。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
And such proved to be the case ,
和 这样的 已证实 到 是 这 案件 ,

事实证明确实如此。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt]
although I could not then understand the connection with subsequent events that
虽然 我 可以 不是 然后 理解 这 联系 和 随后的 活动 那
[wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
were soon to extricate me from my position .
是 很快 到 解脱 我 从 我的 位置

虽然当时我无法理解这与随后发生的、很快将我从困境中解脱出来的事件之间的联系。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] - - ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [poʊst] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The visitor was one of Madame d'Ionis ' servants who came post haste with a
这 游客 曾是 一 的 夫人 - - 仆人 WHO 来了 邮政 匆忙 和 一个
['letər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
letter for my father or for myself ,
信 为了 我的 父亲 或者 为了 我 ,

来访者是伊奥尼斯夫人的一名仆人，他匆匆赶来，带来了一封给我父亲或给我自己的信。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][bəʊθ] .
as it was addressed to both .
作为 它 曾是 已解决 到 两个都

因为这是写给两个人的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði]
While they were getting up in the house to answer the summons , I read the
尽管 他们 是 获得 向上 在 这 房子 到 回答 这 传票 , 我 读 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

当他们起身去应召时，我读到了以下内容：

" [stɑːp][ðə; ði] [lɔː] [suːt] .
" Stop the law suit .
" 停止 这 法律 套装 .

停止诉讼。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [naʊ] [trænzˈmɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [piːs] [ʌv; əv]
I have this moment received and now transmit to you a serious piece of
我 有 这 片刻 已收到 和 现在 发送 到 你 一个 严肃的 片 的
[nuːz] [wɪtʃ] [rɪˈliːsɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][em] . - .
news which releases you from your engagements with M . d'Ionis .
消息 哪个 发布 你 从 你的 订婚 和 M . - .

我此刻收到并向你传达一个重要的消息，即你解除与 M. d'Ionis 的合约。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
He is no more .
他 是 不 更多的 .

他已经不在人世了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
You will receive the official tidings during the day .
你 将要 收到 这 官方的 消息 期间 这 天 .

您将于当日收到官方消息。

" [aɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" I carried the letter to my father .
" 我 携带 这 信 到 我的 父亲 .

我把信带给了我父亲。

" - [laː] [baːn] [ɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] .
" À la bonne heure ! " said he .
" - 拉 好 时间 ! " 说 他 .

他说：“祝你好运！ ”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈklaɪənt] ,
" This is a fortunate piece of business for our beautiful client ,
" 这 是 一个 幸运 片 的 商业 为了 我们的 美丽的 客户 ,

“这对我们尊贵的客户来说是一件幸运的事，

[ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ded] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈmeni] [ˈdets] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ]
if this disagreeable dead man does not leave her too many debts ; a fortunate thing
如果 这 令人不快的 死的 男人 做 不是 离开 她 也 许多 债务 ; 一个 幸运 事物
,
:
,

如果这个令人讨厌的死者没有给她留下太多债务，那将是一件幸运的事。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
too , for the d'Aillanes .
也 , 为了 这 - .

对于达亚兰一家来说也是如此。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
The court will lose the opportunity of rendering a fine judgment ,
这 法庭 将要 失去 这 机会 的 渲染 一个 美好的 判断 ,

法院将失去作出罚款判决的机会。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spi:tʃ] .
and thou that of making a fine speech .
和 你 那 的 制作 一个 美好的 演讲 .

你却能发表一篇精彩的演讲。

[kʌm] — [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] . " -
Come — let us go to sleep again , since there is nothing better to do . " 94
来 — 让 我们 去 到 睡觉 再次 , 自从 那里 是 没有什么 更好的 到 做 . " -

来吧——我们再睡一会儿吧，反正也没什么更好的事可做。”94

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðen] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
He turned over towards the wall ; then called me back as I was leaving the
他 转向 超过 向 这 墙 ; 然后 称为 我 后退 作为 我 曾是 离开 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他转身面向墙壁；当我离开房间时，他叫住了我。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌŋ] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [maɪ][maɪnd] ,
" My dear child , " said he , " one thing worries my mind ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他 , " — 事物 担忧 我的 头脑 ,
"我亲爱的孩子,"他说, "有一件事让我忧心忡忡,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [left]
and that is if you are in love with Madame d'Ionis , and if she is left
和 那 是 如果 你 是 在 爱 和 夫人 - , 和 如果 她 是 左边
['penɪləs] " — —
penniless " — —
身无分文 " — —

如果你爱上了迪奥尼斯夫人，而她又身无分文的话——

" [noʊ] , [noʊ] , ['fa:ðər] , " [aɪ][kraɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - . "
" No , no , father , " I cried , " I am not in love with Madame d'Ionis . " "
" 不 , 不 , 父亲 , " 我 哭 , " 我 是 不是 在 爱 和 夫人 - . "
"不，不，父亲,"我喊道, "我没有爱上伊奥尼斯夫人。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ?
" But you have been ?
" 但 你 有 到过 ?

但你一直都是这样吗？

[kʌm] , [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn]
Come , speak the truth , and that is the cause of this change for the better in
来 , 说话 这 真相 , 和 那 是 这 原因 的 这 改变 为了 这 更好的 在
[ði:] .
thee .
你 .

来吧，说出真相，这就是你变得更好的原因。

[ðə; ði] [æm'brɪʃəs] [teɪsts] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkə:li] [wɪtʃ] ['wʌrɪs]
The ambitious tastes which thou hast developed and the melancholy which worries
这 雄心勃勃 口味 哪个 你 哈斯特 发达 和 这 忧郁 哪个 担忧
[ðəɪ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] . " — —
thy mother so much . " — —
你的 母亲 所以 很多 . " — —

你所培养的远大抱负，以及令你母亲忧心忡忡的忧郁情绪。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət] [sʌt]]
“ **Certainly** , ” **said my mother** , **who had been awakened by the knocking at such**
“ 当然 , ” 说 我的 母亲 , WHO 有 到过 觉醒 经过 这 敲门 在 这样的
[æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈaʊər] ,
an unaccustomed hour ,
一个 不习惯 小时 ,
“当然,”我母亲说道,她是在这个不寻常的时间被敲门声吵醒的。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnaɪtkæp] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ] , “ [bi:; bi]
and who came into the room in her nightcap while we were talking , ” **be**
和 WHO 来了 进入 这 房间 在 她 睡前小酌 尽管 我们 是 说 , “ 是
[sɪnˈsɪr] [naʊ] ,
sincere now ,
真诚 现在 ,
在我们谈话的时候,一个戴着睡帽的人走进了房间,说道:“现在要诚实点。”

[maɪ] [dɪr] [sʌn] .
my dear son .
我的 亲爱的 儿子 .
我亲爱的儿子。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ?
You love this beautiful lady and I even think you are beloved by her ?
你 爱 这 美丽的 女士 和 我 甚至 思考 你 是 心爱 经过 她 ?
你爱这位美丽的女士,而且我觉得她也很喜欢你?

[wel] [ðen] , [kənˈfes] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈperənts] . “
Well then , **confess to your parents** . ”
出色地 然后 , 承认 到 你的 父母 . “
那你就向父母坦白吧。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **I am perfectly willing to confess** , ” **I replied** , **kissing my mother** .
“ 我 是 完美 愿意的 到 承认 , ” 我 回复 , 接吻 我的 母亲 .
“我完全愿意坦白,”我回答道,同时亲吻了我的母亲。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ;
“ **I was in love with Madame d'Ionis for two days** ;
“ 我 曾是 在 爱 和 夫人 - 为了 二 天 ;
“我爱上了迪奥尼斯夫人两天;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɪʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] . “
but I was cured on the third day . ”
但 我 曾是 治愈 在 这 第三 天 . “
但我第三天就痊愈了。

“ [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Upon your honor ?** ” **said my father** .
“ 之上 你的 荣誉 ? ” 说 我的 父亲 .
“以你的荣誉起誓?”父亲说道。

“ [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] . ”
“ **Upon my honor** . ”
“ 之上 我的 荣誉 . ”
“以我的荣誉起誓。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? ”
“ **And the reason for this change ?** ”
“ 和 这 原因 为了 这 改变 ? ”
“那么,做出这一改变的原因是什么呢?”

“ [du:] [nɑ:t] [æsk] [em 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] . ”
“ **Do not ask me , I cannot tell you .** ”
“ 做 不是 问 我 , 我 不能 告诉 你 . ”

“别问我，我不能告诉你。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ” [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **I know the reason , ” said my father , laughing and yawning at the same time ,**
“ 我 知道 这 原因 , ” 说 我的 父亲 , 笑 和 打哈欠 在 这 相同的 时间 ,
“我知道原因,”父亲一边笑着一边打着哈欠说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɪt(ə)] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['hænsəm] ['kʌz(ə)n] - [hu:] ['dʌznt] [noʊ]
“ **it is because little Madam d'Ionis and this handsome cousin ' who doesn't know**
“ 它 是 因为 小的 女士 - 和 这 英俊的 表哥 - WHO 不 知道
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“这是因为小伊奥尼斯夫人和这位英俊的表兄‘不认识她’。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['gɑ:sɪp] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .
‘ **But this is no time for gossip upon such subjects .**
- 但 这 是 不 时间 为了 闲话 之上 这样的 主题 .
但现在不是谈论这类话题的时候。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [sʌn] [wɪl] ['ni:ðər] [meɪk] [lʌv] [ɔ:r] [meɪk] ['spi:tʃɪz]
It is only five o'clock , and since my son will neither make love or make speeches
它 是 仅有的 五 点钟 , 和 自从 我的 儿子 将要 两者都不 制作 爱 或者 制作 演讲
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

现在才五点钟，而且我儿子今天既不谈情说爱也不发表演讲，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I intend to sleep all the morning .
我 打算 到 睡觉 全部 这 早晨 .

我打算睡整个上午。

“ [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['du:əl] , [aɪ] [tʊk] a95
“ **Relieved from anxiety concerning the duel , I took a95**
“ 松了口气 从 焦虑 有关 这 决斗 , 我 采取 a95
“决斗的焦虑烟消云散后，我服用了95片药。”

['lɪt(ə)] [rest] .
little rest .
小的 休息 .

稍作休息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [em] . - - [dɪ'si:s] ,
During the day , the news of M . d'Ionis ' decease ,
期间 这 天 , 这 消息 的 M . - - 死亡 ,
白天，传来了迪奥尼斯先生去世的消息。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [vi'enə] [fɪfti:n] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ([nu:z] [dɪd] [nɑ:t] ['træv(ə)l] [soʊ] ['kwɪkli] [ðen]
which took place at Vienna fifteen days before (news did not travel so quickly then
哪个 采取 地方 在 维也纳 十五 天 前 (消息 做过 不是 旅行 所以 迅速地 然后
[æz; əz] [naʊ]) ,
as now) ,
作为 现在) ,

这件事发生在十五天前的维也纳（当时的消息传播速度不如现在快），

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
was published in the city ,
曾是 已发布 在 这 城市 ,

在该市出版

[ænd; ənd][ðə; ði][su:t] [sə'spendɪd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ə'reɪndʒmənt] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz]
and the suit suspended in view of a speedy arrangement between the parties
和 这 套装 暂停 在 看法 的 一个 迅速 安排 之间 这 各方
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

鉴于有关各方已迅速达成和解，诉讼暂停。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wi:: wi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [jʌŋ] - .
In the evening we received a visit from young d'Aillane .
在 这 晚上 我们 已收到 一个 访问 从 年轻的 - .
晚上，年轻的达伊兰来访。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:: tə][beg][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] ['græntɪd] [aɪ 'ti:] ['glædli] .
He came to beg my father's pardon , and this time I granted it gladly .
他 来了 到 求 我的 父亲的 赦免 , 和 这 时间 我 的确 它 乐意 .
他来请求我父亲的原谅，这一次我欣然原谅了他。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][em] . - - [deθ] ,
Notwithstanding the serious manner in which he spoke of M . d'Ionis ' death ,
虽然 这 严肃的 方式 在 哪个 他 辐 的 M . - - 死亡 ,
尽管他以严肃的语气谈到了迪奥尼斯先生的去世，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
we could easily see that he concealed his joy with difficulty .
我们 可以 容易地 看 那 他 暗 他的 喜悦 和 困难 .
我们可以很容易地看出，他费尽心思才掩饰住自己的喜悦。

[hi:; hi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] .
He took supper with us ; after which he followed me into my room .
他 采取 晚餐 和 我们 ; 后 哪个 他 随后 我 进入 我的 房间 .
他和我们一起吃了晚饭；之后他跟着我进了我的房间。

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [sʌtʃ]
" My dear friend , " said he , " for you must allow me to call you such
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 , " 为了 你 必须 允许 我 到 称呼 你 这样的
[hens'fɔ:rθ] ,
henceforth ,
今后 ,
“我亲爱的朋友,”他说,“请允许我以后这样称呼你。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʌn'bɜ:rɪdn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [əʊvə'fləʊz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I would like to unburden my heart to you , which overflows in spite of myself .
我 会 喜欢 到 表白 我的 心 到 你 , 哪个 溢出 在 尽管如此 的 我 .
我想向你倾诉我心中的苦闷，我的心声不由自主地涌了出来。

[ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [kən'sɪdər] [em 'i:][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ][hoʊp] ,
You do not consider me so interested , I hope ,
你 做 不是 考虑 我 所以 感兴趣的 , 我 希望 ,
我希望你不会觉得我对此很感兴趣。

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:t] .
as to think I am so wild with joy , over the close of this suit .
作为 到 思考 我 是 所以 荒野 和 喜悦 , 超过 这 关闭 的 这 套装 .
难以置信，我竟然会因为这场诉讼的结束而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] " — —
The secret of my happiness " — —
这 秘密 的 我的 幸福 " — —
我幸福的秘诀——

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ] , “ [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] . ”
“ Don't speak of it , ” said I , “ we know it , we have guessed it . ”
“ 不 说话 的 它 , ” 说 我 , “ 我们 知道 它 , 我们 有 猜对了 它 . ”
“别说了,”我说,“我们知道,我们已经猜到了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ And why should I not speak of it to you ,
“ 和 为什么 应该 我 不是 说话 的 它 到 你 ,
“那我为什么不应该告诉你呢? ”

[hu:] [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ?
who deserve so much esteem and inspire so much affection ?
WHO 应得 所以 很多 尊重 和 启发 所以 很多 感情 ?
谁值得如此尊敬, 又如此受人喜爱?

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] .
Do not think that you are a stranger to me .
做 不是 思考 那 你 是 一个 陌生人 到 我 :
不要以为你对我来说是陌生人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['ækʃnz]
It is now three months since I have been giving an account of all your actions
它 是 现在 三 几个月 自从 我 有 到过 给予 一个 帐户 的 全部 你的 行动
[ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'sesɪz] [tu:; tə] ” — —
and your successes to ” — —
和 你的 成功 到 ” — —
自从我向——汇报你的所有行动和成就以来, 已经过去了三个月。

“ [tu:; tə] [hu:m] , [preɪ] ? ”
“ To whom , pray ? ”
“ 到 谁 , 祈祷 ? ”
“向谁祈祷? ”

“ [tu:; tə] ['mædəm] - .
“ To Madame d'Ionis .
“ 到 夫人 - .
“致迪奥尼斯夫人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
She was very anxious about you for some time after your stay at her
她 曾是 非常 焦虑的 关于 你 为了 一些 时间 后 你的 停留 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .
你离开她家后, 她有一段时间非常担心你。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [br'keɪm] ['dʒeləs] .
To such an extent that I became jealous .
到 这样的 一个 程度 那 我 成为 嫉妒的 .
以至于我产生了嫉妒之情。

[ʃi:; ʃɪ] [,ri:ə'juəd] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,
She reassured me on that point , however ,
她 放心 我 在 那 观点 , 然而 ,
不过, 她在这点上让我放心了。

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]
by explaining to me that you were seriously ill there for twenty - four hours
经过 解释 到 我 那 你 是 严重地 患病的 那里 为了 二十 - 四 小时
“
“
“ ”
“ ”
“ ”
你向我解释说, 你在那里病得很重, 整整24小时。”

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , “ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] no96
“ Then , ” said I , with some anxiety , “ as she has no96
“ 然后 , ” 说 我 , 和 一些 焦虑 , ” 作为 她 有 no96
“那么,”我有些焦虑地说,“因为她没有96

[si:'krɪts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʼaʊərz] [ʌv; əv]
secrets from you , she must have told you the cause of those hours of
秘密 从 你 , 她 必须 有 讲述 你 这 原因 的 那些 小时 的
[dɪ'liəriəm] ? “
delirium ? “
谵妄 ? “

她瞒着你这么多秘密, 她肯定跟你说过她那几个小时神志不清的原因吧?

“ [jes] , [dəʊnt] [ʼwɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:;] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'i:] ['evriθɪŋ] ,
“ Yes , don't worry yourself about it ; she has told me everything ,
“ 是的 , 不 担心 你自己 关于 它 ; 她 有 讲述 我 一切 ,
“是的, 你不用担心; 她已经把一切都告诉我了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [i:ðə] [ʌv; əv][ju: 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and without either of us thinking of making light of it .
和 没有 任何一个 的 我们 思维 的 制作 光 的 它 .
我们俩都没有想过要轻视这件事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [sæd][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] ,
On the contrary , we were very sad over it ,
在 这 相反 , 我们 是 非常 伤心 超过 它 ,
相反, 我们为此感到非常难过。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ri'prəʊtɪt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]
and Madame d'Ionis reproached herself for allowing you to tamper with
和 夫人 - 受责备 她自己 为了 允许 你 到 篡改 和
[sɜ:rt(ə)n][ɑr'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtər] .
certain ideas of a dangerous nature .
肯定 想法 的 一个 危险的 自然 .
迪奥尼斯夫人为此自责不已, 因为她允许你篡改某些具有危险性质的想法。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
All that I know about it myself ,
全部 那 我 知道 关于 它 我 ,
我所知道的一切都是我自己的事。

[ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [swer] [laɪk][ə; eɪ] ['tru:pər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['leɪdɪz] ,
is that though I may swear like a trooper that I do not believe in the green ladies ,
是 那 尽管 我 可能 发誓 喜欢 一个 骑警 那 我 做 不是 相信 在 这 绿色的 女士们 ,
虽然我可能像个老兵一样发誓我不相信绿衣女士,

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I would never have had sufficient courage to summon them a second time .
我 会 绝不 有 有 充足的 勇气 到 召唤 他们 一个 第二 时间 .
我永远没有足够的勇气再次召唤他们。

[ænd; ənd] , [br'saɪdɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['broʊkən] ['evriθɪŋ]
And , besides , if they had appeared I would have certainly broken everything
和 , 除了 , 如果 他们 有 出现 我 会 有 当然 破碎的 一切
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
in the room ,
在 这 房间 ,
而且, 如果他们真的出现, 我肯定会把房间里的东西全砸个稀巴烂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hu:m] [aɪ][soʊ] ['stu:pɪdli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['jestərdeɪ] , [jɒr; jər] ['breɪvəri] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
and you whom I so stupidly irritated yesterday , your bravery , as regards
和 你 谁 我 所以 愚蠢地 受刺激 昨天 , 你的 勇敢 , 作为 问候
[su:pər'nætʃrəl] [ə'ferz] ,
supernatural affairs ,
超自然 事务 ,
还有你, 昨天我愚蠢地惹恼了你, 你在超自然事务方面的勇气,

[fɑ:r] [ɪk'selz] [maɪ][kjəri'ɑ:səti] .
far excels my curiosity .
远的 卓越 我的 好奇心 .
远远超出了我的好奇心。

" [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] ['evri]
This amiable youth , who was then on leave of absence came to see me every
" 这 可亲 青年 , WHO 曾是 然后 在 离开 的 缺席 来了 到 看 我 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
"这位和蔼可亲的年轻人当时正在休假, 每天都来看我,

[ænd; ənd][wiː; wi] [su:n] [gru:] ['veri] ['ɪntɪmət] .
and we soon grew very intimate .
和 我们 很快 生长 非常 亲密的 .
我们很快就变得非常亲密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʃʊʊ] [hɪm'self] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊʊ] - ,
He could not show himself yet at the château d'Ionis ,
他 可以 不是 展示 他自己 然而 在 这 城堡 - ,
他当时还不能出现在伊奥尼斯城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
and he awaited with impatience the time when his beloved and beautiful
和 他 等待中 和 不耐烦 这 时间 什么时候 他的 心爱 和 美丽的
['kʌz(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ,
cousin would permit him to present himself ,
表哥 会 允许 他 到 展示 他自己 ,
他焦急地等待着他心爱的美丽表妹允许他觐见的那一刻。

[æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['kənsə,kreitɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʊʊ] [kən'vi:nənsɪz] .
after she had consecrated the first period of mourning , aux convenances .
后 她 有 已祝圣的 这 第一的 时期 的 丧 , 辅助 惯例 .
在她祝圣了第一个哀悼期之后, aux convenances。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] ['nɪrər] [hɜ:r; hər]
He would have preferred taking up his abode in some town nearer her
他 会 有 首选 采取 向上 他的 住所 在 一些 镇 更近 她
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
他本更愿意在离她住处更近的某个城镇定居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [duː] [fɔ:rm] ,
but she had forbidden him to do so in due form ,
但 她 有 禁止 他 到 做 所以 在 到期的 形式 ,
但她已按规定禁止他这样做。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪ'ʌnseɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] .
unwilling to rely upon the prudence of a fiancé so much in love .
不愿意 到 依靠 之上 这 谨慎 的 一个 未婚夫 所以 很多 在 爱 .
不愿依赖深爱自己的未婚夫的谨慎。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət] ['æŋɡərz] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Besides , **he** **said** **that** **he** **had** **business** **at** **Angers** , **although** **he** **could** **not**
除了 , 他 说 那 他 有 商业 在 昂热 , 虽然 他 可以 不是
[ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
explain **what** **it** **was** ,
解释 什么 它 曾是 ,

此外, 他还说他在昂热有事要办, 但他无法解释是什么事。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪntrəst] [hɪm'self] [mʌt] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
and **he** **did** **not** **appear** **to** **interest** **himself** **much** **in** **it** ,
和 他 做过 不是 出现 到 兴趣 他自己 很多 在 它 ,
他似乎对此并不太感兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
as **he** **passed** **all** **his** **time** **with** **me** .
作为 他 通过了 全部 他的 时间 和 我 .

他把所有时间都花在了我身上。

[hiː; hi] [tʊʊld] [em 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
He **told** **me** **all** **about** **his** **love** **affair** **with** **Madame** **d'Ionis** .
他 讲述 我 全部 关于 他的 爱 事务 和 夫人 - .

他把与迪奥尼斯夫人的爱情故事都告诉了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [lʌðər] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəl]
They **had** **been** **destined** **for** **each** **other** **and** **their** **love** **had** **been** **mutual**
他们 有 到过 注定 为了 每个 其他 和 他们的 爱 有 到过 相互的
[frʌm; frəm] [ɪnfənsɪ] .
from **infancy** .
从 婴儿期 .

他们命中注定要在一起, 从婴儿时期就彼此相爱。

Caroline97
Caroline97
Caroline97

Caroline97

[hæd; həd] [bɪn] ['sækɹɪfaɪst] [tuː; tə] [æm'bɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent'kɑːnvənt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
had **been** **sacrificed** **to** **ambition** **and** **placed** **in** **a** **convent** **to** **break** **up**
有 到过 牺牲 到 志向 和 放置 在 一个 修道院 到 休息 向上
[ðer; ðər] [ɪntɪməsɪ] .
their **intimacy** .
他们的 亲密关系 .

为了满足野心, 她被牺牲了, 并被送进修道院以破坏他们的亲密关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [lʌðər] ['siːkrətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ʌnd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mæɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [em] .
They **had** **seen** **each** **other** **secretly** **before** **and** **since** **her** **marriage** **with** **M** .
他们 有 已见 每个 其他 偷偷 前 和 自从 她 婚姻 和 M .
-
d'Ionis .
- .

在她与 M. d'Ionis 结婚之前和之后, 他们一直秘密见面。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdə] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
The **young** **captain** **did** **not** **consider** **himself** **bound** **to** **make** **any** **mystery** **of** **it** ,
这 年轻的 队长 做过 不是 考虑 他自己 边界 到 制作 任何 神秘 的 它 ,
这位年轻的船长并不认为自己有义务把这件事说得那么神秘。

[æz; əz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrfɪktli] [pjər] ['neɪtʃər] .
as **their** **relations** **had** **been** **always** **of** **a** **perfectly** **pure** **nature** .
作为 他们的 关系 有 到过 总是 的 一个 完美 纯的 自然 .

因为他们的关系一直都非常纯洁。

“ [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ʌðəwaɪz] , ” [sed] [hi; hi] , ” [aɪ] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] .
 “ Had it been otherwise , ” said he , “ I would not be quite so confiding .
 “ 有 它 到过 否则 , ” 说 他 , “ 我 会 不是 是 相当 所以 倾诉 . ”
 “如果情况并非如此,”他说, “我就不会如此信任你了。”

“ [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][rə'peld, rɪ'peld] , [ˈendɪd] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌem 'i:][ˈoʊvər]
 “ His confidences , which I had at first repelled , ended by winning me over
 “ 他的 秘密 , 哪个 我 有 在 第一的 排斥 , 结束 经过 获胜 我 超过 .
 .
 .
 . ”
 “起初我对他的坦诚感到反感, 但最终他却赢得了我的信任。”

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈneɪtʃəz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
His was one of those frank and open natures which no one could resist .
 他的 曾是 一 的 那些 坦率 和 打开 自然 哪个 不 一 可以 抵抗 .

他性格坦率真诚，无人能抗拒。

[hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [ˌem ˈiː] [pərˈsɪstəntli] ,
He questioned me persistently ,
 他 被质问 我 持续地 ,

他不停地质问我，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] ['i:ðər] ['kjəriəs]
and seemed to understand the art of doing so without appearing either curious
 和 似乎 到 理解 这 艺术 的 正在做 所以 没有 出现 任何一个 好奇的
 [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
or importunate .
 或者 纠缠不休 .

而且似乎懂得如何做到这一点，既不显得好奇，也不显得纠缠。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
You **could** **not** **help** **feeling** **that** **he** **was** **really** **interested** **in** **you** ,
 你 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 真的 感兴趣的 在 你 ,
 你情不自禁地觉得他对你真的很有兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hɪm'self] .
and **that** **he** **wished** **those** **whom** **he** **loved** **to** **be** **as** **happy** **as** **himself** .
 和 那 他 希望 那些 谁 他 喜爱 到 是 作为 快乐的 作为 他自己 .
 他希望他所爱的人都能像他一样幸福。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri]
I allowed myself then to go as far as to tell him the whole of my story
 我 允许 我 然后 到 去 作为 远的 作为 到 告诉 他 这 所有的 的 我的 故事
 ,
 !
 ,

那时我甚至允许自己把我的全部经历都告诉了他。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdɑːmɪnɪtɪd][ˌem ˈiː] .
and even to confess the strange passion that dominated me .
 和 甚至 到 承认 这 奇怪的 热情 那 占主导地位 我 .
 甚至还要坦白那支配着我的奇怪激情。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈsɜːrd][ɪn]

He listened to me very seriously and assured me he saw nothing absurd in

他 听着 到 我 非常 严重地 和 保证 我 他 锯 没有什么 荒诞 在

[maɪ] [lʌv] .

my love .

我的 爱 .

他非常认真地听我倾诉，并向我保证，他觉得我的爱没有任何荒谬之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [aɪ 'tiː] ,
Instead of trying to make me forget it ,
反而 的 尝试 到 制作 我 忘记 它 ,

与其试图让我忘记这件事，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ][tæsk][aɪ][hæd; həd][set] [maɪ'self][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
he advised me to complete the task I had set myself of becoming a good
他 建议 我 到 完全的 这 任务 我 有 放 我 的 成为 一个 好的
[ænd; ənd] ['wɜːrði] [mæn] .
and worthy man .
和 值得 男人 .

他建议我完成自己设定的目标，成为一个善良正直的人。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [iːðər] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən]
“ When you have accomplished this , ” said he , “ either some miracle will happen
“ 什么时候 你 有 完成 这 , ” 说 他 , ” 任何一个 一些 奇迹 将要 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“当你完成这件事之后，”他说，“要么奇迹会发生在你身上，要么……”

[ɔːr] ['ræðər] [jʊr; jər][maɪnd] , [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [pər'tɜːrbd] ,
or rather your mind , no longer perturbed ,
或者 相当 你的 头脑 , 不 更长 忐忑 ,

或者更确切地说，你的心不再受到干扰。

[wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɒndəd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [kaɪ'mɪrə] ;
will recognize that it has wandered in pursuit of some sweet chimera ;
将要 认出 那 它 有 漫步 在 追逐 的 一些 甜的 奇美拉 ;

它会意识到自己是在追逐某种甜蜜的奇美拉而迷失方向；

[sʌm; səm] [stiːl] [swiːtər] [ri'æləti] [wɪl] [ðen] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː] ,
some still sweeter reality will then replace it ,
一些 仍然 更甜 现实 将要 然后 代替 它 ,

然后，某种更加美好的现实将会取代它。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['tælənts] [wɪl] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [pruːv] ['blesɪŋz]
and your virtues as well as your talents will none the less prove blessings
和 你的 美德 作为 出色地 作为 你的 天赋 将要 没有任何 这 较少的 证明 祝福
[ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['væljuː] . “
of inestimable value . ”
的 不可估量 价值 . ”

而你的美德和才能，终将成为无比珍贵的福分。

“ [ˈnevər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ʌv] [ə'hʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] .
“ Never , ” I replied , “ I will never love another than the heroine of my dream .
“ 绝不 , ” 我 回复 , ” 我 将要 绝不 爱 其他 比 这 女英雄 的 我的 梦 .

“绝不，”我回答说，“我永远不会爱上我梦中的女主角以外的任何人。”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːl][maɪ] thoughts98
“ And in order to prove to him how all my thoughts98
“ 和 在 命令 到 证明 到 他 如何 全部 我的 thoughts98

“为了向他证明我所有的想法98

[wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ,
were absorbed ,
是 吸收 ,

被吸收了，

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][vəːsɪz] [ænd; ənd][proʊz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɒdə] [ðə; ði][ˈempaɪər]
I showed him the verses and prose that I had written under the empire
我 显示 他 这 诗句 和 散文 那 我 有 书面 在下面 这 帝国
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpæʃ(ə)n] .
of this exclusive passion .
的 这 独家的 热情 .

我向他展示了我在这种独特激情的支配下所创作的诗歌和散文。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
He read and reread them with the frank enthusiasm of friendship .
他 读 和 重读 他们 和 这 坦率 热情 的 友谊 .

他以朋友间坦诚的热情，一遍又一遍地阅读它们。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ]
Had I been willing to accept his decision , I would have thought myself a
有 我 到过 愿意的 到 接受 他的 决定 , 我 会 有 想法 我 一个
[ɡreɪt] [ˈpoʊət] .
great poet .
伟大的 诗人 .

如果我愿意接受他的决定，我就会认为自己是一位伟大的诗人。

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ðə; ði][best] [ˈpiːsɪz] [ɪn][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːrt] ,
He soon knew the best pieces in my collection by heart ,
他 很快 知道 这 最好的 件 在 我的 收藏 经过 心 ,
他很快就把我收藏中最珍贵的藏品都背了下来。

[ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] ,
and recited them to me with fervor ,
和 背诵 他们 到 我 和 热情 ,
他满怀热情地向我背诵了这些经文。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ˈæŋɡərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv]
in our walks to the old castle of Angers and in the charming environs of
在 我们的 散步 到 这 老的 城堡 的 昂热 和 在 这 迷人 周边环境 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

在我们漫步前往昂热古堡以及游览这座迷人城市的周边地区时。

[aɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
I resisted his desire that they should be printed .
我 抵抗 他的 欲望 那 他们 应该 是 打印 .
我拒绝了他将这些照片打印出来的请求。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [vəːsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈplezər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblɪd]
I could make verses for my own pleasure and for the relief of my troubled
我 可以 制作 诗句 为了 我的 自己的 乐趣 和 为了 这 宽慰 的 我的 麻烦
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

我可以为自己创作诗歌，既是为了愉悦自己，也是为了抚慰我忧伤的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
but it would not answer for me to seek the renown of a poet .
但 它 会 不是 回答 为了 我 到 寻找 这 名声 的 一个 诗人 .

但对我来说，追求诗人的名声并不能解决问题。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] ,
At that period , and among the people with whom I lived ,
在 那 时期 , 和 之中 这 人们 和 谁 我 居住地 ,
在那段时期，在我所居住的人群中，

[,aɪˈtɪ:] [wʊd] [hæv; həv][kæst] [greɪ] [dɪsˈkredɪt] [əˈpɑ:n][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
it would have cast great discredit upon my profession .

它 会 有 投掷 伟大的 诋毁 之上 我的 职业 .

这会给我的职业带来极大的耻辱。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət]
At last the day came when he was allowed to make his appearance at

在 最后的 这 天 来了 什么时候 他 曾是 允许 到 制作 他的 外貌 在

[ðə; ðɪ] [ˈæˈtəʊ] - ,
the château d'Ionis ,

这 城堡 - ,

终于到了他获准在伊奥尼斯城堡露面的日子。

[wɪtʃ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd][ˈnevər] [left] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊəhʊd] .
which Caroline had never left during the three months of her widowhood .

哪个 卡罗琳 有 绝不 左边 期间 这 三 几个月 的 她 丧偶 .

在卡罗琳守寡的三个月里，她从未离开过那里。

[hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ri:d] [em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] .
He received a letter from her and read me the postscript .

他 已收到 一个 信 从 她 和 读 我 这 后记 .

他收到她的一封信，并把信的附言读给了我听。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rmz][æt; ət][wʌnz] [serəˈmʊniəs] [ænd; ənd]
I was invited to accompany him in terms at once ceremonious and

我 曾是 受邀 到 陪伴 他 在 条款 在 一次 隆重 和

[əˈfekʃənət] . -
affectionate . **99**

亲热 . -

我受邀陪同他前往，邀请的措辞既庄重又亲切。 99

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .

结论 .

结论。

[wɪz; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][,destɪˈneɪ(ə)n][ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] .
We reached our destination on an evening in December .

我们 达到 我们的 目的地 在 一个 晚上 在 十二月 .

十二月的一个晚上，我们到达了目的地。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [su:ˈpɜ:rblɪ]
The ground was covered with snow , and the sun was setting in superbly

这 地面 曾是 涵盖 和 雪 , 和 这 太阳 曾是 环境 在 极好

[ˈfeɪdɪd] [ˈvaɪələt] [klaʊdz] ,
shaded violet clouds ,

阴影 紫色 云 ,

地面被白雪覆盖，夕阳西下，映照在紫罗兰色的云层中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] .
but with an air of melancholy .

但 和 一个 空气 的 忧郁 .

但其中却带着一丝忧伤。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˈlʌvəz] - [ˈhɑ:rts] ,
I did not wish to interfere with the first effusions of two lovers ' hearts ,

我 做过 不是 希望 到 干扰 和 这 第一的 渗出液 的 二 恋人 - 心 ,

我不愿干涉两个恋人初次萌生的爱意。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɔːrdərd] [ˈbæːnəd; bæˈnɑːd][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
and so ordered Bernard to precede me to the château .
和 所以 订购 伯纳德 到 先于 我 到 这 城堡 .

于是他命令伯纳德先我一步到城堡去。

[brɪˈsɑːdz] , [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][soʊl] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]
Besides , I needed the sole companionship of my thoughts for the first few
除了 , 我 需要 这 唯一 友谊 的 我的 想法 为了 这 第一的 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

此外，在最初的几分钟里，我需要独自沉浸在自己的思绪中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [əˈgen] [brɪˈheld] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ]
It was not without a great emotion that I again beheld the spot where I
它 曾是 不是 没有 一个 伟大的 情感 那 我 再次 观看 这 点 在哪里 我
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈsentʃəɪz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
had lived centuries in the space of three days .
有 居住地 几个世纪 在 这 空间 的 三 天 .

三天之内，我再次看到了我曾生活了几个世纪的地方，心中百感交集。

[aɪ] [θruː] [bæpˈtɪst] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
I threw Baptiste the reins of my horse , and he proceeded towards the stables ,
我 扔 巴蒂斯特 这 缰绳 的 我的 马 , 和 他 继续 向 这 马厩 ,
我把马缰绳扔给巴蒂斯特，他便朝马厩走去。

[waɪl] [aɪ] [went] [ɪn][əˈloʊn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
while I went in alone through one of the small doors of the park .
尽管 我 去 在 独自的 通过 一 的 这 小的 门 的 这 公园 .

我独自一人从公园的一扇小门走了进去。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [spɑːt] , [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrdʒər] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgrændə]
This beautiful spot , stripped of its flowers and verdure , had now a grander
这 美丽的 点 , 脱衣舞 的 它是 花朵 和 绿意盎然 , 有 现在 一个 更宏伟
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

这个美丽的地方，失去了花草树木，反而显得更加雄伟壮观。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [paɪnz] , [ˈfrɔːsti] [ˈʃaʊə-z] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
From the sombre pines , frosty showers fell upon my head , and the branches
从 这 阴沉 松树 , 霜冻 淋浴 跌倒 之上 我的 头 , 和 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪndən] ,
of the old lindens ,
的 这 老的 椴树 ,

从阴暗的松树林中，冰冷的雨滴落在我的头上，还有老菩提树的枝条，

[klæd][ɪn][aɪs] [fɔːrmd] [ˈdelɪkət] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliz] .
clad in ice formed delicate arcades of crystal , above the arbor of the alleys .
覆膜 在 冰 形成 精美的 街机 的 水晶 , 多于 这 乔木 的 这 小巷 .

冰雪覆盖的街道在小巷的凉亭上方形成了精致的水晶拱廊。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [kəˈθiːdrəl] [ˈɔːfərɪŋ] [ɔːl]
One might have thought them the naves of a gigantic cathedral offering all
一 可能 有 想法 他们 这 中殿 的 一个 巨大 大教堂 提供 全部
[ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
the caprices of an unknown and fantastic architecture .
这 一掷千金 的 一个 未知 和 极好的 建筑学 .

人们可能会把它们想象成一座巨大教堂的中殿，展现出一种未知而奇妙的建筑风格。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

But I again found Spring in the rotunda of the library .
但 我 再次 成立 春天 在 这 圆形大厅 的 这 图书馆 .

但我又在图书馆的圆形大厅里找到了春天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] ['gælərɪz] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]
They had separated it from the contiguous galleries by fitting the arches
他们 有 分开 它 从 这 相邻的 画廊 经过 配件 这 拱门

with100
with100
with100

他们通过在拱门上安装100个隔板，将其与相邻的画廊隔开。

[glæs] ['wɪndəʊz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempərət] ['hɑ:thaʊs] .
glass windows , so as to make a sort of temperate hothouse .
玻璃 视窗 , 所以 作为 到 制作 一个 种类 的 温带 温室 .

装上玻璃窗，营造出一种温带温室的氛围。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [stɪl] ['mɜ:mɜ:d] [ə'mɪd][ɪg'zɒtɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
The waters of the fountain still murmured amid exotics that were even more
这 水 的 这 喷泉 仍然 低声说道 之中 异国风情 那 是 甚至 更多的
['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [brʊə:r] ,
beautiful than those I had seen before ,
美丽的 比 那些 我 有 已见 前 ,

喷泉的水声依旧潺潺，周围环绕着比我之前见过的更加美丽的异域植物。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['flaʊɪŋ] ['wɔ:tə], [waɪlst] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [slept] [ɛn'tʃeɪnd] [ɪn][aɪs] ,
and this flowing water , whilst without all sources slept enchained in ice ,
和 这 流动 水 , 而 没有 全部 来源 睡着了 被束缚的 在 冰 ,

而这流淌的水，在所有水源都被冰封沉睡之时，

[dɪ'laɪtɪd] [ə'laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ænd] [ɪr] .
delighted alike the eye and ear .
高兴极了 同样 这 眼睛 和 耳朵 .

视觉和听觉都得到了极大的愉悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['naɪəd] .
It was with some difficulty that I decided to look at the Naiad .
它 曾是 和 一些 困难 那 我 决定 到 看 在 这 水仙女 .

我费了好大劲才决定去看看水仙女。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [les] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [left] [em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:z] [fɔ:rm]
I found her less beautiful than the memory left me of her whose form
我 成立 她 较少的 美丽的 比 这 记忆 左边 我 的 她 谁 形式
[ænd; ænd] [fɪtʃə] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] .
and features she recalled .
和 特征 她 召回 .

我发现她不如我记忆中她的美貌，她所展现的容貌和五官都让我印象深刻。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ænd] [ʌv] [aɪ 'ti:] ,
Then , gradually , I began to admire and love it ,
然后 , 逐步地 , 我 开始 到 钦佩 和 爱 它 ,

然后，渐渐地，我开始欣赏并喜爱它。

[æz; əz][wʌn] ['tʃerɪʃɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
as one cherishes a portrait which in general appearance and in some of the
作为 一 珍惜 一个 肖像 哪个 在 一般的 外貌 和 在 一些 的 这
[fɪtʃə] [æt; ət] [li:st] ,
features at least ,
特征 在 至少 ,

就像人们珍爱一幅肖像画，这幅肖像画的整体外观，至少在某些特征上，

[rɪˈzembəlz] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] .
resembles a beloved one .
类似 一个 心爱 一 ；

像极了心爱的人。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ]
My feelings had been contained and over excited for so long a time that I
我的 情怀 有 到过 包含 和 超过 兴奋的 为了 所以 长的 一个 时间 那 我
[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ,
burst into tears and ,
爆裂 进入 眼泪 和 ；

我压抑了太久的情绪，最终还是激动不已，忍不住泪流满面。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
overwhelmed with emotion ,
不堪重负 和 情感 ；

情绪激动，

[rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈheld] [wʌn] [huːm] [aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [hoʊpt]
remained seated on the spot where I had beheld one whom I no longer hoped
剩余 坐着 在 这 点 在哪里 我 有 观看 一 谁 我 不 更长 希望
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 ；

我仍然坐在我曾经见过的人所在的地方，而我再也不想见到这个人了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [roʊb] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] ,
The sound of a silken robe caused me to raise my head ,
这 声音 的 一个 丝 长袍 导致 我 到 增加 我的 头 ；

丝绸长袍的沙沙声让我抬起了头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʌ; əv][moʊst]
and I saw before me a very tall and slender woman , **but of most**
和 我 锯 前 我 一个 非常 高的 和 苗条 女士 ； 但 的 最多
[ˈɡreɪsf(ə)l] [miːn] ,
graceful mien ,
优美 面容 ；

我看见面前有一位身材高挑纤细的女子，仪态万方。

[huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː] [ˈæŋkʃəsli] .
who regarded me anxiously .
WHO 认为 我 焦虑地 ；

他焦虑地看着我。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [kənˈfaʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
For an instant I confounded her with my vision ,
为了 一个 立即的 我 令人困惑 她 和 我的 想象 ；

那一刻，我的幻象让她感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkɪrli]
but the darkness which was rapidly advancing prevented me from clearly
但 这 黑暗 哪个 曾是 快速 前进 阻止 我 从 清楚地
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
distinguishing her face ,
区别 她 脸 ；

但迅速逼近的黑暗使我无法看清她的脸。

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈpæniər] [ænd; ɐnd] [ˈfɜrbəˌloʊz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembəlz] [ə; eɪ] [nɪmf]
and besides a woman in panniers and furbelows so little resembles a nymph
和 除了 一个 女士 在 车袋 和 弗贝洛斯 所以 小的 类似 一个 仙女
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
of the renaissance ,
的 这 复兴 ,
而且, 一个穿着裙撑和褶裥的女人, 与文艺复兴时期的仙女形象一点也不相像。

[ðæt] [maɪ] [rɪˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [diˈspeld] , [ænd; ɐnd][aɪ][əˈroʊz][tuː; tə] [səˈluːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli]
that my illusions were quickly dispelled , and I arose to salute her simply
那 我的 幻觉 是 迅速地 驱散 , 和 我 出现 到 礼炮 她 简单地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] .
as a mortal .
作为 一个 凡人 .
我的幻想很快破灭, 我起身向她致敬, 就像一个凡人一样。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsou] [boʊd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [əˈdres] [em ˈiː] , [ðen] [dɪˈsaɪdɪd]
She also bowed , hesitated for an instant to address me , then decided
她 还 鞠躬 , 犹豫了一下 为了 一个 立即的 到 地址 我 , 然后 决定
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
她也鞠了一躬, 犹豫了一下才决定跟我说话。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
and I trembled at the sound of her voice which penetrated to the very
和 我 颤抖 在 这 声音 的 她 嗓音 哪个 渗透 到 这 非常
[kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
core of my being .
核 的 我的 存在 .
她的声音直击我的灵魂深处, 我听得浑身颤抖。

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈiːkwəl][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .
- ’Twas the silvery voice , the voice without its equal upon earth , of the divinity .
- 那是 这 银色 嗓音 , 这 嗓音 没有 它是 平等的 之上 地球 , 的 这 神 .
那是神圣的银铃般的声音, 世间无与伦比的声音。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈplaɪn] .
And I was dumb and incapable of replying .
和 我 曾是 哑的 和 无法 的 回复 .
而我当时却很愚蠢, 根本无法回复。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] presence101
As when in the presence101
作为 什么时候 在 这 presence101
就像在场时101

[ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmɔːrt(ə)] [nɪmf] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
of my immortal nymph , I was too bewildered to understand what she was
的 我的 不朽 仙女 , 我 曾是 也 困惑 到 理解 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
面对我的不朽仙女, 我太过困惑, 无法理解她在说什么。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ɪmˈbærəst] [baɪ][maɪ] [ˈsaɪləns] ,
She seemed greatly embarrassed by my silence ,
她 似乎 非常 尴尬的 经过 我的 沉默 ,
我的沉默似乎让她非常尴尬。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [əbˈsɜːrd][ˈstuːpər] .
“ **and I made an effort to shake off this absurd stupor** . ”
“ 和 我 制成 一个 努力 到 摇 离开 这 荒诞 昏迷 ”
“ 我努力摆脱这种荒谬的麻木状态。 ”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][em] . [dʒʌst] - .
“ **She asked me if I were not M . Just Nivières** . ”
“ 她 问 我 如果 我 是 不是 M . 只是 - ”
“ 她问我是不是M. Just Nivières。 ”

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [aɪ][æt; ət][ləst] [ˈænsər] .
“ **Yes , madame , ” I at last answered** . ”
“ 是的 , 夫人 , ” 我 在 最后 的 回答 . ”
“ 是的, 夫人, ”我最终回答道。 ”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [priːɑːkjuːpeɪʃn] .
“ **I beg of you to pardon my preoccupation** . ”
“ 我 求 的 你 到 赦免 我的 专注 . ”
“ 请原谅我的心不在焉。 ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndrɪˈspuːzɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] . “
I was a little indisposed , I was dozing . ”
我 曾是 一个 小的 不适 , 我 曾是 打盹 . ”
“ 我当时有点不舒服, 昏昏欲睡。 ”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈswiːtnəs] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] ! ”
“ **No , ” replied she with adorable sweetness , “ you were weeping !** ”
“ 不 , ” 回复 她 和 可爱 的 甜味 , “ 你 是 哭泣 ! ”
“ 不, ”她甜美地回答说, “你当时在哭! ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [druː] [ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
That was what drew me here from the gallery where I was awaiting the
那 曾是 什么 画 我 这里 从 这 画廊 在哪里 我 曾是 等待中 这
[ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [əˈraɪv(ə)l] . “
signal of my brother's arrival . ”
信号 的 我的 兄弟 到达 . ”
“ 正是这件事吸引我从画廊来到这里, 当时我正在画廊里等待哥哥到来的信号。 ”

“ [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **Your brother ?** ”
“ 你的 兄弟 ? ”
“ 你哥哥? ”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈfrend] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - . ”
“ **Yes , your friend , Bernard d'Aillane** . ”
“ 是的 , 你的 朋友 , 伯纳德 - ”
“ 是的, 你的朋友, 贝尔纳·达伊兰。 ”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mædəmwəˈzel] - ? ”
“ **So you are Mademoiselle d'Aillane ?** ”
“ 所以 你 是 小姐 - ? ”
“ 所以, 您就是艾兰小姐? ”

“ [feˈlisi] - , [ænd; ənd][aɪ] [der] [əˈfɜːrm][jʊr; jər] [ˈfrend] [ˈɔːlsəʊ] ,
“ **Félicie d'Aillane , and I dare affirm your friend also** , ”
“ 费利西 - , 和 我 敢 确认 你的 朋友 还 , ”
“ 费利西·达伊兰, 我敢肯定你的朋友也是如此, ”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
although you do not know me and I am seeing you for the first time .
虽然 你 做 不是 知道 我 和 我 是 看到 你 为了 这 第一 的 时间 .
“ 虽然你不认识我, 我们也是第一次见面。 ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [maɪ] ['brʌðə] [hæz; həz][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
But the high opinion my brother has of you and all that he has
但 这 高的 观点 我的 兄弟 有 的 你 和 全部 那 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
written about you have caused me to feel a sincere interest in you .
书面 关于 你 有 导致 我 到 感觉 一个 真诚 兴趣 在 你 .

但是，我哥哥对你的高度评价以及他写给你的所有事情，使我对你产生了真切的兴趣。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['sɒbɪŋ] .
So it was with real sorrow and anxiety that I heard you sobbing .
所以 它 曾是 和 真实的 悲哀 和 焦虑 那 我 听到 你 啜泣 .

所以，当我听到你的啜泣声时，我感到无比悲伤和焦虑。

[mɒn] [dju:] !
Mon dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['gri:vɪŋ] ['oʊvər] ['eni] ['fæməli] [ə'flɪk(ə)n] ;
I hope that you are not grieving over any family affliction ;
我 希望 那 你 是 不是 悲伤 超过 任何 家庭 痛苦 ;

我希望你没有因为任何家庭不幸而悲伤；

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rðɪ] ['perənts] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] [gʊd] , [wɜ:r; wər][ɪn]
if your worthy parents of whom I have also heard so much good , were in
如果 你的 值得 父母 的 谁 我 有 还 听到 所以 很多 好的 , 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

如果你的父母——我听闻他们很多好话——遇到了麻烦，

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [hɪr] . "
you would not be here . "
你 会 不是 是 这里 . "

你本来不会在这里。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Thank God , " I replied ,
" 感谢 上帝 , " 我 回复 ,

“感谢上帝,”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
" I have no cause to distress myself about any of those dear to me ,
" 我 有 不 原因 到 痛苦 我 关于 任何 的 那些 亲爱的 到 我 ,

“我没有任何理由为我所爱的人感到难过，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [gri:f] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
and the personal grief that I experienced just now was dispelled by the sound
和 这 个人的 悲伤 那 我 经验丰富的 只是 现在 曾是 驱散 经过 这 声音

[ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
of your voice ,
的 你的 嗓音 ,

我刚才经历的个人悲痛，被你的声音驱散了。

[baɪ][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən] .
by the sweet words you have spoken .
经过 这 甜的 字 你 有 说 .

因你所说那些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər][æz; əz][ju:; jʊ] ,
But how does it happen that having such a sister as you ,
但 如何 做 它 发生 那 拥有 这样的 一个 姐姐 作为 你 ,

但怎么会这样呢？我竟然有你这样的姐姐.....

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [[ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] ? " "
Bernard should never have mentioned it ? "
伯纳德 应该 绝不 有 提及 它 ? "
伯纳德当初就不该提起这件事吧？
" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][æən; ən] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] am102
Bernard is absorbed by an affection of which I am102
伯纳德 是 吸收 经过 一个 感情 的 哪个 我 am102
“伯纳德沉浸在一种我同样深爱的情感之中102
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['veri] [wel] [ʌndər'stænd] ,
not in the least jealous , and that I very well understand ,
不是 在 这 至少 嫉妒的 , 和 那 我 非常 出色地 理解 ,
我一点也不嫉妒，这一点我完全理解。
[fɔ:r; fər] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] ['tendər] ['sɪstər] [tu:; tə][em 'i:] .
for madame is a tender sister to me :
为了 夫人 是 一个 投标 姐姐 到 我 :
因为夫人对我来说就像一位温柔的姐姐。
[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But did you not come with him ,
但 做过 你 不是 来 和 他 ,
但你不是跟他一起来的吗？
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnə'naʊnst] ? "
and how is it that I find you here alone and unannounced ? "
和 如何 是 它 那 我 寻找 你 这里 独自的 和 未事先宣布的 ? "
我怎么会在这里发现你独自一人，而且事先没有任何通知？
" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [went] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] . "
Bernard went on before me : "
伯纳德 去 在 前 我 : "
“伯纳德比我先走。”

" [ɑ:] ! [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Ah ! I understand .
啊 ! 我 理解 :
“啊！我明白了。”
[wel] , [let][ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ;
Well , let us leave them together a little longer ;
出色地 , 让 我们 离开 他们 一起 一个 小的 更长 ;
好吧，就让他们再待一会儿吧；
[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [ɪz][soʊ]['noʊb(ə)]
they have so much to say to each other , and their attachment is so noble
他们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 , 和 他们的 依恋 是 所以 高贵
,
:
,
他们之间有很多话想对彼此说，他们的情谊如此高尚。
[soʊ][frə'tɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] .
so fraternal , and of such long standing .
所以 兄弟 , 和 的 这样的 长的 常设 :
如此亲密的兄弟情谊，如此长久的友谊。
[bʌt; bət] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['tʃɪli] [hɪr] .
But come by the fire in the library , for it is rather chilly here .
但 来 经过 这 火 在 这 图书馆 , 为了 它 是 相当 寒冷 这里 :
但请到图书馆的火炉旁取暖，因为这里有点冷。

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [iː; ʃɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈprɑ:pər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
“ **I saw that she did not think it proper to remain with me in the dark** ,
” 我 锯 那 她 做过 不是 思考 它 恰当的 到 保持 和 我 在 这 黑暗的 ,
“我看出她觉得和我一起待在黑暗中是不合适的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'ɡretfəli] .
and I followed her regretfully .
和 我 随后 她 遗憾的是 .
我遗憾地跟随了她。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
I feared to see her face ,
我 害怕 到 看 她 脸 ,
我害怕看到她的脸。

[fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dɪˈluːdɪd] [em 'iː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [nɪmf] [wɒz; wəz]
for her voice deluded me into the belief that my immortal nymph was
为了 她 嗓音 妄想 我 进入 这 信仰 那 我的 不朽 仙女 曾是
[ˈsta:pɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜ:rs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
stopping to converse in common language with me ,
停止 到 交谈 在 常见的 语言 和 我 ,
因为她的声音让我误以为我的不朽仙女停下来用通俗易懂的语言与我交谈。

[ɑ:n] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
on details that concerned the world of the living .
在 细节 那 担心的 这 世界 的 这 活的 .
关于与生者世界相关的细节。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [hɜ:r; həɹ]
There was a fire and light in the library , **and I could then see her**
那里 曾是 一个 火 和 光 在 这 图书馆 , 和 我 可以 然后 看 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
图书馆里燃起了火，亮着灯，我这才看清了她的容貌。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmaːvləsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfæ(ə)n] [rɪˈkɔːld] [ðoʊz] [ðæt]
which were marvelously beautiful and which in a vague fashion recalled those that
哪个 是 奇妙地 美丽的 和 哪个 在 一个 模糊的 时尚 召回 那些 那
[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wel] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I had thought well fixed in my mind .
我 有 想法 出色地 固定的 在 我的 头脑 .
它们美得令人惊叹，并且隐约让我想起了我以为已经深深印在脑海中的那些景象。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈskruːtɪnəɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [pəˈlaɪtnəs] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
But while scrutinizing them as closely as politeness would permit ,
但 尽管 仔细审查 他们 作为 密切 作为 礼貌 会 允许 ,
但是，在尽可能礼貌地仔细审视它们的同时，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪəd] ,
I realized that the three images of the Naiad ,
我 已实现 那 这 三 图片 的 这 水仙女 ,
我意识到这三个水泽仙女的形象，

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
the phantom and that of Mademoiselle d'Aillane were so confused in my mind ,
这 幻影 和 那 的 小姐 - 是 所以 使困惑 在 我的 头脑 ,
魅影和艾兰小姐的形象在我脑海中混淆不清。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [tu:; tə]
that it was impossible for me to separate them so as to render to
那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 分离 他们 所以 作为 到 使成为 到
[i:tʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪts] [du:] .
each one the admiration that was its due .
每个 一 这 钦佩 那 曾是 它是到期的 .

我无法将他们分开，以便对每一个人给予应有的赞赏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʊr] ;
It was the same type , of that I was very sure ;
它 曾是 这 相同的 类型 , 的 那 我 曾是 非常 当然 ;

是同一种类型，这一点我非常肯定；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
but I could no longer decide what constituted the difference ,
但 我 可以 不 更长 决定 什么 构成 这 不同之处 ,

但我已经无法确定究竟是什么造成了这种差异。

[ænd; ənd] [aɪ] [pər'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði]
and I perceived with fear this uncertainty of my memory in regard to the
和 我 感知 和 害怕 这 不确定 的 我的 记忆 在 看待 到 这
[sə'blaɪm] [æpə'rɪ(ə)n] .
sublime apparition .
升华 幻影 .

我恐惧地意识到，我对那崇高幻象的记忆出现了不确定性。

[aɪ] [hæd; həd] [bru:did] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
I had brooded over it too much .
我 有 沉思 超过 它 也 很多 .

我为此想得太多了。

[aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I had put too much faith in seeing it again .
我 有 放 也 很多 信仰 在 看到 它 再次 .

我太希望还能再见到它了。

[aɪ 'ti:] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [seɪv] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] .
It no longer appeared to me save through a cloud .
它 不 更长 出现 到 我 节省 通过 一个 云 .

我只透过云层才能看到它。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [aɪ] [fər'gɔ:t] my103
And then , after several moments , I forgot my103
和 然后 , 后 一些 时刻 , 我 忘了 my103

然后，过了一会儿，我忘了我的103

['æŋɡwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,
anguish in the sole contemplation of Mademoiselle d'Aillane ,
痛苦 在 这 唯一 沉思 的 小姐 - ,

独自沉思艾兰小姐的痛苦

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['elɪɡənt] [ʌv; əv] [daɪ'ænəz] ['nɪmfs] ,
beautiful as the purest and most elegant of Diana's nymphs ,
美丽的 作为 这 最纯净的 和 最多 优雅的 的 戴安娜的 若虫 ,

美得如同狄安娜笔下最纯洁、最优雅的仙女，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fræŋkli] [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [kən'faɪdz] [ɪn] [ə; eɪ]
and as frankly affectionate with me as a child who confides in a
和 作为 坦率地说 亲热 和 我 作为 一个 孩子 WHO 倾诉 在 一个
[sɪmpə'θetɪk] [feɪs] .
sympathetic face .
交感神经 脸 .

他对我坦诚而亲切，就像孩子向一位慈祥的面孔倾诉心事一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈpjʊrəti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
There was , so to speak , a shining purity about her ,
那里 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 灼灼 纯度 关于 她 ,
她身上有一种纯洁无瑕的光芒,可以说,她就是如此。

[æn; ən][əˈdɔ:rəb(ə)l][ɪkˈspæn](ə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkooʊkɪtri] ;
an adorable expansion of heart without the least thought of coquetry ;
一个 可爱的 扩张 的 心 没有 这 至少 想法 的 卖弄风情 ;
真挚动人的情感流露,丝毫没有卖弄风情之意;

[ænd; ænd][noʊ] [treɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈmæənəɹz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
and no trace whatever of the always rather reserved manners that a young girl
和 不 痕迹 任何 的 这 总是 相当 预订的 礼仪 那 一个 年轻的 女孩
[ʌv; əv][ˈkwa:ləti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wen] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbʊrˈʒwɑ:] .
of quality was in the habit of observing when conversing with a bourgeois .
的 质量 曾是 在 这 习惯 的 观察 什么时候 对话 和 一个 资产阶级 .
丝毫没有一位出身名门的年轻女孩在与资产阶级人士交谈时通常表现出的那种略显矜持的举止。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
It seemed as if I were a relative ,
它 似乎 作为 如果 我 是 一个 相对的 ,
我感觉自己就像个亲戚一样。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈnju:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns]
a friend of her childhood with whom she was renewing her acquaintance
一个 朋友 的 她 童年 和 谁 她 曾是 更新 她 熟人
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
after a separation of several years .
后 一个 分离 的 一些 年 .
她与儿时的朋友重逢,两人已分开数年。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪmpɪd] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
Her limpid gaze was not at all like the concentrated fire of Madame d'Ionis .
她 清澈的 目光 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 集中 火 的 夫人 - .
她清澈的目光与伊奥尼斯夫人那炽热的目光截然不同。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈri:n] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] .
It was a serene light like that of the stars .
它 曾是 一个 安详 光 喜欢 那 的 这 明星 .
那是一种如同星光般宁静的光芒。

[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
Impressionable and nervous as I had become in consequence of so many
易受影响的 和 紧张的 作为 我 有 变得 在 结果 的 所以 许多
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈvɪdʒəlz] , [aɪ] [felt] [riˈdʒu:vəneɪtɪd] ,
exciting vigils , I felt rejuvenated ,
激动人心 守夜 , 我 毛毡 恢复活力 ,
由于经历了太多激动人心的守夜活动,我变得容易受影响且紧张不安,但此刻我却感到精神焕发。

[ˈrestɪd] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪʃəsli] [rɪˈfreɪt] [ˈʌndər] [ðɪs] [bɪˈnaɪn] [ˈɪnfluəns] .
rested , and deliciously refreshed under this benign influence .
休息 , 和 美味 焕然一新 在下面 这 良性 影响 .
在这种温和的影响下,我得到了充分的休息,精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [kənˈvə:st] [wɪˈðəʊt] [ɑ:rt] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [prɪˈtɛnʃən] ,
She conversed without art , and without pretention ,
她 交谈 没有 艺术 , 和 没有 装腔作势 ,
她谈吐自然,不矫揉造作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [drɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ]
but with a natural distinction and clearness of judgment which evinced a
但 和 一个 自然的 区别 和 清晰度 的 判断 哪个 表现出 一个
[ˈmɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][fɑːr] [əˈbʌv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
moral education far above what was then regarded as sufficient for women of
道德 教育 远的 多于 什么 曾是 然后 认为 作为 充足的 为了 女性 的
[hɜːr; hər][ræŋk] .
her rank .
她 秩 .

但她天生具有卓越的辨别力和清晰的判断力，这表明她所受的道德教育远远超过了当时人们认为她这个阶层的女性应有的水平。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz] ,
She had none of their prejudices ,
她 有 没有任何 的 他们的 偏见 ,
她没有他们那样的偏见。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪk] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒenərəs]
and it was with angelic good faith and even with a certain generous
和 它 曾是 和 天使般的 好的 信仰 和 甚至 和 一个 肯定 慷慨的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] [ðæt]
childish enthusiasm that she accepted the conquests of the philosophical mind that
幼稚 热情 那 她 公认 这 征服 的 这 哲学 头脑 那
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [juː ˈes] ,
was drawing us ,
曾是 绘画 我们 ,
她以天使般的善良和某种慷慨的孩童般的热情接受了吸引着我们的哲学思想的征服。

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] .
without our knowledge , towards a new era .
没有 我们的 知识 , 向 一个 新的 时代 .
不知不觉中，一个新时代来临了。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
But above all she possessed an irresistible charm of sweetness ,
但 多于 全部 她 拥有 一个 无法抗拒 魅力 的 甜味 ,
但最重要的是，她拥有令人无法抗拒的甜美魅力。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈfluəns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and I at once succumbed to its influence without a struggle .
和 我 在 一次 屈服了 到 它是 影响 没有 一个 斗争 .
我毫不抵抗地立刻屈服于它的影响。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][maɪ][səʊl] ,
Without remembering that in the secrecy of my soul ,
没有 记住 那 在 这 保密 的 我的 灵魂 ,
却忘记了在我灵魂深处的秘密，

[aɪ][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][məˈnæstɪk] [vəʊ] [wɪtʃ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
I had pronounced a sort of monastic vow which consecrated me to the
我 有 发音 一个 种类 的 修道院 发誓 哪个 已祝圣的 我 到 这
[ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpælpeɪb(ə)l][aɪˈdiːəl] . -
worship of an impalpable ideal . 104
崇拜 的 一个 无形的 理想的 . -
我曾立下某种类似修道士的誓言，将自己奉献给对一种无形理想的崇拜。104

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈoʊpənli][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
She spoke openly of the joys and sorrows of her family ,
她 辐 公然 的 这 喜悦 和 悲伤 的 她 家庭 ,
她坦诚地谈起了家人的喜怒哀乐。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lætər] [deɪz] ,
of the part that I had played in the events of these latter days ,
 的 这 部分 那 我 有 玩 在 这 活动 的 这些 后者 天 ,
 至于我在近几日发生的事件中所扮演的角色,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ʃi; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃi; ʃi] [oʊd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and of the gratitude that she considered she owed me for the way in which I
 和 的 这 感激 那 她 经过考虑的 她 欠款 我 为了 这 方式 在 哪个 我
 [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['ɑ:nər] .
had spoken to Bernard of her father's honor .
 有 说 到 伯纳德 的 她 父亲的 荣誉 .
 她对我表达了感激之情, 因为我曾向伯纳德讲述了她父亲的荣誉。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðen] ,
Since you know all these things then ,
 " 自从 你 知道 全部 这些 事物 然后 ,
 "既然你都明白这些事情, 那么,
 [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ɔ:l][aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
you ought to appreciate all it has cost me to take sides against you . "
 你 应该 到 欣赏 全部 它 有 成本 我 到 拿 侧面 反对 你 . "
 你应该明白, 为了站在你这边, 我付出了多大的代价。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ʃi; ʃi] ,
I know everything , "**said she** ,
 " 我 知道 一切 , " 说 她 ,
 "我什么都知道,"她说。
 ["i:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['du:əl] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
even about the duel that you came near having with my brother .
 " 甚至 关于 这 决斗 那 你 来了 靠近 拥有 和 我的 兄弟 .
 "甚至还有你差点和我哥哥决斗的事。"

- !
Hélas !
 - !
 唉!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
he was entirely in the wrong ,
 他 曾是 完全 在 这 错误的 ,
 他完全错了,
 [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['raɪzɪz]['æftər] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
but he is of a nature that rises after committing a mistake ,
 但 他 是 的 一个 自然 那 上升 后 提交 一个 错误 ,
 但他生性如此, 犯错后就会重新振作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and his esteem for you dates from that time .
 和 他的 尊重 为了 你 日期 从 那 时间 .
 他从那时起就对你的敬重之情溢于言表。
 [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [ə'ferz] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ,
My father , whose affairs have kept him in Paris all this time , will soon be here ,
 我的 父亲 , 谁 事务 有 保留 他 在 巴黎 全部 这 时间 , 将要 很快 是 这里 ,
 我父亲因公事一直留在巴黎, 他很快就会到这里。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
 and **longs** **to** **tell** **you** **that** **henceforth** **he** **looks** **on** **you** **as** **one** **of** **his** **own**
 和 长 到 告诉 你 那 今后 他 看起来 在 你 作为 一 的 他的 自己的
 ['tʃɪldrən] .
 children .
 孩子们 .

他很想告诉你，从今以后，他把你视作自己的孩子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ;
 You **will** **like** **him** , **I** **am** **sure** ;
 你 将要 喜欢 他 , 我 是 当然 ;

我确信你会喜欢他；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kærəktər] .
 he **is** **a** **man** **of** **superior** **mind** **and** **of** **corresponding** **character** .
 他 是 一个 男人 的 优越的 头脑 和 的 相应的 特点 .

他是一位才智过人、品格高尚的人。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðʌs] ,
 " As she spoke thus ,
 " 作为 她 辐 因此 ,

她这样说道：

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [wɪ'dəʊt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
 the **noise** **of** **a** **carriage** **and** **the** **barking** **of** **dogs** **without** **caused** **her** **to**
 这 噪音 的 一个 运输 和 这 叫声 的 狗 没有 导致 她 到

[stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
 start **from** **her** **chair** .
 开始 从 她 椅子 .

外面马车的噪音和狗吠声让她从椅子上惊醒过来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !
 " It is he !
 " 它 是 他 !

是他！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
 " she cried , " I will wager it is he who is coming !
 " 她 哭 , " 我 将要 赌注 它 是 他 WHO 是 未来 !

她喊道：“我敢打赌，来的人就是他！ ”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
 Come **with** **me** **to** **meet** **him** .
 来 和 我 到 见面 他 .

跟我一起去见他。

" [aɪ] ['fɔ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
 " I followed her , much excited .
 " 我 随后 她 , 很多 兴奋的 .

我兴奋地跟着她走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kændlstrɪk] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
 She **had** **put** **the** **candlestick** **in** **my** **hand** **and** **had** **run** **before** **me** ,
 她 有 放 这 烛台 在 我的 手 和 有 跑步 前 我 ,

她把烛台放在我手里，然后跑到我前面去了。

[soʊ] [slait] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
 so **slight** **and** **lissome** **was** **she** ,
 所以 轻微 和 轻盈 曾是 她 ,

她身形纤细轻盈，

[ðæt] [noʊ] ['skʌlptər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vð] [ə; eɪ] ['pɜːrɜː] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [nɪmf] [ɔːr] ['gɑ:dəs] .
that no sculptor could have conceived a purer ideal of nymph or goddess .
那 不 雕塑家 可以 有 构思 一个 更纯净 理想的 的 仙女 或者 女神 .

没有哪个雕塑家能够构想出比这更纯粹的仙女或女神形象。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['kri:tʃər] , ['kɑ:stu:md] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
I was already accustomed to seeing this ideal creature , costumed in the fashion
我 曾是 已经 习惯 到 看到 这 理想的 生物 , 戏服 在 这 时尚
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

我早已习惯看到这个完美无瑕的形象，穿着当时流行的服饰。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [twɑ:'let] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
Besides her toilette was of an exquisite taste and simplicity .
除了 她 厕所 曾是 的 一个 精美的 品尝 和 简单 .

此外，她的梳妆打扮品味高雅，风格简洁。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [treɪs] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlikəl] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I fancied I could even trace a symbolical resemblance in the color of her
我 幻想 我 可以 甚至 痕迹 一个 象征性的 相似 在 这 颜色 的 她
[tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [dres] ,
changeable silk dress ,
多变 丝绸 裙子 ,

我甚至觉得我可以从她那件变幻莫测的丝绸连衣裙的颜色中找到某种象征性的相似之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kriːmi] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['æ,douz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [griːn] . -
which was creamy white , with shadows of delicate green . 105
哪个 曾是 奶油状 白色的 , 和 阴影 的 精美的 绿色的 . -

呈乳白色，略带淡淡的绿色。105

“ [hɪr] [ɪz][em] . - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['prezəntɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ **Here is M . Nivières ,** ” **said she , presenting me to her father ,**
“ 这里 是 M . - , ” 说 她 , 呈现 我 到 她 父亲 ,
“这位是尼维埃尔先生,”她说着，把我介绍给了她父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
when she had joyfully embraced him .
什么时候 她 有 欣喜地 拥抱 他 .

她欣喜地拥抱了他。

“ [ɑː] , [ɑː] !
“ **Ah , ah !**
“ 啊 , 啊 !

“啊，啊！

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
“ **he replied in a tone that seemed strange to me , and that would have**
“ 他 回复 在 一个 语气 那 似乎 奇怪的 到 我 , 和 那 会 有
[ˈtrʌblɪd] [em 'iː] ,
troubled me ,
麻烦 我 ,

他的回答语气让我觉得很奇怪，也让我感到不安。

[hæd; həd][hiː; hi][na:t][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tɔːrdz] [em 'iː] ,
had he not at once come towards me ,
有 他 不是 在 一次 来 向 我 ,

如果他没有立刻朝我走来，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒi'æləti][noʊ] [les] [sər'praɪzɪŋ] ,
stretching out both hands with a cordiality no less surprising ,
伸展 出去 两个都 双手 和 一个 亲切 不 较少的 奇怪 ,

他热情地伸出双手，这同样令人惊讶。

“ [du:][nɑ:t][bi: bi] [ə'sta:nɪft] [æt; ət][maɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
“ do not be astonished at my pleasure in seeing you , you are the friend of
“ 做 不是 是 惊讶 在 我的 乐趣 在 看到 你 , 你 是 这 朋友 的
[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

“见到你我很高兴，请不要感到惊讶，你是我的儿子的朋友。”

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈvælju:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
consequently my own , and I know your value through him .
最后 我的 自己的 , 和 我 知道 你的 价值 通过 他 .
因此，我自己也通过他认识到了你的价值。

“ [ˈmædəm] - [ænd; ænd][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [naʊ] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] ; [aɪ] [faʊnd] [ˈkærəlɪn] [ˈbju:təfaɪd] [baɪ]
“ Madame d'Ionis and Bernard now ran forward ; I found Caroline beautified by
“ 夫人 - 和 伯纳德 现在 跑 向前 ; 我 成立 卡罗琳 美化 经过
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“伊奥尼斯夫人和伯纳德向前跑去；我发现卡罗琳容光焕发，幸福洋溢。”

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi][ɔ:l] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æˈbeɪ]
Some moments afterwards we all met again at the table , with the abbé
一些 时刻 然后 我们 全部 遇见 再次 在 这 桌子 , 和 这 阿贝
- ,
Lamyre ,
- ,

过了一会儿，我们和拉米尔神父再次在桌旁碰面。

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] - ,
who had arrived that morning , and the good Zéphyrine ,
WHO 有 到达的 那 早晨 , 和 这 好的 - ,
那天早上到达的，还有善良的泽菲琳，

[hu:] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - [ˈsevrəl] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] ,
who had closed the eyes of the dowager d'Ionis several weeks before ,
WHO 有 关闭 这 眼睛 的 这 老妇 - 一些 周 前 ,
几周前，正是他合上了伊奥尼斯老太太的双眼。

[ænd; ænd] [hu:] [wɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and who wore mourning like everyone else in the house .
和 WHO 穿着 丧 喜欢 每个人 别的 在 这 房子 .
他们和屋里的其他人一样，都穿着丧服。

[ðə; ði] - [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
The d'Aillanes not being related to the d'Ionis , except by marriage ,
这 - 不是 存在 有关的 到 这 - , 除了 经过 婚姻 ,
除了姻亲关系外，达伊兰家族与伊奥尼家族并无血缘关系。

[kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rˈmæləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈoʊnli][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
could dispense with a formality that would have seemed only an act of
可以 分配 和 一个 正式 那 会 有 似乎 仅有的 一个 行为 的
[hɪˈpɑ:krəsi] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] .
hypocrisy on their part .
虚伪 在 他们的 部分 .

可以省去一些形式上的繁文缛节，否则会显得他们虚伪至极。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪvli] .
The supper was not lively .
这 晚餐 曾是 不是 热闹 .
晚餐气氛并不活跃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvnəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
They were forced to abstain from gayety and expansiveness before the
他们是 是 强制 到 弃权 从 同性恋 和 扩张性 前 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

他们被迫在仆人面前克制自己的欢愉和铺张。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ˈriːəlaɪzd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and Madame d'Ionis realized so well the exigencies of her situation ,
和 夫人 - 已实现 所以 出色地 这 紧急情况 的 她 情况 ,
迪奥尼斯夫人非常清楚自己所处境况的紧迫性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [gests] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
that she restrained herself without effort and kept her guests up to the same
那 她 克制 她自己 没有 努力 和 保留 她 客人 向上 到 这 相同的
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

她毫不费力地克制住自己，并使她的客人也保持同样的兴奋状态。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æ'beɪ] - ;
The hardest person to silence was the abbé Lamyre ;
这 最难 人 到 沉默 曾是 这 阿贝 - ;
最难让沉默的人是拉米尔神父；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkʌpləts] ,
he could not resist his habit of humming two or three couplets ,
他 可以 不是 抵抗 他的 习惯 的 哼唱 二 或者 三 对句 ,
他忍不住哼唱两三首对句的习惯。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈʒez.ə.meɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
in the style of a philosophical résumé , during the conversation .
在 这 风格 的 一个 哲学 恢复 , 期间 这 对话 .
在谈话过程中，以哲学简历的形式进行阐述。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʌv] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs]
Notwithstanding this sort of constraint , joy and love were in the air of this
虽然 这 种类 的 约束 , 喜悦 和 爱 是 在 这 空气 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

尽管受到这种限制，这个家庭仍然充满了欢乐和爱。

[wer] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [rɪ'ɡret] [em] . - , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [aɪ'diːəz]
where no one could reasonably regret M . d'Ionis , and where the contracted ideas
在哪里 不 一 可以 合理 后悔 M . - , 和 在哪里 这 合同 想法
,
.
,

在那里，没有人会合理地对迪奥尼斯先生感到遗憾，而且，那些被束缚的想法，

[ænd; ənd] [ˈʃælounəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [hɑːrt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈveɪkənsɪ] .
and shallowness of the dowager's heart had left a very small vacancy .
和 浅 的 这 老妇人的 心 有 左边 一个 非常 小的 空缺 .
老太太的心灵浅薄，留下了一个很小的空洞。

[wiː; wi] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] hope106
We inhaled a perfume of hope106
我们 吸入 一个 香水 的 hope106
我们吸入了希望的芬芳106

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkət] ['tendərnəs] [wɪt] ['penətretɪd] [maɪ] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ]
and of delicate tenderness which penetrated my very soul , and which I
和 的 精美的 压痛 哪个 渗透 我的 非常 灵魂 , 和 哪个 我
['wʌndə-d] [dɪd][nɑ:t]['sæd(ə)n][em 'i:] — [aɪ] ,
wondered did not sadden me — I ,
想知道 做过 不是 悲伤 我 — 我 ,
还有那份细腻温柔, 直抵我的灵魂深处, 令我惊奇的是, 它竟没有让我感到悲伤——我,

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'truʊðd] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)]['sɑ:lətu:d] .
who was betrothed to eternal solitude .
WHO 曾是 未婚妻 到 永恒 孤独 .
他注定要孤独终老。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd]
It was true that since my intimacy with Bernard I had made rapid
它 曾是 真的 那 自从 我的 亲密关系 和 伯纳德 我 有 制成 迅速的
[straɪdz] [tɔ:rdz] [rɪ'kʌvəri] .
strides towards recovery .
步幅 向 恢复 .
自从我和伯纳德发生亲密关系以来, 我的康复确实取得了快速进展。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
His character was so enterprising that , in spite of myself ,
他的 特点 曾是 所以 进取 那 , 在 尽管如此 的 我 ,
他性格非常进取, 以至于尽管我本人不情愿,

[hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ;
he had snatched me from my mournful reflections ;
他 有 抢夺 我 从 我的 悲哀 反思 ;
他把我从悲伤的沉思中拉了出来;

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ] ['si:kret] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [rɪ'li:st] [em 'i:][frʌm; frəm]
and in possessing himself of my secret he had also released me from
和 在 拥有 他自己 的 我的 秘密 他 有 还 发布 我 从
[ðə; ðɪ]['fɛt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [taɪz]
the fatal influence which was drawing me to a separation from all other ties
这 致命的 影响 哪个 曾是 绘画 我 到 一个 分离 从 全部 其他 领带
.
:
.

他知晓我的秘密, 也使我摆脱了将我引向与一切其他关系断绝的致命影响。
“ [ə; eɪ] ['si:kret] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ɪlnəs] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ **A secret without a confidant is a mortal illness , ” he had said ,**
“ 一个 秘密 没有 一个 知己 是 一个 凡人 疾病 , ” 他 有 说 ,
“没有知己的秘密是致命的疾病,”他曾说过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['veɪgərɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [maɪ]
and he had listened to all my vagaries , without appearing to perceive my
和 他 有 听着 到 全部 我的 反复无常 , 没有 出现 到 感知 我的
['mædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;
他听了所有的奇思妙想, 却似乎没有察觉到我的疯狂;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] ,
sometimes he had seemed to share it ,
有时 他 有 似乎 到 分享 它 ,
有时他似乎也认同这一点,

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [səˈdʒestɪd] [daʊts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
sometimes **he** **had** **skillfully** **suggested** **doubts** **that** **had** **won** **me** **over** **to** **his**
有时 他 有 巧妙地 建议 疑虑 那 有 韩元 我 超过 到 他的
[wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
way **of** **thinking** .
方式 的 思维 .

有时他巧妙地提出一些疑问，让我认同了他的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女：一个鬼故事(The Naiad A ghost story)

第6/6页

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I had come to think , a greater part of the time ,
我 有 来 到 思考 , 一个 更大的 部分 的 这 时间 ,
我渐渐开始认为, 在大部分时间里,

[ðæt] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
that were it not for the inexplicable fact of the ring ,
那 是 它 不是 为了 这 无法解释的 事实 的 这 戒指 ,
如果不是因为那枚戒指这个无法解释的事实,

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] .
my imagination alone was responsible for all my fantastic adventures .
我的 想像力 独自的 曾是 负责任的 为了 全部 我的 极好的 冒险 .
我所有的奇幻冒险都完全归功于我的想象力。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][em] . - [ɔːl][ðə; ði] [suːpɪrɪ'bɪrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
I found in M . d'Aillane all the superiority of heart and mind that his children
我 成立 在 M . - 全部 这 优势 的 心 和 头脑 那 他的 孩子们
[hæd; həd][ˈspʊəkn] [ʌv; əv] .
had spoken of .
有 说 的 .
我发现德艾兰先生拥有他的孩子们所说的那些高尚的心灵和智慧。

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] .
He evinced a sympathy for me , to which I responded with all my soul .
他 表现出 一个 同情 为了 我 , 到 哪个 我 回应 和 全部 我的 灵魂 .
他向我表达了同情, 我由衷地回应了他。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
We separated as late as possible .
我们 分开 作为 晚的 作为 可能的 .
我们尽可能晚地分手了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,
至于我自己,

[wen] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd] ['mædəm] - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
when twelve o'clock struck and Madame d'Ionis gave the signal for a general
什么时候 十二 点钟 击 和 夫人 - 给予 这 信号 为了 一个 一般的
[ɡʊd] ['iːvnɪŋ] ,
good evening ,
好的 晚上 ,
当午夜十二点钟声敲响, 迪奥尼斯夫人发出大家互道晚安的信号时,

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡriːf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪʃəs] [driːmz]
I experienced a sensation of grief as if I had fallen from delicious dreams
我 经验丰富的 一个 感觉 的 悲伤 作为 如果 我 有 倒下 从 可口的 梦境
[ɪntuː][ˈsɑːmbər] [rɪ'æləti] .
into sombre reality .
进入 阴沉 现实 .
我感到一阵悲伤, 仿佛从美好的梦境坠入了阴郁的现实。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
I had for so long a time reversed the order of life , regarding it as a
我 有 为了 所以 长的 一个 时间 反转 这 命令 的 生活 , 关于 它 作为 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

我曾长久以来颠倒了生活的顺序，把它当作一场梦。

[ænd; ənd] [dri:mz] [æz; əz] ['weɪkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
and dreams as waking , that the dread of being again alone was actually a
和 梦境 作为 醒来 , 那 这 恐惧 的 存在 再次 独自 曾是 实际上 一个
[ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] ,
terrible shock ,
糟糕的 震惊 ,

梦境如同醒来，再次感到孤独的恐惧实际上是一种可怕的冲击。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ʌn'hə:vɪd] [em 'iː] .
and thoroughly unnerved me .
和 彻底 不安 我 .

这让我感到非常不安。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [wɪ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] could107
I certainly did not as yet wish to admit that I could107
我 当然 做过 不是 作为 然而 希望 到 承认 那 我 could107

我当然还不愿意承认我能做到107

[ʌv] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
love another ; but it was certain that without thinking myself in love with
爱 其他 ; 但 它 曾是 肯定 那 没有 思维 我 在 爱 和
[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle d'Aillane ,
小姐 - ,

爱上别人；但可以肯定的是，我并没有觉得自己爱上了艾兰小姐，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I had an extraordinarily friendly feeling for her .
我 有 一个 非常 友好的 感觉 为了 她 .

我对她有一种格外友好的好感。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dresɪŋ] [em 'iː] ,
I had observed her very carefully when she was not addressing me ,
我 有 观察到 她 非常 小心 什么时候 她 曾是 不是 解决 我 ,

当她不跟我说话的时候，我一直很仔细地观察她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fə'miliər] [aɪ] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
and the more familiar I grew with her beauty , which was of an
和 这 更多的 熟悉的 我 生长 和 她 美丽 , 哪个 曾是 的 一个
[ʌn'kɑːmən] [ˈɔːrdər] ,
uncommon order ,
罕见 命令 ,

我越熟悉她的美貌，就越觉得她美得非同寻常。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔːrd] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪfənz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
the more I was assured that I again experienced the same sensations awakened by
这 更多的 我 曾是 保证 那 我 再次 经验丰富的 这 相同的 感觉 觉醒 经过
[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['fæntəm] ;
the adorable phantom ;
这 可爱的 幻影 ;

我越发确信，我再次体验到了由那个可爱的幽灵唤起的相同感觉；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [ˌfæsiˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
only this was a gentler fascination and imparted a wonderful sense of
仅有的 这 曾是 一个 更温和 魅力 和 传授 一个 精彩的 感觉 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [blɪs] .
spiritual bliss .
精神 极乐 .

只不过，这是一种更为温和的迷恋，并带来了一种美妙的精神愉悦感。

[ðæt] [klɪr] [ˈkaʊntənəns] [ɪnˈspaɪərd] [ˌæbsəluːt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl]
That clear countenance inspired absolute confidence and a sentiment of tranquil
那 清除 面容 灵感 绝对 信心 和 一个 情绪 的 宁静
[ˈɑːrdər] [rɪˈzemblɪŋ] [feɪθ] .
ardor resembling faith .
热情 类似 信仰 .

那清澈的面容激发了人们的绝对信心和一种宁静而热烈的情感，如同信仰一般。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][maɪˈself] ,
Bernard , who had no more idea of going to sleep than myself ,
伯纳德 , WHO 有 不 更多的 主意 的 去 到 睡觉 比 我 ,
伯纳德和我一样，完全没有睡觉的打算。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ʌnˈtʌl] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
talked with me until two o'clock in the morning .
谈话 和 我 直到 二 点钟 在 这 早晨 .
他和我聊到凌晨两点。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] ,
We had lodged in the same room ,
我们 有 已提交 在 这 相同的 房间 ,
我们住在同一间房里。

[noʊ] [lɔːŋɡər] “ [lɑː] [ˈʃɑːmbreɪ] [ˈoʊ] [deɪmz] ” [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][wʌn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
no longer “ la chambre aux dames ” nor even the one where I had been ill ,
不 更长 “ 拉 房间 辅助 女士们 ” 也不 甚至 这 一 在哪里 我 有 到过 患病的 ,
不再是“女士休息室”，甚至也不是我生病的那家了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈpɑːrtmənt] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
but a pretty apartment decorated in the style of Boucher , with the
但 一个 漂亮的 公寓 装饰 在 这 风格 的 布歇 , 和 这
[ˈroʊziɪst][ænd; ənd] [ˈgeɪst] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] .
rosiest and gayest of designs .
最美好的 和 同性恋 的 设计 .

但这是一间装饰风格漂亮的公寓，采用了布歇的设计，色彩鲜艳明快，充满活力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈleɪdɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
There had been no more question of the green ladies than if we had
那里 有 到过 不 更多的 问题 的 这 绿色的 女士们 比 如果 我们 有
[ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmen](ə)nd] .
never heard them mentioned .
绝不 听到 他们 提及 .

关于绿衣女郎的问题，就好像我们从未听说过她们一样，根本不存在。

[waɪl] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈkærəlɪn] ,
While Bernard was talking to me about his dear Caroline ,
尽管 伯纳德 曾是 说 到 我 关于 他的 亲爱的 卡罗琳 ,
当伯纳德和我谈起他亲爱的卡罗琳时，

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [feˈlisi] .
he asked me what opinion I had formed of his dear Félicie .
他 问 我 什么 观点 我 有 形成 的 他的 亲爱的 费利西 .
他问我对他的爱人费利西有什么看法。

[æʔ; ət][f3:rst][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

At first I did not know how to answer him .
在 第一的 我 做过 不是 知道 如何 到 回答 他 .

起初我不知道该如何回答他。

[aɪ] [fɪrd] [tu;; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

I feared to say too much or too little .
我 害怕 到 说 也 很多 或者 也 小的 .

我害怕说得太多或太少。

[aɪ] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ][t3:rn] ,

I evaded the question by asking him , in my turn ,
我 躲避 这 问题 经过 问 他 , 在 我的 转动 ,

我回避了这个问题，转而反问他：

[waɪ] [hi;; hi][hæd; həd]['spu:kən][tu;; tə][em 'i:][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][h3:r; hər] .

why he had spoken to me so little of her .
为什么 他 有 说 到 我 所以 小的 的 她 .

为什么他很少跟我提起她。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ju;; jʊ] [laɪk] [h3:r; hər] [les] [ðæn; ðən][fi;; fi] [laɪks] [ju;; jʊ] ? ”

“ Is it possible , ” I said , “ that you like her less than she likes you ? ”
“ 是 它 可能的 , ” 我 说 , “ 那 你 喜欢 她 较少的 比 她 点赞 你 ? ”

“有没有可能,”我说, “你对她的喜欢程度不如她对你的好? ”

“ [aɪ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)] , ” [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'dɔ:r] [maɪ] ['sɪstər] .

“ I would be a strange animal , ” he replied , “ if I did not adore my sister .
“ 我 会 是 一个 奇怪的 动物 , ” 他 回复 , “ 如果 我 做过 不是 崇拜 我的 姐姐 .

“如果我不爱我的妹妹，那我就是个怪人,”他回答说。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][w3:r; wər][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['s3:rt(ə)n][aɪ'di:əz] ,

But you were so taken up with certain ideas ,
但 你 是 所以 已采取 向上 和 肯定 想法 ,

但你当时却如此沉迷于某些想法，

[ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu;; tə][maɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][h3:r; hər] .

that you would not even have listened to my praises of her .
那 你 会 不是 甚至 有 听着 到 我的 赞扬 的 她 .

你甚至都不会听我对她的赞美。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtʃuertɪd][æz; əz][wi;; wi][w3:r; wər][æʔ; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] ,

And then , situated as we were at that time , my sister and myself ,
和 然后 , 位于 作为 我们 是 在 那 时间 , 我的 姐姐 和 我 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] not108

it would not108
它 会 not108

而当时我和姐姐所处的位置，并不会.....108

[hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][w3:r; wər] [prə'pəuzɪŋ] [h3:r; hər]

have looked very well for me to appear as if I were proposing her
有 看起来 非常 出色地 为了 我 到 出现 作为 如果 我 是 提议 她

[tu;; tə][ju;; jʊ] . “

to you . ”
到 你 . ”

她看起来非常漂亮，让我看起来像是在向你求婚一样。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən]

“ And how could you have had the appearance of doing me such an
“ 和 如何 可以 你 有 有 这 外貌 的 正在做 我 这样的 一个

[ɑ:nər] . “

honor . ”
荣誉 . ”

“你怎么能装出一副对我如此尊敬的样子呢? ”

“ [ɑ:] ！
“ **Ah ！**
“ 啊 ！

“啊！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [fækt][ɪɡ'zɪsts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
because a singular fact exists that I have been many times on the point of
因为 一个 单数 事实 存在 那 我 有 到过 许多 时代 在 这 观点 的
['menʃənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:'redi] [ri'mɑ:kt] ,
mentioning to you and that you must have certainly already remarked ,
提及 到 你 和 那 你 必须 有 当然 已经 评论 ,
因为有一个事实我一直想跟你提到，而你也肯定已经说过，

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [fe'lisi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][dʒi:n]['gu:dʒən] [hu:m]
the surprising resemblance between Félicie and the nymph of Jean Goujon whom
这 奇怪 相似 之间 费利西 和 这 仙女 的 让 古琼 谁
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɪts] [fitʃər] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fæntəm] .
you were so much in love with as to bestow its features upon your phantom .
你 是 所以 很多 在 爱 和 作为 到 赐给 它是 特征 之上 你的 幻影 .
”
”
”

费利西娅和让·古容笔下的仙女有着惊人的相似之处，你如此深爱着这位仙女，以至于将她的容貌赋予了你的幻影。
“ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ” [mædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
“ **Then I was not mistaken , ” I exclaimed , “ mademoiselle is a beautiful**
“ 然后 我 曾是 不是 错误 , ” 我 惊呼 , ” 小姐 是 一个 美丽的
['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:] . ”
counterpart of this statue . ”
对应物 的 这 雕像 . ”
“看来我没看错,”我惊呼道, “小姐与这座雕像真是绝配。”

“ ['bjʊ:tɪf(ə)l] ！
“ **Beautiful ！**
“ 美丽的 ！
”
”
”美丽的！

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
thank you for her .
感谢 你 为了 她 .
谢谢你让我认识了她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ;
But you see that you are impressed by this resemblance ;
但 你 看 那 你 是 印象深刻 经过 这 相似 ;
但你会发现，你被这种相似之处所打动；
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] . ”
and that is the reason why I refrained from mentioning it beforehand . ”
和 那 是 这 原因 为什么 我 克制 从 提及 它 预先 . ”
这就是我之前没有提及此事的原因。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [fɪrd] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [prɪ'tenʃənz] — [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] . ”
“ **I understand , you feared suggesting pretensions — that I cannot indulge in . ”**
“ 我 理解 , 你 害怕 建议 虚荣心 — 那 我 不能 放纵 在 . ”
“我明白，你担心这会让人觉得我装腔作势——而我无法沉溺其中。”

“ [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
“ **I feared to be the means of your falling in love with a young person who**
“ 我 害怕 到 是 这 方法 的 你的 坠落 在 爱 和 一个 年轻的 人 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ;
could not aspire to a union with yourself ;
可以 不是 渴望 到 一个 联盟 和 你自己 ;
“我害怕成为你爱上一个无法与你结合的年轻人的诱因;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [fɪrd] .
and that is all I feared .
和 那 是 全部 我 害怕 .

这就是我所担心的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - - [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst]
As long as the state of Madame d'Ionis ' fortune is not known , we must
作为 长的 作为 这 状态 的 夫人 - - 财富 是 不是 已知 , 我们 必须
[kənˈsɪdə] [ɑːrˈselvz] [pʊr] .
consider ourselves poor .
考虑 我们自己 贫穷的 .

在得知迪奥尼斯夫人的财产状况之前，我们必须认为自己很穷。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [maɪn] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [left] [ˈnʌθɪŋ] ,
Your father and mine fear that her husband has left nothing ,
你的 父亲 和 矿 害怕 那 她 丈夫 有 左边 没有什么 ,
你父亲和我父亲都担心她丈夫没有留下任何遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈpɔɪnt] [hɜːr; hər][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌlegəˈtiː] ,
and that in appointing her universal legatee ,
和 那 在 任命 她 普遍的 遗赠受益人 ,

并且在指定她的普世遗嘱执行人时，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɔʊk] .
he has only made her the victim of a bad joke .
他 有 仅有的 制成 她 这 受害者 的 一个 坏的 开玩笑 .

他只不过是让她成了糟糕玩笑的受害者而已。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə]
In that case we will never accept the little fortune that she wishes to give up to
在 那 案件 我们 将要 绝不 接受 这 小的 财富 那 她 愿望 到 给 向上 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

那样的话，我们绝不会接受她想给我们的那点儿钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [meɪ] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
and to which our rights may be disputed , as you well know .
和 到 哪个 我们的 权利 可能 是 争议 , 作为 你 出色地 知道 .

正如您所知，我们对此的权利可能会受到质疑。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈsɪnz] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
I shall marry her all the same , since we love each other ,
我 将 结婚 她 全部 这 相同的 , 自从 我们 爱 每个 其他 ,

尽管如此，我还是要娶她，因为我们彼此相爱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [əˈpɑːn][em ˈiː]
but I will not allow her to bestow the smallest piece of property upon me
但 我 将要 不是 允许 她 到 赐给 这 最小 片 的 财产 之上 我
[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] .
in this contract .
在 这 合同 .

但我不会允许她在这份合同中将哪怕最小的财产赠予我。

[ðen] , [maɪ][ˈsɪstər] ,
Then , my sister ,
然后 , 我的 姐姐 ,

然后, 我的姐姐

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdaʊrɪ] [wətˈlevər] — [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
without any dowry whatever — for my wife will not be rich enough to give her
没有 任何 嫁妆 任何 — 为了 我的 妻子 将要 不是 是 富有的 足够的 到 给 她
[wʌn] , and109
one , and109
— , and109

没有任何嫁妆——因为我的妻子没有足够的钱给她嫁妆, 而且109

[feˈlisi] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] — [ɪz]
Félicie will never permit her to inconvenience herself on her account — is
费利西 将要 绝不 允许 她 到 不便 她自己 在 她 帐户 — 是
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] . "
resolved to become a nun . "
已解决 到 变得 一个 尼姑 . "

费利西绝不允许她因为自己的缘故而让自己受苦——她决心成为一名修女。

" [ə; eɪ] [nʌn] , [ʃiː; ʃɪ] ?

" A nun , she ?
" 一个 尼姑 , 她 ?

“她是修女吗? ”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] . "
Bernard , you must never consent to such a sacrifice . "
伯纳德 , 你 必须 绝不 同意 到 这样的 一个 牺牲 . "
伯纳德, 你绝不能同意这样的牺牲。

" [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? " [sed] [hiː; hi] ,

" Why not , my dear friend ? " said he ,
" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 朋友 ? " 说 他 ,

“为什么不呢, 我的朋友? ”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndərˈstænd] .
with a feeling of sadness and pride that I could well understand .
和 一个 感觉 的 悲伤 和 自豪 那 我 可以 出色地 理解 .

我当时既感到悲伤又感到自豪, 这种感觉我完全可以理解。

" [maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,

" My sister has been brought up with this idea ,
" 我的 姐姐 有 到过 带来 向上 和 这 主意 ,

“我妹妹从小就被灌输这种观念,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][sɪˈkluːʒ(ə)n] . "
and she has always shown a taste for seclusion . "
和 她 有 总是 所示 一个 品尝 为了 隔离 . "

她一直都喜欢独处。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

" You mustn't think of such a thing !
" 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 !

“你绝对不能有这种想法! ”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [əˈkɑːmplɪft] [nɑːt][tuː; tə] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]
It is impossible for one so accomplished not to condescend to constitute the
它是 不可能的 为了 一 所以 完成 不是 到 屈尊 到 构成 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;
happiness of some honest man ;
幸福 的 一些 诚实的 男人 ;
像他这样功成名就的人，不可能不屈尊去为某个诚实的人带来幸福；

[aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈɑːnɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [beg]
it is still more impossible that no such honest man should be found who would beg
它是 仍然 更多的 不可能的 那 不 这样的 诚实的 男人 应该 是 成立 WHO 会 求
[hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈstʊʃ] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ! " "
her to bestow this happiness upon him ! "
她 到 赐给 这 幸福 之上 他 ! " "
更不可能的是，竟然找不到一个如此诚实的男人，会恳求她赐予他这份幸福！

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" **I do not say that such may not be the case .**
" 我 做 不是 说 那 这样的 可能 不是 是 这 案件 .
“我并不是说这种情况可能不会发生。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [sɑːlv] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈmædəm] - [hæv; həv]
That is a question that the future will solve , and should Madame d'Ionis have
那 是 一个 问题 那 这 未来 将要 解决 , 和 应该 夫人 - 有
[sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
some money ,
一些 钱 ,
这个问题只有未来才能解答，如果迪奥尼斯夫人手头宽裕的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] ,
I would not put any obstacles in the way of her giving my sister a dowry ,
我 会 不是 放 任何 障碍 在 这 方式 的 她 给予 我的 姐姐 一个 嫁妆 ,
我不会阻挠她给我妹妹嫁妆。

[ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪsts] .
modest but sufficient for the simplicity of her tastes .
谦虚的 但 充足的 为了 这 简单 的 她 口味 .
朴素但足以满足她简单的喜好。

[ˈoʊnli] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
Only , we know nothing as yet ,
仅有的 , 我们 知道 没有什么 作为 然而 ,
只是，我们目前还一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] [frʌm; frəm][emˈiː] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and in any case it would come with very bad grace from me , to say to
和 在 任何 案件 它 会 来 和 非常 坏的 优雅 从 我 , 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
无论如何，对我来说，说出这样的话都是一种极大的失礼。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈsɪstər] , [huː] [ɪmˈbɒdɪz] [jʊr; jər][aɪˈdiːəl] .
- **I have a charming sister , who embodies your ideal .**
- 我 有 一个 迷人 姐姐 , WHO 体现 你的 理想的 .
“我有一个迷人的妹妹，她符合你的理想形象。”

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
- **That would have been as much as to say , ' Think about it .**
- 那 会 有 到过 作为 很多 作为 到 说 , - 思考 关于 它 .
“那相当于说，‘好好想想吧。’”

- [ˈaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθruːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət][jɔː; jər] [hed] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [praʊd]
- **It would have been throwing a girl at your head who was much too proud**
- 它 会 有 到过 投掷 一个 女孩 在 你的 头 WHO 曾是 很多 也 自豪的
[ˈevər][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
ever to consent to enter any family richer than her own ,
曾经 到 同意 到 进入 任何 家庭 更富有 比 她 自己的 ,
“这就好比把一个极其骄傲的女孩扔到你头上，她绝不会同意嫁入比自己家更富有的家庭。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊəts][egzɔːlˈteɪ(ə)n] .
by means of a young poet's exaltation .
经过 方法 的 一个 年轻的 诗人的 提高 .
通过一位年轻诗人的赞美。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] , [aɪ] [stiɪ] [θɪŋk] , [ænd; ænd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [maɪ] [dɪr]
Now , what I then thought , I still think , and I beg of you seriously my dear
现在 , 什么 我 然后 想法 , 我 仍然 思考 , 和 我 求 的 你 严重地 我的 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
现在，我当时的想法，我仍然这么认为，我恳求你，我亲爱的朋友，

[nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsɪstəz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnaɪəd] .
not to lay too much stress upon my sister's resemblance to the Naiad .
不是 到 躺 也 很多 压力 之上 我的 姐妹 相似 到 这 水仙女 .
不要过分强调我妹妹与水仙女的相似之处。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
" **I was silent for a moment ; then feeling , in spite of myself ,**
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 感觉 , 在 尽管如此 的 我 ,
我沉默了一会儿；然后，不由自主地感到，

[ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːrniŋ] [ˈtrʌblɪd] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] , [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ]
that this warning troubled me more than I could have believed , I said with
那 这 警告 麻烦 我 更多的 比 我 可以 有 相信 , 我 说 和
[brʌsk] [sɪnˈserəti] : -
brusque sincerity : 110
粗暴 诚意 : -

我语气生硬地真诚地说，这个警告比我想象的还要令我不安：110
" [waɪ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [emˈiː] [hɪr] ? "
" **Why then , my dear Bernard , did you bring me here ?** "
" 为什么 然后 , 我的 亲爱的 伯纳德 , 做过 你 带来 我 这里 ? "
“那么，我亲爱的伯纳德，你为什么带我来这里呢？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈsɪstər] [hæd; həd] [left] .
" **Because I thought my sister had left .**
" 因为 我 想法 我的 姐姐 有 左边 .
“因为我以为姐姐离开了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æt; ət][tuə; tuːr] ,
She was to have rejoined my father at Tours ,
她 曾是 到 有 重新加入 我的 父亲 在 旅游 ,
她原本应该在图尔与我父亲团聚，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
and he was not expected here for a fortnight .
和 他 曾是 不是 预期的 这里 为了 一个 两星期 .
他原本预计两周后才会到。

[rɪˈvents] [hæv; həv] [ˈfrʌstreɪtɪd] [maɪ][plænz] .
Events have frustrated my plans .
活动 有 沮丧的 我的 计划 .
一些事件打乱了我的计划。

[aɪ][,eɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['i:zi] [ɑ:n][maɪ] ['sɪstə-z] [ə'kaʊnt] ,
I am none the less easy on my sister's account ,
我 是 没有任何 这 较少的简单的 在 我的 姐妹 帐户 ,
尽管如此,我还是会宽容对待我妹妹。

['noʊɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
knowing what kind of a man you are . "

会心 什么 种类 的 一个 男人 你 是 . "

了解你是怎样的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] ['i:zi] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['bə:nəd; bə'ndɑ:d] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [tuʊn]
" **Are you as easy on my account** , **Bernard** ? " **said I , in a reproachful tone**
" 是 你 作为 简单的 在 我的 帐户 , 伯纳德 ? " 说 我 , 在 一个 责备的 语气
.
.
.

"伯纳德,你对我这么宽容吗?"我用责备的语气问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Yes** , " **he replied** , **with some emotion** ,
" 是的 , " 他 回复 , 和 一些 情感 ,
"是的,"他带着几分激动回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['i:zi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
" **I am easy because you have sufficient strength of mind to say to**
" 我 是 简单的 因为 你 有 充足的 力量 的 头脑 到 说 到
[jɔ:r'self] , [ðɪs] :
yourself , **this** :
你自己 , 这 :
"我之所以容易接受,是因为你拥有足够的意志力,能够对自己说:"

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:d] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]
A girl of heart and of worth has a right to be sued for by a
一个 女孩 的 心 和 的 值得 有 一个 正确的 到 是 被起诉 为了 经过 一个
[mæn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [fri:] ,
man whose heart is free ,
男人 谁 心 是 自由的 ,
一个有心有德的女孩,有权被一个单身男子追求。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] ['flætərd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [ðæt] [fɪ:; fi]['oʊnli] [oʊd]
and she would not feel much flattered some day to discover that she only owed
和 她 会 不是 感觉 很多 受宠若惊 一些 天 到 发现 那 她 仅有的 欠款
[ðɪs] [drɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'zembləns] .
this distinction to a chance resemblance .
这 区别 到 一个 机会 相似 .
如果有一天她发现自己获得这项殊荣仅仅是因为偶然的长相相似,她恐怕不会感到受宠若惊。

" [aɪ][soʊ] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] ['ædɪd] [noʊ] [mɔ:r] ,
" **I so well understood this answer that I added no more** ,
" 我 所以 出色地 理解 这 回答 那 我 额外 不 更多的 ,
"我对这个答案理解得非常透彻,所以没有再补充任何内容。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [mædəmweɪzel] - , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and I resolved not to look too much at Mademoiselle d'Aillane , lest I should
和 我 已解决 不是 到 看 也 很多 在 小姐 - , 免得 我 应该
[drɪ'si:v] [maɪ'self] .
deceive myself .
欺骗 我 .
我决定不去过多地注视艾兰小姐,以免自欺欺人。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [dɪˈtɜ:rmind] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
I even determined to go away ,
我 甚至 决定 到 去 离开 ,
我甚至下定决心要离开。

[lest][aɪ][fʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈbi:lɪŋ] [tu:] [mʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] ,
lest I should end by being too much disturbed by this fatal resemblance ,
免得 我 应该 结尾 经过 存在 也 很多 不安 经过 这 致命的 相似 ,
免得我最终因这致命的相似之处而过于不安，

[ænd; ənd][maɪ] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [deɪ] .
and my fears were justified on the following day .
和 我的 恐惧 是 合理的 在 这 下列的 天 .
第二天，我的担忧得到了证实。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] - ,
I felt that I was falling frantically in love with Mademoiselle d'Aillane ,
我 毛毡 那 我 曾是 坠落 疯狂地 在 爱 和 小姐 - ,
我感觉自己疯狂地爱上了艾兰小姐。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪəd][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
that the vision of the Naiad was fading in her presence ,
那 这 想象 的 这 水仙女 曾是 褪色 在 她 在场 ,
在她面前，水泽仙女的幻象正在逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [pərˈsi:vd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
and that Bernard perceived the fact with anxiety .
和 那 伯纳德 感知 这 事实 和 焦虑 .
而伯纳德对此感到焦虑。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [priˈtendɪŋ] [ðæt][maɪ][ˈfa:ðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [em ˈi:] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
I took my leave , pretending that my father had only allowed me twenty - four
我 采取 我的 离开 , 假装 那 我的 父亲 有 仅有的 允许 我 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ˈlɪbərti] .
hours liberty .
小时 自由 .
我告辞了，假装父亲只允许我自由活动二十四小时。

[aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ] [ˈperənts] ,
I had decided to open my heart to my parents ,
我 有 决定 到 打开 我的 心 到 我的 父母 ,
我决定向父母敞开心扉。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ðər; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [laɪf] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel]
and to ask their permission to offer my soul and life to Mademoiselle
和 到 问 他们的 允许 到 提供 我的 灵魂 和 生活 到 小姐
- .
d'Aillane .
- .
并请求他们允许我将我的灵魂和生命献给艾兰小姐。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪnˈserəti] .
I did so , with the greatest sincerity .
我 做过 所以 , 和 这 最 诚意 .
我这样做，是发自内心的。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][pæst] [ˈsʌfərɪŋz] [meɪd] [maɪ] [ˈfa:ðər] [læf] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wi:p] .
The recital of my past sufferings made my father laugh and my mother weep .
这 独奏会 的 我的 过去的 苦难 制成 我的 父亲 笑 和 我的 母亲 哭泣 .
我讲述自己过去的苦难，逗得父亲哈哈大笑，也让母亲潜然泪下。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] thoroughly111
However , when I had thoroughly111
然而 , 什么时候 我 有 thoroughly111

然而, 当我彻底.....时

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spə] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
described the state of despair , into which at times I had fallen ,
描述 这 状态 的 绝望 , 进入 哪个 在 时代 我 有 倒下 ,
描述了我有时陷入的绝望状态,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːntəpleɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
and which had made me contemplate the idea of suicide with a species
和 哪个 有 制成 我 沉思 这 主意 的 自杀 和 一个 物种
[ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
of rapture ,
的 狂喜 ,

这让我带着一种近乎狂喜的心情去思考自杀的想法。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [gruː] [ˈsɪriəs] [əˈgen] , [ænd; ənd][kraɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðər] :
my father grew serious again , and cried , while he looked at my mother :
我的 父亲 生长 严肃的 再次 , 和 哭 , 尽管 他 看起来 在 我的 母亲 :
父亲的神情再次变得严肃起来, 他看着母亲, 哭了起来:

“ [soʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˌmɑːnəˈmeɪniə] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri]
“ **So , here is a child who has been a victim of monomania under our very**
“ 所以 , 这里 是 一个 孩子 WHO 有 到过 一个 受害者 的 单恋 在下面 我们的 非常
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“所以, 眼前这个孩子就成了偏执狂的受害者, 而我们却视而不见。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] !
and we never suspected it !
和 我们 绝不 怀疑 它 !

我们竟然从未想到过!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] , [ˈmeɪmi] ,
And you thought , mamie ,
和 你 想法 , 妈妈 ,

你当时想, 妈咪,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [huː] [ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli]
that he was hiding his flame for the beautiful d'Ionis who is so thoroughly
那 他 曾是 隐藏 他的 火焰 为了 这 美丽的 - WHO 是 所以 彻底
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

他一直隐藏着对美丽动人的迪奥尼斯的爱慕之情, 而迪奥尼斯是如此鲜活生动。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [huː] [ɪz] [ded] ,
while he was wasting away for the beautiful d'Ionis who is dead ,
尽管 他 曾是 浪费 离开 为了 这 美丽的 - WHO 是 死的 ,
当他日渐消瘦, 只因思念着已故的美丽女子迪奥尼斯时,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [lɪvd] !
if it so be that she ever lived !
如果 它 所以 是 那 她 曾经 居住地 !
如果她真的存在过的话!

[ˈtruːli] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈpoʊəts] - [breɪnz] ,
Truly strange things come to pass in poets ' brains ,
真的 奇怪的 事物 来 到 经过 在 诗人 - 大脑 ,
诗人的脑海中常常会发生一些非常奇怪的事情。

[du:] [ðeɪ] ['evə] ['ri:əli] [wɜ:rk] [ɪn] ['pærɪs] ?
Do they ever really work in Paris ?
 做 他们 曾经 真的 工作 在 巴黎 ?
 他们真的在巴黎工作过吗？

[ðeɪ] [mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
They mix themselves up in politics and neglect their business .
 他们 混合 他们自己 向上 在 政治 和 忽视 他们的 商业 .

他们忙于政治，荒废了自己的生意。

" [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪənɪs] .
" The following day , my father and I returned to Ionis .
 " 这 下列的 天 , 我的 父亲 和 我 返回 到 离子 .

“第二天，我和父亲返回了爱奥尼斯。”

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][em] . - , [huː] [brɪ'gæŋ][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [em 'iː] ,
Our request was submitted to M . d'Aillane , who began by embracing me ,
 我们的 要求 曾是 提交 到 M . - , WHO 开始 经过 拥抱 我 ,

我们的请求呈递给了达伊兰先生，他首先拥抱了我。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ,
after which he gave his hand to my father and said ,
 后 哪个 他 给予 他的 手 到 我的 父亲 和 说 ,

随后，他把手递给我父亲，说道：

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [rɪ'vælɪrɪk; 'ɪvəl,rɪk] ['fræŋknəs] :
with an air of thoroughly chivalric frankness :
 和 一个 空气 的 彻底 骑士精神 坦率 :

带着一种十足的骑士精神式的坦率：

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Yes , and thank you !
 " 是的 , 和 感谢 你 !

“是的，谢谢！ ”

" [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
" I threw myself again into his arms and he added :
 " 我 扔 我 再次 进入 他的 武器 和 他 额外 :

我再次扑进他的怀里，他又补充道：

" [weɪt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['dɔːtər] [kən'sents] , for112
" Wait , however , until my daughter consents , for112
 " 等待 , 然而 , 直到 我的 女儿 同意 , for112

“但是，请等到我女儿同意后再做决定，因为112

[ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
above all I desire her happiness .
 多于 全部 我 欲望 她 幸福 .

我最希望的是她幸福。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,
As to myself ,
 作为 到 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I give her to you without knowing whether she will be rich enough for you ;
 我 给 她 到 你 没有 会心 无论 她 将要 是 富有的 足够的 为了 你 ;

我把她交给你，却不知道她是否足够富有供你使用；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for if she should be , I have decided that you are noble enough for her
 为了 如果 她 应该 是 , 我 有 决定 那 你 是 高贵 足够的 为了 她
 .
 :
 .

如果她注定要成为那样的人，我认为你配得上她。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈevri] [rɪsk] .
You are incurring every risk .
你 是 产生 每一个 风险 。

你将承担所有风险。

[eɪ] [ˈbiːn] , [mɔːrˈdjuː] !
Eh bien , mordieu !
嗯 好 , 莫迪厄 ！

Eh bien, mordieu!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ænd][nɔːt] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][juː; jʊ][set][em ˈiː] .
I wish to do as much and not fall behind the example you set me .
我 希望 到 做 作为 很多 和 不是 落下 在后面 这 例子 你 放 我 。

我希望尽我所能，不辜负您为我树立的榜样。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ][æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
You have no ambition for money ,
你 有 不 志向 为了 钱 。

你对金钱没有野心。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpredʒudisɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
and for my part I have no prejudices in favor of nobility .
和 为了 我的 部分 我 有 不 偏见 在 偏爱 的 贵族 。

就我而言，我对贵族没有任何偏见。

[soʊ][wiː; wi][bəʊθ] [əˈgriː] .
So we both agree .
所以 我们 两个都 同意 。

所以我们都同意了。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] .
I have your word and you have mine .
我 有 你的 单词 和 你 有 矿 。

你的承诺我信守，你也信守我的承诺。

[ˈoʊnli][aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][maɪ] [ˈdɔːtər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Only I insist upon my daughter deciding the matter .
仅有的 我 坚持 之上 我的 女儿 决定 这 事情 。

只有我坚持要由女儿来决定这件事。

[ænd; ænd][maɪ] [dɪr] [em] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [jʊr; jər][sʌn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And my dear M . Nivières , you must allow your son to pay his own
和 我的 亲爱的 M 。 - , 你 必须 允许 你的 儿子 到 支付 他的 自己的
[əˈdresɪz] ,
addresses .
地址 。

亲爱的尼维埃尔先生，您必须允许您的儿子自己支付他自己的地址费用。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪz][soʊ][ˈriːs(ə)nt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [sɪnˈserəti] .
for his love is so recent , that it depends upon him to prove its sincerity .
为了 他的 爱 是 所以 最近的 , 那 它 取决于 之上 他 到 证明 它是 诚意 。

因为他的爱情如此短暂，所以需要他自己来证明这份爱的真挚。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈtælənts] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] ,
As to his character and his talents , with those we are familiar ,
作为 到 他的 特点 和 他的 天赋 , 和 那些 我们 是 熟悉的 ,

至于他的品格和才能，就我们所了解的而言，

[ænd; ænd][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əbˈdʒɛkʃənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
and there can be no objections on that score .
和 那里 能 是 不 反对意见 在 那 分数 。

这一点上没有任何异议。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
” **I was thus allowed to become a constant visitor at the château d'Ionis** ,
” 我 曾是 因此 允许 到 变得 一个 持续的 游客 在 这 城堡 - ,
[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
and this was ,
和 这 曾是 ,
“因此, 我被允许成为伊奥尼斯城堡的常客, 而这便是.....”

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
as regards the past , the happiest time of my life .
作为 问候 这 过去的 , 这 最快乐 时间 的 我的 生活 .
至于过去, 那是我一生中最快乐的时光。

[aɪ] [lʌvd] , [ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['ri:dʒən]
I loved , under the ordinary conditions of life , a being above the ordinary region
我 喜爱 , 在下面 这 普通的 状况 的 生活 , 一个 存在 多于 这 普通的 地区
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
在平凡的生活条件下, 我爱上了一个超越平凡生活范畴的存在。

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] ['swi:tənəs] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd][ʌv; əv][aɪ'di:əl] ['bjʊ:ti] .
an angel of goodness , of sweetness , of intelligence and of ideal beauty .
一个 天使 的 善良 , 的 甜味 , 的 智力 和 的 理想的 美丽 .
一位善良、温柔、聪慧、拥有完美美貌的天使。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ænd; ænd] ['fri:lɪ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'sti:m] [ænd; ænd]
She did not leave me without hope and freely expressed her esteem and
她 做过 不是 离开 我 没有 希望 和 自由 表达 她 尊重 和
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
sympathy for me ,
同情 为了 我 ,
她没有让我失去希望, 并毫不掩饰地表达了她对我的敬意和同情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spʊʊk][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['daʊtf(ə)l] .
but when I spoke of love , she seemed doubtful .
但 什么时候 我 辐 的 爱 , 她 似乎 疑 .
但我谈到爱情时, 她似乎心存疑虑。

” [du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [lʌvd] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [met] [em 'i:] ,
” **Do not deceive yourself , ” said she , “ have you never loved , before you met me** ,
” 做 不是 欺骗 你自己 , ” 说 她 , ” 有 你 绝不 喜爱 , 前 你 遇见 我 ,
“别自欺欺人了,”她说, “在你遇见我之前, 你难道从未爱过吗?”

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ,
and more than you loved me ,
和 更多的 比 你 喜爱 我 ,
你爱我胜过爱我,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdɪ] [hu:z] [neɪm] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
a certain lady whose name my brother has refused to tell me ?
一个 肯定 女士 谁 姓名 我的 兄弟 有 拒绝 到 告诉 我 ?
我哥哥一直不肯告诉我某位女士的名字?

” [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
” **One day she said to me** :
” 一 天 她 说 到 我 :
有一天她对我说:

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [wɜr] [ɑ:n][jɔr; jər][ˈfɪŋgər] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən]
“ Do you not wear on your finger , a certain ring that you regard as a talisman
“ 做 你 不是 穿 在 你的 手指 , 一个 肯定 戒指 那 你 看待 作为 一个 护符
,
:
,
“你手指上难道没有戴着一枚你视为护身符的戒指吗? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [wʊd] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ]
and if I were to ask you to throw it into the fountain , would you obey
和 如果 我 是 到 问 你 到 扔 它 进入 这 喷泉 , 会 你 服从
[em ˈi:] ? “ -
me ? ” 113
我 ? ” -
如果我让你把它扔进喷泉里, 你会听我的吗? ”113

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
“ Certainly not , ” I exclaimed , “ I will never part with it ,
“ 当然 不是 , ” 我 惊呼 , ” 我 将要 绝不 部分 和 它 ,
“当然不会, ”我大声说道, “我永远不会把它卖掉。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɹz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . “
for it was you who gave it to me . ”
为了 它 曾是 你 WHO 给予 它 到 我 . ”
因为是你把它送给我的。

“ [aɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? “
“ I , what do you mean by that ? ”
“ 我 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”
“我, 你这话是什么意思? ”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wɹz; wəz][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [b:ŋgər] .
“ Yes , it was you , do not try to conceal it any longer .
“ 是的 , 它 曾是 你 , 做 不是 尝试 到 隐藏 它 任何 更长 .
“没错, 就是你, 别再试图隐瞒了。”

[aɪ ˈti:][wɹz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [iˈnæktɪd] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [ˈleɪdi][tu:; tə] [pli:z] [ˈmædəm] -
It was you who enacted the role of the green lady to please Madame d'Ionis
它 曾是 你 WHO 已颁布 这 角色 的 这 绿色的 女士 到 请 夫人 -
,
:
,
是你扮演了绿衣女郎的角色来取悦迪奥尼斯夫人。

[hu:] [wɪft] [θru:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prəˈnaʊns] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈru:ɪn] ,
who wished through you to pronounce her own ruin ,
WHO 希望 通过 你 到 发音 她 自己的 废墟 ,
她想通过你来宣告自己的毁灭,
[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] - [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] ,
and who thought she had found in me the person ' worthy of belief ,
和 WHO 想法 她 有 成立 在 我 这 人 - 值得 的 信仰 ,
她认为她在我身上找到了“值得信任的人”,

- [hu:z] [ˈtestɪmoʊni] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwaɪərd] .
' whose testimony her husband required .
- 谁 见证 她 丈夫 必需的 .
'她丈夫要求的证人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːə] , [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [emˈliː][ɪn][fænˈtæstɪkəl]
It was you who , yielding to her idea , appeared before me in fantastical
它 曾是 你 WHO , 屈服 到 她 主意 , 出现 前 我 在 奇幻
[gaɪz] ,
guise ,
伪装 ,

是你，顺从了她的想法，以奇幻的形象出现在我面前。

[ænd; ənd] [priˈskraɪbd] [maɪ][ˈduːti][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [soʊl] . “
and prescribed my duty in conformity with your delicacy and pride of soul . ”
和 规定 我的 责任 在 一致性 和 你的 美味 和 自豪 的 灵魂 . “
并按照您高贵的品格和尊严，规定了我的职责。”

“ [wel] , [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] !
“ Well , yes , it was I !
“ 出色地 , 是的 , 它 曾是 我 !

“没错，是我！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [keɪm] [nɪr] [disˈtrɔɪŋ] [jʊr; jər][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [rɪˈpentɪd] [ˈbɪtərli]
“ It was I who came near destroying your reason , and who repented bitterly
“ 它 曾是 我 WHO 来了 靠近 摧毁 你的 原因 , 和 WHO 悔改 苦涩地
[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
on learning too late ,
在 学习 也 晚的 ,

“是我差点摧毁了你的理智，而当我醒悟得太晚时，我感到无比懊悔。”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] .
how much you had suffered from this romantic adventure .
如何 很多 你 有 遭受 从 这 浪漫的 冒险 .

你在这段浪漫冒险中承受了多少痛苦。

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡoʊst] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
Once before they had tried you in a ghost scene , with which I had nothing
一次 前 他们 有 尝试 你 在 一个 鬼 场景 , 和 哪个 我 有 没有什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他们之前曾让你出演过一个鬼魂场景，那跟我没有任何关系。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][æˈbeɪ] - ,
When they saw how brave you were , more courageous than the abbé Lamyre ,
什么时候 他们 锯 如何 勇敢的 你 是 , 更多的 勇敢 比 这 阿贝 - ,
当他们看到你如此勇敢，比拉米尔神父还要勇敢时，

[əˈpɑːn] [huːm] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [trɪk] , [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːrˈself] ,
upon whom Caroline had played a similar trick , to amuse herself ,
之上 谁 卡罗琳 有 玩 一个 相似的 诡计 , 到 娱乐 她自己 ,
卡罗琳也曾用类似的伎俩捉弄过别人，以此取乐。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
they thought they could treat you to an apparition , in which there would be
他们 想法 他们 可以 对待 你 到 一个 幻影 , 在 哪个 那里 会 是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
nothing very terrifying .
没有什么 非常 恐怖 .

他们认为可以让你看到一个幽灵，但其中并没有什么特别恐怖的东西。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ˈsiːkrətli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] - [wəd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli]
I happened to be here , secretly , as the dowager d'Ionis would not willingly
我 发生 到 是 这里 , 偷偷 , 作为 这 老妇 - 会 不是 心甘情愿
[hæv; həv] [ˈsʌfəd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
have suffered my presence .
有 遭受 我的 在场 :

我碰巧偷偷来到这里，因为伊奥尼斯太后不会乐意容忍我的存在。

[ˈkærəlɪn] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Caroline , struck with my resemblance to the nymph of the fountain ,
卡罗琳 , 击 和 我的 相似 到 这 仙女 的 这 喷泉 ,
[kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [staɪl] [soʊ]
conceived the idea of arranging my hair and dressing me in a similar style so
构思 这 主意 的 安排 我的 头发 和 敷料 我 在 一个 相似的 风格 所以
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvər] [maɪ] [ˈbrækli] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .
that I should deliver my oracle in due form .
那 我 应该 递送 我的 神谕 在 到期的 形式 :

有人想出了一个主意，要为我梳理头发，并让我穿上类似的服装，以便我能以恰当的形式传达我的预言。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ,
Although the dictum was not such as she desired ,
虽然 这 格言 曾是 不是 这样的 作为 她 想要的 ,
[sɪˈləʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɒbɪdʒən] [dʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [rɪˈlɪdʒəsli] ,
it was nevertheless one that you have obeyed religiously ,
它 曾是 尽管如此 一 那 你 有 服从 宗教地 ,
[sɪˈləʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɒbɪdʒən] [dʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [rɪˈlɪdʒəsli] ,
it was nevertheless one that you have obeyed religiously ,
它 曾是 尽管如此 一 那 你 有 服从 宗教地 ,

然而，你却一直虔诚地遵守着这条诫命。

[ɪn][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] .
in not forgetting the care of our honor for a single moment .
在 不是 遗忘 这 关心 的 我们的 荣誉 为了 一个 单身的 片刻 :
[ɪn][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] .
in not forgetting the care of our honor for a single moment .
在 不是 遗忘 这 关心 的 我们的 荣誉 为了 一个 单身的 片刻 :

一刻也不能忘记维护我们的荣誉。

[aɪ] [left] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
I left the next morning ,
我 左边 这 下一个 早晨 ,
[aɪ] [left] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
I left the next morning ,
我 左边 这 下一个 早晨 ,

我第二天早上就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [em ˈiː][ɪn] [ɪˈgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪl]
and they kept me in ignorance of the fact that you had been seriously ill
和 他们 保留 我 在 无知 的 这 事实 那 你 有 到过 严重地 患病的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们一直瞒着我，让我不知道你曾在这里身患重病。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] . -
owing to this apparition . 114
欠款 到 这 幻影 : -

由于这次显灵。114

[ˈæftər][jɜː; jər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈæŋgərz] ,
After your quarrel with Bernard , I was at Angers ,
后 你的 争吵 和 伯纳德 , 我 曾是 在 昂热 ,
[ˈæftər][jɜː; jər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈæŋgərz] ,
After your quarrel with Bernard , I was at Angers ,
后 你的 争吵 和 伯纳德 , 我 曾是 在 昂热 ,

你和伯纳德吵架之后，我在昂热。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [jɔ:; jər]
and it was I who sent you the ring that I caused you to find in your
和 它 曾是 我 WHO 发送 你 这 戒指 那 我 导致 你 到 寻找 在 你的
[ru:m] .
room .
房间 :

是我寄给你的那枚戒指，也是我让你在房间里发现的那枚戒指。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['mædəm] - , [hu:] [hæd; həd] [tu:] ['veri] [oʊld] [rɪŋz] [ɪg'zæktli]
This episode was due to Madame d'Ionis , who had two very old rings exactly
这 插曲 曾是 到期的 到 夫人 - , WHO 有 二 非常 老的 戒指 确切地
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 :

这件事的起因是迪奥尼斯夫人，她有两枚非常古老的戒指，而且两枚戒指一模一样。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'reɪndʒd] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['rəʊməns] .
and who had previously arranged everything to carry out the romance .
和 WHO 有 之前 安排 一切 到 携带 出去 这 浪漫 :

并且事先已经安排好了一切，促成了这段浪漫情缘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jɔ:; jər] ['fi:vər] ,
It was she who took it away from you during your fever ,
它 曾是 她 WHO 采取 它 离开 从 你 期间 你的 发烧 ,
[ə'vɪər] ,
是她在你发烧的时候把它从你身边拿走的。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
fearing that you should be too much excited by this appearance of reality ,
害怕 那 你 应该 是 也 很多 兴奋的 经过 这 外貌 的 现实 ,
[dɪ'ri:ə] ,
担心你会对这种现实的表象过于兴奋，

[ænd; ənd] [pri'fə:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] . "
and preferring that you should think it all a dream . "
和 偏好 那 你 应该 思考 它 全部 一个 梦 . "
[dri:m] . "
我更希望你把这一切都当成一场梦。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [soʊ] , ['nevər] !
" And I never thought so , never !
" 和 我 绝不 想法 所以 , 绝不 !
[θɔ:t] ,
"我从来没这么想过，从来没有！ "

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:'geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
But how did it happen that you regained possession of this ring that was not
但 如何 做过 它 发生 那 你 恢复 拥有 的 这 戒指 那 曾是 不是
[jɔ:; jər] [oʊn] ? "
your own ? "
你的 自己的 ? "

但你究竟是如何重新得到这枚不属于你的戒指的呢？

" ['kærəlɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['blʌʃɪŋ] , " [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t]
" Caroline had given it to me , " said she , blushing , " because I thought
" 卡罗琳 有 给定 它 到 我 , " 说 她 , 脸红 , " 因为 我 想法
[aɪ 'ti:] ['prɪti] .
it pretty .
它 漂亮的 :

“是卡罗琳送给我的，”她脸红着说，“因为我觉得它很漂亮。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] :
" Then she hastened to add :
" 然后 她 加快 到 添加 :

然后她赶紧补充道：

“ [wen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæd; həd] [wʌn] [jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
“ **When Bernard had won your confidence** ,
“ 什么时候 伯纳德 有 韩元 你的 信心 ,
“当伯纳德赢得你的信任之后，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ləst][baɪ] [wʌt] [sæd] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [di:dz] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]
I learned at last by what sad experiences and virtuous deeds you deserved to
我 学习 在 最后的 经过 什么 伤心 经历 和 有德行的 契约 你 应得的 到
[ə'gen] [br'hɒʊld][ðə; ði] [gri:n] ['leɪdi] .
again behold the green lady .
再次 看哪 这 绿色的 女士 .
我终于明白，你经历了怎样的悲惨遭遇和做了怎样的善事，才配得上再次见到绿衣女神。

[aɪ] [ðen] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['sɪstər][ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] ,
I then resolved to be your sister and your friend ,
我 然后 已解决 到 是 你的 姐姐 和 你的 朋友 ,
于是我下定决心要做你的姐姐和朋友。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
in order to repair by the devotion of a life - time ,
在 命令 到 维修 经过 这 虔诚 的 一个 生活 - 时间 ,
为了用毕生的奉献来修复，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] [ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ,
an act of imprudence into which I had allowed myself to be drawn ,
一个 行为 的 轻率 进入 哪个 我 有 允许 我 到 是 绘制 ,
我让自己陷入了一种轻率的行为，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] .
and thus to compensate for the trouble I had caused you .
和 因此 到 补偿 为了 这 麻烦 我 有 导致 你 .
因此，为了弥补我给你带来的麻烦。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I never expected to please you as much by daylight , **as by the light of the**
我 绝不 预期的 到 请 你 作为 很多 经过 日光 , 作为 经过 这 光 的 这
[mu:n] .
moon :
月亮 .

我从未想过在白昼里，会像在月光下那样让你如此开心。
[wel] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,
Well , since such is the case , know that you have not been the only unhappy one ,
出色地 , 自从 这样的 是 这 案件 , 知道 那 你 有 不是 到过 这 仅有的 不开心 一 ,
既然如此，要知道你并不是唯一一个感到不快乐的人。

[ænd; ənd] [ðæt] “ — —
and that “ — —
和 那 “ — —
而那——

“ [goʊ][ɑ:n] , “ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ **Go on , “ I exclaimed , falling at her feet** .
“ 去 在 , “ 我 惊呼 , 坠落 在 她 脚 .
“继续！”我喊道，跌倒在她脚下。

“ [wel] , [wel] , “ [sed] [ji:; ji] , [ˈblʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ **Well , well , “ said she , blushing still more , and lowering her voice** ,
“出色地 , 出色地 , “ 说 她 , 脸红 仍然 更多的 , 和 降低 她 嗓音 ,
“哦，哦，”她说，脸更红了，压低了声音。

[ɔ:ɫʰðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] , “ [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt]
although we were alone by the fountain , “ know that I have been punished
虽然 我们 是 独自的 经过 这 喷泉 , “ 知道 那 我 有 到过 受到惩罚
[fɔ:r; fər][maɪ] [tə'merəti] .
for my temerity .
为了 我的 鲁莽 .

虽然我们独自一人在喷泉旁，“要知道，我因我的鲁莽而受到了惩罚。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeri] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] , [maɪ][pɑ:rt] [keɪm] [ˈveri] [ˈi:zəli] [tu:; tə]
On that day I was but a merry , unthinking child , my part came very easily to
在 那 天 我 曾是 但 一个 欢乐 , 不假思索 孩子 , 我的 部分 来了 非常 容易地 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

那天我还是个快乐无知的孩子，我的表演对我来说轻而易举；

[ænd; ənd][maɪ] [tu:] [ˈsɪstəɹ] , [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] - , [hu:] were115
and my two sisters , Bernard , and the abbé Lamyre , who were115
和 我的 二 姐妹 , 伯纳德 , 和 这 阿贝 - , WHO were115

还有我的两个姐姐，伯纳德，以及拉米尔神父，他们115

[ˈlɪsnɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ði:z] [ˈrɑ:ks] ,
listening behind these rocks ,
聆听 在后面 这些 岩石 ,

躲在岩石后面倾听，

[θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ˈgrævəti][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [di:md] [em 'i:]
thought that I displayed a gravity of which they would not have deemed me
想法 那 我 显示 一个 重力 的 哪个 他们 会 不是 有 被认为 我

[ˈkeɪpəb(ə)] .

capable .
有能力的 .

他们认为我表现出了他们认为我原本不具备的沉稳气质。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The truth was that in looking at you , and listening to you ,
这 真相 曾是 那 在 寻找 在 你 , 和 聆听 到 你 ,

事实是，看着你，听着你，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈvɜ:rtɪɡoʊ] .
I was suddenly seized with an indescribable vertigo .
我 曾是 突然 查获 和 一个 无法形容 眩晕 .

我突然感到一阵难以形容的眩晕。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ded] .
To begin with , I imagined that I was really dead .
到 开始 和 , 我 想象 那 我 曾是 真的 死的 .

一开始，我幻想自己真的死了。

[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklɔɪstəɹ] ,
Destined for the cloister ,
注定 为了 这 修道院 ,

注定要遁入修道院，

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:ɫ'redi] [set] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
I spoke to you as a being already set apart from the world of the living
我 辐 到 你 作为 一个 存在 已经 放 除 从 这 世界 的 这 活的

.
:
.

我以一个已脱离尘世的存在的身份与你交谈。

[aɪ][lɒːst] [maɪ'self][ɪn][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
I lost myself in my part , and I felt that I was becoming interested in you .
我 丢失的 我 在 我的 部分 , 和 我 毛毡 那 我 曾是 成为 感兴趣的 在 你 .
我完全沉浸在自己的角色中, 感觉自己开始对你感兴趣了。

[juː; jʊ] [ə'drest] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] .
You addressed me with a passion that penetrated my very soul .
你 已解决 我 和 一个 热情 那 渗透 我的 非常 灵魂 .
你用充满激情的话语与我交谈, 那份激情直击我的灵魂深处。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] , [aɪ][ˈɔːlsʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːrɪz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riː'ɪntə-d] [maɪ]
If you could see my face , I also could see yours — and when I reentered my
如果 你 可以 看 我的 脸 , 我 还 可以 看 你的 — 和 什么时候 我 重新进入 我的
[ˈkɑːnvent,'kaːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
如果你能看到我的脸, 我也能看到你的脸——当我重新回到修道院时,

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [vəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
I feared the vows that I was about to assume ,
我 害怕 这 誓言 那 我 曾是 关于 到 认为 ,
我害怕即将许下的誓言,

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈlɪbərti] ,
and I felt that while I had tampered with your liberty ,
和 我 毛毡 那 尽管 我 有 篡改 和 你的 自由 ,
我觉得, 虽然我侵犯了你的自由,

[aɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd][lɒːst] [maɪ] [oʊn] .
I had yielded and lost my own .
我 有 产生 和 丢失的 我的 自己的 .
我屈服了, 失去了自己的一切。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðʌs] [tuː; tə][em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈænɪmətɪd] .
” **As she spoke thus to me , she grew animated .**
” 作为 她 辐 因此 到 我 , 她 生长 动画 .
“她这样跟我说话的时候, 变得神采奕奕。”

[ðə; ði] [ˈʃɪŋkɪŋ] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɜːrst] [ə'vaʊəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst] [ʌv; əv]
The shrinking modesty of her first avowal had given place to a burst of
这 收缩 谦逊 的 她 第一的 承认 有 给定 地方 到 一个 爆裂 的
[ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
enthusiastic confidence ,
热情的 信心 ,
她最初表白时的羞涩已然消退, 取而代之的是一股热情洋溢的自信。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'twɪn] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [lɒːŋ] , [ˈslɒp(ə)] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [ˈfɔːrhed]
she entwined my head in her beautiful , long , supple arms and kissed my forehead
她 交织 我的 头 在 她 美丽的 , 长的 , 柔软 武器 和 亲吻 我的 前额
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

她用她美丽、修长、柔软的手臂环住我的头, 亲吻我的额头, 说道:
” [aɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [em 'iː] [ə'gen] ,
” **I had promised you solemnly that you should see me again ,**
” 我 有 承诺 你 庄严地 那 你 应该 看 我 再次 ,
“我曾郑重承诺过, 你会再次见到我,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [wen] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər]
and I was broken - hearted when I made it , for I feared I could never
和 我 曾是 破碎的 - 心地 什么时候 我 制成 它 , 为了 我 害怕 我 可以 绝不
[ki:p] [aɪ ˈti:] ;
keep it ;
保持 它 ;

当我把它做出来的时候，我心碎了，因为我害怕我永远无法拥有它；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] — - [hoʊp]
and still , something divine , a voice from heaven whispered in my ear — ' Hope
和 仍然 , 某物 神圣的 , 一个 嗓音 从 天堂 低声说道 在 我的 耳朵 — - 希望
[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈlʌvst] ! -
, for thou lovest ! ' ,
 , 为了 你 最爱 ! -

然而，一种神圣的感觉，仿佛来自天堂的声音在我耳边轻声说道——“希望，因为你充满爱！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .
" We were united the following month .
" 我们 是 团结的 这 下列的 月 .
“我们于次月团聚。”

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ˈmædəm]
The settlement of the affairs of Madame d'Ionis (who had now become Madame
这 沉降 的 这 事务 的 夫人 - (WHO 有 现在 变得 夫人
-) [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
d'Aillane) was not yet terminated ,
-) 曾是 不是 然而 终止 ,
伊奥尼斯夫人（现已成为艾兰夫人）的遗产处理尚未完成。

[wen] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] ,
when the Revolution broke out ,
什么时候 这 革命 打破 出去 ,
革命爆发时，
[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [kənˈtestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkredɪtɜːz] ,
which put an end to all contesting on the part of her husband's creditors ,
哪个 放 一个 结尾 到 全部 竞争 在 这 部分 的 她 丈夫的 债权人 ,
这使得她丈夫的债权人停止了所有诉讼。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .
until a new order of things should be established .
直到 一个 新的 命令 的 事物 应该 是 已确立的 .
直到新的秩序建立起来。

[ˈæftər][ðə; ði] " [ˈterər] , " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈwelθi] ;
After the " Terror , " she found herself in easy circumstances , but not wealthy ;
后 这 " 恐怖 , " 她 成立 她自己 在 简单的 情况 , 但 不是 富裕 ;
“恐怖袭击”过后，她的生活条件变得轻松，但并不富裕；

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
I then had the joy and pride of being the sole support of my wife .
我 然后 有 这 喜悦 和 自豪 的 存在 这 唯一 支持 的 我的 妻子 .
那时，我体会到了成为妻子唯一依靠的喜悦和自豪。

[ðə; ði] beautiful116
The beautiful116
这 beautiful116
美丽的116

[ˈʃætəʊ] - [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [kʌt] [ʌp] .
château d'Ionis was sold , and the grounds cut up .
城堡 - 曾是 卖 , 和 这 理由 切 向上 .
伊奥尼斯城堡被卖掉了，土地也被分割了。

听书破万卷

开口如有神

